

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 20, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 20 JANVIER 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription | | | |
| Canada | \$135.00 | \$67.50 | \$28.50 |
| Outside Canada | US\$135.00 | US\$67.50 | US\$28.50 |
| Per copy | | | |
| Canada | \$2.95 | \$3.50 | \$4.50 |
| Outside Canada | US\$2.95 | US\$3.50 | US\$4.50 |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel | | | |
| Canada | 135,00 \$ | 67,50 \$ | 28,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 135,00 \$US | 67,50 \$US | 28,50 \$US |
| Exemplaire | | | |
| Canada | 2,95 \$ | 3,50 \$ | 4,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 2,95 \$US | 3,50 \$US | 4,50 \$US |

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 3 — January 20, 2001

| | |
|---|-----|
| Government House* | 92 |
| (orders, decorations and medals) | |
| Government Notices* | 96 |
| Appointments | 100 |
| Notice of Vacancies | 100 |
| Parliament | |
| Chief Electoral Officer | 111 |
| Commissions* | 123 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous Notices* | 147 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents) | |
| Proposed Regulations* | 155 |
| (including amendments to existing regulations) | |
| Index | 203 |

TABLE DES MATIÈRES

N° 3 — Le 20 janvier 2001

| | |
|---|-----|
| Résidence du Gouverneur général* | 92 |
| (ordres, décorations et médailles) | |
| Avis du Gouvernement* | 96 |
| Nominations | 100 |
| Avis de postes vacants..... | 100 |
| Parlement | |
| Directeur général des élections..... | 111 |
| Commissions* | 123 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers* | 147 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Règlements projetés* | 155 |
| (y compris les modifications aux règlements existants) | |
| Index | 205 |

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Star of Courage

KENNETH ALFRED RUTLAND, S.C.
Tahsis, British Columbia

On January 27, 1999, Kenneth Rutland knowingly risked his life to rescue two men trapped in an avalanche at Grouse Mountain, in North Vancouver, British Columbia. Mr. Rutland was hiking the Grouse Grind Trail when he was alerted that two men had been swept into a ravine. Despite the danger of further slides, he crossed an open gully and located the victims. One man was buried chest-deep and the other had only a leg protruding from the snow and debris. Both were severely injured. Using his bare hands, Mr. Rutland dug them out, shared his clothing and remained by their side as they struggled with pain and hypothermia. Hit by a second slide and then a third, he became separated from one victim but managed to maintain a firm grip on the other, blindly riding the roaring avalanche which pushed them farther down the mountain and covered them with snow. Although weakened by cold and exhaustion, Mr. Rutland was able to dig himself and the other man out and, in the intensifying cold and darkness, stayed with him for more than five hours. When rescuers arrived, Mr. Rutland worked with them until both victims were brought to safety.

Medal of Bravery

DANNY BÉCHARD, M.B.
Lachine, Quebec

On May 2, 1999, Danny Béchard rescued a mother and her ten-month-old daughter following a motor-vehicle accident near Mont St-Grégoire, Quebec. Mr. Béchard was riding his motorcycle with a friend when he witnessed a van hit a car and flip onto the driver's side into a ditch, its motor still revving at high speed. Knowing that a couple and their little girl were trapped inside the van which contained an all-terrain-vehicle and extra gasoline containers, Mr. Béchard climbed onto the wreck, grabbed the baby through the broken passenger's window and handed her to another man who carried her away. He then helped the woman out of the van as the driver scrambled out on his own. Preparing to follow the couple to safety, Mr. Béchard was caught in the ball of fire that suddenly engulfed the entire vehicle and suffered burns to his face and to his left arm.

Medal of Bravery

PETER CHIRKE, M.B.
Kirkland, Quebec

On July 12, 1999, Peter Chirke rescued two women from drowning at a northern California beach in the United States.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Étoile du courage

KENNETH ALFRED RUTLAND, É.C.
Tahsis (Colombie-Britannique)

Le 27 janvier 1999, Kenneth Rutland a consciemment risqué sa vie pour secourir deux hommes enfouis sous une avalanche au mont Grouse Mountain, à North Vancouver, en Colombie-Britannique. M. Rutland faisait de la randonnée pédestre le long du sentier Grouse Grind, lorsqu'il a appris que deux hommes venaient d'être emportés dans un ravin. Malgré le danger d'avalanches subséquentes, il a traversé un ravin et repéré les victimes. Un des hommes était enseveli jusqu'à la poitrine, tandis que l'autre avait disparu sous la neige et les débris, à l'exception de sa jambe. Les deux hommes étaient grièvement blessés. Avec ses mains nues, M. Rutland les a dégagés puis leur a prêté ses vêtements, demeurant aux côtés des deux hommes qui luttèrent contre la douleur et l'hypothermie. Lorsqu'une deuxième puis une troisième avalanches l'ont séparé de l'une des victimes, il a quand même réussi à agripper l'autre fermement tout en dévalant la pente sous la chute massive de neige qui les emportait vers le bas de la montagne. Bien qu'affaibli par le froid et l'épuisement, M. Rutland s'est dégagé de l'amas de neige et en a sorti l'autre homme. Pendant plus de cinq heures, il est resté avec lui malgré l'obscurité et le froid de plus en plus grand. Quand les secouristes sont arrivés, M. Rutland a travaillé avec eux jusqu'à ce que les deux victimes soient à l'abri du danger.

Médaille de la bravoure

DANNY BÉCHARD, M.B.
Lachine (Québec)

Le 2 mai 1999, Danny Béchard a secouru une mère et sa fille de dix mois à la suite d'un accident d'automobile près du mont Saint-Grégoire, au Québec. M. Béchard était à bord de sa moto lorsqu'il a vu une fourgonnette frapper une automobile et se renverser dans le fossé du côté du chauffeur, le moteur tournant encore à pleine vitesse. Sachant qu'un couple et leur fillette se trouvaient à l'intérieur de la fourgonnette, qui contenait en outre un véhicule tout-terrain et des bidons d'essence supplémentaires, M. Béchard a grimpé sur la carcasse, a retiré le bébé par la fenêtre cassée de la portière du passager et l'a confié à un autre homme pour l'emmener à l'abri. Il a ensuite aidé la femme à sortir de la fourgonnette pendant que le conducteur réussissait lui-même à s'extirper. Au moment où il s'appretait à emmener le couple à l'abri, M. Béchard a été pris dans une boule de feu qui a complètement enflammé le véhicule. Il a subi des brûlures au visage et au bras gauche.

Médaille de la bravoure

PETER CHIRKE, M.B.
Kirkland (Québec)

Le 12 juillet 1999, Peter Chirke a sauvé deux femmes de la noyade, sur une plage du nord de la Californie aux États-Unis.

Mr. Chirke was at the Goat Rock Beach near San Francisco when two women who were wading near the shore were dragged into deeper waters by a strong undertow. Without hesitation, Mr. Chirke entered the high surf, made his way to the closest woman and helped her out of the water. Although exhausted from battling three-metre waves that crashed over him, he went back into the pounding surf and searched beneath the surface until he found the second victim, some 70 metres out. Making slow progress against the powerful riptide, Mr. Chirke was able to bring the woman to shore where others provided assistance.

M. Chirke se trouvait sur la plage Goat Rock, près de San Francisco, lorsque deux femmes qui pataugeaient dans l'eau peu profonde ont été emportées au large par un puissant flot de fond. Sans hésiter, M. Chirke a plongé dans les hautes vagues, nageant jusqu'à la femme qui se trouvait le plus près et l'aidant à revenir au bord. Bien qu'épuisé après avoir lutté contre des vagues de trois mètres de haut, il est retourné dans la mer houleuse pour tenter de trouver sous l'eau la seconde victime, qu'il a repérée à quelque 70 mètres au large. Ralenti par la force du courant, M. Chirke a ramené avec peine la seconde femme sur la plage, où d'autres personnes sont venues à leur secours.

Medal of Bravery

GUARDSMAN ROBERT STANLEY DORIE, M.B.
Williamstown, Ontario
CORPORAL LUC DANIEL GAGNON, M.B.
Carleton Place, Ontario
CORPORAL LOUIS GERARD TURPIN, M.B.
Gloucester, Ontario

On July 4, 1999, Robert Dorie of the Governor General's Foot Guards, and Luc Gagnon and Louis Turpin of the Canadian Forces Reserves rescued a woman whose car had plunged into the Rideau Canal in Ottawa, Ontario. Alerted by the sound of screeching tires, the trio ran to the scene and saw the airborne vehicle hit the weed-choked water, some 15 metres from shore. Gdsm Dorie and Cpl Gagnon were first to reach the screaming woman, a non-swimmer, who managed to climb out of a window just as her vehicle sank to the bottom. Displaying incredible strength induced by despair, the victim grabbed Gdsm Dorie, repeatedly forced him under the surface and held him there. Seeing that the man was in danger, Cpl Gagnon attempted to help but he too succumbed to the frantic flailing of the panic-stricken victim. Realizing the gravity of the situation, Cpl Turpin swam over and grabbed hold of the woman who succeeded in overpowering him as well. Undeterred, Cpls Turpin and Gagnon managed to pull her to the side of the canal where others took over. Cpl Gagnon then assisted Gdsm Dorie out of the water.

Médaille de la bravoure

GARDE ROBERT STANLEY DORIE, M.B.
Williamstown (Ontario)
CAPORAL LUC DANIEL GAGNON, M.B.
Carleton Place (Ontario)
CAPORAL LOUIS GERARD TURPIN, M.B.
Gloucester (Ontario)

Le 4 juillet 1999, Robert Dorie des Governor General's Foot Guards, ainsi que Luc Gagnon et Louis Turpin de la Réserve des Forces canadiennes ont secouru une femme dont la voiture avait plongé dans le canal Rideau, à Ottawa, en Ontario. Alerté par le crissement de pneus, le trio a accouru sur les lieux et a vu le véhicule s'envoler et plonger dans l'eau marécageuse, à une quinzaine de mètres du rivage. Le garde Dorie et le cpl Gagnon ont été les premiers à rejoindre la femme qui, poussant des cris de panique parce qu'elle ne savait pas nager, avait réussi à sortir par la fenêtre de son véhicule alors que celui-ci plongeait au fond du canal. Avec la force incroyable que donne le désespoir, la victime s'est agrippée au garde Dorie, le poussant sans cesse sous l'eau et l'empêchant de remonter à la surface. Voyant son ami en danger, le cpl Gagnon a tenté d'aider, mais est devenu à son tour la proie des gestes insensés de la victime complètement affolée. Constatant la gravité de la situation, le cpl Turpin a nagé jusqu'à eux et a attrapé la femme mais le même scénario qu'avec les deux autres s'est reproduit. Avec détermination, les caporaux Turpin et Gagnon ont réussi à ramener la femme au bord du canal, où d'autres personnes se sont occupées d'elle. Le cpl Gagnon a par la suite aidé le garde Dorie à sortir de l'eau.

Medal of Bravery

ERIC ROSS GOULD, M.B.
Whitecourt, Alberta

On May 4, 1998, Eric Gould airlifted a forest firefighter caught in a backfire near Whitecourt, Alberta. The man radioed for help when the fire behind him exploded into an inferno that advanced rapidly in his direction. Hearing the emergency call for a light helicopter, Mr. Gould did not hesitate to head for the restricted area. Guided by the pilot of another helicopter too large to land, he flew at tree top altitude into an advancing wall of fire and smoke until he reached the stranded victim. Although the raging fire had reached the helipad clearing, Mr. Gould quickly set down and opened the passenger's door. With the fire only two rotor-blades away, the victim flung himself inside and Mr. Gould lifted him to safety.

Médaille de la bravoure

ERIC ROSS GOULD, M.B.
Whitecourt (Alberta)

Le 4 mai 1998, à bord de son hélicoptère, Eric Gould a sauvé un pompier pris dans un incendie de forêt près de Whitecourt, en Alberta. L'homme a envoyé un appel au secours par radio lorsqu'une déflagration s'est produite et que l'incendie s'est mis à progresser rapidement dans sa direction. En entendant l'appel au secours pour un hélicoptère léger, M. Gould s'est dirigé sans hésiter vers le secteur dont l'accès était devenu quasi impossible. Guidé par le pilote d'un autre hélicoptère trop gros pour atterrir à cet endroit, il a survolé les lieux à la hauteur de la cime des arbres malgré la colonne de feu et de fumée qui s'avançait vers lui, jusqu'à ce qu'il arrive au-dessus de l'homme coincé. Même si le puissant incendie avait déjà atteint l'aire de manœuvre d'hélicoptères, M. Gould a descendu l'appareil rapidement et a ouvert la porte du passager. Avec les flammes qui le talonnaient, l'homme s'est précipité à l'intérieur, et M. Gould a pu le ramener sain et sauf.

Medal of Bravery

JAMES L. HENWOOD, M.B.
Windsor, Ontario

On August 19, 1999, James Henwood went to the aid of a co-worker whose hand was being crushed by the rollers of a 7½-ton stacker crane in St. Mary's, Ontario. Mr. Henwood's partner was checking the controls on top of the crane when the large main cylinder rotated suddenly and crushed the man's hand. Hearing his screams, Mr. Henwood jumped nearly two metres from the cab of the crane onto a narrow steel support beam, some 12 metres above a work-site cement floor full of equipment and sharp objects. Without any safety devices he then made his way to the victim. With very little space to manoeuvre, he was able to manually turn the cylinder back and release his partner's severely lacerated and crushed hand. Once he had controlled the bleeding by using his own shirt as a tourniquet, Mr. Henwood went to get help.

Medal of Bravery

ROBERT DOUGLAS JOHNSTON, M.B.
Whitby, Ontario

On February 21, 1998, Robert Johnston saved an 11-year-old boy from drowning in London, Ontario. Mr. Johnston was walking his dog when he witnessed two boys fall through the ice of a pond, some 18 metres out. Closer to shore, the first boy managed to pull himself out but the other boy was unable to save himself. Without hesitation, Mr. Johnston ran the 18 metres that separated him from the young victim. When the ice began to crack, he crawled along the thin surface until he neared the hole. As he attempted to grab hold of the boy, the ice collapsed and he too fell into the freezing water. Undeterred, he grabbed the victim and, despite being completely submerged several times, managed to bring him to the edge. Unable to push him onto the breaking ice, Mr. Johnston tried to lift himself up and was successful on his fourth attempt. He was then able to haul the child out and carried him to safety.

Medal of Bravery

PHILIP GRAHAM McCULLA, M.B.
Simcoe, Ontario

On the morning of July 17, 1999, off-duty Volunteer Firefighter Philip McCulla rescued a woman and her seven-year-old son following a head-on collision between two cars in Simcoe, Ontario. First at the scene, Mr. McCulla was alerted by the dazed driver of one of the vehicles that his seriously injured wife and son were still inside their burning wreck. Seeing the flames advancing rapidly from the dashboard toward the boy, Mr. McCulla tried to reach the young victim, trapped in the front passenger seat. Unable to open the door, he hurried to the back, reached inside the smoke-filled vehicle and dragged the woman out. Despite the intense heat, he crawled back in, grabbed the boy under the arms, pulled him onto the back seat and out to safety moments before the car was fully engulfed in flames.

Médaille de la bravoure

JAMES L. HENWOOD, M.B.
Windsor (Ontario)

Le 19 août 1999, James Henwood est allé au secours d'un coéquipier qui avait la main prise et écrasée dans les rouleaux d'une grue empileuse de sept tonnes et demie, à St. Mary's, en Ontario. Le coéquipier de M. Henwood vérifiait les commandes situées sur le dessus de l'appareil, lorsque le gros rouleau principal s'est soudainement mis à tourner, lui écrasant la main. Alerté par les cris de l'homme, M. Henwood a sauté en bas de la cabine de la grue, d'une hauteur de près de deux mètres, sur une étroite poutre d'acier suspendue à quelque 12 mètres au-dessus du sol en béton d'une aire de travail remplie de matériel et d'objets tranchants. Sans aucun dispositif de sécurité, il s'est rendu jusqu'à la victime. Disposant de très peu de marge de manœuvre, il a pu faire tourner manuellement le cylindre dans le sens inverse, dégageant ainsi la main terriblement lacérée et écrasée de son coéquipier. Après avoir contrôlé le saignement en se servant de sa propre chemise pour faire un garrot, M. Henwood est allé chercher de l'aide.

Médaille de la bravoure

ROBERT DOUGLAS JOHNSTON, M.B.
Whitby (Ontario)

Le 21 février 1998, Robert Johnston a sauvé de la noyade un garçon de 11 ans, à London, en Ontario. M. Johnston promenait son chien, lorsqu'il a vu deux garçons tomber à l'eau, à travers la glace d'un étang, à 18 mètres du bord. Le garçon qui se trouvait plus près du rivage a réussi à se sortir de l'eau, mais l'autre en était incapable. Sans hésiter, M. Johnston a couru sur les 18 mètres le séparant de la jeune victime. Lorsque la glace a commencé à craquer, il a rampé sur la mince surface jusqu'à ce qu'il arrive près du trou. En essayant d'attraper le garçon, la glace a cédé et M. Johnston est lui-même tombé dans l'eau glacée. Sans se décourager, il a agrippé la victime et, bien qu'il ait été submergé à plusieurs reprises, a réussi à ramener l'enfant au bord du trou. Incapable de le hisser sur la glace qui ne cessait de se briser, M. Johnston a réussi à remonter sur la surface glacée à sa quatrième tentative. Il a pu ensuite sortir l'enfant de l'eau et l'emmener en lieu sûr.

Médaille de la bravoure

PHILIP GRAHAM McCULLA, M.B.
Simcoe (Ontario)

Le matin du 17 juillet 1999, le pompier bénévole Philip McCulla, qui n'était pas de service à ce moment-là, a secouru une femme et son fils de sept ans à la suite d'une collision frontale entre deux voitures, à Simcoe, en Ontario. Arrivé le premier sur les lieux, M. McCulla a été averti par le conducteur chancelant d'un des véhicules que sa femme grièvement blessée et son fils se trouvaient encore dans la carcasse en feu. Voyant que les flammes progressaient rapidement du tableau de bord en direction de l'enfant, M. McCulla a tenté d'atteindre la jeune victime coincée dans le siège du passager avant. Incapable d'ouvrir la portière, il s'est rapidement dirigé vers l'arrière du véhicule pour y pénétrer, malgré la fumée, et en extirper la femme. Dans la chaleur infernale, il est retourné dans le véhicule, a pris l'enfant par dessous les bras et l'a tiré sur la banquette arrière, puis à l'extérieur, quelques instants seulement avant que les flammes n'envahissent complètement le véhicule.

Medal of Bravery

RICHARD PATERSON, M.B. (*Posthumous*)
Edmonton, Alberta

On February 25, 2000, Richard Paterson lost his life while attempting to save three young Mexican sisters caught in a strong Pacific Ocean undercurrent in Manzanillo, Mexico. Mr. Paterson was on vacation with his wife at the resort when he heard cries for help. In spite of the heavy surf, he swam to the closest girl and was able to bring the 11-year-old back to the water's edge. He then returned into the rough waters to rescue the other girls who were being swept farther out, and managed to bring them closer to shore. While others completed the rescue with the help of a rope and a flotation device, Mr. Paterson attempted to fight his way back to shore but succumbed to exhaustion and disappeared under the surface. His body was quickly recovered but, regrettably, efforts to revive him were unsuccessful.

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[3-1-o]

Médaille de la bravoure

RICHARD PATERSON, M.B. (*à titre posthume*)
Edmonton (Alberta)

Le 25 février 2000, Richard Paterson a péri en tentant de sauver la vie de trois sœurs, de jeunes Mexicaines, prises dans un fort sous-courant de l'océan Pacifique, à Manzanillo, au Mexique. M. Paterson était en vacances avec sa femme dans un centre de villégiature, lorsqu'il a entendu crier au secours. Malgré le puissant ressac, il a nagé jusqu'à la fillette la plus proche, âgée de 11 ans, qu'il a ramenée au bord. Il est ensuite retourné dans la mer houleuse pour secourir les autres que le courant emportait de plus en plus au large et a réussi à les ramener presque au bord. Pendant que d'autres personnes complétaient l'opération de sauvetage à l'aide d'une corde et d'un flotteur, M. Paterson luttait contre les vagues pour revenir au bord, mais l'épuisement a eu raison de lui et il a disparu sous l'eau. Son corps a été retrouvé rapidement, mais les efforts de réanimation n'ont malheureusement rien donné.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[3-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND
AGRI-FOOD**

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Order Amending the Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order

The Ontario Pork Producers' Board, pursuant to sections 3 and 4(a) of the *Ontario Pork Producers' Marketing Order*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order*.

Etobicoke, Ontario, December 11, 2000

CLARE SCHLEGEL
Chairman of the Board

**ORDER AMENDING THE ONTARIO HOG CHARGES
(INTERPROVINCIAL AND EXPORT) ORDER**

AMENDMENT

1. Section 5 of the *Ontario Hog Charges (Interprovincial and Export) Order*^b is replaced by the following:

5. Every producer shall pay to the Commodity Board a charge at the rate of \$1.85 for each hog marketed in interprovincial or export trade by or on behalf of the producer.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on December 11, 2000.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order decreases from \$1.99 to \$1.85 the charge on producers of hogs in Ontario for hogs that are produced in Ontario and marketed in interprovincial or export trade.

[3-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06088 is approved.

^a SOR/86-240
^b SOR/96-440

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE
L'AGROALIMENTAIRE**LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS
AGRICOLES*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les droits de
commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés
interprovincial et international*

En vertu des articles 3 et 4a) du *Décret sur la commercialisation des porcs de l'Ontario*^a, la Commission ontarienne de commercialisation du porc prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international*, ci-après.

Etobicoke (Ontario), le 11 décembre 2000

Le président de l'Office
CLARE SCHLEGEL

**ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR
LES DROITS DE COMMERCIALISATION DES
PORCS DE L'ONTARIO SUR LES MARCHÉS
INTERPROVINCIAL ET INTERNATIONAL**

MODIFICATION

1. L'article 5 de l'*Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international*^b est remplacé par ce qui suit :

5. Le producteur paie à l'Office des droits de 1,85 \$ pour chaque porc commercialisé par lui ou pour son compte sur les marchés interprovincial ou international.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente ordonnance entre en vigueur le 11 décembre 2000.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)

L'ordonnance ramène de 1,99 \$ à 1,85 \$ le montant des droits à payer par les producteurs de porcs de l'Ontario à l'égard des porcs produits dans cette province qui sont commercialisés sur les marchés interprovincial ou international.

[3-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENTLOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06088 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

^a DORS/86-240
^b DORS/96-440

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., Bonavista, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 22, 2001, to April 21, 2002.

4. *Loading Site(s)*: 48°39.20' N, 53°06.97' W, Bonavista Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 48°40.67' N, 53°14.00' W, at an approximate depth of 137 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged while equipment or vessel is steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 900 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., Bonavista (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson ou des matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 avril 2001 au 21 avril 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°39,20' N., 53°06,97' O., Bonavista (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°40,67' N., 53°14,00' O., à une profondeur approximative de 137 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 900 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[3-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[3-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

CANADA SHIPPING ACT

Western Canada Marine Response Corporation

Notice of an amendment to the bulk oil cargo fees charged by Western Canada Marine Response Corporation pursuant to an arrangement required by sections 660.2(2)(b) and 660.2(4)(b) of the *Canada Shipping Act*

Description

Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) currently is a certified response organization pursuant to subsection 660.4(1) of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the waters bordering British Columbia (including the shorelines associated with such waters) and excluding waters north of 60° N latitude.

Definitions

1. In this notice of fees:
- “Act” means the *Canada Shipping Act. (Loi)*
- “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)
- “BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac (DCPV)*)
- “designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in WCMRC's geographic area. (*installation de manutention d'hydrocarbures agréée*)
- “ship” means a ship within the meaning of section 660.2 of the Act. (*navire*)
- “ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

Bulk Oil Cargo Fees

2. Effective January 1, 2001, the bulk oil cargo fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Western Canada Marine Response Corporation

Avis de modification aux droits sur les produits pétroliers en vrac prélevés par la Western Canada Marine Response Corporation en vertu d'une entente prescrite aux alinéas 660.2(2)(b) et 660.2(4)(b) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*

Description

La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) est un organisme d'intervention agréé en vertu du paragraphe 660.4(1) de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux longeant la Colombie-Britannique (y compris leurs rivages) à l'exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude nord.

Définitions

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.
- « asphalte » Dérivé d'hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalte non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l'état solide vers le fond lorsqu'il est immergé dans l'eau. (*asphalt*)
- « DCPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee (BOCF)*)
- « installation de manutention d'hydrocarbures agréée » Installation de manutention d'hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la WCMRC. (*designated oil handling facility*)
- « Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada. (Act)*
- « navire » Un navire au sens de l'article 660.2 de la Loi. (*ship*)
- « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

Droits sur les produits pétroliers en vrac

2. À compter du 1^{er} janvier 2001, les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la WCMRC relativement à une

paragraphs 660.2(2)(b) and 4(b) of the Act are the bulk oil cargo fees set out in Part I of this notice.

3. Nothing in this notice is intended to modify, replace or amend the registration fees established by, and payable to WCMRC, and published in the August 21, 1999 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

PART I

4. This part applies to the loading and unloading of oil within WCMRC's Geographic Area of Response (GAR).

5. In relation to an arrangement with WCMRC, the total BOCF payable by a designated oil handling facility shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part.

6. In relation to an arrangement with WCMRC, the total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part;

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that is within WCMRC's geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part.

(c) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) outside WCMRC's geographic area which is transferred within WCMRC's geographic area to another ship for use as fuel by such ship, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil transferred, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part; and

(d) in the case of bulk oil received by the ship (bulk oil) within WCMRC's geographic area from another ship as cargo where such bulk oil is intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil received by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this Part.

7. The BOCF applicable in respect of oil (other than asphalt) is ninety-six and six-tenths cents (\$0.966) per tonne, plus all applicable taxes.

8. The BOCF applicable in respect of asphalt is forty-eight and three-tenths cents (\$0.483) per tonne, plus all applicable taxes.

entente prévue aux alinéas 660.2(2)(b) et (4)(b) de la Loi sont les droits prévus à la partie I du présent avis.

3. Cet avis n'a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d'inscription fixés et prélevés par la WCMRC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 21 août 1999.

PARTIE I

4. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers dans la zone géographique de la WCMRC.

5. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la WCMRC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

6. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC, par les DCPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

c) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac), à l'extérieur de la zone géographique de la WCMRC, qui sont transbordés dans la zone géographique de la WCMRC sur un autre navire pour lui servir de carburant, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac transbordés, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

d) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac) à l'intérieur de la zone géographique de la WCMRC à titre de cargaison si ces produits sont destinés à l'étranger ou au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

7. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont de quatre-vingt-seize cents et six dixièmes (96,6 ¢) la tonne, taxes applicables en sus.

8. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont de quarante-huit cents et trois dixièmes (48,3 ¢) la tonne, taxes applicables en sus.

Interested persons may, pursuant to subsection 660.4(4) of the *Canada Shipping Act*, within 30 days after the date of publication of that notice, file notices of objection that contain the reasons for the objection to Nora McCleary, Safety and Environmental Response Systems, Canadian Coast Guard, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-6718 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed amended fees, and the date of publication of the notice of proposed amended fees.

[3-1-o]

Aux termes du paragraphe 660.4(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, toute personne intéressée peut dans les 30 jours de la publication de l'avis, déposer un avis d'opposition motivé auprès de Nora McCleary, Systèmes de sécurité et d'intervention environnementale, Garde côtière canadienne, 200, rue Kent, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-6718 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique). Les observations doivent signaler la *Gazette du Canada*, Partie I, le nom de l'organisme d'intervention qui propose le barème de droits et la date de publication de l'avis.

[3-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL***Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Instrument of Advice/Instrument d'avis
January 9, 2001/Le 9 janvier 2001

Carstairs, The Hon./L'hon. Sharon

Leader of the Government in the Senate/Leader du gouvernement au Sénat

Pagtakhan, Dr./D^r Rey

Minister of State to be styled Secretary of State (Asia-Pacific)/Ministre d'État qui portera le titre de secrétaire d'État (Asie-Pacifique)

Thibault, Robert G.

Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)/Ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)

January 11, 2001

JACQUELINE GRAVELLE

Manager

[3-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL***Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

Le 11 janvier 2001

La gestionnaire

JACQUELINE GRAVELLE

[3-1-o]

NOTICE OF VACANCY**CANADIAN RACE RELATIONS FOUNDATION***Executive Director (Full-time Position)*

The Canadian Race Relations Foundation was established to facilitate, throughout Canada, the development, sharing and application of knowledge and expertise in order to contribute to the elimination of racism and all forms of racial discrimination. It accomplishes these goals through a variety of activities, including the development of a national clearinghouse of information, and by undertaking specific research activities. It provides an important knowledge base for Government, which can help to develop new approaches to eliminate racism and racial discrimination. The Foundation also assists academics, front-line workers and institutions working in the areas of policing, justice, media, education and social services in responding to diversity. The salary range for this position is from \$102,300 to \$120,300.

AVIS DE POSTE VACANT**FONDATION CANADIENNE DES RELATIONS RACIALES***Directeur général ou directrice générale (poste à temps plein)*

La Fondation canadienne des relations raciales a pour mandat de faciliter dans tout le Canada le développement, le partage et l'application de connaissances et d'expertise permettant de contribuer à l'élimination du racisme et de toutes les formes de discrimination raciale. Elle doit atteindre ces objectifs au moyen de toute une gamme d'activités, notamment l'établissement d'un centre national d'information et la mise en œuvre de recherches particulières. Elle constitue pour le Gouvernement une importante source d'information susceptible d'aider à mettre au point de nouvelles approches visant à éliminer le racisme et la discrimination raciale. La Fondation aide aussi les universitaires, les travailleurs de premier niveau et les institutions œuvrant dans les domaines du maintien de l'ordre, de la justice, des médias, de l'éducation et des services sociaux à traiter les questions liées à la diversité. L'échelle salariale pour ce poste est de 102 300 \$ à 120 300 \$.

Location: Greater Toronto Region

The successful candidate must have a university degree, preferably in the areas of social sciences or public administration, or a combination of equivalent education, job-related training and experience. The preferred candidate should also have significant management experience, at the executive level, in a private or public sector organization, including a sound understanding of financial and human resources management.

The ideal candidate will have demonstrated success in strategic and operational management of a variety of interrelated activities, including research and data collection, consultation, fund-raising, and communications; and a demonstrated aptitude for effective liaison with the media, the academic community, community groups, the public at large and policy makers at all levels.

The ideal candidate will have experience in strategic planning and policy development and analysis so as to provide the Board with advice and information necessary for it to set strategic direction and priorities.

Knowledge of equality and access issues in fields such as, but not limited to, race relations or human rights is required. Knowledge of international trends and developments and their impact on domestic issues will also assist the preferred candidate in carrying out the Foundation's mandate.

The successful candidate must be prepared to relocate to the Greater Toronto Region or to a location within reasonable commuting distance.

Proficiency in both official languages is essential. Knowledge of other languages would be an asset.

The selected candidate will also be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Counsellor, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and Confidential Report, visit the Office of the Ethics Counsellor's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by February 12, 2001 to the Director of Appointments, Prime Minister's Office, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (Facsimile). To facilitate administrative processes, please indicate that you are applying for the "Canadian Race Relations Foundation."

Further information is available on request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (i.e. audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services

Lieu: La région du Grand Toronto

La personne choisie doit détenir un diplôme universitaire, de préférence dans le domaine des sciences sociales ou de l'administration publique, ou encore une combinaison équivalente d'études, d'expérience et de formation en milieu de travail. Elle doit, de plus, posséder une expérience importante de gestion, au niveau de la direction, dans une organisation du secteur privé ou public incluant une connaissance approfondie de l'administration financière et des ressources humaines.

La personne idéale est en mesure de démontrer les succès obtenus dans la gestion stratégique et opérationnelle d'une gamme d'activités interreliées, notamment la recherche et la collecte de données, la consultation, la collecte de fonds et les communications; ainsi que son aptitude à assurer une liaison efficace avec les médias, le milieu académique, les groupes communautaires, le grand public et les décideurs de tous les niveaux.

La personne idéale a l'expérience de la planification stratégique ainsi que de l'élaboration et de l'analyse des politiques afin de donner au conseil d'administration les renseignements et avis nécessaires à l'établissement de l'orientation stratégique et des priorités.

La connaissance des questions d'égalité et d'accès dans les domaines tels que les relations raciales ou les droits de la personne, sans toutefois s'y limiter, est requise. La connaissance des tendances et de l'évolution des événements internationaux et de leurs répercussions sur les questions nationales aidera la personne choisie à remplir le mandat de la Fondation.

La personne retenue doit être prête à s'établir dans la région du Grand Toronto ou dans une localité située à une distance raisonnable.

La maîtrise des deux langues officielles est essentielle. La connaissance d'autres langues est considérée comme un atout.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant qu'ils s'engagent à observer ce Code aussi longtemps qu'ils demeurent en fonction. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du conseiller en éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un Rapport confidentiel faisant état de leurs biens et exigences ainsi que de leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du Rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du conseiller en éthique à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/éthique>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil d'identifier des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 12 février 2001 au Directeur des nominations, Cabinet du Premier ministre, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur). Afin de faciliter le processus administratif, veuillez indiquer le titre du poste convoité au sein de la « Fondation canadienne des relations raciales ».

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (c'est-à-dire audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez

Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 or 1-800-635-7943.

[3-1-o]

communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 ou 1-800-635-7943.

[3-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Amicus Bank — Letters Patent of Incorporation

Notice is hereby given of the issuance on December 22, 2000, pursuant to section 22 of the *Bank Act*, of letters patent incorporating Amicus Bank and, in French, Banque Amicus.

January 4, 2001

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[3-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Banque Amicus — Lettres patentes de constitution

Avis est par les présentes donné de l'émission en date du 22 décembre 2000, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les banques*, de lettres patentes constituant la Banque Amicus et, en anglais, Amicus Bank.

Le 4 janvier 2001

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[3-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A. — Order Permitting a Foreign Bank to Establish a Branch in Canada

Notice is hereby given of the making of an order by the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 524(1) of the *Bank Act*, permitting Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A. to establish a branch in Canada under the name Rabobank Nederland. The order was effective on December 27, 2000.

January 4, 2001

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[3-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A. — Arrêté autorisant la banque étrangère à établir une succursale au Canada

Avis est donné par les présentes que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a rendu une ordonnance, en vertu du paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques*, permettant à Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A. d'établir une succursale au Canada sous la dénomination Sociale Rabobank Nederland, le 27 décembre 2000.

Le 4 janvier 2001

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[3-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Designation Order

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(1.1) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, designated Bank One Corporation and Mellon Financial Corporation on December 15, 2000, pursuant to subsection 521(1.06) of the *Bank Act*, as foreign banks to which subsection 521(1.03) of the *Bank Act* does not apply.

January 5, 2001

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[3-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Arrêté

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 521(1.1) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a soustrait la Bank One Corporation et la Mellon Financial Corporation le 15 décembre 2000, conformément au paragraphe 521(1.06) de la *Loi sur les banques*, à l'application du paragraphe 521(1.03) de la *Loi sur les banques*.

Le 5 janvier 2001

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)
JAMES SCOTT PETERSON

[3-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***Foreign Bank Orders*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, has consented to the following foreign banks, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign banks:

| Foreign Bank Banque étrangère | Non-Bank Affiliates Établissements affiliés | Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a) |
|--|--|--|
| — Mellon Financial Corporation | (1) MBC SPC Leasing ULC (2) CAFO Inc. (3) Mellon Asset Management, Limited (4) CIBC Mellon Global Securities Services Company (5) CIBC Mellon Trust Company (6) Mellon Bank, N.A. | 12/15/00 12/31/00 |
| — Bank One Corporation | (1) BO Leasing I ULC (2) BO Leasing II ULC (3) BO Leasing III ULC | 12/15/00 |
| — J.P. Morgan Chase & Co. | (1) J.P. Morgan Securities Canada Inc. (2) Morgan Guaranty Trust Company of New York | 12/28/00 |
| — Bank of America Corporation | (1) BAL Locomotive Leasing 1996, Company (2) BAL Locomotive Leasing 1997, Company (3) BAL Ethylene Leasing 1997, Company (4) BAL Ammonia Leasing 1998, Company (5) Bank of America Canada Leasing VII, Company (6) Bank of America Canada Leasing VIII, Company | 12/15/00 |
| — Cisco Systems, Inc. | Cisco Systems Capital Canada Co. | 12/20/00 |
| — Raymond James Financial, Inc. | (1) Goepel McDermid Inc. (2) Goepel McDermid Financial Services Ltd. (3) Cypress Capital Management Ltd. | 12/22/00 |
| — State Farm Mutual Automobile Insurance Company | State Farm Investor Services (Canada) Co. | 11/24/00 |

January 5, 2001

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[3-1-0]

Le 5 janvier 2001

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)
JAMES SCOTT PETERSON

[3-1-0]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***ING Canada Inc. — Order to Hold Shares*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 518(6) of the *Bank Act*, of the issuance on December 29, 2000, of the following order:

The Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance and pursuant to subparagraph 518(3)(b)(ii) of the *Bank Act*, approves the application requesting permission for ING Canada Inc., an entity associated with ING Groep N.V., a foreign bank, to acquire or hold a substantial investment in IPC Financial Network Inc. on the condition that:

- (a) ING Canada Inc. continues to hold a substantial investment in IPC Financial Network Inc.; and

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***ING Canada Inc. — Arrêté pour la détention d'actions*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 518(6) de la *Loi sur les banques*, de l'émission en date du 29 décembre 2000 de l'arrêté suivant :

Au nom du ministre des Finances, et en vertu du sous-alinéa 518(3)(b)(ii) de la *Loi sur les banques*, le secrétaire d'État (Institutions financières internationales) approuve la demande visant la détention d'un intérêt de groupe financier par la ING Canada Inc., une entité liée à la banque étrangère ING Groep N.V. dans la société IPC Financial Network Inc. si, à la fois :

- a) la ING Canada Inc. continue à détenir un intérêt de groupe financier dans la IPC Financial Network Inc.;

(b) the principal activity in Canada of IPC Financial Network Inc. does not, and will not, consist of any activity referred to in paragraph 518(3)(a) of the *Bank Act*.

January 4, 2001

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[3-1-o]

b) l'activité principale au Canada de la IPC Financial Network Inc. n'est pas l'une de celles visées à l'alinéa 518(3)(a) de la *Loi sur les banques*.

Le 4 janvier 2001

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)
JAMES SCOTT PETERSON

[3-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Mellon Financial Corporation — Order to Hold Shares

Notice is hereby given, pursuant to subsection 518(6) of the *Bank Act*, of the issuance on December 31, 2000, of the following order:

The Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance and pursuant to subparagraph 518(3)(b)(ii) of the *Bank Act*, approves the application requesting permission for Mellon Financial Corporation, an entity associated with Mellon Bank, N.A., an authorized foreign bank, to hold or acquire a substantial investment in Mellon Canada Holdings Company and 3048536 Nova Scotia Company and to acquire a substantial investment in Mellon Canada Holdings Company, an entity to be formed upon the amalgamation of Mellon Canada Holdings Company and 3048536 Nova Scotia Company.

This order is subject to the condition that the principal activities in Canada of Mellon Canada Holdings Company, 3048536 Nova Scotia Company, and Mellon Canada Holdings Company do not consist of any activity referred to in paragraph 518(3)(a) of the *Bank Act*.

January 4, 2001

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[3-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Mellon Financial Corporation — Arrêté pour la détention d'actions

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 518(6) de la *Loi sur les banques*, de l'émission en date du 31 décembre 2000 de l'arrêté suivant :

Au nom du ministre des Finances, et en vertu du sous-alinéa 518(3)(b)(ii) de la *Loi sur les banques*, le secrétaire d'État (Institutions financières internationales) approuve la demande visant la détention ou l'acquisition d'un intérêt de groupe financier par la Mellon Financial Corporation, une entité liée à la banque étrangère autorisée Mellon Bank, N.A., dans la société Mellon Canada Holdings Company et la 3048536 Nova Scotia Company, et d'acquies un intérêt de groupe financier dans la Mellon Canada Holdings Company, une entité qui sera établie au moment de la fusion de la Mellon Canada Holdings Company et de la 3048536 Nova Scotia Company.

Cet arrêté est émis sous réserve de la restriction que les activités principales au Canada exercées par la Mellon Canada Holdings Company, la 3048536 Nova Scotia Company et la Mellon Canada Holdings Company ne sont pas des activités visées à l'alinéa 518(3)(a) de la *Loi sur les banques*.

Le 4 janvier 2001

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)
JAMES SCOTT PETERSON

[3-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

U.S. Bank National Association, National City Bank and Mellon Bank, N.A. — Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 534(1) of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business authorizing the following entities to commence and carry on business:

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

U.S. Bank National Association, National City Bank et Mellon Bank, N.A. — Autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément au paragraphe 534(1) de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant les entités suivantes à commencer à fonctionner :

- U.S. Bank National Association, effective December 8, 2000;
- National City Bank, effective December 8, 2000; and
- Mellon Bank, N.A., effective December 21, 2000.

January 4, 2001

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[3-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

Gerber Life Insurance Company — Order to Insure in Canada Risks

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to section 574 of the *Insurance Company Act*, of an order to insure in Canada risks, effective January 1, 2001, permitting Gerber Life Insurance Company to insure risks falling within the following class of insurance: life insurance.

January 4, 2001

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[3-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

The Canada Trust Company and TD Trust Company — Letters Patent of Amalgamation

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 234(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing The Canada Trust Company and TD Trust Company, as one company under the name The Canada Trust Company and, in French, La Société Canada Trust, effective January 1, 2001; and
- pursuant to subsection 52(5) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing The Canada Trust Company to commence and carry on business, effective January 1, 2001.

January 4, 2001

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[3-1-o]

- U.S. Bank National Association, à compter du 8 décembre 2000;
- National City Bank, à compter du 8 décembre 2000;
- Mellon Bank, N.A., à compter du 21 décembre 2000.

Le 4 janvier 2001

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[3-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Gerber Life Insurance Company — Ordonnance portant garantie des risques au Canada

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 1^{er} janvier 2001, permettant à la Gerber Life Insurance Company de garantir des risques correspondant à la branche d'assurance suivante : assurance-vie.

Le 4 janvier 2001

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[3-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

La Société Canada Trust et la Société de fiducie TD — Lettres patentes de fusion

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 234(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant La Société Canada Trust et la Société de fiducie TD, en une seule société sous la dénomination sociale La Société Canada Trust et, en anglais, The Canada Trust Company, à compter du 1^{er} janvier 2001;
- conformément au paragraphe 52(5) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant La Société Canada Trust à commencer à fonctionner, à compter du 1^{er} janvier 2001.

Le 4 janvier 2001

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[3-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**TRUST AND LOAN COMPANIES ACT**

Mellon Bank Canada — Letters Patent of Continuation and Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 33 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent continuing Mellon Bank Canada, a bank incorporated under the *Bank Act*, as a company incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* under the name Mellon Canada Holdings Company, effective December 31, 2000; and
- pursuant to subsection 52(3) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Mellon Canada Holdings Company to commence and carry on business, effective December 31, 2000.

January 4, 2001

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[3-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT**

Banque Mellon du Canada — Lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément à l'article 33 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes prorogeant la Banque Mellon du Canada, une banque constituée aux termes de la *Loi sur les banques*, en une société constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* sous la dénomination sociale Mellon Canada Holdings Company, à compter du 31 décembre 2000;
- en vertu du paragraphe 52(3) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Mellon Canada Holdings Company à commencer à fonctionner, à compter du 31 décembre 2000.

Le 4 janvier 2001

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[3-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**REGULATIONS REPEALING THE DESIGNATION OF CERTAIN PUBLIC PORTS AND PUBLIC PORT FACILITIES***Public Port Facilities*

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 2(3) of the *Regulations Repealing the Designation of Certain Public Ports and Public Port Facilities*, SOR/99-157, the following public port facilities have been transferred. As a consequence, the designations of the related public ports have been repealed:

| Public Port Facility | Date of Transfer and Repeal | New Owner | Related Public Port |
|----------------------|-----------------------------|---|-----------------------|
| Chemainus | October 1, 2000 | District of North Cowichan | Chemainus |
| Iona | December 22, 2000 | Central Cape Breton Community Ventures Inc. | Little Bras d'Or Lake |

R. K. MORRISS
*Director General
Port Programs and Divestiture*

[3-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**RÈGLEMENT ABROGEANT LA DÉSIGNATION DE CERTAINS PORTS PUBLICS ET INSTALLATIONS PORTUAIRES PUBLIQUES***Installations portuaires publiques*

Avis est par les présentes donné que, aux termes du paragraphe 2(3) du *Règlement abrogeant la désignation de certains ports publics et installations portuaires publiques*, DORS/99-157, les installations portuaires publiques suivantes ont été transférées. Conséquemment, les désignations des ports publics connexes ont été abrogées :

| Installations portuaires publiques | Date du transfert et abrogation | Nouveau propriétaire | Port public connexe |
|------------------------------------|---------------------------------|---|-----------------------|
| Chemainus | 1 ^{er} octobre 2000 | le district de Cowichan Nord | Chemainus |
| Iona | 22 décembre 2000 | Central Cape Breton Community Ventures Inc. | Little Bras d'Or Lake |

*Le directeur général
Programmes portuaires et cession*
R. K. MORRISS

[3-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at January 3, 2001

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|--------|---|------------------------------|--|
| 1. | Gold coin and bullion | 1. | Capital paid up..... \$ 5,000,000 |
| 2. | Deposits payable in foreign currencies: | 2. | Rest fund 25,000,000 |
| | (a) U.S.A. Dollars \$ 332,352,094 | 3. | Notes in circulation..... 36,099,366,249 |
| | (b) Other currencies 4,904,328 | 4. | Deposits: |
| | Total \$ 337,256,422 | (a) | Government of Canada..... \$ 12,414,329 |
| 3. | Advances to: | (b) | Provincial Governments |
| | (a) Government of Canada..... | (c) | Banks..... 478,900,877 |
| | (b) Provincial Governments ... | (d) | Other members of the Canadian Payments Association |
| | (c) Members of the Canadian Payments Association..... 359,630,859 | (e) | Other..... 269,153,495 |
| | Total 359,630,859 | | Total..... 862,506,236 |
| 4. | Investments | 5. | Liabilities payable in foreign currencies: |
| | (At amortized values): | (a) | To Government of Canada 174,995,549 |
| | (a) Treasury Bills of Canada 9,074,922,670 | (b) | To others..... |
| | (b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,342,510,152 | | Total..... 174,995,549 |
| | (c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 15,293,771,681 | 6. | All other liabilities 59,535,577 |
| | (d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada | | |
| | (e) Other Bills..... 1,667,486,966 | | |
| | (f) Other investments..... 259,949,786 | | |
| | Total 34,638,641,255 | | |
| 5. | Bank premises 162,872,707 | | |
| 6. | All other assets 1,728,002,368 | | |
| | Total \$ 37,226,403,611 | | |
| | | Total..... \$ 37,226,403,611 | |

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

| | |
|--|-------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years..... | \$ 3,702,814,089 |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years..... | 6,858,788,859 |
| (c) Securities maturing in over 10 years..... | 4,732,168,733 |
| | \$ 15,293,771,681 |

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

| | |
|--|------------------|
| TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS | \$ 1,358,185,621 |
| TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS | \$ |

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, January 4, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 3 janvier 2001

| ACTIF | | PASSIF | |
|--|----------------------|---|--------------------------|
| 1. Monnaies et lingots d'or..... | | 1. Capital versé..... | \$ 5 000 000 |
| 2. Dépôts payables en devises étrangères : | | 2. Fonds de réserve..... | 25 000 000 |
| a) Devises américaines..... | \$ 332 352 094 | 3. Billets en circulation..... | 36 099 366 249 |
| b) Autres devises..... | <u>4 904 328</u> | 4. Dépôts : | |
| Total..... | \$ 337 256 422 | a) Gouvernement du | |
| 3. Avances : | | Canada..... | \$ 12 414 329 |
| a) Au gouvernement du | | b) Gouvernements | |
| Canada..... | | provinciaux..... | |
| b) Aux gouvernements | | c) Banques..... | 478 900 877 |
| provinciaux..... | | d) Autres établissements | |
| c) Aux établissements membres | | membres de | |
| de l'Association canadienne | | l'Association canadienne | |
| des paiements..... | <u>359 630 859</u> | des paiements..... | 102 037 535 |
| Total..... | | e) Autres dépôts..... | <u>269 153 495</u> |
| Total..... | 359 630 859 | Total..... | 862 506 236 |
| 4. Placements | | 5. Passif payable en devises étrangères : | |
| (Valeurs amorties) : | | a) Au gouvernement du | |
| a) Bons du Trésor du | | Canada..... | 174 995 549 |
| Canada..... | 9 074 922 670 | b) À d'autres..... | |
| b) Autres valeurs mobilières | | Total..... | 174 995 549 |
| émises ou garanties par | | 6. Divers..... | 59 535 577 |
| le Canada, échéant dans | | Total..... | <u>37 226 403 611</u> |
| les trois ans..... | 8 342 510 152 | Total..... | <u>\$ 37 226 403 611</u> |
| c) Autres valeurs mobilières | | | |
| émises ou garanties par | | | |
| le Canada, n'échéant pas | | | |
| dans les trois ans..... | 15 293 771 681 | | |
| d) Valeurs mobilières | | | |
| émises ou garanties par | | | |
| une province..... | | | |
| e) Autres bons..... | 1 667 486 966 | | |
| f) Autres placements..... | <u>259 949 786</u> | | |
| Total..... | 34 638 641 255 | | |
| 5. Locaux de la Banque..... | 162 872 707 | | |
| 6. Divers..... | <u>1 728 002 368</u> | | |
| Total..... | \$ 37 226 403 611 | | |

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

| | |
|--|--------------------------|
| a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans..... | \$ 3 702 814 089 |
| b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans..... | 6 858 788 859 |
| c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans..... | <u>4 732 168 733</u> |
| | <u>\$ 15 293 771 681</u> |

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 358 185 621

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 4 janvier 2001

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at January 10, 2001

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|--------|---|------------------------------|--|
| 1. | Gold coin and bullion | 1. | Capital paid up..... \$ 5,000,000 |
| 2. | Deposits payable in foreign currencies: | 2. | Rest fund |
| | (a) U.S.A. Dollars \$ 296,013,440 | | 25,000,000 |
| | (b) Other currencies 5,081,584 | 3. | Notes in circulation..... 34,485,800,577 |
| | Total \$ 301,095,024 | 4. | Deposits: |
| 3. | Advances to: | | (a) Government of |
| | (a) Government of Canada..... | | Canada.....\$ 100,898,003 |
| | (b) Provincial Governments ... | | (b) Provincial |
| | (c) Members of the Canadian | | Governments |
| | Payments Association..... 475,305,716 | | (c) Banks..... 487,706,542 |
| | Total 475,305,716 | | (d) Other members of the |
| 4. | Investments | | Canadian Payments |
| | (At amortized values): | | Association 11,580,877 |
| | (a) Treasury Bills of | | (e) Other..... 273,585,088 |
| | Canada 9,451,449,943 | | Total..... 873,770,510 |
| | (b) Other securities issued or | 5. | Liabilities payable in foreign currencies: |
| | guaranteed by Canada | | (a) To Government of |
| | maturing within three | | Canada 138,326,374 |
| | years..... 8,342,523,264 | | (b) To others..... |
| | (c) Other securities issued or | | Total..... 138,326,374 |
| | guaranteed by Canada | 6. | All other liabilities 99,647,040 |
| | not maturing within three | | |
| | years..... 15,293,818,051 | | |
| | (d) Securities issued or | | |
| | guaranteed by a province | | |
| | of Canada 1,199,027,482 | | |
| | (e) Other Bills..... | | |
| | (f) Other investments..... 2,633,197 | | |
| | Total 34,289,451,937 | | |
| 5. | Bank premises 162,858,702 | | |
| 6. | All other assets 398,833,122 | | |
| | Total \$ 35,627,544,501 | | |
| | | Total..... \$ 35,627,544,501 | |

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

| | |
|--|-------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years..... | \$ 3,703,016,202 |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years..... | 6,858,740,129 |
| (c) Securities maturing in over 10 years..... | 4,732,061,720 |
| | \$ 15,293,818,051 |

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ _____

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

M. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, January 11, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 10 janvier 2001

ACTIF

| | | | |
|----|--|----------------|-------------------|
| 1. | Monnaies et lingots d'or | | |
| 2. | Dépôts payables en devises étrangères : | | |
| | a) Devises américaines | \$ 296 013 440 | |
| | b) Autres devises | 5 081 584 | |
| | Total | | \$ 301 095 024 |
| 3. | Avances : | | |
| | a) Au gouvernement du Canada | | |
| | b) Aux gouvernements provinciaux | | |
| | c) Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements | 475 305 716 | |
| | Total | | 475 305 716 |
| 4. | Placements (Valeurs amorties) : | | |
| | a) Bons du Trésor du Canada | 9 451 449 943 | |
| | b) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans | 8 342 523 264 | |
| | c) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans | 15 293 818 051 | |
| | d) Valeurs mobilières émises ou garanties par une province | | |
| | e) Autres bons | 1 199 027 482 | |
| | f) Autres placements | 2 633 197 | |
| | Total | | 34 289 451 937 |
| 5. | Locaux de la Banque | 162 858 702 | |
| 6. | Divers | 398 833 122 | |
| | Total | | \$ 35 627 544 501 |

PASSIF

| | | | |
|----|--|----------------|----------------|
| 1. | Capital versé | \$ | 5 000 000 |
| 2. | Fonds de réserve | | 25 000 000 |
| 3. | Billets en circulation | | 34 485 800 577 |
| 4. | Dépôts : | | |
| | a) Gouvernement du Canada | \$ 100 898 003 | |
| | b) Gouvernements provinciaux | | 487 706 542 |
| | c) Banques | | |
| | d) Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements | 11 580 877 | |
| | e) Autres dépôts | 273 585 088 | |
| | Total | | 873 770 510 |
| 5. | Passif payable en devises étrangères : | | |
| | a) Au gouvernement du Canada | 138 326 374 | |
| | b) À d'autres | | |
| | Total | | 138 326 374 |
| 6. | Divers | | 99 647 040 |
| | Total | \$ | 35 627 544 501 |

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

| | | |
|---|----|----------------|
| a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans | \$ | 3 703 016 202 |
| b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans | | 6 858 740 129 |
| c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans | | 4 732 061 720 |
| | \$ | 15 293 818 051 |

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ _____

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$ _____

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le premier sous-gouverneur
M. KNIGHT

Ottawa, le 11 janvier 2001

PARLIAMENT**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

CANADA ELECTIONS ACT

List of Returning Officers

Pursuant to section 25 of the *Canada Elections Act*, hereafter a list of the name, address and occupation of each person appointed as a returning officer for each electoral district in Canada, as established under the 1996 Representation Order.

January 12, 2001

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

NEWFOUNDLAND

Bonavista—Trinity—Conception: Brown, Walter, Accountant-Insurance Agent, General Delivery, Cavendish A0B 1J0

Burin—St. George's: Hodder, Irene, Tax Consultant, P.O. Box 1777, 6 Harbour View Drive, Marystown A0E 2M0

Gander—Grand Falls: Roebothan, Winnie, Retired, P.O. Box 201, 2 Centennial Drive, Lewisporte A0G 3A0

Humber—St. Barbe—Baie Verte: Green, Robert, Sales Manager, 53 Lomond Street, Corner Brook A2H 3B1

Labrador: Roberts, Barbara, Restaurant Owner-Manager, 839 d'Aigle Crescent, Labrador City A2V 2E3

St. John's East: Tilley, Gerald, Consultant, 11 Halifax Street, St. John's A1A 2P6

St. John's West: Edison, Larry V., Consultant, 12 Badcock Place, Mount Pearl A1N 2S3

PRINCE EDWARD ISLAND

Cardigan: Dyck, Mary, Bookkeeper, 43 Belmont Street, Montague C0A 1R0

Egmont: Deighan, Pauline, Bank Administrator, 155 Lefurgey Avenue, Summerside C1N 2L7

Hillsborough: Knox, Sharon, Administrator, 27 Wedgewood Avenue, Charlottetown C1A 6C1

Malpeque: MacPhail, Cecil E., Salesman, Bonshaw C0A 1C0

NOVA SCOTIA

Bras d'Or—Cape Breton: Carmichael, Norman S., Retired, 73 Catherine Street, Glace Bay B1B 2K1

Cumberland—Colchester: Starratt, H. K., Registrar of Probate, 30 Windale Drive, Colchester, Subd. B. B2N 2X5

Dartmouth: Clair, William J., Retired, 9 Birchdale Avenue, Halifax B2X 1E6

Halifax: Cunningham, Joan, Retired, 1753 Preston Street, Halifax B3H 3V5

Halifax West: Tingley, Terry, Retired, 9 Youth Camp Road, Bayside B3Z 1L8

Kings—Hants: McPherson, Alfred G., Real Estate Sales, 5 Acadia Drive, Kentville B4N 4X1

Pictou—Antigonish—Guysborough: Daley, Mary D., Retired, P.O. Box 359, 2043 Irving Street, Westville B0K 2A0

PARLEMENT**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Liste des directeurs du scrutin

Conformément à l'article 25 de la *Loi électorale du Canada*, figure ci-après une liste des nom, adresse et profession de toute personne nommée directeur du scrutin pour chaque circonscription du Canada, telles qu'elles ont été établies en vertu du Décret de représentation de 1996.

Le 12 janvier 2001

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

TERRE-NEUVE

Bonavista—Trinity—Conception: Brown, Walter, comptable-agent d'assurances, poste restante, Cavendish A0B 1J0

Burin—St. George's: Hodder, Irene, fiscaliste-conseil, Case postale 1777, 6, promenade Harbour View, Marystown A0E 2M0

Gander—Grand Falls: Roebothan, Winnie, retraitée, Case postale 201, 2, promenade Centennial, Lewisporte A0G 3A0

Humber—St. Barbe—Baie Verte: Green, Robert, directeur des ventes, 53, rue Lomond, Corner Brook A2H 3B1

Labrador: Roberts, Barbara, propriétaire-gérante de restaurant, 839, croissant d'Aigle, Labrador City A2V 2E3

St. John's-Est: Tilley, Gerald, consultant, 11, rue Halifax, St. John's A1A 2P6

St. John's-Ouest: Edison, Larry V., consultant, 12, place Badcock, Mount Pearl A1N 2S3

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Cardigan: Dyck, Mary, commis comptable, 43, rue Belmont, Montague C0A 1R0

Egmont: Deighan, Pauline, administratrice de banque, 155, avenue Lefurgey, Summerside C1N 2L7

Hillsborough: Knox, Sharon, administratrice, 27, avenue Wedgewood, Charlottetown C1A 6C1

Malpeque: MacPhail, Cecil E., vendeur, Bonshaw C0A 1C0

NOUVELLE-ÉCOSSE

Bras d'Or—Cape Breton: Carmichael, Norman S., retraité, 73, rue Catherine, Glace Bay B1B 2K1

Cumberland—Colchester: Starratt, H. K., greffier des successions, 30, promenade Windale, Colchester, Subd. B. B2N 2X5

Dartmouth: Clair, William J., retraité, 9, avenue Birchdale, Halifax B2X 1E6

Halifax: Cunningham, Joan, retraitée, 1753, rue Preston, Halifax B3H 3V5

Halifax-Ouest: Tingley, Terry, retraité, 9, chemin Youth Camp, Bayside B3Z 1L8

Kings—Hants: McPherson, Alfred G., ventes immobilières, 5, promenade Acadia, Kentville B4N 4X1

Pictou—Antigonish—Guysborough: Daley, Mary D., retraitée, Case postale 359, 2043, rue Irving, Westville B0K 2A0

Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore: Hyland, Paul, Accountant, 59 Belleshire Drive, Lower Sackville B4C 2S8

South Shore: Logan, Karen Lynn, Executive Administrative Assistant, R.R. No. 2, Bridgewater B4V 2W1

Sydney—Victoria: MacAdam, Peggy, Retailer, 190 Whitney Avenue, Sydney B1B 5A2

West Nova: Gawn, Rose-Aline, Secretary, 36 Maillet Road, Clare B0W 2L0

NEW BRUNSWICK

Acadie—Bathurst: Sivret, Norbert J., Retired, 3864 des Fondateurs Boulevard, P.O. Box 1008, Saint-Isidore E8M 1S6

Beauséjour—Petitcodiac: Bourgeois, Louis, Retired, 13 Grande-Digue Road, Grande-Digue E0A 1S0

New Brunswick Southwest: Brown, W. Robert, Retired, 47 Queen Street E, St. Stephen E3L 2J5

Fredericton: Landry, John M., Election Administrator, 752 Churchill Row, Fredericton E3B 1P8

Fundy—Royal: Chappell, Lynda Jean, Homemaker, 119 Marianne Drive, Quispamsis E2E 1G6

Madawaska—Restigouche: Lévesque, Laurier, Retired, 266 Principale Street, Saint-Jacques E7B 1W8

Miramichi: Hamilton, Fred, Business Manager, 267 Beaumont Avenue, Miramichi E1V 3R6

Moncton—Riverview—Dieppe: Ringuette Crawford, Ghislaine, Retired, 160 Ayer Avenue, Moncton E1C 8G8

Saint John: Fuller, Fred, Social Worker, 56 McLaughlin Crescent, Saint John E2J 4H4

Tobique—Mactaquac: Beaulieu, Jean-Guy, Accountant, 50 des Chalets Road, Grand Falls E3Y 3T2

QUEBEC

Abitibi—Baie-James—Nunavik: Gilbert, Claire, Administrator, 285 Third Avenue, Unit 5, Val-d'Or J9P 1R7

Ahuntsic: Pelletier, Jacques, Advertising Specialist, 9400 D'Iberville Street, Montréal H1Z 2R6

Anjou—Rivière-des-Prairies: Hamel, Pauline, Office Clerk, 8400 Neuville Avenue, Unit 15, Anjou H1J 1X2

Argenteuil—Papineau—Mirabel: Lévesque, Lisette, Secretary, 128 des Épinettes Street, Lachute J8H 4B1

Beauce: Nadeau, Laurent, Director General, 365 28th Street, Saint-Georges G5Y 4J2

Beauharnois—Salaberry: Comeau, André, Retired, 71 Larin Street, Salaberry-de-Valleyfield J6T 3E2

Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans: Beau-bien, Paul-André, Pre-retired, 5661 Royale Avenue, Boischatel G0A 1H0

Bellechasse—Etchemins—Montmagny—L'Islet: Fafard, Pierre, Consultant, 333 des Pionniers W Road, L'Islet-sur-Mer G0R 2B0

Berthier—Montcalm: Laferrière, Colette, Homemaker, P.O. Box 286, 102 Sainte-Marguerite Street, Saint-Félix-de-Valois J0K 2M0

Bourassa: Pensato, Antonio, Retired, 5632 Leopold-Pouliot Street, Montréal-Nord H1G 1G7

Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore: Hyland, Paul, comptable, 59, promenade Belleshire, Lower Sackville B4C 2S8

South Shore: Logan, Karen Lynn, adjointe administrative de direction, R.R. n° 2, Bridgewater B4V 2W1

Sydney—Victoria: MacAdam, Peggy, détaillante, 190, avenue Whitney, Sydney B1B 5A2

Ouest Nova: Gawn, Rose-Aline, secrétaire, 36, chemin Maillet, Clare B0W 2L0

NOUVEAU-BRUNSWICK

Acadie—Bathurst: Sivret, Norbert J., retraité, 3864, boulevard des Fondateurs, Case postale 1008, Saint-Isidore E8M 1S6

Beauséjour—Petitcodiac: Bourgeois, Louis, retraité, 13, chemin Grande-Digue, Grande-Digue E0A 1S0

Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest: Brown, W. Robert, retraité, 47, rue Queen Est, St. Stephen E3L 2J5

Fredericton: Landry, John M., administrateur d'élection, 752, rang Churchill, Fredericton E3B 1P8

Fundy—Royal: Chappell, Lynda Jean, femme au foyer, 119, promenade Marianne, Quispamsis E2E 1G6

Madawaska—Restigouche: Lévesque, Laurier, retraité, 266, rue Principale, Saint-Jacques E7B 1W8

Miramichi: Hamilton, Fred, gestionnaire, 267, avenue Beaumont, Miramichi E1V 3R6

Moncton—Riverview—Dieppe: Ringuette Crawford, Ghislaine, retraitée, 160, avenue Ayer, Moncton E1C 8G8

Saint John: Fuller, Fred, travailleur social, 56, croissant McLaughlin, Saint John E2J 4H4

Tobique—Mactaquac: Beaulieu, Jean-Guy, comptable, 50, chemin des Chalets, Grand Sault E3Y 3T2

QUÉBEC

Abitibi—Baie-James—Nunavik: Gilbert, Claire, administratrice, 285, Troisième Avenue, unité 5, Val-d'Or J9P 1R7

Ahuntsic: Pelletier, Jacques, spécialiste publicitaire, 9400, rue d'Iberville, Montréal H1Z 2R6

Anjou—Rivière-des-Prairies: Hamel, Pauline, commis de bureau, 8400, avenue Neuville, unité 15, Anjou H1J 1X2

Argenteuil—Papineau—Mirabel: Lévesque, Lisette, secrétaire, 128, rue des Épinettes, Lachute J8H 4B1

Beauce: Nadeau, Laurent, directeur général, 365, 28^e Rue, Saint-Georges G5Y 4J2

Beauharnois—Salaberry: Comeau, André, retraité, 71, rue Larin, Salaberry-de-Valleyfield J6T 3E2

Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans: Beau-bien, Paul-André, préretraité, 5661, avenue Royale, Boischatel G0A 1H0

Bellechasse—Etchemins—Montmagny—L'Islet: Fafard, Pierre, consultant, 333, chemin des Pionniers Ouest, L'Islet-sur-Mer G0R 2B0

Berthier—Montcalm: Laferrière, Colette, femme au foyer, Case postale 286, 102, rue Sainte-Marguerite, Saint-Félix-de-Valois J0K 2M0

Bourassa: Pensato, Antonio, retraité, 5632, rue Léopold-Pouliot, Montréal-Nord H1G 1G7

- Brome—Missisquoi*: Leclerc, Denis, Businessman, P.O. Box 127, Bromont J2L 1A9
- Brossard—La Prairie*: Robitaille, Pierre, Retired, 990 Provencher Boulevard, Brossard J4W 1Y8
- Chambly*: Lafontaine, Guy, Architect, 30 Desrochers Street, Mont-Saint-Hilaire J3H 3C6
- Champlain*: Couture, Jean-Paul, Retired, 45 d'Iberville Street, Cap-de-la-Madeleine G8T 8A4
- Charlesbourg—Jacques-Cartier*: Ouellet, Sophie, Notary, 1605 des Chèvrefeuilles Street, Saint-Émile G3E 1E6
- Charlevoix*: Moreau, Blondin, Retired, 23 Père-Garnier Avenue, Baie-Comeau G4Z 1N4
- Châteauguay*: Renaud, Bernard, Communications Consultant, 186 Chopin Street, Châteauguay J6K 2N5
- Chicoutimi—Le Fjord*: Harvey, Ghislain, Director, 1483 des Rosiers Street, La Baie G7B 4H2
- Compton—Stanstead*: Martin, Debra, Accounting, 90 Principale Street N, Waterville J0B 3H0
- Drummond*: Ratté, Gaétan, Lawyer, 2 des Lilas Avenue, Drummondville J2C 3K6
- Frontenac—Mégantic*: Pomerleau, André, Consultant, 285 Saint-Laurent Street, Thetford Mines G6G 1C4
- Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok*: Ferguson, Marlène, Lawyer, 500 Forillon Boulevard, Gaspé G4X 6T8
- Gatineau*: Trahan, Gilles, Administrator-Insurance Broker, 312 Migneault Street, Gatineau J8P 6E6
- Hochelaga—Maisonneuve*: Léger, Jules, Notary, 3320 Sherbrooke Street E, Unit 1, Montréal H1W 1C4
- Hull—Aylmer*: Carrière, Suzanne, Administrator, 3 Impasse de la Silice, Hull J8Z 2M9
- Joliette*: Lajeunesse, Bernard, Retired, 158 Bordeleau Street, Joliette J6E 2H6
- Jonquière*: Godin, Danielle, Public Relations Officer, 3607 Saint-Joseph Street, Jonquière G7X 1R9
- Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques*: Couillard, Pierrette, Notary, P.O. Box 1442, 120 Hôtel-de-Ville Street, Unit 201, Rivière-du-Loup G5R 4M1
- Notre-Dame-de-Grâce—Lachine*: Sentenne, Rolande C., Travel Consultant, 4141 Harvard Avenue, Montréal H4A 2W8
- Lac-Saint-Jean—Saguenay*: Gagné, Robert, Retired, 371 Larouche Avenue, Alma G8B 5B1
- Lac-Saint-Louis*: Proctor-Singh, Lorraine H., Bookkeeper-Teacher, 319 Berkshire Avenue, Beaconsfield H9W 1A6
- LaSalle—Émard*: Rémy, Gérald, Insurance Broker, 7600 Leclerc Street, LaSalle H8N 2L9
- Laurentides*: Lavoie, Denise, Retired, P.O. Box 28, 6374 Morin Street, Val-Morin J0T 2R0
- Laurier—Sainte-Marie*: Paquin Pellerin, Suzanne, Director, 2772 de Rouen Street, Montréal H2K 1N3
- Laval Centre*: Marchand, Michel, Director of Planning, 326 de l'Étoile Avenue, Laval H7N 4T9
- Laval East*: Longpré, Jean-François, Lawyer, 5219 Lévesque Boulevard E, Laval H7C 1N4
- Laval West*: Lavoie, Jocelyne, Executive Secretary, 1641 Terrasse Pilon, Laval H7W 3H9
- Brome—Missisquoi*: Leclerc, Denis, homme d'affaires, Case postale 127, Bromont J2L 1A9
- Brossard—La Prairie*: Robitaille, Pierre, retraité, 990, boulevard Provencher, Brossard J4W 1Y8
- Chambly*: Lafontaine, Guy, architecte, 30, rue Desrochers, Mont-Saint-Hilaire J3H 3C6
- Champlain*: Couture, Jean-Paul, retraité, 45, rue d'Iberville, Cap-de-la-Madeleine G8T 8A4
- Charlesbourg—Jacques-Cartier*: Ouellet, Sophie, notaire, 1605, rue des Chèvrefeuilles, Saint-Émile G3E 1E6
- Charlevoix*: Moreau, Blondin, retraité, 23, avenue Père-Garnier, Baie-Comeau G4Z 1N4
- Châteauguay*: Renaud, Bernard, conseiller en communications, 186, rue Chopin, Châteauguay J6K 2N5
- Chicoutimi—Le Fjord*: Harvey, Ghislain, directeur, 1483, rue des Rosiers, La Baie G7B 4H2
- Compton—Stanstead*: Martin, Debra, comptabilité, 90, rue Principale Nord, Waterville J0B 3H0
- Drummond*: Ratté, Gaétan, avocat, 2, avenue des Lilas, Drummondville J2C 3K6
- Frontenac—Mégantic*: Pomerleau, André, consultant, 285, rue Saint-Laurent, Thetford Mines G6G 1C4
- Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok*: Ferguson, Marlène, avocate, 500, boulevard Forillon, Gaspé G4X 6T8
- Gatineau*: Trahan, Gilles, courtier d'assurances-administrateur, 312, rue Migneault, Gatineau J8P 6E6
- Hochelaga—Maisonneuve*: Léger, Jules, notaire, 3320, rue Sherbrooke Est, unité 1, Montréal H1W 1C4
- Hull—Aylmer*: Carrière, Suzanne, administratrice, 3, impasse de la Silice, Hull J8Z 2M9
- Joliette*: Lajeunesse, Bernard, retraité, 158, rue Bordeleau, Joliette J6E 2H6
- Jonquière*: Godin, Danielle, relationniste, 3607, rue Saint-Joseph, Jonquière G7X 1R9
- Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques*: Couillard, Pierrette, notaire, Case postale 1442, 120, rue Hôtel-de-Ville, unité 201, Rivière-du-Loup G5R 4M1
- Notre-Dame-de-Grâce—Lachine*: Sentenne, Rolande C., conseillère en voyages, 4141, avenue Harvard, Montréal H4A 2W8
- Lac-Saint-Jean—Saguenay*: Gagné, Robert, retraité, 371, boulevard Larouche, Alma G8B 5B1
- Lac-Saint-Louis*: Proctor-Singh, Lorraine H., commis comptable-enseignante, 319, avenue Berkshire, Beaconsfield H9W 1A6
- LaSalle—Émard*: Rémy, Gérald, courtier d'assurances, 7600, rue Leclerc, LaSalle H8N 2L9
- Laurentides*: Lavoie, Denise, retraitée, Case postale 28, 6374, rue Morin, Val-Morin J0T 2R0
- Laurier—Sainte-Marie*: Paquin Pellerin, Suzanne, directrice, 2772, rue de Rouen, Montréal H2K 1N3
- Laval-Centre*: Marchand, Michel, directeur de la planification, 326, avenue de l'Étoile, Laval H7N 4T9
- Laval-Est*: Longpré, Jean-François, avocat, 5219, boulevard Lévesque Est, Laval H7C 1N4
- Laval-Ouest*: Lavoie, Jocelyne, secrétaire de direction, 1641, terrasse Pilon, Laval H7W 3H9

- Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière*: Garcia, Monique, Retired, 23 Sainte-Catherine Street, Lévis G6V 2W6
- Longueuil*: Normandin, André, Chartered Accountant, 620 Victoria Street, Longueuil J4H 2K3
- Lotbinière-L'Érable*: Larochelle, Véronique, Notary, 388 Poitras Street, Dosquet G0S 1H0
- Louis-Hébert*: Lévesque, Rénald, Retired, 3787 le Marié Street, Unit 100, Sainte-Foy G1X 4V7
- Manicouagan*: Blouin, Nicole, Retired, 655 Arnaud Avenue, Sept-Îles G4R 3B6
- Matapédia—Matane*: Lévesque, Jocelyne, Businesswoman, 211 du Vallon Street, Matane G4W 1C4
- Mercier*: Laverdure, André, Consultant, 1211 17th Avenue, Montréal H1B 3L2
- Mount Royal*: Harris, Eiran, Historical Researcher, 5912 Clanranald Avenue, Montréal H3X 2T1
- Outremont*: Acimovic, Yelka, Management Consultant, 55 Côte-Sainte-Catherine Road, Unit 402, Outremont H2V 2A5
- Papineau—Saint-Denis*: Jacmain, Sylvie, Consultant, 8142 Saint-André Street, Unit 2, Montréal H2P 1Y5
- Pierrefonds—Dollard*: Desmarais, Renée, Retired, 12 Lesage Street, Dollard-des-Ormeaux H9A 1Z6
- Pontiac—Gatineau—Labelle*: Laporte, Don L., Real Estate Agent, P.O. Box 1055, 163 Principale Street, Fort-Coulonge J0X 1V0
- Portneuf*: Lirette, Fernand, Administrator, 338 de la Colline Avenue, Saint-Raymond G3L 3L8
- Québec*: Garant, Jean-Charles, Notary, 818 Holland Avenue, Québec G1S 3S3
- Québec East*: Berthelot, Claude, Retired, 2170 Dion Street, Québec G1P 2W1
- Repentigny*: Martel, Claude, Geographer-Historian, 230 Thérèse Street, Lachenaie J6W 5X1
- Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour*: Longval, Michel, Insurance Broker, 5475 Cormier Avenue, Bécancour G9H 2E1
- Richmond—Arthabaska*: Dufour, Denis, Notary, 25 Ramsay Street, Victoriaville G6P 9K9
- Rimouski-Neigette-et-la Mitis*: Roy, Jacques H., Retired, 388 du Bosquet Street, Rimouski G5L 8W9
- Roberval*: Côté, Suzanne K., Fashion Consultant, 515 Principal Road E, Sainte-Jeanne-d'Arc G0W 1E0
- Rosemont—Petite-Patrie*: Duguay, Manon, Self-employed, 6633 Molson Street, Montréal H1Y 3C4
- Témiscamingue*: Beaulieu, Jeannine, Retired, 125 Frontenac Avenue, Rouyn-Noranda J9X 1J6
- Rivière-des-Mille-Îles*: Boucher-Desfossés, Lorraine, Accounting Clerk, 542 du Coteau Boulevard, Sainte-Thérèse J7E 2J9
- Saint-Bruno—Saint-Hubert*: Nadeau, André, Chartered Appraiser, 3304 des Quatre-Saisons Street, Saint-Hubert J3Y 8P3
- Saint-Hyacinthe—Bagot*: Guilmain, Suzie, Lawyer, 832 rang Presqu'Île, Saint-Pie J0H 1W0
- Saint-Jean*: Denault, Claude, Lawyer, 740 de Normandie Boulevard, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 4X4
- Saint-Lambert*: Nardella, Celeste, Self-employed, 145 Hickson Avenue, Saint-Lambert J4R 2N5
- Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière*: Garcia, Monique, retraitée, 23, rue Sainte-Catherine, Lévis G6V 2W6
- Longueuil*: Normandin, André, comptable agréé, 620, rue Victoria, Longueuil J4H 2K3
- Lotbinière-L'Érable*: Larochelle, Véronique, notaire, 388, rue Poitras, Dosquet G0S 1H0
- Louis-Hébert*: Lévesque, Rénald, retraité, 3787, rue le Marié, unité 100, Sainte-Foy G1X 4V7
- Manicouagan*: Blouin, Nicole, retraitée, 655, avenue Arnaud, Sept-Îles G4R 3B6
- Matapédia—Matane*: Lévesque, Jocelyne, femme d'affaires, 211, rue du Vallon, Matane G4W 1C4
- Mercier*: Laverdure, André, consultant, 1211, 17^e Avenue, Montréal H1B 3L2
- Mont-Royal*: Harris, Eiran, chercheur en histoire, 5912, avenue Clanranald, Montréal H3X 2T1
- Outremont*: Acimovic, Yelka, conseillère en gestion, 55, chemin Côte-Sainte-Catherine, unité 402, Outremont H2V 2A5
- Papineau—Saint-Denis*: Jacmain, Sylvie, consultante, 8142, rue Saint-André, unité 2, Montréal H2P 1Y5
- Pierrefonds—Dollard*: Desmarais, Renée, retraitée, 12, rue Lesage, Dollard-des-Ormeaux H9A 1Z6
- Pontiac—Gatineau—Labelle*: Laporte, Don L., agent immobilier, Case postale 1055, 163, rue Principale, Fort-Coulonge J0X 1V0
- Portneuf*: Lirette, Fernand, administrateur, 338, avenue de la Colline, Saint-Raymond G3L 3L8
- Québec*: Garant, Jean-Charles, notaire, 818, avenue Holland, Québec G1S 3S3
- Québec-Est*: Berthelot, Claude, retraité, 2170, rue Dion, Québec G1P 2W1
- Repentigny*: Martel, Claude, géographe-historien, 230, rue Thérèse, Lachenaie J6W 5X1
- Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour*: Longval, Michel, courtier d'assurances, 5475, avenue Cormier, Bécancour G9H 2E1
- Richmond—Arthabaska*: Dufour, Denis, notaire, 25, rue Ramsay, Victoriaville G6P 9K9
- Rimouski-Neigette-et-la Mitis*: Roy, Jacques H., retraité, 388, rue du Bosquet, Rimouski G5L 8W9
- Roberval*: Côté, Suzanne K., conseillère en mode, 515, chemin Principal Est, Sainte-Jeanne-d'Arc G0W 1E0
- Rosemont—Petite-Patrie*: Duguay, Manon, travailleuse autonome, 6633, rue Molson, Montréal H1Y 3C4
- Témiscamingue*: Beaulieu, Jeannine, retraitée, 125, avenue Frontenac, Rouyn-Noranda J9X 1J6
- Rivière-des-Mille-Îles*: Boucher-Desfossés, Lorraine, commis comptable, 542, boulevard du Coteau, Sainte-Thérèse J7E 2J9
- Saint-Bruno—Saint-Hubert*: Nadeau, André, évaluateur agréé, 3304, rue des Quatre-Saisons, Saint-Hubert J3Y 8P3
- Saint-Hyacinthe—Bagot*: Guilmain, Suzie, avocate, 832, rang Presqu'Île, Saint-Pie J0H 1W0
- Saint-Jean*: Denault, Claude, avocat, 740, boulevard de Normandie, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 4X4
- Saint-Lambert*: Nardella, Celeste, travailleuse autonome, 145, avenue Hickson, Saint-Lambert J4R 2N5

Saint-Laurent—Cartierville: Lachapelle, Jacques, Retired, 3137 Marcel Street, Saint-Laurent H4R 1B3

Saint-Léonard—Saint-Michel: Iadeluca, Antonio, Daycare Director, 9080 Laverdière Street, Saint-Léonard H1R 2E9

Saint-Maurice: Leboeuf, Gilles, Sales Representative, 1330 Tenth Avenue, Shawinigan-Sud G9P 1X6

Shefford: Fournier, Christine, Lawyer, 141 Elgin Street, Granby J2G 4V4

Sherbrooke: Dion, Richard, Retailer, 2427 Raimbault Street, Sherbrooke J1J 2J7

Terrebonne—Blainville: Duval, François, Notary, Advisor, 201-277 Des Braves Boulevard, Terrebonne J6W 3H6

Trois-Rivières: Rocheleau, Michelle, Retired, 340 Tourigny Street, Trois-Rivières G9A 3E4

Vaudreuil—Soulanges: Roy, Gildor E., Retired, 19 Saint-Viateur Street, Rigaud J0P 1P0

Verchères—Les-Patriotes: Lamoureux, Andrée, Retired, 394 Joseph-Huet Street, Boucherville J4B 2C6

Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe Saint-Charles: Henley, Marcel, Salesman, 3944 Evelyn Street, Verdun H4G 1P7

Westmount—Ville-Marie: Martin, Irene L., Administrator, 3488 de la Côte-des-Neiges Road, Unit 313, Montréal H3H 2M6

ONTARIO

Algoma—Manitoulin: McQuarrie, Craege, Office Manager, P.O. Box 67, Spragge P0R 1K0

Barrie—Simcoe—Bradford: Forde, Carol, Court Reporter, 115 Collier Street, Barrie L4M 1H2

Beaches—East York: Forrest, Lois C., Self-employed, 5 Hammersmith Avenue, Toronto M4E 2W3

Bramalea—Gore—Malton—Springdale: McArthur, Judith A., Figure Skating Coach, 23 Burnham Crescent, Brampton L6T 2L1

Brampton Centre: Rosehart, Terry, Retired, 169 Bartley Bull Parkway, Brampton L6W 2K1

Brampton West—Mississauga: Brown, Mary Lou, Bookkeeper, R.R. No. 2, 2512 Embleton Road, Norval L0P 1K0

Brant: Jones, Denys C., Retired, 76 Pusey Boulevard, Brantford N3R 2S5

Toronto—Danforth: Diakopoulou, Barbara, Businesswoman, 24 Eaton Avenue, Toronto M4J 2Z5

Bruce—Grey—Owen Sound: Twaddle, William A., Writer, 201 Fifth Street E, Owen Sound N4K 1C6

Burlington: Birse, Michael D., Sales Associate, 1210 Thorpe Road, Unit 306, Burlington L7S 2G7

Cambridge: Sousa-Batista, Ines, Executive Director, 69 Elgin Street S, Cambridge N1R 5G6

Davenport: Kilgour, Heather, Volunteer-Secretary, 259 Osler Street, Toronto M6N 2Z3

Don Valley East: Ellis, Urma, Real Estate Sales Representative, 4 Daleena Drive, Toronto M3A 2L7

Don Valley West: Ramji, Azim, Aircraft Maintenance Engineer, 76 Barber Greene Road, Toronto M3C 1Z9

Dufferin—Peel—Wellington—Grey: Pincoe, Hilda M., Bookkeeper, R.R. No. 4, 24 McKibbin Avenue, Orangeville L9W 2Z1

Saint-Laurent—Cartierville: Lachapelle, Jacques, retraité, 3137, rue Marcel, Saint-Laurent H4R 1B3

Saint-Léonard—Saint-Michel: Iadeluca, Antonio, directeur de garderie, 9080, rue Laverdière, Saint-Léonard H1R 2E9

Saint-Maurice: Leboeuf, Gilles, représentant des ventes, 1330, Dixième Avenue, Shawinigan-Sud G9P 1X6

Shefford: Fournier, Christine, avocate, 141, rue Elgin, Granby J2G 4V4

Sherbrooke: Dion, Richard, commerçant, 2427, rue Raimbault, Sherbrooke J1J 2J7

Terrebonne—Blainville: Duval, François, notaire, conseiller juridique, 201-277, boulevard des Braves, Terrebonne J6W 3H6

Trois-Rivières: Rocheleau, Michelle, retraitée, 340, rue Tourigny, Trois-Rivières G9A 3E4

Vaudreuil—Soulanges: Roy, Gildor E., retraité, 19, rue Saint-Viateur, Rigaud J0P 1P0

Verchères—Les-Patriotes: Lamoureux, Andrée, retraitée, 394, rue Joseph-Huet, Boucherville J4B 2C6

Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe Saint-Charles: Henley, Marcel, vendeur, 3944, rue Evelyn, Verdun H4G 1P7

Westmount—Ville-Marie: Martin, Irene L., administratrice, 3488, chemin de la Côte-des-Neiges, unité 313, Montréal H3H 2M6

ONTARIO

Algoma—Manitoulin: McQuarrie, Craege, chef de bureau, Case postale 67, Spragge P0R 1K0

Barrie—Simcoe—Bradford: Forde, Carol, sténographe judiciaire, 115, rue Collier, Barrie L4M 1H2

Beaches—East York: Forrest, Lois C., travailleuse autonome, 5, avenue Hammersmith, Toronto M4E 2W3

Bramalea—Gore—Malton—Springdale: McArthur, Judith A., entraîneur de patinage artistique, 23, croissant Burnham, Brampton L6T 2L1

Brampton-Centre: Rosehart, Terry, retraité, 169, Bartley Bull Parkway, Brampton L6W 2K1

Brampton-Ouest—Mississauga: Brown, Mary Lou, commis comptable, R.R. n° 2, 2512, chemin Embleton, Norval L0P 1K0

Brant: Jones, Denys C., retraité, 76, boulevard Pusey, Brantford N3R 2S5

Toronto—Danforth: Diakopoulou, Barbara, femme d'affaires, 24, avenue Eaton, Toronto M4J 2Z5

Bruce—Grey—Owen Sound: Twaddle, William A., écrivain, 201, Cinquième Rue Est, Owen Sound N4K 1C6

Burlington: Birse, Michael D., agent associé, 1210, rue Thorpe, unité 306, Burlington L7S 2G7

Cambridge: Sousa-Batista, Ines, directeur général, 69, rue Elgin Sud, Cambridge N1R 5G6

Davenport: Kilgour, Heather, bénévole-secrétaire, 259, rue Osler, Toronto M6N 2Z3

Don Valley-Est: Ellis, Urma, représentant-agent immobilier, 4, promenade Daleena, Toronto M3A 2L7

Don Valley-Ouest: Ramji, Azim, ingénieur en entretien d'aéronef, 76, chemin Barber Greene, Toronto M3C 1Z9

Dufferin—Peel—Wellington—Grey: Pincoe, Hilda M., commis comptable, R.R. n° 4, 24, avenue McKibbin, Orangeville L9W 2Z1

- Durham*: Rytwinski, Ted M. J., Real Estate Sales, 44 White Cliffe Drive, Courtice L1E 1T2
- Eglinton—Lawrence*: Calabretta, Mary Anne, Homemaker, 91 Glen Long Avenue, Toronto M6B 2M4
- Elgin—Middlesex—London*: Nesbitt, Tom, Employment Counsellor, 160 Fourth Avenue, Aylmer N5H 2L3
- Erie—Lincoln*: Christoff, Thomas W., Self-employed, 14 Ridgewood Avenue, Port Colborne L3K 5N6
- Essex*: Woltz, Margaret, Bookkeeper, 93 Victoria Avenue, Essex N8M 1M6
- Etobicoke Centre*: Murphy, Crawford, Retired, 230 la Rose Avenue, Toronto M9P 1B5
- Etobicoke—Lakeshore*: Policelli, Lorenzo D., Barrister and Solicitor, 84 Twelfth Street, Toronto M8V 3H1
- Etobicoke North*: Mahabir, Micky, Part-Time Travel Agent, 2010 Islington Avenue, Unit 2206, Toronto M9P 3S8
- Glengarry—Prescott—Russell*: Lanthier, Murielle T., Receptionist-Secretary, 336 Cameron Street, Hawkesbury K6A 2B4
- Ottawa—Orléans*: Villeneuve, Maurice, Electoral Expert, 7990 Decarie Drive, Orléans K1C 2C4
- Guelph—Wellington*: Kane, Jeff B., Retired, 24 Keats Crescent, Guelph N1G 3B2
- Haldimand—Norfolk—Brant*: Stuart, Cynthia M., Retired, 31 Lyndale Road, Simcoe N3Y 1Z7
- Halton*: Frey, Kenneth, Management Consultant, R.R. No. 2, 12210 Fourth Line, Rockwood N0B 2K0
- Hamilton East*: Ewers, Joe S., Mediator-Immigration Consultant, 34 Beechwood Avenue, Hamilton L8L 2S4
- Hamilton Mountain*: McDiarmid, William L., Retired, 158 Wise Court, Hamilton L8T 2M2
- Hamilton West*: Lupton, Georgina, Production Assistant, 78 Picton Street E, Hamilton L8L 3W4
- Hastings—Frontenac—Lennox and Addington*: Backholm, Irene M., Retired, 14 Cambridge Crescent, Amherstview K7N 1R3
- Huron—Bruce*: Bolton, Arthur S., Farmer, Purolator, R.R. No. 1, Dublin N0K 1E0
- Kenora—Rainy River*: Ouellette, Gerry, Retired, 202 Sixth Street S, Unit 506, Kenora P9N 1M7
- Chatham—Kent Essex*: Stokes, Jim, Retired, 485 Mariner's Road, Erieau N0P 1N0
- Kingston and the Islands*: Keenleyside, James Louis, Manager, 159 Seaforth Road, Kingston K7M 1E1
- Kitchener Centre*: Weiss, Anton J., Retired, 38 Dooley Drive, Kitchener N2A 1L4
- Kitchener—Waterloo*: Adams, Beverly, Medical Secretary, 626B Settlersfield Court, Waterloo N2T 2K6
- Lambton—Kent—Middlesex*: Campbell, Keith M., Retired, P.O. Box 277, 166 Ewen Avenue, Glencoe N0L 1M0
- Lanark—Carleton*: Armstrong, Pam, Proprietor, 2912 Donald B. Munro Drive, Kinburn K0A 2H0
- Leeds—Grenville*: Mills, Barbara M., Administrator, P.O. Box 758, 442 William Place, Prescott K0E 1T0
- London North Centre*: Luty, Mary, Administrator, 14 Doon Drive, Unit 21, London N5X 3P3
- Durham*: Rytwinski, Ted M. J., agent immobilier, 44, promenade White Cliffe, Courtice L1E 1T2
- Eglinton—Lawrence*: Calabretta, Mary Anne, femme au foyer, 91, avenue Glen Long, Toronto M6B 2M4
- Elgin—Middlesex—London*: Nesbitt, Tom, conseiller en emploi, 160, Quatrième Avenue, Aylmer N5H 2L3
- Erie—Lincoln*: Christoff, Thomas W., travailleur autonome, 14, avenue Ridgewood, Port Colborne L3K 5N6
- Essex*: Woltz, Margaret, commis comptable, 93, avenue Victoria, Essex N8M 1M6
- Etobicoke-Centre*: Murphy, Crawford, retraité, 230, avenue la Rose, Toronto M9P 1B5
- Etobicoke—Lakeshore*: Policelli, Lorenzo D., avocat et notaire, 84, 12^e Rue, Toronto M8V 3H1
- Etobicoke-Nord*: Mahabir, Micky, agent de voyages à temps partiel, 2010, avenue Islington, unité 2206, Toronto M9P 3S8
- Glengarry—Prescott—Russell*: Lanthier, Murielle T., réceptionniste-secrétaire, 336, rue Cameron, Hawkesbury K6A 2B4
- Ottawa—Orléans*: Villeneuve, Maurice, expert-conseil électoral, 7990, promenade Decarie, Orléans K1C 2C4
- Guelph—Wellington*: Kane, Jeff B., retraité, 24, croissant Keats, Guelph N1G 3B2
- Haldimand—Norfolk—Brant*: Stuart, Cynthia M., retraitée, 31, chemin Lyndale, Simcoe N3Y 1Z7
- Halton*: Frey, Kenneth, consultant en gestion, R.R. n^o 2, 12210, Quatrième ligne, Rockwood N0B 2K0
- Hamilton-Est*: Ewers, Joe S., médiateur-consultant en immigration, 34, avenue Beechwood, Hamilton L8L 2S4
- Hamilton Mountain*: McDiarmid, William L., retraité, 158, Wise Court, Hamilton L8T 2M2
- Hamilton-Ouest*: Lupton, Georgina, adjointe à la production, 78, rue Picton Est, Hamilton L8L 3W4
- Hastings—Frontenac—Lennox and Addington*: Backholm, Irene M., retraitée, 14, croissant Cambridge, Amherstview K7N 1R3
- Huron—Bruce*: Bolton, Arthur S., agriculteur, Purolator, R.R. n^o 1, Dublin N0K 1E0
- Kenora—Rainy River*: Ouellette, Gerry, retraité, 202, Sixième Rue Sud, unité 506, Kenora P9N 1M7
- Chatham—Kent Essex*: Stokes, Jim, retraité, 485, chemin Mariner's, Erieau N0P 1N0
- Kingston et les Îles*: Keenleyside, James Louis, gestionnaire, 159, chemin Seaforth, Kingston K7M 1E1
- Kitchener-Centre*: Weiss, Anton J., retraité, 38, promenade Dooley, Kitchener N2A 1L4
- Kitchener—Waterloo*: Adams, Beverly, secrétaire médicale, 626B, Settlersfield Court, Waterloo N2T 2K6
- Lambton—Kent—Middlesex*: Campbell, Keith M., retraité, Case postale 277, 166, avenue Ewen, Glencoe N0L 1M0
- Lanark—Carleton*: Armstrong, Pam, propriétaire, 2912, promenade Donald B. Munro, Kinburn K0A 2H0
- Leeds—Grenville*: Mills, Barbara M., administratrice, Case postale 758, 442, place William, Prescott K0E 1T0
- London-Centre-Nord*: Luty, Mary, administratrice, 14, promenade Doon, unité 21, London N5X 3P3

London—Fanshawe: Lawson, Tom, Farmer, R.R. No. 8, 1919 Hamilton Road, London N6M 1G6

London West: Wainman, Gordon O., Mediator, 486 Baker Street, London N6C 1Y2

Markham: McIntyre, Judi, Manager, 40 Charlotte Angliss Road, Markham L3P 7W6

Mississauga Centre: Welbourn, Hugh, Retired, 2509 Glengarry Road, Mississauga L5C 1Y1

Mississauga East: Abbruscato, Anna M., Trustee, 4171 Shale Oak Court, Mississauga L4W 2W7

Mississauga South: Dunn, Margaret Bernadette, Chartered Accountant, 1510 Pinetree Crescent, Mississauga L5G 2S8

Mississauga West: Robitaille, Louis P., Businessman, 4145 Marigold Crescent, Mississauga L5L 1Y8

Nepean—Carleton: Paul Kasouf, Manager, 8 Black Forest Lane, Nepean K2H 5C8

Niagara Centre: Burwell, Jackie, Travel Agent, 28 Rita Street, Welland L3C 3R2

Niagara Falls: Montagano, Mike, Supervisor, 6811 Cherrygrove Road, Niagara Falls L2E 5M8

Nickel Belt: Shaw, Norma J., Student, 43 Morbin Road, Walden P0M 1E0

Nipissing: Dunn, Cliff, Retired, 5 Found Court, North Bay P1A 4E5

Northumberland: Allore, Dorothy M., Clerk, R.R. No. 3, 32 Pine Street, Trenton K8V 5P6

Oak Ridges: Kennedy, Michael, Professional Engineer, 189 Park Drive, Stouffville L4A 1J8

Oakville: Muldoon, John Michael, Public Relations Consultant, 2289 Carol Road, Oakville L6J 6B5

Oshawa: Ste. Marie, Moira C., Retired, 991 Mohawk Street, Oshawa L1G 4G5

Ottawa Centre: Hansen, Marjorie, Consultant, 102-54 Primrose Avenue, Ottawa K1R 6L9

Ottawa South: O'Neill, Joan, Consultant, 17 Fallow Court, Ottawa K1T 1W8

Ottawa—Vanier: Coughlan, Jean C., Retired, 2503-505 St-Laurent Boulevard, Ottawa K1K 3X4

Ottawa West—Nepean: Daechsel, Marjorie J., Retired, 938 Mountainview Avenue, Ottawa K2B 5G4

Oxford: Schultz, Audrey E., Retired, R.R. No. 2, Princeton N0J 1V0

Parkdale—High Park: Hirsh, Richard, Market Research Consultant, 48 Morningside Avenue, Toronto M6S 1C5

Parry Sound—Muskoka: Greaves, Michael L., Self-employed-Wholesaler, 100 Brunel Road, Huntsville P1H 1R1

Perth—Middlesex: Jones, Robert, Retired, 80 Park Lane Drive, Stratford N5A 5B9

Peterborough: Milburn, Amy G., Retired, R.R. No. 4, Peterborough K9J 6X5

Pickering—Ajax—Uxbridge: Birungi, Joseph A., Engineering Technologist, 1898 New Street, Pickering L1V 3J7

Prince Edward—Hastings: Guthrie, Joan A., Office Manager, 62 Joyce Crescent, Belleville K8N 1Y8

Renfrew—Nipissing—Pembroke: Bromley, John W., Farmer, R.R. No. 1, Westmeath K0J 2L0

London—Fanshawe : Lawson, Tom, agriculteur, R.R. n° 8, 1919, chemin Hamilton, London N6M 1G6

London-Ouest : Wainman, Gordon O., médiateur, 486, rue Baker, London N6C 1Y2

Markham : McIntyre, Judi, directeur, 40, chemin Charlotte Angliss, Markham L3P 7W6

Mississauga-Centre : Welbourn, Hugh, retraité, 2509, chemin Glengarry, Mississauga L5C 1Y1

Mississauga-Est : Abbruscato, Anna M., administratrice, 4171, Shale Oak Court, Mississauga L4W 2W7

Mississauga-Sud : Dunn, Margaret Bernadette, comptable agréée, 1510, croissant Pinetree, Mississauga L5G 2S8

Mississauga-Ouest : Robitaille, Louis P., homme d'affaires, 4145, croissant Marigold, Mississauga L5L 1Y8

Nepean—Carleton : Paul Kasouf, gestionnaire, 8, voie Black Forest, Nepean K2H 5C8

Niagara-Centre : Burwell, Jackie, agent de voyages, 28, rue Rita, Welland L3C 3R2

Niagara Falls : Montagano, Mike, superviseur, 6811, chemin Cherrygrove, Niagara Falls L2E 5M8

Nickel Belt : Shaw, Norma J., étudiante, 43, chemin Morbin, Walden P0M 1E0

Nipissing : Dunn, Cliff, retraité, 5, Found Court, North Bay P1A 4E5

Northumberland : Allore, Dorothy M., commis, R.R. n° 3, 32, rue Pine, Trenton K8V 5P6

Oak Ridges : Kennedy, Michael, ingénieur, 189, promenade Park, Stouffville L4A 1J8

Oakville : Muldoon, John Michael, conseiller en relations publiques, 2289, rue Carol, Oakville L6J 6B5

Oshawa : Ste. Marie, Moira C., retraitée, 991, rue Mohawk, Oshawa L1G 4G5

Ottawa-Centre : Hansen, Marjorie, consultante, 54, avenue Primrose, unité 102, Ottawa K1R 6L9

Ottawa-Sud : O'Neill, Joan, consultante, 17, Fallow Court, Ottawa K1T 1W8

Ottawa—Vanier : Coughlan, Jean C., retraité, 2503-505, boulevard St-Laurent, Ottawa K1K 3X4

Ottawa-Ouest—Nepean : Daechsel, Marjorie J., retraitée, 938, avenue Mountainview, Ottawa K2B 5G4

Oxford : Schultz, Audrey E., retraitée, R.R. no 2, Princeton N0J 1V0

Parkdale—High Park : Hirsh, Richard, consultant en études de marché, 48, avenue Morningside, Toronto M6S 1C5

Parry Sound—Muskoka : Greaves, Michael L., travailleur autonome-grossiste, 100, chemin Brunel, Huntsville P1H 1R1

Perth—Middlesex : Jones, Robert, retraité, 80, promenade Park Lane, Stratford N5A 5B9

Peterborough : Milburn, Amy G., retraitée, R.R. n° 4, Peterborough K9J 6X5

Pickering—Ajax—Uxbridge : Birungi, Joseph A., technologue en génie, 1898, rue New, Pickering L1V 3J7

Prince Edward—Hastings : Guthrie, Joan A., chef de bureau, 62, croissant Joyce, Belleville K8N 1Y8

Renfrew—Nipissing—Pembroke : Bromley, John W., agriculteur, R.R. n° 1, Westmeath K0J 2L0

Sarnia—Lambton: O'Bradovic, Mary, Retired, 202 Rokeby Line, Moore N0N 1M0

Sault Ste. Marie: Lemay, Phil, Retired, 164 Denwood Drive, Sault Ste. Marie P6A 5E6

Scarborough—Agincourt: Pamenter, Jean, Teacher, 28 Robintide Court, Toronto M1T 1V1

Scarborough Centre: Gonsalves, Ivor, Retired, 4 Woolwick Drive, Toronto M1H 2J1

Scarborough East: Howes, Heather, Registered Nurse, 282 Guildwood Parkway, Toronto M1E 1P9

Scarborough—Rouge River: Churchmuch, Sheila E., Home-maker, 24 Obriss Crescent, Toronto M1S 3G7

Scarborough Southwest: Colterman, Kate, Homemaker, 101 Neilson Avenue, Toronto M1M 2S6

Simcoe—Grey: Kelly, Don, Insurance Sales, 35 Lockhart Road, Collingwood L9Y 2L4

Simcoe North: Stanton, Ronald, Resort Owner, 1525 Port Stanton Parkway, Severn Bridge P0E 1N0

St. Catharines: O'Brien, Veronica, Secretary Treasurer, 46 Henrietta Street, St. Catharines L2S 2M6

St. Paul's: Mabley, Margaret, Executive Project Manager, 276 St. Clair Avenue, Unit 106, Toronto M4V 1R9

Stoney Creek: Jones, Barbara, Homemaker, 7 Brierwood Avenue, Grimsby L3M 1J5

Stormont—Dundas—Charlottenburg: Samson, Gérald G., Superintendent of education, 1 Dunbar Avenue, Cornwall K6H 5M6

Sudbury: Kerr, Ellen, Retired, 1943 Millwood Crescent, Sudbury P3E 2T3

Thornhill: Romano, Frances, Self-employed, 9 Point O'Woods Drive, Concord L4K 2E1

Thunder Bay—Atikokan: McCuaig, Thompson George, Retired, 141 Glendale Crescent, Thunder Bay P7C 1N2

Thunder Bay—Superior North: Everitt, William Earl, Retired, 160 Whalen Street, Thunder Bay P7A 7J1

Timiskaming—Cochrane: Forget, Rolly, Bookkeeper, P.O. Box 704, 210 Montgomery Avenue, New Liskeard P0J 1P0

Timmins—James Bay: Momy, Michelle, Project Manager-Electoral Technician, Highway 576, Cooks Lake, R.R. No. 2, Timmins P4N 7C3

Toronto Centre—Rosedale: Kippen, Kimberly Joy, Proofreader, 3-198 Ontario Street, Toronto M5A 2V5

Trinity—Spadina: Darnell, Jo Ann, Business Owner, 12 Phoebe Street, Toronto M5T 2Z3

Vaughan—King—Aurora: Iafrate, Marilyn, Administration and Accounting, 55 Marwood Place, Maple L6A 1C5

Haliburton—Victoria—Brock: Somerton, William, Insurance Representative, 51 Northlin Park Road, Lindsay K9V 4P5

Waterloo—Wellington: Quickfall, Barbara, Homemaker, 50 Kraft Drive, R.R. No. 1, Waterloo N2J 4G8

Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot: Croxall, Al, Retired, 89 Sunny Ridge Road, Jerseyville L0R 1R0

Whitby—Ajax: Wiseman, Elizabeth, Homemaker, 35 Holliman Lane, Ajax L1Z 1K9

Willowdale: Scaife, Shirley, Real Estate-School Trustee, 103 Alfred Avenue, Toronto M2N 3H8

Sarnia—Lambton: O'Bradovic, Mary, retraitée, 202, chemin Rokeby, Moore N0N 1M0

Sault Ste. Marie: Lemay, Phil, retraité, 164, promenade Denwood, Sault Ste. Marie P6A 5E6

Scarborough—Agincourt: Pamenter, Jean, enseignante, 28, Robintide Court, Toronto M1T 1V1

Scarborough-Centre: Gonsalves, Ivor, retraité, 4, promenade Woolwick, Toronto M1H 2J1

Scarborough-Est: Howes, Heather, infirmière diplômée, 282, Guildwood Parkway, Toronto M1E 1P9

Scarborough—Rouge River: Churchmuch, Sheila E., femme au foyer, 24, croissant Obriss, Toronto M1S 3G7

Scarborough-Sud-Ouest: Colterman, Kate, femme au foyer, 101, avenue Neilson, Toronto M1M 2S6

Simcoe—Grey: Kelly, Don, vente d'assurances, 35, chemin Lockhart, Collingwood L9Y 2L4

Simcoe-Nord: Stanton, Ronald, propriétaire de centre de villégiature, 1525, Port Stanton Parkway, Severn Bridge P0E 1N0

St. Catharines: O'Brien, Veronica, secrétaire-trésorière, 46, rue Henrietta, St. Catharines L2S 2M6

St. Paul's: Mabley, Margaret, gestionnaire de projet senior, 276, avenue St. Clair, unité 106, Toronto M4V 1R9

Stoney Creek: Jones, Barbara, femme au foyer, 7, avenue Brierwood, Grimsby L3M 1J5

Stormont—Dundas—Charlottenburg: Samson, Gérald G., surintendant en éducation, 1, avenue Dunbar, Cornwall K6H 5M6

Sudbury: Kerr, Ellen, retraitée, 1943, croissant Millwood, Sudbury P3E 2T3

Thornhill: Romano, Frances, travailleur autonome, 9, promenade Point O'Woods, Concord L4K 2E1

Thunder Bay—Atikokan: McCuaig, Thompson George, retraité, 141, croissant Glendale, Thunder Bay P7C 1N2

Thunder Bay—Superior-Nord: Everitt, William Earl, retraité, 160, rue Whalen, Thunder Bay P7A 7J1

Timiskaming—Cochrane: Forget, Rolly, commis comptable, Case postale 704, 210, avenue Montgomery, New Liskeard P0J 1P0

Timmins—Baie James: Momy, Michelle, gestionnaire de projet-technicienne électorale, Route 576, Lac Cooks, R.R. n° 2, Timmins P4N 7C3

Toronto-Centre—Rosedale: Kippen, Kimberly Joy, correctrice, 3-198, rue Ontario, Toronto M5A 2V5

Trinity—Spadina: Darnell, Jo Ann, propriétaire d'entreprise, 12, rue Phoebe, Toronto M5T 2Z3

Vaughan—King—Aurora: Iafrate, Marilyn, administration et comptabilité, 55, place Marwood, Maple L6A 1C5

Haliburton—Victoria—Brock: Somerton, William, agent d'assurances, 51, chemin Northlin Park, Lindsay K9V 4P5

Waterloo—Wellington: Quickfall, Barbara, femme au foyer, 50, promenade Kraft, R.R. n° 1, Waterloo N2J 4G8

Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot: Croxall, Al, retraité, 89, chemin Sunny Ridge, Jerseyville L0R 1R0

Whitby—Ajax: Wiseman, Elizabeth, femme au foyer, 35, voie Holliman, Ajax L1Z 1K9

Willowdale: Scaife, Shirley, immobilier-syndic d'écoles, 103, avenue Alfred, Toronto M2N 3H8

Windsor—St. Clair: Marcotte, Donna E., Homemaker, 365 Edgewater Boulevard, St. Clair Beach N8N 2G9

Windsor West: Popovich, Louis, Retired, 895 Marentette Avenue, Windsor N9A 1Z9

York Centre: Cameron, Nina, Journalist, 74 Gilley Road, Toronto M3K 1L7

York North: Keenan, Alice, Homemaker, 100 Roxborough Road, Newmarket L3Y 3L2

York South—Weston: Rothery, Shirley, Librarian, 16 Queen's Drive, Toronto M9N 2H4

York West: Parrotta, Gilbert F., Real Estate Broker, 2989 Weston Road, Toronto M9M 2T1

MANITOBA

Brandon—Souris: Brandon, Stewart, Chartered Accountant, P.O. Box 4, Site 500, R.R. No. 5, Brandon R7A 5Y5

Charleswood St. James—Assiniboia: Walker, Aihlin, Homemaker, 361 Westwood Drive, Unit 35, Winnipeg R3K 1G4

Churchill: McDonald, Theresa, Lawyer, 102 Sauger Crescent, Thompson R8N 1B6

Dauphin—Swan River: Artibise, Conrad Alexander, Semi-retired, P.O. Box 31, Dauphin R7N 2T9

Portage—Lisgar: Harrison, John J., Retired, 138 Wilkinson Crescent, Portage la Prairie R1N 1A8

Provencher: Rempel, Wally, Retired School Administrator, 103 Harvest Drive, Steinbach R0A 2A0

Saint Boniface: Doyle, Raymonde L., Librarian, 36 Southmoor Road, Winnipeg R2J 2P4

Selkirk—Interlake: Pinsonneault, Lise, Dentist-Homemaker, P.O. Box 200, Ashern R0C 0E0

Winnipeg North Centre: Tracz, Myroslaw, Consultant, 253 Machray Avenue, Winnipeg R2W 1A1

Winnipeg Centre: Barringer, Beverley, Office Manager, 515 Camden Place, Winnipeg R3G 2V8

Winnipeg South: Cooper, Dianne, Retired, 32 Wildwood Park, Winnipeg R3T 0C7

Winnipeg South Centre: Cameron, Pamela G., Office administrator, 265 Niagara Street, Winnipeg R3N 0V1

Winnipeg North—St. Paul: Sarbit, Claudia, School Trustee, 38 Meredith Bay, Winnipeg R2V 3N6

Winnipeg—Transcona: Butler, Todd, Self-employed, 2 Cambie Road, Winnipeg R2C 4M7

SASKATCHEWAN

Battlefords—Lloydminster: Blais, Albert J., Retired, P.O. Box 946, Battleford S0M 0E0

Blackstrap: Dumba, Doris L., Retired, 111-910 Heritage Crescent, Saskatoon S7H 5S4

Churchill River: Hryniuk, Anne, Homemaker, 1704 la Ronge Avenue, La Ronge S0J 1L0

Cypress Hills—Grasslands: Nelson, Shirley H., Homemaker, P.O. Box 156, Hodgeville S0H 2B0

Palliser: O'Reilly, Henri, Christmas Tree Farming, P.O. Box 278, Moose Jaw S6H 4N9

Prince Albert: Schnell, Mary Teresa, Homemaker, 28 Thomson Bay, Prince Albert S6X 1A3

Windsor—St. Clair: Marcotte, Donna E., femme au foyer, 365, boulevard Edgewater, St. Clair Beach N8N 2G9

Windsor-Ouest: Popovich, Louis, retraité, 895, avenue Marentette, Windsor N9A 1Z9

York-Centre: Cameron, Nina, journaliste, 74, chemin Gilley, Toronto M3K 1L7

York-Nord: Keenan, Alice, femme au foyer, 100, chemin Roxborough, Newmarket L3Y 3L2

York-Sud—Weston: Rothery, Shirley, bibliothécaire, 16, promenade Queen, Toronto M9N 2H4

York-Ouest: Parrotta, Gilbert F., courtier en immeubles, 2989, chemin Weston, Toronto M9M 2T1

MANITOBA

Brandon—Souris: Brandon, Stewart, comptable agréé, Site 500, R.R. n° 5, Case postale 4, Brandon R7A 5Y5

Charleswood St. James—Assiniboia: Walker, Aihlin, femme au foyer, 361, promenade Westwood, unité 35, Winnipeg R3K 1G4

Churchill: McDonald, Theresa, avocate, 102, croissant Sauger, Thompson R8N 1B6

Dauphin—Swan River: Artibise, Conrad Alexander, semi-retraité, Case postale 31, Dauphin R7N 2T9

Portage—Lisgar: Harrison, John J., retraité, 138, croissant Wilkinson, Portage la Prairie R1N 1A8

Provencher: Rempel, Wally, administrateur scolaire à la retraite, 103, promenade Harvest, Steinbach R0A 2A0

Saint-Boniface: Doyle, Raymonde L., bibliothécaire, 36, chemin Southmoor, Winnipeg R2J 2P4

Selkirk—Interlake: Pinsonneault, Lise, dentiste-femme au foyer, Case postale 200, Ashern R0C 0E0

Winnipeg-Centre-Nord: Tracz, Myroslaw, consultant, 253, avenue Machray, Winnipeg R2W 1A1

Winnipeg-Centre: Barringer, Beverley, chef de bureau, 515, place Camden, Winnipeg R3G 2V8

Winnipeg-Sud: Cooper, Dianne, retraitée, 32, Wildwood Park, Winnipeg R3T 0C7

Winnipeg-Centre-Sud: Cameron, Pamela G., administratrice de bureau, 265, rue Niagara, Winnipeg R3N 0V1

Winnipeg-Nord—St. Paul: Sarbit, Claudia, syndic d'écoles, 38, Meredith Bay, Winnipeg R2V 3N6

Winnipeg—Transcona: Butler, Todd, travailleur autonome, 2, chemin Cambie, Winnipeg R2C 4M7

SASKATCHEWAN

Battlefords—Lloydminster: Blais, Albert J., retraité, Case postale 946, Battleford S0M 0E0

Blackstrap: Dumba, Doris L., retraitée, 111-910, croissant Héritage, Saskatoon S7H 5S4

Rivière Churchill: Hryniuk, Anne, femme au foyer, 1704, avenue la Ronge, La Ronge S0J 1L0

Cypress Hills—Grasslands: Nelson, Shirley H., femme au foyer, Case postale 156, Hodgeville S0H 2B0

Palliser: O'Reilly, Henri, ferme d'arbres de Noël, Case postale 278, Moose Jaw S6H 4N9

Prince Albert: Schnell, Mary Teresa, femme au foyer, 28, Thomson Bay, Prince Albert S6X 1A3

Regina—Qu'Appelle: Jensen, James Andrew, Retired, 9 Carmichael Bay, Regina S4R 0C7

Regina—Lumsden—Lake Centre: Holloway, Louise, Land Use Planner, P.O. Box 213, 280 Prospect Crescent, Lumsden S0G 3C0

Saskatoon—Humboldt: Woods, Margaret Elizabeth, Psychologist, 6 Kirk Crescent, Saskatoon S7H 3B2

Saskatoon—Rosetown—Biggar: McAuley, Leon, Businessman, 531-615 Confederation Drive, Saskatoon S7L 6B8

Souris—Moose Mountain: Bauche, Michel J., Farmer, P.O. Box 123, Antler S0C 0E0

Saskatoon—Wanuskewin: Anstis, A. Elizabeth, Self-employed bookkeeper, 33 Bow Court, Saskatoon S7K 1H9

Wascana: Zabinsky, Al W., Realtor, 3168 Edinburgh Drive, Unit 301, Regina S4V 1A9

Yorkton—Melville: Wiwchar, Eugene, Farmer-Professional Engineer, R.R. No. 2, Canora S0A 0L0

ALBERTA

Athabasca: Rice, Doug, Semi-retired, 9404 99th Avenue, Westlock T7P 2A7

Calgary Centre: Hughes, Trudy, Administrative Assistant, 1319 18A Street NW, Calgary T2N 2H6

Calgary East: O'Connell, Nora, Sales, 315 Manora Road NE, Calgary T2A 4R7

Calgary Northeast: Pitts, Shannon Loreen, Homemaker-Contract Worker, 173 Falsby Road NE, Calgary T3J 1B7

Calgary—Nose Hill: Silbernagel, Marilla M., Homemaker, 348 Bermuda Drive NW, Calgary T3K 1Z1

Calgary Southeast: Schuett, Cheryl, Student, 955 Lake Arrow Way SE, Calgary T2J 3C2

Calgary Southwest: Hansen, Melvin, Professional Engineer, 12440 17th Street SW, Calgary T2W 4E3

Calgary West: Wilson, Catherine C., Realtor, 60 Glenside Drive SW, Calgary T3E 4K5

Crowfoot: Killam, Alice A., Election Administrator, 3818 61A Street, Stettler T0C 2L1

Edmonton Centre-East: Mukanik, Bill, Retired, 11909 44th Street NW, Edmonton T5W 2S6

Edmonton North: Basaraba, Phyllis R., Counsellor, 13516 102nd Street NW, Unit 112, Edmonton T5E 6A2

Edmonton Southeast: Wilson, Donna Ruth, Bookkeeper-Office Manager, 316 Greenoch Crescent NW, Edmonton T6L 1B4

Edmonton Southwest: Collins, Patricia, Accounting, 4808 144th Street NW, Edmonton T6H 4G8

Edmonton—Strathcona: Johnson, Lloyd W., Retired, 10909 63rd Avenue NW, Edmonton T6H 1R1

Edmonton West: Williams, Don, Semi-retired, 10232 Wadhurst Road NW, Edmonton T5N 3V1

Elk Island: Ashdown, Norman J., Semi-retired, 200 Evergreen Street, Sherwood Park T8A 1J6

Lakeland: Boisvert, Paul E., Retired, 4334 49th Avenue, St. Paul T0A 3A3

Regina—Qu'Appelle: Jensen, James Andrew, retraité, 9, Carmichael Bay, Regina S4R 0C7

Regina—Lumsden—Lake Centre: Holloway, Louise, responsable de l'aménagement des terres, Case postale 213, 280, croissant Prospect, Lumsden S0G 3C0

Saskatoon—Humboldt: Woods, Margaret Elizabeth, psychologue, 6, croissant Kirk, Saskatoon S7H 3B2

Saskatoon—Rosetown—Biggar: McAuley, Leon, homme d'affaires, 531-615, promenade Confédération, Saskatoon S7L 6B8

Souris—Moose Mountain: Bauche, Michel J., agriculteur, Case postale 123, Antler S0C 0E0

Saskatoon—Wanuskewin: Anstis, A. Elizabeth, commis comptable autonome, 33, Bow Court, Saskatoon S7K 1H9

Wascana: Zabinsky, Al W., courtier immobilier, 3168, promenade Edinburgh, unité 301, Regina S4V 1A9

Yorkton—Melville: Wiwchar, Eugene, fermier-ingénieur, R.R. n° 2, Canora S0A 0L0

ALBERTA

Athabasca: Rice, Doug, semi-retraité, 9404, 99^e Avenue, Westlock T7P 2A7

Calgary-Centre: Hughes, Trudy, adjointe administrative, 1319, Rue 18A Nord-Ouest, Calgary T2N 2H6

Calgary-Est: O'Connell, Nora, ventes, 315, chemin Manora Nord-Est, Calgary T2A 4R7

Calgary-Nord-Est: Pitts, Shannon Loreen, femme au foyer-travailleuse contractuelle, 173, chemin Falsby Nord-Est, Calgary T3J 1B7

Calgary—Nose Hill: Silbernagel, Marilla M., femme au foyer, 348, promenade Bermuda Nord-Ouest, Calgary T3K 1Z1

Calgary-Sud-Est: Schuett, Cheryl, étudiante, 955, Lake Arrow Way Sud-Est, Calgary T2J 3C2

Calgary-Sud-Ouest: Hansen, Melvin, ingénieur, 12440, 17^e Rue Sud-Ouest, Calgary T2W 4E3

Calgary-Ouest: Wilson, Catherine C., agent immobilier, 60, promenade Glenside Sud-Ouest, Calgary T3E 4K5

Crowfoot: Killam, Alice A., administratrice d'élection, 3818, Rue 61A, Stettler T0C 2L1

Edmonton-Centre-Est: Mukanik, Bill, retraité, 11909, 44^e Rue Nord-Ouest, Edmonton T5W 2S6

Edmonton-Nord: Basaraba, Phyllis R., conseillère, 13516, 102E Rue Nord-Ouest, unité 112, Edmonton T5E 6A2

Edmonton-Sud-Est: Wilson, Donna Ruth, commis comptable-gestionnaire de bureau, 316, croissant Greenoch Nord-Ouest, Edmonton T6L 1B4

Edmonton-Sud-Ouest: Collins, Patricia, comptabilité, 4808, 144^e Rue Nord-Ouest, Edmonton T6H 4G8

Edmonton—Strathcona: Johnson, Lloyd W., retraité, 10909, 63^e Avenue Nord-Ouest, Edmonton T6H 1R1

Edmonton-Ouest: Williams, Don, semi-retraité, 10232, chemin Wadhurst Nord-Ouest, Edmonton T5N 3V1

Elk Island: Ashdown, Norman J., semi-retraité, 200, rue Evergreen, Sherwood Park T8A 1J6

Lakeland: Boisvert, Paul E., retraité, 4334, 49^e Avenue, St. Paul T0A 3A3

Lethbridge: Albiez, Arleen E., Office Manager, 4110 22nd Avenue S, Lethbridge T1K 4Y5

Macleod: Zimmerman, Grace M., Employment Consultant, R.R. No. 1, Okotoks T4C 1T0

Medicine Hat: Tarnoczi, Frank, Retired, 14 Cunliffe Crescent, Medicine Hat T1B 1K6

Peace River: Dombroskie, Lise, Homemaker, 9422 81st Avenue, Grande Prairie T8V 5R2

Red Deer: Molgat, Glenda M., Professional Home Economist, 55 Mitchell Avenue, Red Deer T4N 5S3

St. Albert: Wright, Percy R. W., Retired, 27 Lancaster Crescent, St. Albert T8N 2N9

Wetaskiwin: Scarlett, Ralph, Real Estate, P.O. Box 147, Bentley T0C 0J0

Wild Rose: Eggerer, Edwin, Real Estate Developer-Property Manager, 2331 Morris Crescent, Airdrie T4A 2A3

Yellowhead: Vacant

BRITISH COLUMBIA

Burnaby—Douglas: Pavich, James Martin, Businessman, P.O. Box 30505, 4567 Lougheed Highway, Unit 201, Burnaby V5C 6J5

Cariboo—Chilcotin: Robertson, Elizabeth A., Retired, 1187 Tower Crescent, Williams Lake V2G 1A6

Delta—South Richmond: Little, Ruth, Homemaker, 11351 Trumpeter Drive, Richmond V7E 3X2

Dewdney—Alouette: Sloan, Lucille, Administrative Assistant, 21682 Ridgeway Crescent, Maple Ridge V2X 3Z7

Esquimalt—Juan de Fuca: Mackenzie, John D., Retired, 1000 Highrock Avenue, Victoria V9A 7H2

Fraser Valley: Munck, Jorgen S., Consultant to Small Business, 47395 Swallow Crescent, Chilliwack V2P 7P8

Kamloops, Thompson and Highland Valleys: Knight, Alan, Business Owner-Manager, 2001 Monteith Drive, Kamloops V2E 2G4

Kelowna: Hubay, James E., Retired, 1055 Invermere Road, Kelowna V1W 3R5

Kootenay—Columbia: Blackmore, Leanne, Manager, 1800 Mount Connell Crescent, Cranbrook V1C 5V7

Langley—Abbotsford: Patillo, Roger, Consultant, 31798 Conrad Avenue, Abbotsford V2T 2K3

Nanaimo—Alberni: Melling, Joanne, Marketing Director, 4571 Pemberton Road, Unit 311, Port Alberni V9Y 5K2

Nanaimo—Cowichan: Walker-Morel, Deborah, Freelance Publicist, 110 Irwin Street, Nanaimo V9R 4X2

New Westminster—Coquitlam—Burnaby: McCulloch, Maureen, Homemaker, 909 First Street, New Westminster V3L 2J1

Okanagan—Shuswap: Lett, Joy, Homemaker, 9623 Whitepoint Road, Vernon V1H 1K8

North Vancouver: Thorpe, Geoff, Semi-retired, 2858 Panorama Drive, North Vancouver V7G 1V6

Okanagan—Coquihalla: Genereux, William Arthur, Professional Engineer, R.R. No. 4, 7001 Nixon Road, Summerland V0H 1Z0

Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam: Brown, Dianna M., Homemaker, 368 Oxford Drive, Port Moody V3H 1T2

Lethbridge: Albiez, Arleen E., chef de bureau, 4110, 22^e Avenue Sud, Lethbridge T1K 4Y5

Macleod: Zimmerman, Grace M., consultante en matière d'emploi, R.R. n^o 1, Okotoks T4C 1T0

Medicine Hat: Tarnoczi, Frank, retraité, 14, croissant Cunliffe, Medicine Hat T1B 1K6

Peace River: Dombroskie, Lise, femme au foyer, 9422 81^e Avenue, Grande Prairie T8V 5R2

Red Deer: Molgat, Glenda M., conseillère professionnelle en économie domestique, 55, avenue Mitchell, Red Deer T4N 5S3

St. Albert: Wright, Percy R. W., retraité, 27, croissant Lancaster, St. Albert T8N 2N9

Wetaskiwin: Scarlett, Ralph, agent immobilier, Case postale 147, Bentley T0C 0J0

Wild Rose: Eggerer, Edwin, promoteur immobilier-gestionnaire d'immeubles, 2331, croissant Morris, Airdrie T4A 2A3

Yellowhead: Vacant

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Burnaby—Douglas: Pavich, James Martin, homme d'affaires, Case postale 30505, 4567, Lougheed Highway, unité 201, Burnaby V5C 6J5

Cariboo—Chilcotin: Robertson, Elizabeth A., retraitée, 1187, croissant Tower, Williams Lake V2G 1A6

Delta—South Richmond: Little, Ruth, femme au foyer, 11351, promenade Trumpeter, Richmond V7E 3X2

Dewdney—Alouette: Sloan, Lucille, adjointe administrative, 21682, croissant Ridgeway, Maple Ridge V2X 3Z7

Esquimalt—Juan de Fuca: Mackenzie, John D., retraité, 1000, avenue Highrock, Victoria V9A 7H2

Fraser Valley: Munck, Jorgen S., consultant aux petites entreprises, 47395, croissant Swallow, Chilliwack V2P 7P8

Kamloops, Thompson et Highland Valleys: Knight, Alan, propriétaire d'entreprise-gérant, 2001, promenade Monteith, Kamloops V2E 2G4

Kelowna: Hubay, James E., retraité, 1055, chemin Invermere, Kelowna V1W 3R5

Kootenay—Columbia: Blackmore, Leanne, gestionnaire, 1800, croissant Mount Connell, Cranbrook V1C 5V7

Langley—Abbotsford: Patillo, Roger, consultant, 31798, avenue Conrad, Abbotsford V2T 2K3

Nanaimo—Alberni: Melling, Joanne, directrice de marketing, 4571, chemin Pemberton, unité 311, Port Alberni V9Y 5K2

Nanaimo—Cowichan: Walker-Morel, Deborah, publiciste à la pige, 110, rue Irwin, Nanaimo V9R 4X2

New Westminster—Coquitlam—Burnaby: McCulloch, Maureen, femme au foyer, 909, rue First, New Westminster V3L 2J1

Okanagan—Shuswap: Lett, Joy, femme au foyer, 9623, chemin Whitepoint, Vernon V1H 1K8

North Vancouver: Thorpe, Geoff, semi-retraité, 2858, promenade Panorama, North Vancouver V7G 1V6

Okanagan—Coquihalla: Genereux, William Arthur, ingénieur, R.R. n^o 4, 7001, chemin Nixon, Summerland V0H 1Z0

Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam: Brown, Dianna M., femme au foyer, 368, promenade Oxford, Port Moody V3H 1T2

Prince George—Bulkley Valley: Dezell, Cliff, Consultant, 4035 22nd Avenue, Unit 124, Prince George V2N 4Y9

Prince George—Peace River: Tryon, Holly, Owner-President, R.R. No. 2, Site 19, Compartiment 46, Dawson Creek V1G 4E8

Richmond: McDonald, Alma, ESL Teacher-Education Coordinator, 7460 Moffat Road, Unit 12, Richmond V6Y 3S1

Saanich—Gulf Islands: Neve, Sandra, Financial Aid Worker, 4895 Lochside Drive, Saanich V8Y 2E6

Skeena: Forward, Bruce, Manager, 431 Fourth Avenue W, Prince Rupert V8J 1P7

South Surrey—White Rock—Langley: Lucier, Patrick Paul, Businessman, 15168 22nd Avenue, Unit 16, Surrey V4A 9T4

Surrey Central: Grewal, Baljit, Self-employed, 12369 56A Avenue, Surrey V3X 3H7

Surrey North: Honeywill, Teresa A., Business Owner, 14934 92A Avenue, Surrey V3R 7A5

Vancouver Centre: Celle, Donna, Administrator, 906 Cardero Street, Vancouver V6G 2G7

Vancouver East: Bryson, Malcolm Bates, Retired, 2827 Wall Street, Vancouver V5K 1B1

Vancouver Island North: Woodrow, Kristie Lee, Realtor, Site 5221, R.R. No. 4, Headquarters Road, Courtenay V9N 7J3

Vancouver Kingsway: Yuen, Bill, Manager, 5187 Ruby Street, Vancouver V5R 4K4

Vancouver Quadra: Tyson, E. Douglas, Retired, 3816 35th Avenue W, Vancouver V6N 2N9

Vancouver South—Burnaby: Scheffer, Louise H., Retired, 7628 Clayton Avenue, Burnaby V5E 2L5

Victoria: Baird, Janet, Retired, 655 Island Road, Victoria V8S 2T7

Kootenay—Boundary—Okanagan: Hubert, Hans G., Retired, P.O. Box 423, Trail V1R 4L7

West Vancouver—Sunshine Coast: North, J. A., Consultant, 550 Stevens Drive, West Vancouver V7S 1C9

YUKON

Yukon: Brekke, Dave, Retired, 143 Ponderosa Drive, Whitehorse Y1A 5G9

NORTHWEST TERRITORIES

Western Arctic: Connelly, David M. H., Management Consultant, Postal Service 9600, Suite 237, Yellowknife X1A 2R3

NUNAVUT

Nunavut: Kusugak, Sandy, Consultant, P.O. Box 61, Rankin Inlet X0C 0G0

Prince George—Bulkley Valley : Dezell, Cliff, consultant, 4035, 22^e Avenue, unité 124, Prince George V2N 4Y9

Prince George—Peace River : Tryon, Holly, propriétaire-présidente, R.R. n^o 2, Site 19, Compartiment 46, Dawson Creek V1G 4E8

Richmond : McDonald, Alma, enseignante ALS — coordonnatrice en éducation, 7460, chemin Moffat, unité 12, Richmond V6Y 3S1

Saanich—Gulf Islands : Neve, Sandra, agent de soutien financier, 4895, promenade Lochside, Saanich V8Y 2E6

Skeena : Forward, Bruce, gestionnaire, 431, quatrième Avenue Ouest, Prince Rupert V8J 1P7

South Surrey—White Rock—Langley : Lucier, Patrick Paul, homme d'affaires, 15168, 22^e Avenue, unité 16, Surrey V4A 9T4

Surrey-Centre : Grewal, Baljit, travailleuse autonome, 12369, Avenue 56A, Surrey V3X 3H7

Surrey-Nord : Honeywill, Teresa A., propriétaire d'entreprise, 14934, Avenue 92A, Surrey V3R 7A5

Vancouver-Centre : Celle, Donna, administratrice, 906, rue Cardero, Vancouver V6G 2G7

Vancouver-Est : Bryson, Malcolm Bates, retraité, 2827, rue Wall, Vancouver V5K 1B1

Île de Vancouver-Nord : Woodrow, Kristie Lee, agent immobilier, Site 5221, R.R. n^o 4, chemin Headquarters, Courtenay V9N 7J3

Vancouver Kingsway : Yuen, Bill, gestionnaire, 5187, rue Ruby, Vancouver V5R 4K4

Vancouver Quadra : Tyson, E. Douglas, retraité, 3816, 35^e Avenue Ouest, Vancouver V6N 2N9

Vancouver-Sud—Burnaby : Scheffer, Louise H., retraitée, 7628, avenue Clayton, Burnaby V5E 2L5

Victoria : Baird, Janet, retraitée, 655, chemin Island, Victoria V8S 2T7

Kootenay—Boundary—Okanagan : Hubert, Hans G., retraité, Case postale 423, Trail V1R 4L7

West Vancouver—Sunshine Coast : North, J. A., consultante, 550, promenade Stevens, West Vancouver V7S 1C9

YUKON

Yukon : Brekke, Dave, retraité, 143, promenade Ponderosa, Whitehorse Y1A 5G9

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Western Arctic : Connelly, David M. H., consultant en gestion, Service postal 9600, Suite 237, Yellowknife X1A 2R3

NUNAVUT

Nunavut : Kusugak, Sandy, consultante, Case postale 61, Rankin Inlet X0C 0G0

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The registered charities listed below have amalgamated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 10736000RR0001 | FABRIQUE DE LA PAROISSE DES STS-MARTYRS CANADIENS, QUÉBEC (QUÉ.) |
| 118989292RR0001 | CONGRÉGATION DES TÉMOINS DE JÉHOVAH D'ISSOUDUN-NORD, SAINTE-CROIX (QUÉ.) |
| 119288918RR1123 | CONGRÉGATION DES TÉMOINS DE JÉHOVAH DE MONTRÉAL PQ UNITÉ ACADIE, SAINT-LAURENT (QUÉ.) |
| 119288918RR0928 | CIRCONSCRIPTION DES TÉMOINS DE JÉHOVAH DU QUÉBEC NO. 14, MONTRÉAL (QUÉ.) |
| 119288918RR0982 | CIRCONSCRIPTION DES TÉMOINS DE JÉHOVAH DU QUÉBEC NO. 13A, LA PRAIRIE (QUÉ.) |

MAUREEN KIDD
Director General
Charities Directorate

[3-1-0]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 105223895RR0001 | THE LAYMEN'S EVANGELICAL FELLOWSHIP INTERNATIONAL (SOUTHERN ONTARIO), SCARBOROUGH, ONT. |
| 106703549RR0001 | ALMA ST. PRESBYTERIAN CHURCH, ST. THOMAS, ONT. |
| 106773864RR0001 | BARRINGTON PASTORAL CHARGE, BARRINGTON, ONT. |
| 107469876RR0001 | HARVEST FIELD SOCIETY INC., HAGERSVILLE, ONT. |

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 119288918RR1025 | CONGRÉGATION DES TÉMOINS DE JÉHOVAH D'ISSOUDUN-SUD (QUÉBEC), SAINTE-AGATHE, (QUÉ.) |
| 119288918RR1165 | QUEBEC CIRCUIT #13-B JEHOVAH'S WITNESSES, GLOUCESTER, ONT. |
| 119288918RR1262 | CONGRÉGACION QUÉBEC-HISPANA, QUÉBEC (QUÉ.) |
| 130022296RR0001 | LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE NOTRE-DAME DU CHEMIN, QUÉBEC (QUÉ.) |

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
MAUREEN KIDD

[3-1-0]

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 107984999RR0001 | SLAVIC PENTECOSTAL CHURCH, WATERFORD, ONT. |
| 108041708RR0001 | “ST. SOPHIA” RELIGIOUS ASSOCIATION OF UKRAINIAN CATHOLICS IN CANADA, HAMILTON, ONT. |
| 108219809RR0001 | THE BRANDON GENERAL HOSPITAL AUXILIARY, BRANDON, MAN. |
| 118781723RR0001 | ALDERGROVE EVANGELICAL FREE CHURCH, ALDERGROVE, B.C. |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse | Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|--|---|
| 118790815RR0001 | ARUNDEL CITIZENS HOME INC., ARUNDEL, QUE. | 886775824RR0001 | LAFORST ET SES DONNS, SHERBROOKE (QUÉ.) |
| 118859941RR0001 | CHURCH OF CHRIST COQUITLAM, NEW WESTMINSTER, B.C. | 887374593RR0001 | FIRST NATIONS COMMUNITY CHURCH OF WINNIPEG, WINNIPEG, MAN. |
| 118932961RR0001 | FRIENDS OF THE DESBRISAY MUSEUM, BRIDGEWATER, N.S. | 888011467RR0001 | ABERDEEN PALLIATIVE CARE SOCIETY, NEW GLASGOW, N.S. |
| 118952985RR0001 | HARBOUR FOLK SOCIETY, DARTMOUTH, N.S. | 888047792RR0001 | TEEN-ED OF EDMONTON, EDMONTON, ALTA. |
| 118971274RR0001 | INUVIK COMMUNITY BAPTIST CHURCH, INUVIK, N.W.T. | 888367265RR0001 | DESCENT OF THE HOLY SPIRIT UKRAINIAN CATHOLIC PARISH, BONNYVILLE, ALTA. |
| 118980127RR0001 | KESALON MINISTRIES INCORPORATED, AGINCOURT, ONT. | 889314092RR0001 | WEST EDMONTON CHRISTIAN FELLOWSHIP ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA. |
| 119076081RR0001 | PAN-AMERICAN EPILEPSY FOUNDATION/ FONDATION D'ÉPILEPSIE PAN-AMÉRICAINNE, WESTMOUNT, QUE. | 889718565RR0001 | CHILDREN'S CHRISTIAN MIRACLE, HAMPTON, N.B. |
| 119113066RR0001 | REDINGTON CHARITABLE FOUNDATION INC., TORONTO, ONT. | 890021546RR0001 | ÉGLISE MISSIONNAIRE DU CHRIST (QUÉBEC) INC., MONTRÉAL (QUÉ.) |
| 119192946RR0001 | STOUGHTON ARTS & ENTERTAINMENT CENTRE ARTS COUNCIL INCORPORATED, STROUGHTON, SASK. | 890319445RR0001 | CONSORT PASTORAL CHARGE, CONSORT, ALTA. |
| 119200814RR0001 | STRONGFIELD ELKS COMMUNITY HALL TRUST FUND, STRONGFIELD, SASK. | 891263741RR0001 | REPARTIR À ZÉRO, MONTRÉAL (QUÉ.) |
| 119229680RR0001 | THE DELMER BENNETT MEMORIAL TRUST FUND, PEMBROKE, ONT. | 891338345RR0001 | FRONTLINE CHRISTIAN FELLOWSHIP SOCIETY, BALFOUR, B.C. |
| 119232601RR0001 | THE FAMILY EDUCATION CENTRE OF THE NIAGARA REGION, FONTHILL, ONT. | 891534547RR0001 | KENT COUNTY JUNIOR FARMERS BINGO, CHATHAM, ONT. |
| 119274264RR0001 | UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE OF CANADA, NIAGARA FALLS, ONTARIO BRANCH, NIAGARA FALLS, ONT. | 891548331RR0001 | OTTER LAKE BAPTIST CHURCH, OTTER LAKE, QUE. |
| 119306504RR0001 | YORK SIMCOE MINISTRIES, AURORA, ONT. | 891594368RR0001 | BETHEL PRESBYTERIAN CHURCH, WEST RIVER STATION, PICTOU CO., N.S. |
| 129593307RR0001 | UCLUELET RECYCLING GROUP ASSOCIATION, UCLUELET, B.C. | 892060245RR0001 | UKRAINIAN CANADIAN PROFESSIONAL & BUSINESS ASSOCIATION OF YORKTON & DISTRICT CULTURAL TRUST FUND, YORKTON, SASK. |
| 129814729RR0001 | ROUGE VALLEY FOUNDATION, SCARBOROUGH, ONT. | 892069840RR0001 | DARLINGFORD COMMUNITY HALL, DARLINGFORD, MAN. |
| 130115777RR0001 | ZION EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH (PHILIPSBURG) INCORPORATED, CAMBRIDGE, ONT. | 892162041RR0001 | THE CLARESHOLM LIBRARY BOARD, CLARESHOLM, ALTA. |
| 130728199RR0001 | VOIE D'ACCÈS, LONGUEUIL (QUÉ.) | 892204249RR0001 | CENTRE CHRÉTIEN ÉVANGÉLIQUE DES BASSES LAURENTIDES, SAINT-ANTOINE (QUÉ.) |
| 134103969RR0001 | CHESTERVILLE MEALS-ON-WHEELS ORGANIZATION, CHESTERVILLE, ONT. | 892206764RR0001 | YOUTH EXPLOSION STRATEGY INC., KELOWNA, B.C. |
| 135518140RR0001 | ALAN THICKE CENTRE FOR JUVENILE DIABETES RESEARCH CORPORATION, LONDON, ONT. | 892230046RR0001 | LES AMIS COMPATISSANTS DU CANADA-SECTION DE JONQUIÈRE, JONQUIÈRE (QUÉ.) |
| 135673374RR0001 | RELIEF ASSOCIATION FOR SOUTHERN SOUDAN (R.A.S.S.), MONTRÉAL, QUE. | 892241043RR0001 | THE STEPPING STONES EVANGELISTIC ASSOCIATION, STURGEON FALLS, ONT. |
| 137006219RR0001 | SOLID ROCK BIBLE CHURCH OF CALGARY, CALGARY, ALTA. | 892257171RR0001 | MANOIR DE L'ESPÉRANCE, JOLIETTE (QUÉ.) |
| 139651905RR0001 | SOCIÉTÉ D'ART LYRIQUE DE L'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE, VAL-D'OR (QUÉ.) | 892279845RR0001 | WELLAND CHURCH OF CHRIST, WELLAND, ONT. |
| 141585307RR0001 | PARTENARIAT POUR LE DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS CHRÉTIENNES, SAINTE-AGATHE (QUÉ.) | 892312463RR0001 | ORCHID SPECIES PRESERVATION FOUNDATION OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA. |
| 141593715RR0001 | LA FONDATION JÉRÉMIE, RAWDON (QUÉ.) | 892313446RR0001 | TREES FOR KENT, CHATHAM, ONT. |
| 866545882RR0001 | VANCOUVER CHINESE CHRISTIAN DISCIPLES CHURCH, RICHMOND, B.C. | 892320367RR0001 | GREENRIDGE CEMETERY, RIDGEVILLE, MAN. |
| 869588939RR0001 | CHALLENGER RELIEF MAP FOUNDATION, BURNABY, B.C. | 892322447RR0001 | CANADA WIDE SCIENCE FAIR 98 INC., TIMMINS, ONT. |
| 869935866RR0001 | THE UNITED FAITH CHURCH, TILBURY, ONT. | 892323361RR0001 | P & G ENRICHING THE LIVES OF KIDS SOCIETY, EDMONTON, ALTA. |
| 871835625RR0001 | FONDATION ACADÉMIQUE HELLÉNIQUE/ HELLENIC ACADEMIC FOUNDATION, SAINT-LAURENT (QUÉ.) | 892344763RR0001 | THE NWT GENEALOGICAL SOCIETY, YELLOWKNIFE, N.W.T. |
| 871935953RR0001 | TURNING PAGES YOUTH CARE HOME INC., SASKATOON, SASK. | 892371568RR0001 | THE BOB AND RUTH RICHARDSON CHARITABLE FOUNDATION, SIMCOE, ONT. |
| 872811062RR0001 | THE GUARDIAN FOUNDATION, A CHRISTIAN CARE AND HOUSING SERVICE, EDMONTON, ALTA. | 892371949RR0001 | PHASE II INC. -PROGRAMMES DE RÉTABLISSEMENT DE DÉPENDANCE ET CODÉPENDANCE/PHASE II INC.-DEPENDENCY AND CODEPENDENCY RECOVERY PROGRAM, QUÉBEC (QUÉ.) |
| 886080498RR0001 | AQUATIC DEVELOPMENT ASSOCIATION OF MARGAREE, MARGAREE VALLEY, N.S. | 892375577RR0001 | ROYAL CANADIAN LEGION, SASKATOON (SASKATOON NO. 63) POPPY FUND, SASKATOON, SASK. |
| 886090190RR0001 | CENTRE CHRÉTIEN DES NATIONS, LAVAL (QUÉ.) | 892409442RR0001 | THE COMPASSIONATE FRIENDS OF LLOYDMINSTER, LLOYDMINSTER, ALTA. |
| 886392562RR0001 | RAPHAH MINISTÈRES MONDIAUX/RAPHAH WOLDWIDE MINISTRIES, DOLLARD-DES-ORMEAUX (QUÉ.) | 892413964RR0001 | ST. PATRICK'S ANGLICAN CHURCH, WHITECOURT, ALTA. |
| | | 892428962RR0001 | ST. JAMES CHURCH, COATICOOK, QUE. |
| | | 892430448RR0001 | FREDERICTON CHAPTER, CANADIAN CELIAC ASSOCIATION, FREDERICTON, N.B. |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse | Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|--|--|
| 892455569RR0001 | FILIPINO CANADIAN EVANGELICAL METHODIST CHURCH, TORONTO, TORONTO, ONT. | 893332965RR0001 | FRASER VALLEY APOSTOLIC LUTHERAN CHURCH, ALDERGROVE, B.C. |
| 892471244RR0001 | FORT ST. JAMES AQUATIC CENTRE ASSOCIATION, FORT ST. JAMES, B.C. | 893409169RR0001 | TEMPLETON SECONDARY SCHOOL EDUCATION FOUNDATION, VANCOUVER, B.C. |
| 892471764RR0001 | NOVA SCOTIA MASS CHOIR SOCIETY, HALIFAX, N.S. | 893410167RR0001 | TURFTANGLERS GOLF CHARITIES SOCIETY, SURREY, B.C. |
| 892492968RR0001 | OPPORTUNITIES UNLIMITED FUND/CAISSE DES OCCASIONS ILLIMITÉES, WATERLOO, ONT. | 893411769RR0001 | FRIENDS OF ST. ANDREW'S LTD., CHARLOTTETOWN, P.E.I. |
| 892500562RR0001 | METRO COMMUNITY CHAPLAINCY, ST. JOHN'S, NFLD. | 893488023RR0001 | FONDATION DES POMPIERS DE MONTRÉAL-NORD, MONTRÉAL-NORD (QUÉ.) |
| 892522962RR0001 | GRIEF CENTRE FOR CHILDREN AND YOUTH (OTTAWA-CARLETON), OTTAWA, ONT. | 893573139RR0001 | CANADIAN ANTIQUES ROAD SHOW, MISSISSAUGA, ONT. |
| 892661083RR0001 | KIMBERLEY SCHNEIDER MINISTRIES, SURREY, B.C. | 893578971RR0001 | CARITAN INTERNATIONAL ASSISTANCE CHARITY, TORONTO, ONT. |
| 892662362RR0001 | BELLMORE SCHOOL TRUST FUND, BINBROOK, ONT. | 893597443RR0001 | HERITAGE VISION 95, POWASSAN, ONT. |
| 892668567RR0001 | K9 SEARCH AND RESCUE SOCIETY, DARWELL, ALTA. | 893755686RR0001 | FONDATION DU CENTRE DE PROMOTION DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA RECHERCHE EN INGÉNIERIE DE L'UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE (CPERIUS), SHERBROOKE (QUÉ.) |
| 892674565RR0001 | HOLY ASCENSION (ANALPSIS) GREEK ORTHODOX CHURCH INC., WINNIPEG, MAN. | 893769463RR0001 | ISLAMIC SOCIETY OF ST. CATHARINES, NIAGARA FALLS, ONT. |
| 892724683RR0001 | LA FONDATION POUR LA MAISON DE L'ESPOIR DE QUÉBEC INC., BEAUPORT (QUÉ.) | 893945428RR0001 | ST. JOHN THE BELOVED SPIRITUAL BAPTIST CHURCH, TORONTO, ONT. |
| 892748682RR0001 | ROMANIAN ORTHODOX ST-NICHOLAS MISSION, OTTAWA, ONT. | 893994863RR0001 | INDO-CANADIAN HERITAGE FOUNDATION/LA FONDATION DE L'HÉRITAGE INDO-CANADIENNE, BAIE-D'URFÉ, QUÉ. |
| 892777962RR0001 | LA MAISON D'ART FRA ANGELICO, MONTRÉAL (QUÉ.) | 894039262RR0001 | NEIGHBOURHOOD WATCH SCARBOROUGH, SCARBOROUGH, ONT. |
| 892791567RR0001 | CHINESE ASSOCIATION OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR ENTRANCE SCHOLARSHIP AWARDS, ST. JOHN'S, NFLD. | 894150382RR0001 | NORTHSHORE CHRISTIAN COUNSELLING SERVICE, SAULT STE. MARIE, ONT. |
| 892805367RR0001 | SUPERBUS MINISTRIES, OSHAWA, ONT. | 894256064RR0001 | NEW SONG CHURCH, WINDSOR, ONT. |
| 892813163RR0001 | BILAL MUSLIM MISSION OF AMERICAS, MARKHAM, ONT. | 894331990RR0001 | MARITIME ATLANTIC WILDLIFE, COOKVILLE, N.B. |
| 892869165RR0001 | BASILIQUE SAINTE-ANNE-DE-BEAUPRÉ, SAINTE-ANNE-DE-BEAUPRÉ (QUÉ.) | 894342773RR0001 | SALISBURY BOYS & GIRLS CLUB INC., SALISBURY, N.B. |
| 892870734RR0001 | SOUTHERN OKANAGAN SECONDARY SCHOOL ENRICHMENT FUND SOCIETY, OLIVER, B.C. | 894995869RR0001 | GROUNDWATER EDUCATION OF CANADA (GEOCAN) INC., BRIGHTS GROVE, ONT. |
| 892870767RR0001 | THE WOODLANDS MEETING ROOM TRUST, WOODLANDS, MAN. | 895047231RR0001 | SPRINGDALE COMMUNITY TRUST CORPORATION, SPRINGDALE, NFLD. |
| 892911363RR0001 | UNITED SUBMITTEERS INTERNATIONAL SOCIETY, SURREY, B.C. | 895073849RR0001 | ÉCO-QUARTIER SAINTE-MARIE, MONTRÉAL (QUÉ.) |
| 892919960RR0001 | FISHER CREEK CEMETERY SOCIETY, TRURO, N.S. | 895109726RR0001 | P. E. I. CHOIR AND CHAMBER ORCHESTRA AT STATHGARTNEY, VICTORIA, P.E.I. |
| 892920364RR0001 | HOLY WORD FELLOWSHIP CHURCH OF GOD IN CHRIST MINISTRIES INC., NORTH YORK, ONT. | 895247369RR0001 | PINCHER CREEK ALLIANCE CHURCH, PINCHER CREEK, ALTA. |
| 892968645RR0001 | RAVENSWOOD CEMETERY, FOREST, ONT. | 895357523RR0001 | THE HALE GOODWILL-LA BONTÉ TRUST, NEPEAN, ONT. |
| 892980764RR0001 | ATHLETES HELPING ATHLETES (CANADA) INC., HAMILTON, ONT. | 895521524RR0001 | FESTIVAL DE MUSIQUE SACRÉE DE L'OUTAOUAIS INC., HULL (QUÉ.) |
| 892991647RR0001 | CANADA DOORAE MISSIONARY FELLOWSHIP, TORONTO, ONT. | 895543221RR0001 | GOSPEL FELLOWSHIP BAPTIST CHURCH, ABBOTSFORD, B.C. |
| 893110247RR0001 | MONCTON PRIVATE DUTY NURSES REGISTRY WELLNESS CLINIC, RIVERVIEW, N.B. | 895695542RR0001 | WEBSTERS CORNERS UNITED CHURCH, MAPLE RIDGE, B.C. |
| 893160168RR0001 | MAANAW SEVA ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA. | 895852622RR0001 | CAMBRIDGE-NARROWS VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT, QUEENS COUNTY, N.B. |
| 893177568RR0001 | H. E. L. P. INTERNATIONAL, SPRUCE GROVE, ALTA. | 895873826RR0001 | JANET LEE SCHOOL TRUST FUND, STONEY CREEK, ONT. |
| 893178574RR0001 | REGROUPEMENT POUR L'ÉCOLE FRANÇAISE À CHELSEA (REFAC), CHELSEA (QUÉ.) | 895881464RR0001 | CENTRE DE L'HÉBERGEMENT DES AÎNÉS DU QUÉBEC, BEAUPORT (QUÉ.) |
| 893200972RR0001 | THE INTERNATIONAL HOCKEY HALL OF FAME AND MUSEUM INC., KINGSTON, ONT. | 895910255RR0001 | VINEYARD CHRISTIAN FELLOWSHIP-VANCOUVER SOUTH, VANCOUVER, B.C. |
| 893216366RR0001 | ELIM HOMES (HOME FOR AGED), RICHMOND HILL, ONT. | 896065042RR0001 | THE DESCENT OF THE HOLY SPIRIT ROMANIAN ORTHODOX CHURCH THE ROMANIAN CHRISTIAN ORTHODOX PARISH OF VANCOUVER, VANCOUVER, B.C. |
| 893254284RR0001 | SERVICE D'ASSISTANCE COMMUNAUTAIRE, MONTRÉAL (QUÉ.) | 896243524RR0001 | SRIMAHAMARI AMMAN TEMPLE, NORTH YORK, ONT. |
| 893257964RR0001 | EMPLOYEES CHARITABLE FUND OF THE CANADIAN PRESS BROADCAST NEWS LTD. & PRESS NEWS LTD., TORONTO, ONT. | 896326170RR0001 | ST. MARY'S CRIME PREVENTION ASSOCIATION, SHERBROOKE, N.S. |
| 893288167RR0001 | CARREFOUR D'AIDE POUR LE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL DE L'EMPLOYABILITÉ, ROUYN-NORANDA (QUÉ.) | 896384351RR0001 | MELVILLE AND DISTRICT FOOD BANK INC., MELVILLE, SASK. |
| 893332361RR0001 | NOW ROOZ EDUCATIONAL FOUNDATION, TORONTO, ONT. | | |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 896515087RR0001 | THE STANLEY THEATRE SOCIETY, VANCOUVER, B.C. |
| 897386546RR0001 | CORNERSTONE CHRISTIAN FELLOWSHIP, PRINCE GEORGE, B.C. |
| 897629440RR0002 | ESSENTIAL FURNISHINGS OF HAMILTON- WENTWORTH SOCIAL SERVICES, HAMILTON, ONT. |
| 897757472RR0001 | TOUGHLOVE CANADA INC., SACKVILLE, N.S. |
| 897941852RR0001 | COALDALE POLICE VICTIM ASSISTANCE SERVICES ASSOCIATION, COALDALE, ALTA. |
| 898081260RR0001 | THE CARING MINISTRY SOCIETY, WEST VANCOUVER, B.C. |
| 898098629RR0001 | DREAM FOR THE CHILDREN FOUNDATION, STRATHMORE, ALTA. |
| 898185525RR0001 | ÉGLISE RESTAURATION ET LOUANGE/IGLESIA RESTAURACION Y ALABANZA, LASALLE (QUÉ.) |

MAUREEN KIDD
Director General
Charities Directorate

[3-1-0]

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 898190574RR0001 | THE YEAR 2000 NATIONAL CAPITAL FOUNTAIN FOUNDATION/LA FONDATION POUR LA FONTAINE DE LA CAPITALE NATIONALE DE L'AN 2000, ROCKLIFFE PARK, ONT. |
| 898350574RR0001 | CENTRE DE SUIVI MÉDICAL CANADIEN À KIEV, L'ANNONCIATION (QUÉ.) |
| 898397559RR0001 | EL HUDA ISLAMIC ASSOCIATION OF CANADA, OTTAWA, ONT. |
| 898478649RR0001 | CENTRE D'INTERPRÉTATION FERROVIAIRE DE VALLÉE-JONCTION INC., BEAUCE (QUÉ.) |
| 899420020RR0001 | EDMONTON FIREFIGHTERS MEMORIAL SOCIETY, EDMONTON, ALTA. |
| 899727333RR0001 | CHURCHILL RHA INC., CHURCHILL, MAN. |
| 899955439RR0001 | GLOBAL EVANGELISM TELEVISION CANADA INC., DON MILLS, ONT. |

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
MAUREEN KIDD

[3-1-0]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Corrosion-Resistant Steel Sheet — Decision*

On December 4, 2000, the Commissioner of Customs and Revenue initiated an investigation under the *Special Import Measures Act* into the alleged injurious dumping of flat-rolled steel sheet products of a thickness not exceeding 0.176 in. (4.47 mm), coated or plated with zinc or an alloy wherein zinc and iron are the predominant metals, excluding corrosion-resistant steel sheet products for use in the manufacture of passenger automobiles, buses, trucks, ambulances or hearses or chassis therefor, or parts, accessories or parts thereof, for which the proper Harmonized System tariff item is 9959.00.00, originating in or exported from the People's Republic of China, India, Malaysia, Portugal, the Russian Federation, South Africa and Chinese Taipei and the alleged subsidizing of the same goods originating in or exported from India.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

| | | |
|---------------|---------------|---------------|
| 7210.30.00.00 | 7212.20.00.00 | 7226.93.00.00 |
| 7210.49.00.10 | 7212.30.00.00 | 7226.94.00.00 |
| 7210.49.00.20 | 7225.91.00.00 | |
| 7210.49.00.30 | 7225.92.00.00 | |

The Canada Customs and Revenue Agency will conduct an investigation into the alleged dumping and subsidizing. In addition, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will now conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the Tribunal concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigation will be terminated.

Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. The

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Tôles d'acier résistant à la corrosion — Décision*

Le 4 décembre 2000, le commissaire des douanes et du revenu ouvrait une enquête en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* concernant le présumé dumping dommageable des produits de tôle d'acier laminés à plat d'une épaisseur d'au plus 0,176 po (4,47 mm), enduits ou revêtus de zinc ou d'un alliage dont le zinc et le fer sont les principaux métaux, à l'exclusion des produits de tôle d'acier résistant à la corrosion devant servir à la fabrication de véhicules de tourisme, d'autobus, de camions, d'ambulances ou de corbillards, ou des châssis de ces véhicules, ou des parties, accessoires ou parties de ces accessoires, pour lesquels le numéro de tarif approprié du Système harmonisé est 9959.00.00, originaires ou exportés de la République populaire de Chine, de l'Inde, de la Malaisie, du Portugal, de la Fédération de Russie, de l'Afrique du Sud ainsi que du Taipei chinois, et le présumé subventionnement dommageable des mêmes marchandises originaires ou exportées de l'Inde.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement du Système harmonisé suivants :

| | | |
|---------------|---------------|---------------|
| 7210.30.00.00 | 7212.20.00.00 | 7226.93.00.00 |
| 7210.49.00.10 | 7212.30.00.00 | 7226.94.00.00 |
| 7210.49.00.20 | 7225.91.00.00 | |
| 7210.49.00.30 | 7225.92.00.00 | |

L'Agence des douanes et du revenu du Canada mènera une enquête concernant les présumés dumping et subventionnement. En outre, le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) dirigera maintenant une enquête préliminaire sur la question du dommage causé à l'industrie canadienne. Il rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture de l'enquête. Si le Tribunal conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, l'enquête sera annulée.

Renseignements

Un énoncé des motifs, qui explique cette décision, a été mis à la disposition des personnes directement concernées par ces

statement is available on our Web site at <http://www.ccradrc.gc.ca/sima> or by contacting Ken McPhail at (613) 954-9530 or by facsimile at (613) 941-2612 or e-mail at ken.mcphail@ccra-adrc.gc.ca.

Representations

Interested parties are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping and subsidizing. Written submissions should be forwarded to Ken McPhail, Canada Customs and Revenue Agency, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L5. To be given consideration in this investigation, this information should be received by January 10, 2001.

Any information submitted by interested parties concerning this investigation will be considered public information unless clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided.

Ottawa, December 4, 2000

R. A. SÉGUIN
Acting Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[3-1-o]

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM BOARD

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM RESOURCES ACCORD IMPLEMENTATION ACT

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM RESOURCES ACCORD IMPLEMENTATION (NOVA SCOTIA) ACT

Prohibition Order

WHEREAS by letter dated October 20, 2000, the Honourable Ralph Goodale, Minister of Natural Resources (Canada) and the Honourable Gordon Balsler, Minister Responsible for the Petroleum Directorate and the *Canada — Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, jointly directed the Board to conduct a Public Review of potential oil and gas exploration and drilling activities within Exploration Licences 2364, 2365 and 2368 in advance of any activities in these areas;

AND WHEREAS the said joint ministerial directive cites the “growing public concern about oil and gas exploration offshore of Cape Breton”;

AND WHEREAS the Board believes that such public concern constitutes an environmental or social problem of a serious nature;

AND WHEREAS the Board has resolved to make an Order pursuant to paragraph 59(1)(a) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C. 1988, c. 28, and paragraph 62(1)(a) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S. 1987, c. 3 (the Accord Acts).

procédures. Vous pouvez le consulter dans notre site Web à l'adresse suivante : <http://www.ccradrc.gc.ca/lmsi> ou vous pouvez en demander un exemplaire à Vincent Gaudreau, par téléphone au (613) 954-7262, par télécopieur au (613) 941-2612 ou par courriel : vincent.gaudreau@ccra-adrc.gc.ca.

Observations

On invite les parties intéressées à soumettre par écrit tous les faits, les arguments et les éléments de preuve qu'elles jugent pertinents aux présumés dumping et subventionnement. Les exposés doivent être acheminés à Vincent Gaudreau, Agence des douanes et du revenu du Canada, Direction des droits antidumping et compensateurs, 191, avenue Laurier Ouest, 16^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5. Ces renseignements doivent être reçus d'ici le 10 janvier 2001 pour être pris en considération dans le cadre de cette enquête.

Les renseignements présentés par les parties intéressées aux fins de cette enquête seront jugés information publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un renseignement confidentiel. Lorsque l'exposé d'une partie intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 4 décembre 2000

Le directeur général intérimaire
Direction des droits antidumping et compensateurs
R. A. SÉGUIN

[3-1-o]

OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE SUR LES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM RESOURCES ACCORD IMPLEMENTATION (NOVA SCOTIA) ACT

Décret d'interdiction

ATTENDU QUE par lettre datée du 20 octobre 2000, l'honorable Ralph Goodale, ministre des Ressources naturelles (Canada) et l'honorable Gordon Balsler, ministre responsable du Petroleum Directorate et de la *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, ont conjointement ordonné à l'Office de procéder à un examen public des éventuelles activités d'exploration pétrolière et de forage autorisées par les permis d'exploration 2364, 2365 et 2368 avant que des activités soient entreprises dans les zones visées par ces permis;

ATTENDU QUE la directive ministérielle conjointe fait mention des « préoccupations publiques croissantes concernant l'exploration pétrolière au large du Cap-Breton »;

ATTENDU QUE l'Office croit que ces préoccupations publiques constituent un problème environnemental ou social sérieux;

ATTENDU QUE l'Office a résolu de prendre un décret conformément aux dispositions de l'alinéa 59(1)(a) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, S.C. 1988, ch. 28, et de l'alinéa 62(1)(a) de la *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S. 1987, ch. 3 (les lois de mise en œuvre de l'Accord);

NOW THEREFORE this Board hereby orders that Corridor Resources Inc., the interest owner of Exploration Licence 2368 and Hunt Oil Company, the interest owner of Exploration Licences 2364 and 2365 are prohibited from commencing or continuing any work or activity on those portions of the offshore area subject to Exploration Licences 2368, 2364 and 2365 until the Board notifies the interest owners that the Public Review of exploration on these licences has been completed.

December 11, 2000

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE
PETROLEUM BOARD

GLENN R. YUNGBLUT
Chairman

J. E. (JIM) DICKEY
Chief Executive Officer

[3-1-o]

PAR CONSÉQUENT l'Office décrète par les présentes qu'il est interdit à la Corridor Resources Inc., titulaire du permis d'exploration 2368, et à la Hunt Oil Company, titulaire des permis d'exploration 2364 et 2365, d'entreprendre ou de poursuivre tout travail ou toute activité dans les zones de la région extracôtière visées par les permis d'exploration 2368, 2364 et 2365 jusqu'à ce que l'Office informe les titulaires que l'examen public des activités d'exploration dans ces zones est terminé.

Le 11 décembre 2000

OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

Le président
GLENN R. YUNGBLUT

Le chef de la direction
J. E. (JIM) DICKEY

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

EDP Hardware and Software

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-054) from Cisco Systems Canada Co., of Toronto, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 10QC.W3332-1-BB01) by the Department of Public Works and Government Services Canada (the Department). The solicitation is for the provision of hardware, firmware, software, related product, accessories and training related to a virtual private networking infrastructure for the Department of National Defence. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has violated a number of provisions under the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 11, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-054) déposée par Cisco Systems Canada Co., de Toronto (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation 10QC.W3332-1-BB01) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la fourniture de matériel, de micrologiciel, de logiciel, de produits connexes, d'accessoires et de formation associés à une infrastructure de réseautique privée virtuelle pour le ministère de la Défense nationale. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a contrevenu à un nombre de dispositions des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 11 janvier 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Marine

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-044) from Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd., of Langley, British Columbia, concerning a procurement (Solicitation No. F1808-000171/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for rigid hull inflatable boats for

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Marine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-044) déposée par Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd., de Langley (Colombie-Britannique), concernant un marché (numéro d'invitation F1808-000171/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la fourniture de canots

the Department of Fisheries and Oceans. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has established time frames for the submission of proposals and the delivery of the final product that have the effect of discriminating in favour of a competitor's product.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 5, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY

Marine

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-049) from Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd., of Langley, British Columbia, concerning a procurement (Solicitation No. F5575-000232/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for rigid hull inflatable boats for the Department of Fisheries and Oceans. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has established time frames for the submission of proposals and the delivery of the final product that have the effect of discriminating in favour of a competitor's product.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 5, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY

Marine

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-050) from Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd., of Langley, British Columbia,

pneumatiques à coque rigide pour le ministère des Pêches et des Océans. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a établi des échéanciers pour la soumission de propositions et la livraison du produit final qui ont pour effet de favoriser le produit d'un concurrent.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 5 janvier 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE

Marine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-049) déposée par Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd., de Langley (Colombie-Britannique), concernant un marché (numéro d'invitation F5575-000232/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la fourniture de canots pneumatiques à coque rigide pour le ministère des Pêches et des Océans. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a établi des échéanciers pour la soumission de propositions et la livraison du produit final qui ont pour effet de favoriser le produit d'un concurrent.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 5 janvier 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE

Marine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-050) déposée par Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd., de Langley (Colombie-Britannique),

concerning a procurement (Solicitation No. 2599-002425/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for rigid hull inflatable boats for the Department of Fisheries and Oceans. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has established time frames for the submission of proposals and the delivery of the final product that have the effect of discriminating in favour of a competitor's product.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 5, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY

Marine

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-051) from Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd., of Langley, British Columbia, concerning a procurement (Solicitation No. F3036-00C032/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for rigid hull inflatable boats for the Department of Fisheries and Oceans. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has established time frames for the submission of proposals and the delivery of the final product that have the effect of discriminating in favour of a competitor's product.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 5, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY

Marine

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-052) from Polaris

concernant un marché (numéro d'invitation 2599-002425/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la fourniture de canots pneumatiques à coque rigide pour le ministère des Pêches et des Océans. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a établi des échéanciers pour la soumission de propositions et la livraison du produit final qui ont pour effet de favoriser le produit d'un concurrent.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 5 janvier 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE

Marine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-051) déposée par Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd., de Langley (Colombie-Britannique), concernant un marché (numéro d'invitation F3036-00C032/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la fourniture de canots pneumatiques à coque rigide pour le ministère des Pêches et des Océans. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a établi des échéanciers pour la soumission de propositions et la livraison du produit final qui ont pour effet de favoriser le produit d'un concurrent.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 5 janvier 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE

Marine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-052) déposée par Polaris

Inflatable Boats (Canada) Ltd., of Langley, British Columbia, concerning a procurement (Solicitation No. F3059-00AP01/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for rigid hull inflatable boats for the Department of Fisheries and Oceans. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has established time frames for the submission of proposals and the delivery of the final product that have the effect of discriminating in favour of a competitor's product.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 5, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY

Marine

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-053) from Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd., of Langley, British Columbia, concerning a procurement (Solicitation No. F1701-000169/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for rigid hull inflatable boats for the Department of Fisheries and Oceans. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has established time frames for the submission of proposals and the delivery of the final product that have the effect of discriminating in favour of a competitor's product.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 9, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-0]

Inflatable Boats (Canada) Ltd., de Langley (Colombie-Britannique), concernant un marché (numéro d'invitation F3059-00AP01/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la fourniture de canots pneumatiques à coque rigide pour le ministère des Pêches et des Océans. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a établi des échéanciers pour la soumission de propositions et la livraison du produit final qui ont pour effet de favoriser le produit d'un concurrent.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 5 janvier 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE

Marine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-053) déposée par Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd., de Langley (Colombie-Britannique), concernant un marché (numéro d'invitation F1701-000169/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la fourniture de canots pneumatiques à coque rigide pour le ministère des Pêches et des Océans. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a établi des échéanciers pour la soumission de propositions et la livraison du produit final qui ont pour effet de favoriser le produit d'un concurrent.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 9 janvier 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE NO. HA-2000-008

Appeals

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. Unless otherwise specified, the hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

February 2001

| Date | Appeal Number | Appellant |
|------|--|---|
| 15 | AP-2000-040 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue | Sable Offshore Energy Inc. Line pipe May 25, 1998, to March 26, 1999 |
| | Appellant: Respondent: | 8479.89.99 7304.10.90, 7305.11.00, 7305.12.00, 7305.19.00 and 7306.10.00 |
| 19 | AP-2000-041 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue | Formica Canada Inc. High pressure laminate HPL L-3091 sheeting April 2, 1998 |
| | Appellant: Respondent: | 3921.90.91 3921.90.99 |

January 12, 2001

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS N° HA-2000-008

Appels

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. À moins d'avis contraire, les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (Le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Février 2001

| Date | Numéro d'appel | Appelante |
|------|---|---|
| 15 | AP-2000-040 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige | Sable Offshore Energy Inc. Tuyau de canalisation Du 25 mai 1998 au 26 mars 1999 |
| | Appelante : Intimé : | 8479.89.99 7304.10.90, 7305.11.00, 7305.12.00, 7305.19.00 et 7306.10.00 |
| 19 | AP-2000-041 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige | Formica Canada Inc. Feuilles HPL L-3091 lamellées à haute pression Le 2 avril 1998 |
| | Appelante : Intimé : | 3921.90.91 3921.90.99 |

Le 12 janvier 2001

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL*Woven Terry Cloth of 100 Percent Cotton*

Notice is hereby given that, on January 12, 2001, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Majestic Industries (Canada) Ltd. regarding woven terry cloth of 100 percent cotton (Request No. TR-2000-002).

January 12, 2001

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR*Tissu éponge de coton à 100 p. 100*

Avis est par la présente donné que le 12 janvier 2001, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allégement tarifaire déposée par Les Industries Majestic (Canada) Ltée concernant le tissu éponge de coton à 100 p. 100 (demande n° TR-2000-02).

Le 12 janvier 2001

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-424-1

January 11, 2001

Câble-Axion Québec inc.
Biencourt; Lac-des-Aigles; etc., Quebec

The Commission hereby corrects Decision CRTC 2000-424 dated October 30, 2000, by replacing the paragraphs setting out the licence expiry dates for the undertakings with the following: Upon surrender of the current licences, the Commission will issue

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-424-1

Le 11 janvier 2001

Câble-Axion Québec inc.
Biencourt; Lac-des-Aigles; etc. (Québec)

Le Conseil corrige la décision CRTC 2000-424 du 30 octobre 2000, en remplaçant les paragraphes précisant la date d'expiration des licences par le paragraphe suivant : À la rétrocession des licences actuelles, le Conseil attribuera des licences de classe 3 à

| | |
|--|---|
| <p>Class 3 licences to Câble-Axion Québec inc. expiring August 31, 2003 (the current expiry date).</p> <p>2001-6 <i>January 11, 2001</i></p> <p>Canadian Broadcasting Corporation St. John's and Corner Brook, Newfoundland</p> <p>Approved — Addition of a transmitter at Corner Brook.</p> <p>2001-7 <i>January 11, 2001</i></p> <p>Nor-Com Electronics Ltd. Carrot River, Saskatchewan</p> <p>Approved — Change in frequency from 88.1 MHz (channel 201LP) to 101.1 MHz (channel 266LP), and increase of the effective radiated power from 13 to 15 watts.</p> <p>2001-8 <i>January 11, 2001</i></p> <p>CKUA Radio Foundation Edmonton, Calgary, etc., Alberta</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKUA-FM Edmonton and its transmitters from March 1, 2001, to August 31, 2007.</p> <p>2001-9 <i>January 11, 2001</i></p> <p>1158556 Ontario Ltd. (“Celestial Sound”) Timmins; Iroquois Falls; etc., Ontario</p> <p>Approved — Renewal of broadcasting licence for CHIM-FM Timmins, from March 1, 2001, to August 31, 2007.</p> <p>Approved — Addition of low-power FM transmitters at Iroquois Falls and Kirkland Lake.</p> <p>Denied — Request to delete CHIN-FM's current condition of licence prohibiting it from broadcasting commercial messages and to replace it with a condition that would allow the station to broadcast a maximum of six minutes of advertising each hour.</p> | <p>Câble-Axion Québec inc. expirant le 31 août 2003 (la date d'expiration actuelle).</p> <p>2001-6 <i>Le 11 janvier 2001</i></p> <p>Société Radio-Canada St. John's et Corner Brook (Terre-Neuve)</p> <p>Approuvé — Ajout d'un émetteur à Corner Brook.</p> <p>2001-7 <i>Le 11 janvier 2001</i></p> <p>Nor-Com Electronics Ltd. Carrot River (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Modification de la fréquence de 88,1 MHz (canal 201FP) à 101,1 MHz (canal 266FP) et augmentation de la puissance apparente rayonnée de 13 à 15 watts.</p> <p>2001-8 <i>Le 11 janvier 2001</i></p> <p>CKUA Radio Foundation Edmonton, Calgary, etc. (Alberta)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKUA-FM Edmonton et ses émetteurs, du 1^{er} mars 2001 au 31 août 2007.</p> <p>2001-9 <i>Le 11 janvier 2001</i></p> <p>1158556 Ontario Ltd. (« Celestial Sound ») Timmins; Iroquois Falls; etc. (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CHIM-FM Timmins, du 1^{er} mars 2001 au 31 août 2007.</p> <p>Approuvé — Ajout d'émetteurs FM de faible puissance à Iroquois Falls et à Kirkland Lake.</p> <p>Refusé — Demande visant à supprimer la condition de licence selon laquelle CHIM-FM ne peut diffuser des messages publicitaires et à la remplacer par une condition permettant la diffusion d'un maximum de six minutes par heure de publicité.</p> |
|--|---|

[3-1-o]

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2001-1-1

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2001-1 dated January 5, 2001, relating to the public hearing which will be held on February 26, 2001, at 9 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, the Commission announces the following:

Correction to Issue No. 1 — Item 1
The application should have read as follows:

Midmusq Enhancements Inc.
Dean, Chaplin, etc., Nova Scotia

To acquire the assets of the cable distribution undertaking that will be held by Streach Communications Incorporated. It is noted that the transaction is contingent upon approval of application 2000-2070-2 – Item 2.

January 10, 2001

[3-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2001-1-1

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2001-1 du 5 janvier 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 26 février 2001, à 9 h, à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

Correction à la première partie — Article 1
La demande aurait dû se lire comme suit :

Midmusq Enhancements Inc.
Dean, Chaplin, etc. (Nouvelle-Écosse)

En vue d'acquiescer l'actif de l'entreprise de distribution par câble qui sera détenue par Streach Communications Incorporated. Il est à noter que la transaction est assujettie à l'approbation de la demande 2000-2070-2 – Article 2.

Le 10 janvier 2001

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-177-1

Further to its Public Notice CRTC 2000-177 dated December 22, 2000, the Commission announces the following:

Correction to Item 1

Rogers Cable Inc.
Pickering, Richmond Hill and Toronto, Ontario

Please note that the reference to "on analogue audio channels" is deleted.

January 9, 2001

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2001-5

Call for Comments: Contents of the Public File for Upcoming Television Ownership Group Renewal Hearings

Background

1. Television renewal applications are scheduled for consideration at two upcoming public hearings. Applications to renew the network and Montréal licences held by the TVA television group will be heard at a public hearing to be held in March 2001. Renewal applications for the licences held by the CTV and Global television groups will be heard at a public hearing to be held in April 2001.

2. In order to foster open and informed public discussion, the Commission considers that it may be appropriate to place certain information concerning each of these television groups on the public files for these hearings. This additional information would include details that the Commission has not generally made publicly available in the past. The Commission did, however, place similar information on the public file pertaining to Public Notice CRTC 1998-44 dated May 6, 1998, entitled *Canadian Television Policy Review — Call for Comments*.

3. The Commission invites interested parties to comment on the proposal outlined below.

The proposal

4. Information to be placed on the public files for the upcoming proceedings for the three television ownership groups would include:

- a comparison of viewing levels to Canadian and foreign programming by program category for each group for each of the years 1997 to 1999. The categories to be included would be News and Other Information, Sports, Drama/Comedy, Music/Dance and Variety, and Other;
- the total revenues for each group for each of the years 1997 to 2000; and
- current data regarding the actual and potential audience reach of each television group.

Call for comments

5. The Commission invites interested parties to submit written comments on the proposal outlined above, including any issues

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-177-1

À la suite de son avis public CRTC 2000-177 du 22 décembre 2000, le Conseil annonce ce qui suit :

Correction à l'article 1

Rogers Cable Inc.
Pickering, Richmond Hill et Toronto (Ontario)

Prière de noter que la référence à « sur les canaux sonores analogiques » est supprimée.

Le 9 janvier 2001

[3-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2001-5

Appel d'observations sur le contenu du dossier public des audiences portant sur le renouvellement prochain de licences de groupes de propriétaires d'entreprises de télédiffusion

Historique

1. Le Conseil examinera des demandes de renouvellement de licences de télédiffusion dans le cadre de deux audiences publiques qu'il tiendra bientôt. Les demandes de renouvellement de licences du réseau et de la station de Montréal du groupe de télédiffusion TVA seront entendues à l'audience publique prévue en mars 2001. Les demandes de renouvellement des licences des groupes de télédiffusion CTV et Global seront entendues à l'audience publique prévue en avril 2001.

2. Afin de favoriser des échanges publics ouverts et éclairés, le Conseil estime qu'il convient de verser au dossier public de ces audiences certains renseignements concernant chacun des groupes de télédiffuseurs. Ce supplément d'information inclurait des détails que le Conseil n'a pas l'habitude de rendre publics. Il a toutefois versé des renseignements semblables au dossier public de l'avis public CRTC 1998-44 du 6 mai 1998 intitulé *Examen des politiques du Conseil relatives à la télévision canadienne — Appel d'observations*.

3. Le Conseil invite les parties intéressées à présenter des observations sur la proposition qui suit.

La proposition

4. Parmi les renseignements à verser aux dossiers publics des instances prévues prochainement pour les trois groupes de propriétaires d'entreprise de télédiffusion, le Conseil suggère :

- une comparaison des niveaux d'écoute des émissions canadiennes et étrangères en répartissant les données annuelles par catégorie de programmation, pour chaque groupe, de 1997 à 1999. Les catégories seraient Nouvelles et Autres informations, Sports, Émissions dramatiques et comiques, Musique/danse, Variétés et Autres;
- le total annuel des revenus de chaque groupe, de 1997 à 2000;
- les données actuelles sur les auditoires cibles réels et potentiels de chaque groupe de télédiffuseurs.

Appel d'observations

5. Le Conseil invite les parties intéressées à soumettre des observations par écrit sur la proposition susmentionnée, y compris

relating to confidentiality. Other suggestions that would provide for a more open and better-informed discussion are also welcome. The Commission will accept comments that it receives on or before January 29, 2001.

6. The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out below have been followed.

Procedures for filing comments

7. Interested parties can file their comments on paper or electronically. Submissions longer than five pages should include a summary.

8. Parties wishing to file their comments on paper should send them to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2.

9. Parties wishing to file electronic versions of their comments can do so by electronic mail or on diskette. The Commission's electronic mail address is procedure@crtc.gc.ca.

10. Electronic submissions should be in the HTML format. As an alternative, those making submissions may use "Microsoft Word" for text and "Microsoft Excel" for spreadsheets.

11. Please number each paragraph of your submission. In addition, please enter the line *****End of document***** following the last paragraph. This will help the Commission verify that the document has not been damaged during transmission.

12. The Commission will make comments filed in electronic form available on its Web site at www.crtc.gc.ca in the official language and format in which they are submitted. This will make it easier for members of the public to consult the documents.

13. The Commission also encourages interested parties to monitor the public examination file (and/or the Commission's Web site) for additional information that they may find useful when preparing their comments.

January 8, 2001

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2001-5-1

Call for Comments: Contents of the Public File for Upcoming Television Ownership Group Renewal Hearings

Correction

In Public Notice CRTC 2001-5 dated January 8, 2001, the Commission invited interested parties to comment on a proposal to place certain information on the public files for the upcoming television licence renewal proceedings for the ownership groups TVA, CTV and Global. The Commission refers readers to its January 8, 2001 notice for details concerning the filing of comments.

The proposed information identified by the Commission in that notice included:

- a comparison of viewing levels to Canadian and foreign programming by program category for each group for each of the

questions relatives à la confidentialité. Il encourage aussi les parties à faire des suggestions visant à favoriser une discussion plus ouverte et mieux éclairée. Le Conseil acceptera les observations reçues, au plus tard le 29 janvier 2001.

6. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt ci-dessous ait été suivie.

Procédure de dépôt d'observations

7. Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations sous forme d'imprimé ou en version électronique. Les mémoires de plus de cinq pages doivent inclure un sommaire.

8. Les parties qui veulent présenter leurs observations sous forme d'imprimé doivent les faire parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2.

9. Les parties qui veulent présenter leurs observations en version électronique peuvent le faire par courriel ou sur disquette. L'adresse courriel du Conseil est la suivante : procedure@crtc.gc.ca.

10. Les mémoires électroniques doivent être en format HTML. Comme autre choix, « Microsoft Word » peut être utilisé pour du texte et « Microsoft Excel » pour les tableaux numériques.

11. Veuillez numéroter chaque paragraphe de votre mémoire. Veuillez aussi inscrire la mention *****Fin du document***** après le dernier paragraphe. Cela permettra au Conseil de vérifier que le document n'a pas été endommagé lors de la transmission.

12. Les observations présentées en format électronique seront disponibles sur le site Web du Conseil à www.crtc.gc.ca dans la langue officielle et le format sous lesquels elles auront été présentées. Il sera donc plus facile pour le public de consulter les documents.

13. Le Conseil encourage aussi les parties intéressées à examiner le contenu du dossier public (et/ou le site Web du Conseil) pour tous renseignements complémentaires qu'elles pourraient juger utiles lors de la préparation de leurs observations.

Le 8 janvier 2001

[3-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2001-5-1

Appel d'observations sur le contenu du dossier public des audiences portant sur le renouvellement prochain de licences de groupes de propriétaires d'entreprises de télédiffusion

Correction

Dans l'avis public CRTC 2001-5 du 8 janvier 2001, le Conseil invitait les parties intéressées à présenter des observations sur une proposition de verser certains renseignements aux dossiers publics des instances prévues prochainement pour le renouvellement des licences des groupes de propriétaires d'entreprise de télédiffusion TVA, CTV et Global. Le Conseil invite les lecteurs à se référer à l'avis du 8 janvier 2001 pour obtenir plus de renseignements concernant le dépôt des commentaires.

Les renseignements visés par cet avis sont :

- une comparaison des niveaux d'écoute des émissions canadiennes et étrangères en répartissant les données annuelles par catégorie de programmation, pour chaque groupe, de 1997 à

- years 1997 to 1999. The categories to be included would be News and Other Information, Sports, Drama/Comedy, Music/Dance and Variety, and Other;
- the total revenues for each group for each of the years 1997 to 2000; and
 - current data regarding the actual and potential audience reach of each television group.

The proposed information should have included that identified in the following dash, omitted by error from the original notice:

- Canadian programming expenditure data for each group for the years 1997 to 2000. The expenditure data would be subdivided by the same program categories as those noted in the first dash listed above.

January 11, 2001

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2001-6

Across Canada

1. Star Choice Television Network Inc.

To amend the broadcasting licence of the national direct-to-home (DTH) satellite distribution undertaking, to allow the undertaking to provide service to multiple unit dwellings (MUDs) such as condominiums and apartment buildings, through the use of a variety of technologies including terrestrial distribution techniques (land lines).

Atlantic and Quebec Region

2. Standard Radio Inc. Montréal, Quebec

The licences for CJAD and CJFM-FM Montréal are currently subject to a condition of licence requiring each station to make an annual payment of \$8,000 to MusicAction. The licensee has applied to change this condition so that each station would be able to direct the annual payment to local Canadian talent development initiatives. The proposed condition of licence for each of CJAD and CJFM-FM's licences would read:

It is a condition of licence that the licensee make an annual payment of \$8,000 to support local Canadian talent development initiatives.

Ontario Region

3. Rogers Cablesystems Ontario Limited and Rogers Cable Inc. Guelph and Kitchener/Grand River, Ontario

These two applications request that, for each of the two cable systems, Rogers be relieved, by condition of licence, of the requirement to carry the Toronto station because the Kitchener station offers virtually the same programming, except for primarily local news programming.

4. Canadian Broadcasting Corporation Shelburne, Ontario

To amend the broadcasting licence for CBLA-FM Toronto which provides the service of its Radio One network. The CBC proposes to add a transmitter at Shelburne, operating on

1999. Les catégories seraient Nouvelles et Autres informations, Sports, Émissions dramatiques et comiques, Musique/danse, Variétés et Autres;
- le total annuel des revenus de chaque groupe, de 1997 à 2000;
 - les données actuelles sur les auditoires cibles réels et potentiels de chaque groupe de télédiffuseurs.

Ces renseignements auraient dû inclure également l'information suivante, omise par inadvertance :

- Les données portant sur les dépenses en programmation canadienne pour chaque groupe, de 1997 à 2000. Ces données seraient sectionnées par catégories de programmation, telles qu'elles sont énoncées au premier tiret ci-dessus.

Le 11 janvier 2001

[3-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2001-6

L'ensemble du Canada

1. Star Choice Television Network Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD) afin de permettre à l'entreprise de desservir des immeubles à logements multiples (ILM) comme des condominiums et des tours d'habitation, par l'utilisation d'une gamme de techniques incluant des techniques de distribution terrestre (lignes terrestres).

Région de l'Atlantique et du Québec

2. Standard Radio Inc. Montréal (Québec)

Les licences de CJAD et CJFM-FM Montréal sont présentement assujetties à une condition de licence exigeant que chaque station verse à MusicAction un paiement annuel de 8 000 \$. La titulaire demande de changer cette condition de manière à ce que chaque station verse le paiement annuel à des initiatives locales de développement des talents canadiens. La condition de licence pour les licences de CJAD et CJFM-FM se lirait comme suit :

La licence est assujettie à la condition que la titulaire verse un paiement annuel de 8 000 \$ afin d'appuyer des initiatives locales de développement des talents canadiens.

Région de l'Ontario

3. Rogers Cablesystems Ontario Limited et Rogers Cable Inc. Guelph et Kitchener/Grand River (Ontario)

Dans ces deux demandes, Rogers vise à être exemptée, pour chacun des systèmes de câblodistribution, par condition de licence, de l'obligation de distribuer la station de Toronto puisque la station de Kitchener offre pratiquement la même programmation, à l'exception principalement des bulletins de nouvelles locales.

4. Société Radio-Canada Shelburne (Ontario)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion pour CBLA-FM Toronto qui offre le service de « CBC Radio One ». La SRC propose d'ajouter un émetteur à Shelburne à la fréquence

frequency 102.5 MHz (channel 273A) with an effective radiated power of 2 600 watts.

102,5 MHz (canal 273A) avec une puissance apparente rayonnée de 2 600 watts.

Western Canada and Territories Region

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

5. Delta Cable Communications Ltd.
Delta, British Columbia

To amend the broadcasting licence of the cable distribution undertaking by requesting authority to distribute, at its option, KCTS-TV (PBS), KOMO-TV (ABC), KIRO-TV (CBS) [formerly IND] Seattle, KSTW (IND) [formerly a CBS affiliate] and KCPQ (FOX) Tacoma, Washington, received via microwave, as part of the basic service.

5. Delta Cable Communications Ltd.
Delta (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble en demandant l'autorisation de distribuer, à son gré, KCTS-TV (PBS), KOMO-TV (ABC), KIRO-TV (CBS) [anciennement IND] Seattle, KSTW (IND) [anciennement une affiliée de CBS] et KCPQ (FOX) Tacoma (Washington), reçus par micro-ondes, au service de base.

6. Coast Cable Communications Ltd.
Sechelt and Gibsons, British Columbia

To amend the broadcasting licence of the cable distribution undertaking by requesting the deletion of the authority to distribute KBRD-FM and KLTX-FM Seattle and the authority to distribute, at its option, KPLU-FM and KBSG-FM Tacoma, KCMS Edmonds, KLSY-FM Bellevue, KUBE, KMPS-FM, KUOW, KMBX, KYCW, KISW, KZOK-FM, KRWM and KNDD Seattle, Washington, received via microwave, on audio channels of the undertaking.

6. Coast Cable Communications Ltd.
Sechelt et Gibsons (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble en demandant de supprimer l'autorisation de distribuer KBRD-FM et KLTX-FM Seattle et l'autorisation de distribuer, à son gré, KPLU-FM et KBSG-FM Tacoma, KCMS Edmonds, KLSY-FM Bellevue, KUBE, KMPS-FM, KUOW, KMBX, KYCW, KISW, KZOK-FM, KRWM et KNDD Seattle (Washington) reçus par micro-ondes, à des canaux sonores de l'entreprise.

Deadline for intervention: February 15, 2001

Date limite d'intervention : le 15 février 2001

January 11, 2001

Le 11 janvier 2001

[3-1-o]

[3-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

PUBLIC NOTICE 2001-7

AVIS PUBLIC 2001-7

BCE Media Inc., on behalf of Canal Évasion Inc.
Across Canada

BCE Media Inc., au nom de Canal Évasion Inc.
L'ensemble du Canada

The Commission has approved the transfer of BCE Media Inc.'s ownership and control of Canal Évasion Inc., licensee of the French-language specialty service Canal Évasion.

Le Conseil a approuvé le transfert de propriété et de contrôle de Canal Évasion Inc., titulaire du service spécialisé de langue française Canal Évasion, de BCE Media Inc.

January 12, 2001

Le 12 janvier 2001

[3-1-o]

[3-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW
COMMISSION**

**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Decisions and Orders on Claims for Exemption

Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decision of the Screening Officer, respecting each claim for exemption, and the relevant Material Safety Data Sheets (MSDSs), listed below.

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis de la décision rendue par l'agent de contrôle, au sujet de chaque demande de dérogation et des fiches signalétiques (FS) énumérées ci-dessous.

| Claimant/ Demandeur | Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS) | Registry Number/ Numéro d'enregistrement | MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS) | Date of Decision/ Date de la décision |
|---|---|---|---|--|
| Akzo Nobel Chemicals Limited, Mississauga, Ontario | REDICOTE® E-1 | 3760 | August 1999 | October 10, 2000 le 10 octobre 2000 |
| Akzo Nobel Chemicals Limited, Mississauga, Ontario | REDICOTE® E-9 | 3761 | January 2000 | October 10, 2000 le 10 octobre 2000 |
| Akzo Nobel Chemicals Limited, Mississauga, Ontario | REDICOTE® E-4819 | 3762 | August 1999 | October 10, 2000 le 10 octobre 2000 |
| Akzo Nobel Chemicals Limited, Mississauga, Ontario | REDICOTE® E-5922 | 3763 | August 1999 | October 10, 2000 le 10 octobre 2000 |
| Akzo Nobel Chemicals Limited, Mississauga, Ontario | REDICOTE® E-4819-3 | 3764 | August 1999 | October 10, 2000 le 10 octobre 2000 |
| Akzo Nobel Chemicals Limited, Mississauga, Ontario | REDICOTE® E-4868 | 3765 | April 1999 | October 10, 2000 le 10 octobre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS UV CURABLE CLEAR (3287-11-0) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Clear 3287-11-0 | 3995 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS WHITE INK (3287-11-1) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS White CTG 3287-11-1 | 3996 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS RED INK (3287-11-2) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Red CTG 3287-11-2 | 3997 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS VIOLET INK (3287-11-3) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Violet CTG 3287-11-3 | 3998 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS YELLOW INK (3287-11-5) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Yellow CTG 3287-11-5 | 3999 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS BLACK INK (3287-11-8) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Black CTG 3287-11-8 | 4000 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS GREY INK (3287-11-11) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Gray CTG 3287-11-11 | 4001 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS ORANGE INK (3287-11-25) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Orange CTG 3287-11-25 | 4002 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS BLUE INK (3287-11-26) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Blue CTG 3287-11-26 | 4003 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS GREEN INK (3287-11-27) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Green CTG 3287-11-27 | 4004 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS BROWN INK (3287-11-28) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Brown CTG 3287-11-28 | 4005 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS AQUA INK (3287-11-29) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Aqua CTG 3287-11-29 | 4006 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS PINK INK (3287-11-30) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Pink CTG 3287-11-30 | 4007 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS UV CURABLE INK (3287-11-6) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Green CTG 3287-11-6 | 4008 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS UV CURABLE INK (3287-11-10) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Brown CTG 3287-11-10 | 4009 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |

| Claimant/ Demandeur | Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS) | Registry Number/ Numéro d'enregistrement | MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS) | Date of Decision/ Date de la décision |
|--|--|---|--|--|
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS UV CURABLE INK (3287-11-4) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Blue CTG 3287-11-4 | 4010 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois | CABLELITE(TM) LTS BLUE INK (3287-11-80) formerly/antérieurement Cablelite™ LTS Blue CTG 3287-11-80 | 4011 | 08/18/98 | December 21, 2000 le 21 décembre 2000 |
| Witco Canada Inc., West Hill, Ontario | NIAX Color Stabilizer CS-15 Stabilisateur de couleur CS-15 | 4179 | March 17, 1998 (English/anglaise) le 17 mars 1998 (French/française) | October 20, 2000 le 20 octobre 2000 |
| Hilti (Canada) Limited, Mississauga, Ontario | HIT-HY 20, Part A HIT-HY 20, Partie A formerly/antérieurement HIT-HY 20 | 4186 | March 19, 1998 (English/anglaise) le 19 mars 1998 (French/française) | November 9, 2000 le 9 novembre 2000 |
| Hilti (Canada) Limited, Mississauga, Ontario | HIT-HY 150, Part A HIT-HY 150, Partie A formerly/antérieurement HIT-HY 150 | 4187 | March 19, 1998 (English/anglaise) le 19 mars 1998 (French/française) | November 9, 2000 le 9 novembre 2000 |
| Ethyl Corporation, Richmond, Virginia | HiTEC 1240 Performance Additive | 4192 | 04/06/98 | October 17, 2000 le 17 octobre 2000 |
| Ethyl Corporation, Richmond, Virginia | HiTEC 1244 Performance Additive | 4236 | 04/06/98 | October 17, 2000 le 17 octobre 2000 |
| Ethyl Corporation, Richmond, Virginia | HiTEC 1241 Performance Additive | 4272 | 08/31/98 | October 17, 2000 le 17 octobre 2000 |
| Witco Canada Inc., West Hill, Ontario | NIAX CATALYST A-31 CATALYSEUR NIAX A-31 | 4274 | October 9, 1998 (English/anglaise) le 9 octobre 1998 (French/française) | October 12, 2000 le 12 octobre 2000 |
| Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario | QM-1326 AP | 4291 | 05/11/99 | October 2, 2000 le 2 octobre 2000 |
| Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario | MONOMER QM-833M | 4292 | 12/04/98 | November 16, 2000 le 16 novembre 2000 |
| Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario | MONOMER QM-1482 | 4293 | 12/09/98 | November 6, 2000 le 6 novembre 2000 |
| BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut | BYK-W 960 | 4297 | 01/01/99 | October 11, 2000 le 11 octobre 2000 |
| BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut | Disperbyk-111 | 4304 | 06/15/99 | October 11, 2000 le 11 octobre 2000 |
| BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut | BYK-W 9010 | 4305 | 06/15/99 | October 11, 2000 le 11 octobre 2000 |
| BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut | Disperplast-1150 | 4306 | 01/01/99 | October 4, 2000 le 4 octobre 2000 |
| Sartomer Co., Inc., Exton, Pennsylvania | SARET 500 COAGENT | 4333 | APR 15/1999 (English/anglaise) AVR 15/1999 (French/française) | November 6, 2000 le 6 novembre 2000 |
| Sartomer Co., Inc., Exton, Pennsylvania | SARET 515 CROSSLINKING AGENT | 4334 | OCT 23/96 (English/anglaise) AVR 15/1999 (French/française) | November 6, 2000 le 6 novembre 2000 |

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 1, 1996, incorrectly listed the product identifiers for the controlled products associated with the claims bearing Registry Numbers 3760, 3761, 3762, 3763, 3764 and 3765 as REDICOTE E-1, REDICOTE E-9, REDICOTE E-4819, REDICOTE E-5922, REDICOTE E-4819-3 and REDICOTE E-4868. The correct product identifiers are REDICOTE® E-1, REDICOTE® E-9, REDICOTE® E-4819, REDICOTE® E-5922, REDICOTE® E-4819-3 and REDICOTE® E-4868, respectively.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 1, 1996, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 3760 and 3761 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity of two ingredients.

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} juin 1996 mentionne incorrectement les noms REDICOTE E-1, REDICOTE E-9, REDICOTE E-4819, REDICOTE E-5922, REDICOTE E-4819-3 et REDICOTE E-4868 comme noms des produits contrôlés correspondant aux demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 3760, 3761, 3762, 3763, 3764 et 3765. Les noms exacts des produits sont REDICOTE® E-1, REDICOTE® E-9, REDICOTE® E-4819, REDICOTE® E-5922, REDICOTE® E-4819-3 et REDICOTE® E-4868, respectivement.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} juin 1996 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 3760 et 3761 visent la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique de deux ingrédients.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 1997, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 3995, 3996, 3998, 4001, 4002, 4005, 4006, 4007, 4008, 4009, 4010 and 4011 to be the chemical identity and concentration of nine ingredients. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity and concentration of thirteen ingredients.

4. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 1997, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 3997, 3999 and 4004 to be the chemical identity and concentration of nine ingredients. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity and concentration of fourteen ingredients.

5. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 1997, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4000 to be the chemical identity and concentration of ten ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of fourteen ingredients.

6. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 1997, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4003 to be the chemical identity and concentration of nine ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of fifteen ingredients.

7. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 25, 1998, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4192 to be the chemical identity and concentration of three ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of four ingredients.

8. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 8, 1998, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4236 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of three ingredients.

9. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 30, 1999, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4272 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of three ingredients.

10. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 30, 1999, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4292 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients.

There were no submissions from affected parties to the Screening Officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid. The Screening Officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. After consultation with officials of the Department of Health, and having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that the respective MSDS relating to the claims bearing Registry Numbers 3762, 3763, 3764, 4236, 4304, 4305 and 4306 complied with the

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 juin 1997 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 3995, 3996, 3998, 4001, 4002, 4005, 4006, 4007, 4008, 4009, 4010 et 4011 visent la dénomination chimique et la concentration de neuf ingrédients. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique et la concentration de treize ingrédients.

4. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 juin 1997 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 3997, 3999 et 4004 visent la dénomination chimique et la concentration de neuf ingrédients. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique et la concentration de quatorze ingrédients.

5. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 juin 1997 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4000 vise la dénomination chimique et la concentration de dix ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de quatorze ingrédients.

6. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 juin 1997 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4003 vise la dénomination chimique et la concentration de neuf ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de quinze ingrédients.

7. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 25 avril 1998 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4192 vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de quatre ingrédients.

8. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 août 1998 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4236 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients.

9. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 janvier 1999 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4272 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients.

10. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 janvier 1999 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4292 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients.

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle, relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées ou aux FS s'y rapportant.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Après avoir consulté des fonctionnaires du ministère de la Santé, et compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS respectivement établie relativement aux demandes portant les numéros d'enregistrement 3762,

applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

After consultation with officials of the Department of Health, and having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that the respective MSDS relating to the remaining claims did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Registry Numbers 3760 and 3761

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product.

Registry Number 3765

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner.

Registry Numbers 3995 to 4011, inclusive

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the Exposure Limit Values for three of the confidential hazardous ingredients;

2. Disclose LD₅₀ values for two of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

3. Disclose an LD₅₀ (dermal, rabbit) value and a lower bound to the oral LD₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredients;

4. Registry Number 4000:

(a) Disclose the Exposure Limit Values for one of the confidential hazardous ingredients;

(b) Disclose an LC₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

(c) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be mutagenic, *in vivo*;

5. Registry Number 4003: Disclose the presence of six additional hazardous ingredients in the controlled product, together with their percent concentrations;

6. Registry Numbers 3997, 3999 and 4004: Disclose the presence of five additional hazardous ingredients in the controlled product, together with their percent concentrations;

7. Registry Numbers 4000, 4001, 4005 and 4009: Disclose that an ingredient in the controlled product has been classified as possibly carcinogenic to humans (Group 2B) by the International Agency for Research on Cancer (IARC);

8. Registry Numbers 3995, 3996, 3998, 4000, 4001, 4002, 4005, 4006, 4007, 4008, 4009, 4010 and 4011: Disclose the

3763, 3764, 4236, 4304, 4305 et 4306, était conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Après avoir consulté des fonctionnaires du ministère de la Santé, et compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS établie relativement à chaque demande qui reste n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Numéros d'enregistrement 3760 et 3761

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé.

Numéro d'enregistrement 3765

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable une DL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

Numéros d'enregistrement 3995 à 4011, inclusivement

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer les limites d'exposition pour trois des ingrédients dangereux confidentiels;

2. Divulguer de manière acceptable les DL₅₀ pour deux des ingrédients dangereux confidentiels;

3. Divulguer une DL₅₀ (voie cutanée, lapin) et une limite inférieure de la DL₅₀ par voie orale pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

4. Numéro d'enregistrement 4000 :

a) Divulguer les limites d'exposition pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

b) Divulguer de manière acceptable une CL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

c) Divulguer qu'il a été établi *in vivo* qu'un ingrédient du produit contrôlé est mutagène;

5. Numéro d'enregistrement 4003 : Divulguer la présence de six autres ingrédients dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que leurs concentrations en pourcentage;

6. Numéros d'enregistrement 3997, 3999 et 4004 : Divulguer la présence de cinq autres ingrédients dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que leurs concentrations en pourcentage;

7. Numéros d'enregistrement 4000, 4001, 4005 et 4009 : Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a été classé comme cancérigène possible pour les humains (groupe 2B) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC);

8. Numéros d'enregistrement 3995, 3996, 3998, 4000, 4001, 4002, 4005, 4006, 4007, 4008, 4009, 4010 et 4011 : Divulguer la

presence of four additional hazardous ingredients in the controlled product, together with their percent concentrations.

Registry Number 4179

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Remove the declaration that the percent concentrations of the confidential hazardous ingredients are "<100";
2. Disclose the percent concentration of diphenylamine in an acceptable manner;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose that flushing should continue for at least 20 minutes or until the chemical is removed;
4. Disclose that the ingredient alkylated diphenylamines has been shown to cause dermal sensitization in laboratory animals.

Registry Number 4186

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LC₅₀ (1 hour, rat) range of 1.26 mg/L to 2.83 mg/L for synthetic amorphous silica;
2. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;
3. Disclose that one of the methacrylate esters has been shown to cause dermal sensitization in laboratory animals;
4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be mutagenic, *in vivo*.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

Registry Number 4187

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredient;
2. Disclose an LC₅₀ (1 hour, rat) range of 1.26 mg/L to 2.83 mg/L for synthetic amorphous silica;
3. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;
4. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse CNS effects in laboratory animals;

présence de quatre autres ingrédients dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que leurs concentrations en pourcentage.

Numéro d'enregistrement 4179

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'énoncé précisant que les concentrations en pourcentage des ingrédients dangereux confidentiels sont « <100 »;
2. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de la diphenylamine;
3. En ce qui concerne les premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer qu'il faut poursuivre le rinçage des yeux à grande eau pendant au moins 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'ingrédient diphenylamines alkylés provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire.

Numéro d'enregistrement 4186

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une plage de CL₅₀ (1 heure, rat) de 1,26-2,83 mg/L pour la silice amorphe synthétique;
2. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;
3. Divulguer qu'il a été établi qu'un des esters méthacryliques provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire;
4. Divulguer qu'il a été établi *in vivo* qu'un ingrédient du produit contrôlé est mutagène.

Attestation: À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 4187

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
2. Divulguer une plage de CL₅₀ (1 heure, rat) de 1,26-2,83 mg/L pour la silice amorphe synthétique;
3. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le SNC chez les animaux de laboratoire;

5. Revise the MSDS to show that crystalline silica has been classified as carcinogenic to humans (Group 1) by the International Agency for Research on Cancer (IARC);

6. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity;

7. Disclose that the methacrylate esters have been shown to cause dermal sensitization in laboratory animals.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

Registry Number 4192

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose LD₅₀ values for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner.

Registry Number 4272

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

Registry Number 4274

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose a lower LD₅₀ value for one of the confidential hazardous ingredients;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose that flushing should continue for at least 20-30 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 20-30 minutes.

Registry Number 4291

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that asthma-like responses are possible effects of exposure to methyl methacrylate;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for 20-30 minutes or until the chemical is removed;

3. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity.

Registry Number 4292

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

5. Réviser la FS pour divulguer que la silice cristalline a été classé comme cancérogène pour les humains (groupe 1) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC);

6. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagénicité;

7. Divulguer qu'il a été établi que les esters méthacryliques provoquent une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire.

Attestation: À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

Numéro d'enregistrement 4192

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable les DL₅₀ pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

Numéro d'enregistrement 4272

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

Numéro d'enregistrement 4274

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL₅₀ inférieure pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

2. En ce qui concerne les premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer qu'il faut poursuivre le rinçage des yeux à grande eau pendant au moins 20-30 minutes;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment la peau à l'eau courante tiède à faible pression de façon continue pendant au moins 20-30 minutes.

Numéro d'enregistrement 4291

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que les réactions semblables à l'asthme sont des effets possibles de l'exposition au méthacrylate de méthyle;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant 20-30 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

3. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagénicité.

Numéro d'enregistrement 4292

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Delete the statement "Not hazardous" from the entry for the confidential hazardous ingredient alkyl alkoxy alcohol and indicate that it is an ingredient required to be disclosed in the hazardous ingredient section of the MSDS;

2. Disclose that asthma-like responses are possible effects of exposure to methyl methacrylate;

3. Disclose an LC₅₀ (4 hours, rat) value of 7.1 mg/L for methacrylic acid;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a DNA-cell-binding assay screening test for mutagenicity;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity.

Registry Number 4293

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that asthma-like responses are possible effects of exposure to methyl methacrylate;

2. Disclose an LC₅₀ (4 hours, rat) value of 7.1 mg/L for methacrylic acid;

3. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a DNA-cell-binding assay screening test for mutagenicity;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity.

Registry Number 4297

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed.

Registry Numbers 4333 and 4334

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose Exposure Limit Values for two of the confidential hazardous ingredients;

2. Disclose a more precise pH for the controlled product;

3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed;

1. Supprimer l'énoncé « Sans danger » dans l'entrée applicable à l'ingrédient dangereux confidentiel alcool d'alkoxy alkyle et indiquer qu'il s'agit d'un ingrédient qui doit être divulgué dans la section relative aux ingrédients dangereux de la FS;

2. Divulguer que les réactions semblables à l'asthme sont des effets possibles de l'exposition au méthacrylate de méthyle;

3. Divulguer une CL₅₀ (4 heures, rat) de 7,1 mg/L pour l'acide méthacrylique;

4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité par liaisons entre l'ADN et les cellules;

5. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité.

Numéro d'enregistrement 4293

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que les réactions semblables à l'asthme sont des effets possibles de l'exposition au méthacrylate de méthyle;

2. Divulguer une CL₅₀ (4 heures, rat) de 7,1 mg/L pour l'acide méthacrylique;

3. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité par liaisons entre l'ADN et les cellules;

4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité.

Numéro d'enregistrement 4297

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique.

Numéros d'enregistrement 4333 et 4334

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer des limites d'exposition pour deux des ingrédients dangereux confidentiels;

2. Divulguer une valeur plus précise pour le pH du produit contrôlé;

3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la reproduction chez les animaux de laboratoire;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement such as the following: Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, or is unconscious or convulsing. Have casualty drink 250-300 mL of water to dilute the ingested material.

Having regard to the foregoing, and pursuant to section 17 of the *Hazardous Materials Information Review Act*, notice is hereby given that the Screening Officer has, for each of the above-noted claims, with the exceptions of those claims bearing Registry Numbers 3762, 3763, 3764, 4236, 4304, 4305 and 4306, directed the claimant to comply with the provisions of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations* within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the Screening Officer within 40 days of expiry of the appeal period.

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information which, in the opinion of the Screening Officer, should have been shown on the relevant MSDS.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal any decision or order of a Screening Officer. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 200 Kent Street, Suite 9000, Ottawa, Ontario K1A 0M1, (613) 993-4472.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[3-1-o]

5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé tel que : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée.

Compte tenu de ce qui précède et conformément à l'article 17 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, avis est par la présente donné que l'agent de contrôle a, à l'égard de chacune des demandes de dérogation précitées, à l'exception des demandes portant les numéros d'enregistrement 3762, 3763, 3764, 4236, 4304, 4305 et 4306, ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, certains des renseignements susmentionnés auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués dans la FS pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler de toute décision ou tout ordre émis par un agent de contrôle. Pour ce faire, il faut remplir une déclaration d'appel (formulaire n° 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, et livrer celle-ci dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à la directrice de la Section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 200, rue Kent, Pièce 9000, Ottawa (Ontario) K1A 0M1, (613) 993-4472.

Le directeur de la section de contrôle
R. BOARDMAN

[3-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF ACCEPTANCE LLC**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 22, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of December 22, 2000, between ACF Acceptance LLC, as Transferor, and ACF Industries, Incorporated, as Transferee, relating to 86 cars.

December 22, 2000

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[3-1-o]

ACF ACCEPTANCE VI LLC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 22, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of December 22, 2000, between ACF Acceptance VI LLC, as Transferor, and ACF Acceptance LLC, as Transferee, relating to 86 cars.

December 22, 2000

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[3-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 27, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 5 dated as of December 27, 2000, between ACF Industries, Incorporated and Firststar Bank, N.A., under Security Agreement — Chattel Mortgage dated November 10, 1999, relating to 373 cars.

December 27, 2000

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[3-1-o]

AVIS DIVERS**ACF ACCEPTANCE LLC**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 décembre 2000 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de vente et contrat de cession et de prise en charge en date du 22 décembre 2000 entre la ACF Acceptance LLC, en qualité de cédant, et la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cessionnaire, concernant 86 wagons.

Le 22 décembre 2000

Les avocats
AIRD & BERLIS

[3-1-o]

ACF ACCEPTANCE VI LLC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 décembre 2000 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de vente et contrat de cession et de prise en charge en date du 22 décembre 2000 entre la ACF Acceptance VI LLC, en qualité de cédant, et la ACF Acceptance LLC, en qualité de cessionnaire, concernant 86 wagons.

Le 22 décembre 2000

Les avocats
AIRD & BERLIS

[3-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 décembre 2000 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Cinquième supplément en date du 27 décembre 2000 entre la ACF Industries, Incorporated et la Firststar Bank, N.A. en vertu du contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 10 novembre 1999, concernant 373 wagons.

Le 27 décembre 2000

Les avocats
AIRD & BERLIS

[3-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 22, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Supplement No. 7 dated as of December 22, 2000, between ACF Industries, Incorporated and National Bank of Canada under Security Agreement — Chattel Mortgage dated March 6, 1996, relating to 250 cars; and
2. Release and Termination of Security Interest dated as of December 22, 2000, by European American Bank in favour of ACF Industries, Inc. under Security Agreement — Chattel Mortgage dated May 24, 1994, relating to 298 cars.

December 22, 2000

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[3-1-o]

AMERICAN ROCK SALT COMPANY LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 9, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Summary of Lease Agreement dated as of December 8, 2000, between American Rock Salt Company LLC and Railcar Amrock Trust; and
2. Summary of Security Agreement dated as of December 8, 2000, between Railcar Amrock Trust and Transamerica Equipment Financial Services Corporation.

January 11, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[3-1-o]

BANK ONE CANADA

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that on completion of the establishment of Bank One, National Association as an authorized foreign bank pursuant to sections 524 and 534 of the *Bank Act* (Canada), Bank One Canada, a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale between Bank One Canada and Bank One, National Association, pursuant to subsection 236(2) of the *Bank Act* (Canada).

Toronto, January 20, 2001

BANK ONE CANADA

[3-4-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 décembre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Septième supplément en date du 22 décembre 2000 entre la ACF Industries, Incorporated et la National Bank of Canada en vertu du contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 6 mars 1996, concernant 250 wagons;
2. Quittance et mainlevée de la garantie en date du 22 décembre 2000 par la European American Bank en faveur de la ACF Industries, Inc. en vertu du contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 24 mai 1994, concernant 298 wagons.

Le 22 décembre 2000

Les avocats
AIRD & BERLIS

[3-1-o]

AMERICAN ROCK SALT COMPANY LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 janvier 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Sommaire du contrat de location en date du 8 décembre 2000 entre la American Rock Salt Company LLC et la Railcar Amrock Trust;
2. Sommaire du contrat de garantie en date du 8 décembre 2000 entre la Railcar Amrock Trust et la Transamerica Equipment Financial Services Corporation.

Le 11 janvier 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[3-1-o]

BANK ONE CANADA

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné qu'après l'établissement de la Bank One, National Association en tant que banque étrangère autorisée en vertu des articles 524 et 534 de la *Loi sur les banques* (Canada), la Bank One Canada, une banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de porter sa candidature auprès du ministre des Finances (Canada) en vue d'obtenir l'approbation de la conclusion d'une entente de vente et d'achat entre la Bank One Canada et la Bank One, National Association, conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada).

Toronto, le 20 janvier 2001

BANK ONE CANADA

[3-4-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 4, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

First Release of Indenture Trustee dated as of October 2, 2000, from CIBC Mellon Trust Company.

January 11, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 4 janvier 2001 :

Première libération en qualité de fiduciaire de fiducie en date du 2 octobre 2000 par la CIBC Mellon Trust Company.

Le 11 janvier 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 18, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease No. CN2000-001 between Canadian National Railway Company and Travellers Financial Corporation; and
2. Lease No. CN2000-002 between Canadian National Railway Company and Travellers Financial Corporation.

January 11, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 18 décembre 2000 :

1. Contrat de location n° CN2000-001 entre la Canadian National Railway Company et la Travellers Financial Corporation;
2. Contrat de location n° CN2000-002 entre la Canadian National Railway Company et la Travellers Financial Corporation.

Le 11 janvier 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[3-1-o]

COUNCIL OF MILLBROOK FIRST NATIONS**PLANS DEPOSITED**

The Council of Millbrook First Nations hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Council of Millbrook First Nations has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the county of Halifax, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit number DOC 883, Book 6690 (Expro No. 3073), a description of the site and plans of a proposed dock in the North-west Arm at Sheet Harbour, Nova Scotia, in front of First Nations Reserve No. 36, Church Point Road, Halifax County.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director,

COUNCIL OF MILLBROOK FIRST NATIONS**DÉPÔT DE PLANS**

Le Council of Millbrook First Nations donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Council of Millbrook First Nations a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt DOC 883, Livre 6690 (Expro n° 3073), une description de l'emplacement et les plans d'un quai projeté dans la baie North-west Arm, à Sheet Harbour (Nouvelle-Écosse), en face de la First Nations Reserve No. 36, chemin Church Point, comté de Halifax.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, January 10, 2001

J. DAVID ROBERTS
Environmental Specialist

[3-1-o]

DANIEL JOHN HAMBLIN

PLANS DEPOSITED

Daniel John Hamblin hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Daniel John Hamblin has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cariboo, at Prince George, British Columbia, under deposit number PGP 46298, a description of the site and plans of the replacement of the existing bridge over Beaver Creek, at 7.5 kilometres on Jacobson Road, between District Lots 8241 and 8244.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Big Lake, January 5, 2001

DANIEL J. HAMBLIN

[3-1-o]

THE EQUITABLE LIFE ASSURANCE SOCIETY OF THE UNITED STATES

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that The Equitable Life Assurance Society of the United States intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to add a French form to the name under which it is authorized to insure risks such that it shall be authorized to insure risks under the name of The Equitable Life Assurance Society of the United States and, in French, L'Équitable Société d'assurance-vie des États-Unis.

Toronto, November 9, 2000

M. EMAN HASSAN
Chief Agent for Canada

[53-4-o]

INTER-CANADIEN (1991) INC.

TOTAL WIND UP OF THE DEFINED CONTRIBUTION PLAN

Notice is hereby given to all individuals who have not received the statement of entitlements for the total wind up of the Defined

au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 10 janvier 2001

Le spécialiste de l'environnement
J. DAVID ROBERTS

[3-1-o]

DANIEL JOHN HAMBLIN

DÉPÔT DE PLANS

Daniel John Hamblin donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Daniel John Hamblin a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cariboo, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PGP 46298, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont actuellement situé au-dessus du ruisseau Beaver, à la borne kilométrique 7,5 du chemin Jacobson, entre les lots de district 8241 et 8244.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Big Lake, le 5 janvier 2001

DANIEL J. HAMBLIN

[3-1]

THE EQUITABLE LIFE ASSURANCE SOCIETY OF THE UNITED STATES

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que The Equitable Life Assurance Society of the United States demandera au surintendant des institutions financières du Canada, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'autoriser l'ajout d'une forme française de sa raison sociale, afin qu'elle soit autorisée à garantir des risques sous la raison sociale de L'Équitable Société d'assurance-vie des États-Unis, en français, et The Equitable Life Assurance Society of the United States, en anglais.

Toronto, le 9 novembre 2000

L'agent principal au Canada
M. EMAN HASSAN

[53-4-o]

INTER-CANADIEN (1991) INC.

TERMINAISON TOTALE DU RÉGIME DE RETRAITE

Avis est par les présentes donné à toute personne qui n'a pas reçu de relevé de droits en raison de la terminaison totale du

Contribution Pension Plan of Non-Unionized Employees and Certain Ground Employees of Inter-Canadien inc. as at November 30, 1999, and who believe they are entitled to rights under this plan, or under subsection 29.1(5) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, that they may establish their rights within 30 days of the publication of this notice by contacting the plan administrator at the following address: Groupe-conseil Aon inc., 1801 McGill College Avenue, Suite 1100, Montréal, Québec H3A 3P4.

Montréal, January 11, 2001

JEAN VALOIS
Adviser

[3-1-o]

Régime de retraite à cotisations déterminées des employés non syndiqués et de certains employés au sol d'Inter-Canadien inc. en date du 30 novembre 1999 et qui croit avoir des droits au titre de ce régime, ou en vertu du paragraphe 29.1(5) de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, qu'elle peut les faire valoir dans les 30 jours de la présente publication, auprès de l'administrateur du régime, à l'adresse suivante : Groupe-conseil Aon inc., 1801, avenue McGill College, Bureau 1100, Montréal (Québec) H3A 3P4.

Montréal, le 11 janvier 2001

Le conseiller
JEAN VALOIS

[3-1-o]

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHERIES ET DE L'ALIMENTATION DU QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

The Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gaspé, at Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine, Quebec, under deposit number 45522, a description of the site and plans of a marine aquaculture area in the Bassin lagoon at Havre-Aubert, approximately in front of lot numbers 648, 652, 653, 654, 783, 786, 787 and 1003.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Cap-aux-Meules, January 8, 2001

MAURICE GAUDET
Biologist

[3-1-o]

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHERIES ET DE L'ALIMENTATION DU QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gaspé, à Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine (Québec) sous le numéro de dépôt 45522, une description de l'emplacement et les plans de l'aire d'aquaculture existant dans la lagune de Bassin à Havre-Aubert, approximativement en face des lots 648, 652, 653, 654, 783, 786, 787 et 1003.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Cap-aux-Meules, le 8 janvier 2001

Le biologiste
MAURICE GAUDET

[3-1-o]

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Forests of British Columbia, Prince George Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Forests of British Columbia, Prince George Region, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George/Prince Rupert, at Prince George, British Columbia, under deposit number PS000689, a description of the site and plans of the existing bridge over Bills

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Forests of British Columbia (le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique), région de Prince George, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Forests of British Columbia, région de Prince George, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George/Prince Rupert, à Prince George (Colombie-Britannique),

Creek, at km 54.9 of the Chuchinka-Bills Forest Service Road, approximately 28 km northeast of Bear Lake, at latitude 54°41'30" and longitude 122°24'30".

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, January 9, 2001

SCOUTEN & ASSOCIATES ENGINEERING LTD.

DAVE SCOUTEN
Professional Engineer

[3-1-o]

NOUS AUTRES CANADA INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NOUS AUTRES CANADA INC. has changed the location of its head office to the City of Victoria, Province of British Columbia.

December 18, 2000

BETTY NICKERSON
President

[3-1-o]

THE PERSONAL DIRECT INSURANCE COMPANY OF CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Personal Direct Insurance Company of Canada intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change its name to Certas Direct Insurance Company, and in French, Certas direct, compagnie d'assurance.

Lévis, December 20, 2000

HÉLÈNE LAMONTAGNE
*Senior Vice-President, Corporate Affairs
and Secretary*

[2-4-o]

POHJOLA NON-LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given, that, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991 c. 47, Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., which is located in Finland, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions requesting an order permitting the insuring in Canada of risks limited to the business of reinsurance and limited to the servicing of existing policies.

sous le numéro de dépôt PS000689, une description de l'emplacement et les plans du pont actuellement situé au-dessus du ruisseau Bills, à la borne kilométrique 54,9 du chemin de service forestier Chuchinka-Bills, à environ 28 km au nord-est du lac Bear, à 54°41'30" de latitude et 122°24'30" de longitude.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 9 janvier 2001

SCOUTEN & ASSOCIATES ENGINEERING LTD.

L'ingénieur
DAVE SCOUTEN

[3-1-o]

NOUS AUTRES CANADA INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la société NOUS AUTRES CANADA INC. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Victoria, province de la Colombie-Britannique.

Le 18 décembre 2000

La présidente
BETTY NICKERSON

[3-1-o]

LA PERSONNELLE DIRECTE, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Personnelle directe, compagnie d'assurance du Canada a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour approbation afin de changer sa dénomination sociale à Certas direct, compagnie d'assurance et en anglais, Certas Direct Insurance Company.

Lévis, le 20 décembre 2000

*La première vice-présidente aux affaires
corporatives et secrétaire*
HÉLÈNE LAMONTAGNE

[2-4-o]

POHJOLA NON-LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par la présente donné, qu'en vertu des dispositions de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991) ch. 47, la Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., domiciliée en Finlande, a l'intention de présenter au surintendant des institutions financières une demande d'ordonnance l'autorisant à offrir de l'assurance contre les risques au Canada, limité aux affaires de réassurances et limité à la gestion de polices existantes.

Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd. intends to assume all the policies in Canada of Pohjola Group Insurance Corporation under the intended transfer and assumption reinsurance agreement it will enter.

January 5, 2001

POHJOLA NON-LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

RENÉ LAPIERRE
Chief Agent for Canada

[2-4-o]

La Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd. a l'intention de prendre à sa charge, par le biais d'une entente de transfert et de prise en charge, toutes les polices actuelles de la Pohjola Group Insurance Corporation.

Le 5 janvier 2001

POHJOLA NON-LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

L'agent principal pour le Canada
RENÉ LAPIERRE

[2-4-o]

RHODIA, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 22, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of December 22, 2000, between ACF Acceptance VI LLC, as Lessor, and Rhodia, Inc., as Lessee, relating to 86 cars.

December 22, 2000

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[3-1-o]

RHODIA, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 décembre 2000 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Note d'accord de location en date du 22 décembre 2000 entre la ACF Acceptance VI LLC, en qualité de bailleur, et la Rhodia, Inc., en qualité de preneur, concernant 86 wagons.

Le 22 décembre 2000

Les avocats
AIRD & BERLIS

[3-1-o]

STATE STREET BANK AND TRUST COMPANY

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that State Street Bank and Trust Company, a foreign bank with its head office in Boston, Massachusetts, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking.

The branch will carry on business in Canada under the name State Street and its principal office will be located in Toronto.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 1, 2001.

Boston, December 22, 2000

STATE STREET BANK AND TRUST COMPANY

[1-4-o]

STATE STREET BANK AND TRUST COMPANY

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la State Street Bank and Trust Company, une banque étrangère ayant son siège social à Boston, Massachusetts, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires.

La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de State Street et son bureau principal sera situé à Toronto.

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 1^{er} mars 2001.

Boston, le 22 décembre 2000

STATE STREET BANK AND TRUST COMPANY

[1-4-o]

3812863 CANADA INC.

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that 3812863 Canada Inc., an indirect wholly-owned subsidiary of The Bank of New York, declares its intention to apply to the Minister of Finance (Canada) for the issue of letters patent continuing it as a company pursuant to subsection 31(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name "BNY Trust Company of Canada".

3812863 CANADA INC.

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que 3812863 Canada Inc., filiale en propriété exclusive indirecte de The Bank of New York, déclare son intention de demander au ministre des Finances (Canada) de lui délivrer des lettres patentes lui permettant de poursuivre ses activités à titre de société sous le nom de « Compagnie Trust BNY Canada » en vertu du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada).

Any person who objects to the issuance of the proposed letters patent may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before February 22, 2001.

Toronto, December 21, 2000

3812863 CANADA INC.

[1-4-o]

Toute personne s'opposant à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 février 2001.

Toronto, le 21 décembre 2000

3812863 CANADA INC.

[1-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

| | <i>Page</i> | | <i>Page</i> |
|--|-------------|---|-------------|
| Health, Dept. of | | Santé, min. de la | |
| Regulations Amending the Controlled Products Regulations..... | 156 | Règlement modifiant le Règlement sur les produits contrôlés | 156 |
| Human Resources Development, Dept. of | | Développement des ressources humaines, min. du | |
| Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations | 164 | Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail..... | 164 |
| Transport, Dept. of | | Transports, min. des | |
| Public Ports and Public Port Facilities Regulations | 167 | Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques | 167 |
| Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Motorcycle Brake Systems) | 184 | Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (systèmes de freinage des motocyclettes) | 184 |
| Regulations Amending the Safety Management Regulations..... | 190 | Règlement modifiant le Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires..... | 190 |
| Veterans Affairs, Dept. of | | Anciens combattants, min. des | |
| Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations..... | 195 | Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants | 195 |

Regulations Amending the Controlled Products Regulations

Statutory Authority

Hazardous Products Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les produits contrôlés

Fondement législatif

Loi sur les produits dangereux

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS) is a national system designed to provide information on hazardous materials used in the workplace recognizing the interests of workers, employers, suppliers and regulators. The objective of WHMIS is to ensure the protection of Canadian workers from the adverse effects of hazardous materials through the provision of relevant information.

The key elements of the system are cautionary labelling of containers of hazardous materials, provision of material safety data sheets (MSDSs) and provision of worker education programs.

WHMIS is implemented by federal and provincial legislation. The *Hazardous Products Act* (HPA) and the *Controlled Products Regulations* (CPR) require suppliers of hazardous materials to provide adequate labels and MSDSs as conditions of sale and importation. Federal, provincial and territorial occupational safety and health (OSH) legislation require employers to provide labels, MSDSs and worker education programs.

Certain products were initially excluded from WHMIS under section 12 of the HPA. However, Bill C-70, which established the WHMIS requirements of the HPA (section 57), requires that the excluded product areas be reviewed by a Committee of Parliament with respect to the need for their continuance. The Ministers responsible for the legislation covering the excluded products established tripartite sectoral committees to examine the exclusions in anticipation of the Committee review. The consensus approach, which characterized the development of WHMIS, was also adopted by the sectoral committees.

The multi stakeholder sectoral committee on radioactive materials agreed that the exclusion under the HPA should be maintained but that regulatory changes should be implemented by the Atomic Energy Control Board (AECB) to provide WHMIS-equivalent requirements. The government accepted the Parliamentary Committee's recommendation that the agreements of the sectoral committee on radioactive materials be implemented.

Generally, worker safety and health are protected to a greater extent through the provisions of the *Atomic Energy Control Act* and Regulations which are more stringent than the WHMIS

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT) est un système national visant à divulguer de l'information sur les matières dangereuses utilisées au travail qui reconnaît les intérêts des travailleurs, des employeurs, des fournisseurs et des organismes de réglementation. Le SIMDUT a pour objectif d'assurer la protection des travailleurs canadiens contre les effets nocifs des matières dangereuses, grâce à la communication des renseignements pertinents.

Les éléments-clés du système sont les étiquettes de sécurité sur les contenants de matières dangereuses, la disponibilité de fiches signalétiques et la disponibilité de programmes de formation pour les travailleurs.

Le SIMDUT est mis en œuvre par les lois provinciales et fédérales. La *Loi sur les produits dangereux* (LPD) et le *Règlement sur les produits contrôlés* (RPC) obligent les fournisseurs de matières dangereuses à fournir les étiquettes appropriées ainsi que des fiches signalétiques comme conditions de vente et d'importation. La législation fédérale, provinciale et territoriale en matière de santé et de sécurité au travail oblige les employeurs à fournir les étiquettes, des fiches signalétiques et des programmes de formation aux travailleurs.

Certains produits ont été dès le départ exclus du SIMDUT en application de l'article 12 de la LPD. Toutefois, le projet de loi C-70, en vertu duquel ont été établies les exigences de la LPD relatives au SIMDUT (article 57), exige que ces exclusions soient soumises à un comité du Parlement qui doit se prononcer sur la nécessité de les maintenir ou non. Les ministres responsables des législations régissant les produits exclus ont mis sur pied des comités sectoriels tripartites pour examiner les exclusions avant qu'elles ne soient soumises au Comité parlementaire. L'approche consensuelle, qui a caractérisé la mise au point du SIMDUT, a également été adoptée par les comités sectoriels.

Le comité sectoriel multipartite sur les matières radioactives s'est entendu sur le fait que l'exclusion prévue aux termes de la LPD devrait être maintenue, mais que la Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) devrait modifier sa réglementation pour fournir des exigences équivalentes à celles du SIMDUT. Le gouvernement a accepté la recommandation du Comité parlementaire de mettre en œuvre ce consensus du comité sectoriel sur les matières radioactives.

En règle générale, la santé et la sécurité des travailleurs sont protégées, dans une large mesure, par les dispositions de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* et le *Règlement sur le*

requirements. In certain low-risk areas where WHMIS requirements exceed existing Atomic Energy Control Board requirements, hazard information and training will be implemented to ensure that WHMIS-equivalent requirements are met.

A new *Nuclear Safety and Control Act* (NSC Act), S.C. 1997, c. 9, redefines nuclear substances to include only the radioactive components of radio nuclide mixtures. Therefore, non radioactive controlled product carrier materials in radioactive mixtures will automatically fall within the WHMIS umbrella under Part II of the HPA even though the WHMIS exclusion for radioactive materials under paragraph 12(d) of the HPA will remain.

The proposed amendments to the CPR will provide special rules for the labelling of, and small quantity exemptions for, non-radioactive, hazardous carrier materials in radioactive mixtures that will no longer be excluded from WHMIS because of the presence of the radioactive nuclides. Consequently, Health Canada is proposing the following modifications to the *Controlled Products Regulations* to address the gap created by the redefinition of nuclear substance under the new NSC Act:

- a requirement for a WHMIS supplier label for the non-radioactive carrier materials for radioactive nuclides. The WHMIS label is in addition to, and separate from, the labelling requirements for radioactive nuclides administered by the AECB's successor organization, the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC). The WHMIS supplier label is composed of the distinctive WHMIS border within which appears a product identifier, the appropriate WHMIS hazard symbol(s) and a bilingual reference to the corresponding MSDS for the carrier material. The WHMIS label serves to alert and direct workers and employers to the more comprehensive health and safety information on the MSDS;
- an exemption from the WHMIS labelling requirement on the primary container where the mixture of radioactive nuclides and non-radioactive carrier materials is packaged in more than one container. Only the outermost container needs WHMIS labelling since workers will normally handle only that outer package. If in using or handling the material, the outer container is removed, then the *Atomic Energy Control Regulations* require the licensee to re-label the newly exposed container. Hence, the mixture will always bear a visible label on its outer container;
- an exemption for very small quantities of carrier materials (except where the carrier material is a carcinogen, very toxic or is a biohazardous infectious material). This exemption is based on the realization that in chemical and clinical laboratory environments:
 - (1) radioactive mixtures frequently involve very minimal quantities of carrier materials;
 - (2) laboratory workers who handle radioactive nuclides have considerable experience and training to deal with laboratory hazards;
 - (3) the existing level of regulatory health and safety control directed to the radioactive component affords a considerable safety margin to the handling of the carrier component; and
 - (4) the carrier material, which may serve as a vehicle for either radionuclides or radio-labelled compounds injected or ingested for the purpose of medical or veterinary diagnostics or therapy, is usually innocuous; and

contrôle de l'énergie atomique, car elles sont plus rigoureuses que celles du SIMDUT. Dans certains secteurs à faible risque où les exigences du SIMDUT sont plus élevées que celles de la Commission de contrôle de l'énergie atomique actuellement en vigueur, des mesures d'information et de formation seront appliquées pour veiller à ce que des exigences équivalentes à celles du SIMDUT soient respectées.

Une nouvelle *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, L.C. 1997, ch. 9, redéfinit les substances nucléaires pour n'y inclure que les composants radioactifs des mélanges de radionucléides. Par conséquent, les produits contrôlés non radioactifs utilisés comme substances porteuses dans les mélanges radioactifs tomberont automatiquement sous le coup du SIMDUT, en application de la partie II de la LPD, même si l'exclusion prévue dans le SIMDUT à l'égard des matières radioactives en vertu de l'alinéa 12d) demeurera.

Les modifications proposées au RPC prévoient des règles spéciales pour l'étiquetage des substances porteuses dangereuses et non radioactives dans les mélanges de radio-isotopes qui ne seront plus exclues du SIMDUT en raison de la présence de radionucléides, ainsi que des exemptions pour les petites quantités de ces substances. Santé Canada propose donc d'apporter les modifications suivantes au *Règlement sur les produits contrôlés* pour combler cette lacune créée par la redéfinition de substances nucléaires sous la nouvelle *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* :

- Exiger que l'on appose, sur les porteurs non radioactifs de radionucléides, une étiquette SIMDUT du fournisseur. Cette exigence SIMDUT vient s'ajouter aux exigences relatives à l'étiquetage des radionucléides imposées par l'organisme qui a succédé à la CCEA, soit la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN). L'étiquette SIMDUT du fournisseur comprend, entourés de la bordure propre au SIMDUT, un identificateur de produit, le ou les signaux de danger pertinents du SIMDUT, et un renvoi bilingue à la fiche signalétique (FS) correspondant au porteur en question. L'étiquette SIMDUT met en garde les travailleurs et les employeurs, et les incite à consulter les renseignements plus complets sur la santé et la sécurité qui figurent dans la FS.
- Exempter les contenants primaires des prescriptions du SIMDUT en matière d'étiquetage lorsque le mélange radionucléides/porteurs non radioactifs est emballé dans plus d'un contenant. L'étiquette SIMDUT peut dans ce cas ne figurer que sur le contenant extérieur, étant donné que les travailleurs ne manipulent normalement que ce seul contenant. S'il advenait, lors de l'utilisation ou de la manipulation des matières, que le contenant extérieur soit enlevé, le *Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique* stipule que le détenteur de permis doit étiqueter de nouveau le contenant nouvellement exposé. De cette façon, le mélange porte toujours une étiquette visible sur son contenant extérieur.
- Exempter les petites quantités de porteurs (sauf lorsque le porteur est cancérigène, très toxique ou est une matière infectieuse présentant un danger biologique). Cette exemption se fonde sur le constat selon lequel, dans les laboratoires chimiques ou cliniques :
 - (1) les mélanges radioactifs ne comportent souvent que d'infimes quantités de matériaux porteurs;
 - (2) les travailleurs de laboratoire qui manipulent des radionucléides ont beaucoup d'expérience et ont reçu une formation poussée sur la façon de faire face aux dangers présents dans un laboratoire;
 - (3) la réglementation actuelle en matière de santé et de sécurité relativement aux composants radioactifs assure une

— an exemption for radioactive nuclide/carrier material mixtures which are highly radioactive. These materials are handled by remote control in entirely closed, shielded hot cells. When handled in this manner, no personal contact is possible. The hazard from the radioactivity or the carrier material is minimal or non-existent. In addition, when dealing with such quantities of radioactive materials, the risk of radiation exposure would far exceed that of even the most toxic of carrier materials. In this situation the application of labelling specific to the carrier material, may increase a worker's exposure to radiation by increasing the time spent in a radiation field.

The NSC Act came into force on May 31, 2000, when the previous AECB regulatory regime was replaced by a series of new regulations. A set of WHMIS-equivalent workplace safety regulations for radioactive materials (as recommended by Parliamentary Committee), that are based on the powers set out in the NSC Act, is anticipated to come into force in the Summer of 2001.

In addition to the amendments relating to the exclusion for radioactive materials, as requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, amendments are also being made to sections 9(2)(a) and 12(2) of the CPR which will provide a greater degree of correlation between the French and English versions; and the amendments to sections 11(4), 26(2)(a), 26(2)(b) and 32 will improve clarity. These other amendments are not anticipated to have any substantive impact.

Alternatives

Given the nature of the hazards and the risks to those employed in the nuclear industry, there are no alternatives to the proposed amendments. The amendments represent a unanimous consensus amongst stakeholders who did not propose any alternative to effecting the desired requirements through regulation.

Benefits and Costs

The small quantity exemption provided in this amendment minimizes the costs involved in situations where the provision of labels and MSDSs are unwarranted. Given the existing requirements and the considerable experience of the nuclear industry in providing WHMIS education and training on controlled products currently used in this sector, the projected cost of extending requirements to non-radioactive carrier materials is not expected to be significant.

The amendments will provide a cost-effective means of providing a WHMIS-equivalent level of worker protection for radioactive nuclides as well as for non-radioactive carrier materials used at the workplace.

Consultation

The AECB initiated the stakeholder consultations in anticipation of the Parliamentary Committee review of the WHMIS exclusion for radioactive materials. The AECB prepared an options paper and solicited comments from over 4 000 organizations

marge de sécurité considérable dans la manipulation des matériaux porteurs;

(4) le porteur, qui peut servir de véhicule aussi bien à des radionucléides qu'à des composés radiomarqués injectés ou ingérés dans l'organisme à des fins de diagnostic ou de traitement médical ou vétérinaire, est généralement inoffensif.

— Exempter les mélanges radionucléides/porteurs hautement radioactifs. Ces mélanges sont en effet manipulés à distance à l'aide d'un bras mécanique, dans des cellules de haute activité entièrement étanches qui éliminent toute possibilité de contact personnel. Le danger que présente la matière radioactive ou le porteur est dans ce cas minime, sinon nul. En outre, en présence de telles quantités de matières radioactives, le risque d'exposition au rayonnement dépasserait de loin celui que présenterait même le plus toxique des porteurs. Dans ce genre de situation, l'application d'une étiquette propre au porteur pourrait accroître l'exposition du travailleur au rayonnement en augmentant le temps passé dans un champ de rayonnement.

La *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* est entrée en vigueur le 31 mai 2000, lorsque l'ancien régime réglementaire de la CCEA a été remplacé par une série de nouveaux règlements, notamment un ensemble de règlements sur la sécurité au travail équivalents au SIMDUT qui régiront les matières radioactives (conformément à la recommandation du Comité parlementaire), et qui s'appuieront sur les pouvoirs énoncés dans la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. On prévoit que ces règlements entreront en vigueur au cours de l'été 2001.

Outre les modifications traitant de l'exclusion des matières radioactives, conformément à la demande du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation, des modifications seront également apportées aux articles 9(2)(a) et 12(2) du RPC afin d'améliorer la corrélation entre les versions française et anglaise; de même, des modifications seront apportées aux articles 11(4), 26(2)(a), 26(2)(b) et 32 afin d'en améliorer la clarté. Ces autres modifications ne devraient pas avoir un impact important.

Solutions envisagées

Compte tenu de la nature des dangers et des risques auxquels sont exposés les travailleurs de l'industrie nucléaire, il n'existe pas d'autres solutions que les modifications proposées. Celles-ci sont le fruit d'un consensus unanime de la part des intervenants, qui n'ont pas proposé de solution autre que celle d'inscrire les exigences souhaitées dans la réglementation.

Avantages et coûts

L'exemption au titre des petites quantités prévue dans les modifications minimise les coûts dans les cas où la fourniture d'étiquettes et de fiches n'est pas justifiée. Compte tenu des exigences en place et de l'expérience considérable de l'industrie nucléaire dans l'application des exigences du SIMDUT relatives à l'éducation et à la formation des travailleurs sur les produits contrôlés en usage dans ce secteur, on estime que le fait d'étendre la portée des exigences aux substances porteuses non radioactives ne devrait pas entraîner de débours élevés.

Les modifications représenteront une façon rentable d'assurer un niveau de protection des travailleurs équivalent à celui fourni par le SIMDUT dans le cas des radionucléides, ainsi que dans celui des substances porteuses non radioactives utilisées sur les lieux de travail.

Consultations

La CCEA a entrepris des consultations auprès des parties intéressées en prévision de l'examen, par le Comité parlementaire, de l'exclusion des matières radioactives de l'application du SIMDUT. La CCEA a préparé un exposé des options et sollicité

which included AECEB licensees, unions and labour groups, professional associations and OSH regulators. There was unanimous agreement on the proposed amendments.

Compliance and Enforcement

Compliance and enforcement of the proposed new regulations for WHMIS equivalence will be incorporated into the AECEB's compliance and enforcement program.

In addition, the AECEB has stated that it is prepared to enter into agreements with federal, provincial and territorial government OSH regulators to have AECEB inspectors, while in the course of carrying out their normal duties, conduct inspections for compliance with WHMIS requirements for non-radioactive controlled products used as carrier materials for radioactive nuclides.

Contact

Tom Pieper, Product Safety Bureau, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Health Canada, Postal Locator 3504D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 952-1994 (Facsimile), Tom_Pieper@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

des observations de la part de plus de 4 000 organisations regroupant, notamment, les titulaires de permis de la CCEA, les syndicats et les groupes de travailleurs, les associations professionnelles et les organismes de réglementation en matière de santé et de sécurité au travail. Un accord unanime s'est effectué autour des modifications proposées.

Respect et exécution

Les mécanismes de respect et d'exécution des nouveaux règlements proposés en vue de l'équivalence au SIMDUT seront incorporés au programme de surveillance de la conformité et d'exécution de la CCEA.

De plus, la CCEA a indiqué qu'elle était prête à conclure des accords avec les organismes de réglementation de la santé et de la sécurité au travail des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux afin que des inspecteurs de la CCEA, dans le cadre de leurs fonctions normales, puissent conduire des inspections de vérification du respect des exigences du SIMDUT en ce qui concerne les produits contrôlés non radioactifs utilisés comme substances porteuses de radionucléides.

Personne-ressource

Tom Pieper, Bureau de la sécurité des produits, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 3504D, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 952-1994 (télécopieur), Tom_Pieper@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 13^a and 14^b and subsection 15(1)^c of the *Hazardous Products Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Controlled Products Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Tom Pieper, Product Safety Bureau, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Health Canada, Postal Locator: 3504D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9. (Fax: (613) 952-1994; E-mail: Tom_Pieper@hc-sc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of the representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, January 9, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 13^a et 14^b et du paragraphe 15(1)^c de la *Loi sur les produits dangereux*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits contrôlés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Tom Pieper, Bureau de la sécurité des produits, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, ministère de la Santé, indice d'adresse 3504D, 123 rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9. téléc. : (613) 952-1994; courriel : Tom_Pieper@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 9 janvier 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

^a S.C. 1999, c. 31, s. 128

^b R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

^c S.C. 1999, c. 31, s. 129

^a L.C. 1999, ch. 31, art. 128

^b L.R., ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

^c L.C. 1999, ch. 31, art. 129

REGULATIONS AMENDING THE CONTROLLED PRODUCTS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Paragraph 9(2)(a) of the French version of the *Controlled Products Regulations*¹ is replaced by the following:

a) d'une part, l'échantillon pour laboratoire est destiné uniquement à la mise à l'essai à des fins de recherche et de développement;

2. The Regulations are amended by adding the following after section 10:

Mixtures containing Non-radioactive Carrier Materials

10.1 The sale or importation of a controlled product that is a mixture of one or more radioactive nuclides and one or more non-radioactive carrier materials is exempt from the application of paragraph 13(a) or 14(a) of the Act if

(a) the carrier material

(i) is present in an amount that is

(A) in the case of a liquid or gaseous carrier material, not more than 1.0 ml in volume, or

(B) in the case of a solid carrier material, not more than 1.0 g in weight, and

(ii) is not

(A) a carcinogen under Subdivision A of Division 2 of Class D referred to in section 54,

(B) a toxic or reactive material under Division 1 of Class 6 and Packing Group I of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, or

(C) an infectious material under Division 3 of Class D of these Regulations or Division 2 of Class 6 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* and can be handled in accordance with the physical containment requirements set out in Schedule I.1 to these Regulations;

(b) the carrier material is a vehicle for radioactive nuclides or radio-labelled compounds that are injected or ingested during medical or veterinary diagnostic or therapeutic procedures that have been approved by the Department of Health for routine clinical use; or

(c) the quantity of each radioactive nuclide is greater than the quantity specified for that radioactive nuclide in Part I of Schedule I to the *Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations*.

3. Subsection 11(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) If the concentration of an ingredient in a controlled product is not always the same, a material safety data sheet may disclose, in lieu of the actual concentration of an ingredient of a controlled product or of a complex mixture that is a component of a controlled product, a range of concentration other than a range set out in subsection (3) if the disclosed range of concentration falls entirely within a range of concentration set out in subsection (3).

4. Subsection 12(2) of the Regulations is replaced by the following:

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS CONTRÔLÉS

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 9(2)a) de la version française du *Règlement sur les produits contrôlés*¹ est remplacé par ce qui suit :

a) d'une part, l'échantillon pour laboratoire est destiné uniquement à la mise à l'essai à des fins de recherche et de développement;

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :

Mélanges contenant des substances porteuses non radioactives

10.1 La vente ou l'importation d'un produit contrôlé constitué d'un mélange d'un ou de plusieurs nucléides radioactifs et d'une ou de plusieurs substances porteuses non radioactives est exclue de l'application des alinéas 13a) ou 14a) de la Loi si l'une des conditions suivantes est remplie :

a) la substance porteuse :

(i) d'une part, est présente en une quantité :

(A) dans le cas d'un liquide ou d'un gaz, ne dépassant pas 1,0 mL en volume,

(B) dans le cas d'un solide, ne dépassant pas 1,0 g en poids,

(ii) d'autre part, n'est :

(A) ni une substance cancérigène classée dans la subdivision A de la division 2 de la catégorie D aux termes de l'article 54,

(B) ni une substance toxique ou réactive incluse dans la division 1 de la classe 6 et le groupe d'emballage I du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*,

(C) ni une substance infectieuse classée dans la division 3 de la catégorie D aux termes du présent règlement, ou incluse dans la division 2 de la classe 6 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, et peut être manipulée en conformité avec les exigences en matière de confinement physique prévues à l'annexe I.1 du présent règlement;

b) la substance porteuse transporte des nucléides radioactifs ou des composés radiomarqués qui sont injectés ou ingérés dans le cadre d'une démarche diagnostique ou thérapeutique, médicale ou vétérinaire, que le ministère de la Santé a approuvée pour des usages cliniques de routine;

c) la quantité de chaque nucléide radioactif est supérieure à celle indiquée pour ce nucléide radioactif à la partie I de l'annexe I du *Règlement sur l'emballage des matières radioactives destinées au transport*.

3. Le paragraphe 11(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Lorsque la concentration d'un ingrédient d'un produit contrôlé varie, la fiche signalétique peut divulguer, au lieu de la concentration réelle d'un ingrédient du produit contrôlé ou d'un mélange complexe qui est un composant d'un tel produit, une gamme de concentrations non mentionnée au paragraphe (3), si celle-ci se situe entièrement dans l'une des gammes prévues à ce paragraphe.

4. Le paragraphe 12(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

¹ SOR/88-66

¹ DORS/88-66

(2) Subject to subsections (3) to (10), for the purposes of subparagraph 13(a)(v) and paragraph 14(a) of the Act, the material safety data sheet of a controlled product shall disclose, under an appropriate heading set out in column II of an item of Schedule I or a similar heading, the information set out in each applicable subitem of column III of that item, including the unit of measure, where applicable, if the information is available to the supplier.

5. Paragraph 14(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:

- (a) the inner container of the controlled product, if
- (i) the outer container is not labelled in accordance with paragraph (d),
 - (ii) the person to whom the controlled product is sold undertakes in writing to apply a label to the inner container in accordance with paragraph 13(b) or 14(b) of the Act, and
 - (iii) in the case of a controlled product that is a mixture of one or more radioactive nuclides and one or more non-radioactive carrier materials, the mixture is packaged in more than one container and the outer container is labelled as required by these Regulations;

6. The Regulations are amended by adding the following after section 17:

Radioactive Nuclide Mixtures

17.1 The sale or importation of a controlled product that is a mixture of one or more radioactive nuclides and one or more non-radioactive carrier materials is exempt from the application of paragraph 13(b) or 14(b) of the Act if

- (a) the carrier material
- (i) is present in an amount that is
 - (A) in the case of a liquid or gaseous carrier material, no more than 1.0 ml in volume, or
 - (B) in the case of a solid carrier material, no more than 1.0 g in weight, and
 - (ii) is not
 - (A) a carcinogen under Subdivision A of Division 2 of Class D referred to in section 54,
 - (B) a toxic or reactive material under Division 1 of Class 6 and Packing Group I of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, or
 - (C) an infectious material under Division 3 of Class D of these Regulations or Division 2 of Class 6 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* and can be handled in accordance with the physical containment requirements set out in Schedule I.1 to these Regulations;
- (b) the carrier material is a vehicle for radioactive nuclides or radio-labelled compounds that are injected or ingested during medical or veterinary diagnostic or therapeutic procedures that have been approved by the Department of Health for routine clinical use; or
- (c) the quantity of each radioactive nuclide is greater than the quantity specified for that radioactive nuclide in Part I of Schedule I to the *Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations*.

7. Section 19 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (10), pour l'application du sous-alinéa 13a)(v) et de l'alinéa 14a) de la Loi, la fiche signalétique d'un produit contrôlé divulgué, sous chaque rubrique mentionnée à la colonne II de l'annexe I, ou sous une rubrique équivalente, les renseignements visés à la colonne III dont dispose le fournisseur, y compris l'unité de mesure, s'il y a lieu.

5. L'alinéa 14(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) soit un contenant interne du produit contrôlé, si les conditions suivantes sont réunies :
- (i) le contenant extérieur n'est pas étiqueté conformément à l'alinéa d),
 - (ii) la personne à qui le produit est vendu s'engage par écrit à apposer une étiquette sur le contenant interne en conformité avec les alinéas 13b) ou 14b) de la Loi,
 - (iii) dans le cas d'un produit contrôlé constitué d'un mélange d'un ou de plusieurs nucléides radioactifs et d'une ou de plusieurs substances porteuses non radioactives, le mélange est emballé dans plus d'un contenant et le contenant extérieur est étiqueté conformément au présent règlement;

6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 17, de ce qui suit :

Mélanges de nucléides radioactifs

17.1 La vente ou l'importation d'un produit contrôlé constitué d'un mélange d'un ou de plusieurs nucléides radioactifs et d'une ou de plusieurs substances porteuses non radioactives est exclue de l'application des alinéas 13b) ou 14b) de la Loi si l'une des conditions suivantes est remplie :

- a) la substance porteuse :
- (i) d'une part, est présente en une quantité :
 - (A) dans le cas d'un liquide ou d'un gaz, ne dépassant pas 1,0 mL en volume,
 - (B) dans le cas d'un solide, ne dépassant pas 1,0 g en poids,
 - (ii) d'autre part, n'est :
 - (A) ni une substance cancérigène classée dans la subdivision A de la division 2 de la catégorie D aux termes de l'article 54,
 - (B) ni une substance toxique ou réactive incluse dans la division 1 de la classe 6 et le groupe d'emballage I du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*,
 - (C) ni une substance infectieuse classée dans la division 3 de la catégorie D aux termes du présent règlement, ou incluse dans la division 2 de la classe 6 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, et peut être manipulée en conformité avec les exigences en matière de confinement physique prévues à l'annexe I.1 du présent règlement;
- b) la substance porteuse transporte des nucléides radioactifs ou des composés radiomarqués qui sont injectés ou ingérés dans le cadre d'une démarche diagnostique ou thérapeutique, médicale ou vétérinaire, que le ministère de la Santé a approuvée pour des usages cliniques de routine;
- c) la quantité de chaque nucléide radioactif est supérieure à celle indiquée pour ce nucléide radioactif à la partie I de l'annexe I du *Règlement sur l'emballage des matières radioactives destinées au transport*.

7. L'article 19 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) Paragraphs (1)(b) and (e) do not apply to the sale or importation of a controlled product that is a mixture of one or more radioactive nuclides and one or more non-radioactive carrier materials.

8. Paragraphs 26(2)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

- (a) if there is no appeal of the decision under subsection 20(1) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, for a period not exceeding 30 days after the expiry of the appeal period; and
- (b) if there is an appeal of the decision under subsection 20(1) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, for a period not exceeding 30 days after the expiry of all appeal periods in respect of the decision on appeal.

9. The definitions “respiratory tract sensitization” and “skin sensitization” in section 32 of the Regulations are replaced by the following:

“respiratory tract sensitization” means the development in a non-atopic person of severe asthma-like symptoms on exposure to a substance to which the person has previously been exposed; (*sensibilisation des voies respiratoires*)

“skin sensitization” means an immunologically-mediated, cutaneous reaction in a non-atopic person or animal on exposure to a substance to which the person or animal has previously been exposed; (*sensibilisation de la peau*)

10. The Regulations are amended by adding the following after Schedule I:

SCHEDULE I.1
(Sections 10.1 and 17.1)

PHYSICAL CONTAINMENT REQUIREMENTS FOR LOW INDIVIDUAL OR COMMUNITY RISK AGENTS

1. In this Schedule, “low individual or community risk agents” includes microorganisms, bacteria, fungi, viruses and parasites that are unlikely to cause disease in healthy persons or animals.

2. The physical requirements for a basic laboratory for handling low individual or community risk agents are those of a well-designed and functional laboratory and, in particular, include the following:

- (a) the room in which the laboratory is located must be separated from any public area by a door;
- (b) if the room opens onto a public area or a heavily travelled corridor, the door to the room in which the laboratory is located must remain closed except when being used to enter or leave the laboratory;
- (c) the finished surface of the walls, ceiling, furniture and floors of the laboratory must be washable;
- (d) all working areas and containment equipment must be located away from windows that may be opened and that must be equipped with fly screens;
- (e) handwashing facilities must be provided, preferably at a location near the exit to the corridor or to any public area; and

(6) Les alinéas (1)(b) et (e) ne s'appliquent pas à la vente ou à l'importation d'un produit contrôlé constitué d'un mélange d'un ou de plusieurs nucléides radioactifs et d'une ou de plusieurs substances porteuses non radioactives.

8. Les alinéas 26(2)(a) et (b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) s'il n'y a pas d'appel de la décision en vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, jusqu'à l'expiration d'une période maximale de 30 jours après la fin du délai d'appel;
- b) s'il y a appel de la décision en vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, jusqu'à l'expiration d'une période maximale de 30 jours après la fin de tous les délais d'appel ayant trait à la décision faisant l'objet de l'appel.

9. Les définitions de « sensibilisation de la peau » et « sensibilisation des voies respiratoires », à l'article 32 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« sensibilisation de la peau » Réaction cutanée à médiation immunologique qui se produit chez une personne ou un animal non atopique exposé à une substance à laquelle il a été préalablement exposé. (*skin sensitization*)

« sensibilisation des voies respiratoires » Manifestation de graves symptômes de type asthmatique chez une personne non atopique exposée à une substance à laquelle elle a été préalablement exposée. (*respiratory tract sensitization*)

10. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe I, de ce qui suit :

ANNEXE I.1
(articles 10.1 et 17.1)

EXIGENCES EN MATIÈRE DE CONFINEMENT PHYSIQUE APPLICABLES AUX AGENTS PRÉSENTANT UN FAIBLE RISQUE POUR L'INDIVIDU OU LA COLLECTIVITÉ

1. Dans la présente annexe, « agents présentant un faible risque pour l'individu ou la collectivité » s'entend des microorganismes, bactéries, champignons, virus et parasites non susceptibles de causer des maladies chez les personnes et les animaux en santé.

2. Les exigences de confinement physique applicables à un laboratoire de base pour la manipulation des agents présentant un faible risque pour l'individu ou la collectivité sont celles d'un laboratoire fonctionnel et bien conçu et comprennent notamment ce qui suit :

- a) la pièce dans laquelle est situé le laboratoire doit être séparée des aires publiques par une porte;
- b) si cette pièce donne sur une aire publique ou un corridor très fréquenté, sa porte doit demeurer fermée, sauf pour permettre les entrées et sorties;
- c) les revêtements des murs, des plafonds, du mobilier et des planchers du laboratoire doivent être lavables;
- d) les aires de travail et le matériel de confinement doivent être éloignés des fenêtres qui s'ouvrent et celles-ci doivent être munies de moustiquaires;
- e) le laboratoire doit être muni de dispositifs pour le lavage des mains, installés de préférence près de la sortie qui mène au corridor ou à une aire publique;

(f) laboratory coats must be hung in a separate area from the place where street clothing is hung.

f) les sarraus de laboratoire doivent être pendus dans un endroit différent de celui prévu pour les vêtements d'extérieur.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[3-1-o]

[3-1-o]

Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations

Statutory Authority

Canada Labour Code

Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The amendment to Part IX (Sanitation) of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* (COSH Regulations) is made pursuant to the *Canada Labour Code*, Part II, the purpose of which is to prevent accidents and injury arising out of, linked with, or occurring in, the course of employment.

Alternatives

The intent of the amendment is to provide additional clarity to the regulatory provision. Other alternatives were not considered since no new duties or legislative requirements have been added, nor have any existing ones been removed.

Benefits and Costs

In most cost-benefit impact analyses for federal occupational safety and health regulations, benefits are broadly interpreted as what economic advantage accrues to the Canadian economy from avoided injury and illness. It is generally the case that the costs are taken as what employers, for the most part, spend on additional safety equipment, training and procedures, to comply with new or amended regulations. For the purposes of the Sanitation provision (Part IX) of the COSH Regulations, in regard to the supply of "seats" in employer lunch rooms, as opposed to "chairs," none of the above is applicable.

Benefits

It is not shown that changing "chairs" to "seats" would by itself prevent any accidents, injuries, or diseases as such. This would be especially true where a chair is physically switched for a bench. Therefore, a priori, there are no tangible benefits.

Alternatively, a "benefit" may be expressed as a negative cost to any employer switching chairs for benches. However, the dollar advantage would likely disappear in trading used chairs for new benches.

Costs

It is not too likely that money would be spent if an employer downgrades older chairs for newer benches. Had the amending

Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail

Fondement législatif

Code canadien du travail

Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La partie IX (Mesures d'hygiène) du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail* (RCSST) est modifiée en vertu de la partie II du *Code canadien du travail*, qui a pour objet de prévenir les accidents et les maladies liés à l'occupation d'un emploi régi par ses dispositions.

Solutions envisagées

Cette modification vise à clarifier les dispositions du Règlement. Aucune autre solution n'a été envisagée, étant donné qu'aucune nouvelle fonction ni aucune mesure législative n'a été ajoutée et qu'aucune de celles qui étaient déjà prévues n'ont été supprimées.

Avantages et coûts

La plupart du temps, lorsqu'on étudie l'impact sur les avantages et les coûts de la réglementation fédérale en matière de sécurité et de santé au travail, les avantages sont interprétés de façon générale comme étant les avantages que présente, pour l'économie du Canada, la prévention des accidents et des maladies. Dans la plupart des cas, par coûts, on entend en général les sommes supplémentaires que les employeurs doivent, en grande partie, consacrer à l'achat d'équipement de sécurité, à la formation et au respect des procédures, pour se conformer aux dispositions nouvelles ou modifiées d'un règlement. En ce qui concerne les dispositions relatives aux mesures d'hygiène (partie IX) contenues dans le RCSST, et plus particulièrement l'obligation, pour l'employeur, de fournir des « sièges » dans la cantine plutôt que des « chaises », aucune de ces considérations n'entre en ligne de compte.

Avantages

Il n'est pas indiqué que le fait de remplacer des « chaises » par des « sièges » permettrait en soi de prévenir les accidents, les blessures ou les maladies, par exemple, si on remplaçait une chaise par un banc. Par conséquent, a priori, cette modification ne présente pas d'avantages concrets.

Par ailleurs, un « avantage » pourrait être défini comme un coût négatif pour l'employeur qui remplace des chaises par des bancs. Toutefois, l'avantage en dollars serait annulé si les chaises usagées étaient remplacées par des bancs neufs.

Coûts

Il est plutôt improbable que l'employeur ait à débours des sommes s'il remplace les chaises plus vieilles par des bancs

legislation called for benches to be upgraded to chairs (the reverse), there might have been costs involved.

One remaining possibility is a number of employers who did not previously have lunch rooms would have to buy (new) bench seats instead of (new) chairs to install. The total cost would theoretically be the aggregate difference between supplying new benches and new chairs. Since the amendment relates only to employers where a lunchroom already exists, this calculation is not at issue.

For the above reasons, a formal cost-benefit analysis would not serve a productive purpose.

Consultation

Early notice of this proposal was not given in any Federal Regulatory Plan. Federally regulated employers and employees were consulted on this change through the Regulatory Review Committee. In 1986, the Labour Branch of Human Resources Development Canada (HRDC-Labour) established this Committee for the purpose of reviewing the existing occupational safety and health legislation. The Committee consists of an equal membership drawn from organized labour and employer organizations under federal jurisdiction.

Viewpoints of employers and employees

Employer representatives claimed that federally regulated employers affected by an appeal of a direction issued under Part II suggested it could be very costly if all benches have to be replaced with chairs in lunchrooms so equipped. The minimum standard of protection would not be reduced because there is no requirement for the employer to provide a lunchroom.

Employer representatives requested that the regulatory provision revert to 1986 terminology of seating.

Employee representatives challenged that the impact of such a change would reduce the minimum standard of protection for workers, and want no change to current wording, or suggest that the appropriate wording should be "seats with backs."

HRDC-Labour considered the submissions of the employer and employee representatives. The use of the word "seats" is less restrictive and allows for adequate/sufficient seating of various kinds.

Compliance and Enforcement

The principal objective of the Compliance Policy of HRDC-Labour is to encourage fairer, more effective and less costly compliance activities. The objectives, techniques of compliance, procedures and processes used to these ends are detailed in the *Canada Labour Code*, Part II, Compliance Policy (the Policy), issued in 1994.

The means used within the Policy to achieve the prevention of injury and disease are predicated on the assumption that the majority of establishments in the federal jurisdiction are voluntarily in compliance with Part II and that they are willing and intend to meet their safety and health obligations.

neufs. Si les modifications apportées à la législation exigeaient le remplacement des bancs par des chaises (soit l'inverse), cette mesure aurait pu occasionner des frais.

La dernière possibilité serait qu'un certain nombre d'employeurs qui n'avaient pas auparavant de cantines soient obligés d'acheter des bancs (neufs) plutôt que des chaises (neuves). Le coût total correspondrait en théorie à la différence générale entre le fait de fournir des bancs neufs plutôt que des chaises neuves. Comme la modification proposée concerne uniquement les employeurs qui ont déjà une cantine, ce calcul n'est pas en cause.

Pour toutes ces raisons, une analyse coût-avantage structurée ne serait d'aucune utilité.

Consultations

Aucun préavis n'a été donné au sujet de cette proposition dans le cadre des Projets de réglementation fédérale. Le Comité d'examen de la réglementation a consulté à ce sujet des représentants d'employeurs relevant de la compétence fédérale et de représentants de syndicats. C'est en 1986 que la Direction générale du travail de Développement des ressources humaines Canada (DRHC) a créé ce comité en lui confiant le mandat de passer en revue la législation en vigueur dans le domaine de la sécurité et de la santé au travail. Le Comité se compose d'un nombre égal de représentants des syndicats et des organisations d'employeurs dans les secteurs de compétence fédérale.

Point de vue des employeurs et des employés

Les représentants des employeurs affirment que les employeurs régis par le gouvernement fédéral qui sont touchés par un appel concernant une instruction donnée en vertu de la partie II ont indiqué que le remplacement des chaises par des bancs dans les cantines pourrait coûter très cher. La norme de sécurité minimale ne serait pas réduite car aucune disposition n'oblige l'employeur à avoir une cantine.

Les représentants des employeurs demandent que l'on rétablisse, dans la disposition du Règlement, la terminologie de 1986 en ce qui concerne les sièges.

Les représentants des employés ont déclaré que le changement proposé aurait pour effet d'abaisser la norme minimale établie pour protéger les employés; ils veulent par conséquent que le libellé actuel soit maintenu ou bien que l'on précise des « sièges munis de dossiers ».

Le personnel de la Direction générale du travail de DRHC a examiné les observations formulées par les représentants des employeurs et des employés. Le terme « siège » est moins restrictif et permet la fourniture d'un nombre suffisant et approprié de sièges de différents types.

Respect et exécution

La politique de conformité de la Direction générale du travail de DRHC a principalement pour objet de favoriser l'adoption de mesures plus équitables, plus efficaces et moins coûteuses en vue d'assurer la conformité. Les objectifs, les techniques de conformité ainsi que les procédures et processus utilisés à cette fin sont exposés en détail dans la Politique de conformité (la Politique) concernant la partie II du *Code canadien du travail*, publiée en 1994.

Les moyens préconisés dans la Politique pour prévenir les accidents du travail et les maladies professionnelles se fondent sur l'hypothèse selon laquelle la plupart des établissements relevant de la compétence fédérale se conforment volontairement aux dispositions de la partie II et sont prêts à assumer les obligations qui leur incombent en matière de sécurité et de santé.

The Policy is also designed to deal effectively with non-compliance. Where non-compliance is detected, an opportunity is provided for correction suited to the situation by securing an "assurance of voluntary compliance" (AVC) or issuing a "direction." If non-compliance persists, further action, up to and including prosecution, is initiated.

Contact

Ted Leindecker, Program Advisor, Occupational Safety and Health Compliance and Regulatory Development Unit, Human Resources Development Canada, Hull, Quebec K1A 0J2, (819) 953-9581 (Telephone), (819) 953-4830 (Facsimile), ted.leindecker@hrdc-drhc.gc.ca (Electronic mail).

La Politique vise également à régler efficacement les cas de non-conformité. Lorsque l'on constate qu'il y a non-conformité, on donne la possibilité à l'employeur de corriger la situation en lui demandant de signer une promesse de conformité volontaire (PCV) ou en lui donnant une instruction. Si la non-conformité persiste, d'autres mesures pouvant aller jusqu'aux poursuites sont prises.

Personne-ressource

Ted Leindecker, Conseiller de programme, Unité de la conformité et du développement réglementaire en sécurité et santé au travail, Développement des ressources humaines Canada, Hull (Québec) K1A 0J2, (819) 953-9581 (téléphone), (819) 953-4830 (télécopieur), ted.leindecker@hrdc-drhc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 125^a and 157^b of the *Canada Labour Code*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Ted Leindecker, Occupational Safety and Health Compliance and Regulatory Development Unit, Labour Branch of the Department of Human Resources Development, Ottawa, Ontario K1A 0J2.

Ottawa, January 9, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CANADA OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS

AMENDMENT

1. Paragraph 9.40(f)¹ of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations*² is replaced by the following:

(f) shall be furnished with a sufficient number of tables and seats to accommodate adequately the number of employees normally using the lunch room at any one time; and

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[3-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 125^a et 157^b du *Code canadien du travail*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Ted Leindecker, Unité de conformité et du développement réglementaire en sécurité et santé au travail, Direction générale du travail, ministère du Développement des ressources humaines, Ottawa (Ontario) K1A 0J2.

Ottawa, le 9 janvier 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL

MODIFICATION

1. L'alinéa 9.40f)¹ du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*² est remplacé par ce qui suit :

f) doit être meublée d'un nombre suffisant de tables et de sièges pour y accueillir les employés qui utilisent habituellement cette pièce en même temps;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[3-1-o]

^a S.C. 2000, c. 20, s. 5

^b S.C. 2000, c. 20, s. 20

¹ SOR/88-632

² SOR/86-304; SOR/94-263

^a L.C. 2000, ch. 20, art. 5

^b L.C. 2000, ch. 20, art. 20

¹ DORS/88-632

² DORS/86-304; DORS/94-263

Public Ports and Public Port Facilities Regulations

Statutory Authority

Canada Marine Act

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Pursuant to subsection 65(2) of the *Canada Marine Act* (CMA), public harbours previously considered to have had public status under the *Public Harbours and Port Facilities Act* (PHPFA) were automatically designated as public ports on March 1, 2000.

The ports previously declared under the PHPFA did not, however, include a comprehensive list of descriptions or boundaries for all such public ports. For greater certainty, the proposed *Public Ports and Public Port Facilities Regulations* will formally designate as public ports certain navigable waters, including any foreshore, within the jurisdiction of Parliament, thereby creating a comprehensive list of public ports and their boundaries and resolving issues related to outdated landmarks and vague references. It is important to note that designation of navigable waters as public ports under these Regulations merely defines the geographic areas within the regulatory authority of Transport Canada, and does not affect the ownership of the foreshore or harbour beds within those areas.

Pursuant to subsection 65(1) of the CMA, the Governor in Council is authorized to designate as a public port, by regulation, any navigable waters, including any foreshore, within the jurisdiction of Parliament, and to define the limits of the public port. Public ports are distinct from public port facilities, which comprise the shore-based infrastructure of the port.

The proposed Regulations will also continue the exercise of repealing the designation of public ports previously begun by the *Regulations Repealing the Designations of Certain Public Ports and Public Port Facilities* which came into force on March 31, 1999. Under the proposed Regulations, the repeal of the designation of a public port will be effective on the day on which either

- (a) the public port facility at the port, or the last part of it, is transferred to a third party (Schedule 2); or
- (b) in the case where the Minister also owns a portion of the harbour bed at the port, on the day on which the bed of the navigable waters and, if applicable, the entire public port facility at the port, or the last part of it, are transferred to a third party (Schedule 3).

The result of this initiative is that all public port designations will be repealed once the ownership interests of Transport Canada in public port facilities and harbour beds at the ports have been divested.

Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques

Fondement législatif

Loi maritime du Canada

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vertu du paragraphe 65(2) de la *Loi maritime du Canada* (LMC), tout port public précédemment considéré comme public au titre de la *Loi sur les ports et installations portuaires publiques* (LPIPP) a automatiquement été désigné port public le 1^{er} mars 2000.

Les ports précédemment déclarés publics en vertu de la LPIPP ne possèdent toutefois aucune liste exhaustive de leur description ou de leur périmètre respectifs. Dans le but d'instaurer une plus grande certitude décisionnelle, le projet de *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques* désignera officiellement ports publics certains plans d'eau navigables, y compris l'estran, relevant du Parlement. Ceci permettra d'établir une liste exhaustive des ports publics faisant état de leurs limites respectives et, de ce fait, de résoudre les problèmes posés par les points de repère désuets et les références imprécises. Il est important de noter que la désignation des plans d'eau navigables à titre de ports publics en vertu de ce nouveau règlement ne fait que préciser le secteur géographique relevant de l'autorité administrative de Transports Canada, et n'affecte nullement la propriété de l'estran ou des lits des ports visés.

En vertu du paragraphe 65(1) de la LMC, le gouverneur en conseil est autorisé à désigner port public, par règlement, tout plan d'eau navigable, y compris l'estran, relevant du Parlement, et à en fixer le périmètre. À la différence des ports publics, les installations portuaires publiques comprennent l'infrastructure construite sur le terrain du port.

Le règlement projeté permettra également de poursuivre l'abrogation des désignations de ports publics précédemment entreprise en vertu du *Règlement abrogeant la désignation de certains ports publics et installations portuaires publiques*, entré en vigueur le 31 mars 1999. En vertu du nouveau règlement, l'abrogation de la désignation d'un port public entrera en vigueur au moment de l'une ou l'autre des éventualités suivantes :

- a) lorsque l'installation portuaire publique d'un port, ou la dernière partie de celle-ci, est cédée à une tierce partie (annexe 2);
- b) lorsque, dans le cas où le Ministre est également propriétaire d'une portion du lit du port, le lit du plan d'eau navigable et, s'il y a lieu, la totalité de l'installation portuaire publique, ou la dernière partie de celle-ci, sont cédés à une tierce partie (annexe 3).

Cette façon de procéder permettra d'abroger toutes les désignations de port public dès que Transports Canada cédera ses droits de propriété au titre des installations portuaires publiques et des lits de ports visés.

Alternatives

The status quo was rejected because without this designation there would be no single regulation which brings the existing administratively complex system of orders pertaining to public ports under one umbrella. The alternative of not proceeding with the current regulatory initiative would be continued uncertainty respecting public port descriptions.

By designating public ports, the proposed Regulations also clarify which ports are governed by regulations made under section 74 of the CMA relating to the management, control, development and use of public ports and public port facilities.

Benefits and Costs

The portion of the proposed Regulations that designates public ports simplifies the administration of public ports by amalgamating the previous designations of public harbours and creating one list of public ports. This exercise also clarifies the limits and boundaries of the public ports where previous descriptions were vague or uncertain. In this regard, it will also clarify the geographic areas in which Transport Canada has regulatory authority.

The portion of the proposed Regulations that repeals the designation of public ports continues the 1998-99 commercialization initiative of Transport Canada in relation to public harbours and public port facilities within its jurisdiction.

There is no change expected in the cost to industry resulting from these Regulations, and there are no environmental impacts associated with this initiative.

Consultation

A letter was sent to all national and regional users and stakeholders of Transport Canada's public ports informing them of this regulatory initiative. Of the 923 users and stakeholders consulted, three stakeholders requested clarification concerning the effect this process would have on the current operations at the public ports. It was explained that the designations will clearly define the limits and boundaries of the public ports and clarify the geographic areas in which Transport Canada has regulatory authority, and would not affect the management of the public ports in any way. The differences between what constitutes a repeal under sections 2 and 3 was also explained. A fourth stakeholder felt that the amount of time given to comment was inadequate, but was assured that there would be ample opportunity to comment further when the Regulations are republished. No further comments were raised by the stakeholders.

Compliance and Enforcement

Given that these Regulations are administrative in nature, there is no requirement for a compliance mechanism. The need for users to comply with existing collateral federal legislation relating to public ports will remain unchanged.

Contact

Mary Taylor, Acting Director, Port Corporations and Port Property, Port Programs and Divestiture, Transport Canada, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 990-3049 (Telephone), (613) 954-0838 (Facsimile).

Solutions envisagées

Le statu quo a été rejeté parce que sans cette désignation, aucun règlement ne chapeauterait le système actuel de décrets, d'ailleurs fort complexe d'un point de vue administratif, relatif aux ports publics. Le fait de ne pas retenir le règlement proposé ne ferait que maintenir la situation d'incertitude qui prévaut quant à la description des ports publics.

En désignant des ports publics, le nouveau règlement précise également quels ports sont régis par le règlement pris en vertu de l'article 74 de la LMC qui porte sur la gestion, le contrôle, l'exploitation et l'utilisation des ports publics et des installations portuaires publiques.

Avantages et coûts

La partie du règlement envisagé qui porte sur la désignation des ports publics simplifie l'administration de ces derniers en regroupant les désignations antérieures pour établir une liste des ports publics. Cet exercice permet également de préciser le périmètre et les limites des ports publics dont les descriptions étaient vagues ou imprécises. À cet égard, il établira les secteurs géographiques relevant de l'autorité administrative de Transports Canada.

La partie du règlement projeté qui abroge la désignation de ports publics permet la poursuite de l'initiative de commercialisation que Transports Canada a mise de l'avant en 1998-1999 pour les ports et les installations portuaires publics relevant de sa compétence.

L'application de ce projet de règlement ne devrait ni modifier les coûts imputés à l'industrie ni entraîner des conséquences environnementales.

Consultations

Une lettre a été envoyée à tous les utilisateurs et intervenants régionaux et nationaux des ports publics de Transports Canada pour les informer de cette initiative réglementaire. Des 923 utilisateurs et intervenants consultés, trois intervenants ont demandé des clarifications concernant les effets que ce processus aurait sur les opérations actuelles dans les ports publics. On leur a expliqué que les désignations préciseront clairement le périmètre et les limites des ports publics et clarifieront les secteurs géographiques dans lesquels Transports Canada a le pouvoir de réglementer, mais qu'elles ne toucheraient pas la gestion des ports publics d'aucune façon. On a aussi expliqué la différence entre ce qui constitue une abrogation selon les articles 2 et 3. Un quatrième intervenant croyait que le délai accordé pour soumettre des commentaires était inapproprié, mais on l'a assuré qu'il aurait amplement l'occasion de faire part de ses commentaires au moment de la publication préalable du Règlement. Il n'y a pas eu d'autres commentaires de la part des intervenants.

Respect et exécution

Compte tenu de la nature administrative du règlement projeté, aucun mécanisme de contrôle d'application ne s'impose. Les utilisateurs devront comme par le passé continuer de respecter la législation fédérale en vigueur qui s'applique aux ports publics.

Personne-ressource

Mary Taylor, Directrice intérimaire, Sociétés et biens portuaires, Programmes portuaires et cessions, Transports Canada, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 990-3049 (téléphone), (613) 954-0838 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 65(1), (4) and (6) of the *Canada Marine Act*^a, proposes to make the annexed *Public Ports and Public Port Facilities Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Mary Taylor, A/Director, Port Corporations and Port Property, Port Programs and Dives-titure, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 18th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5. (Tel.: (613) 990-3049; fax: (613) 954-0838)

Ottawa, January 9, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PUBLIC PORTS AND PUBLIC PORT FACILITIES REGULATIONS**PART 1****PUBLIC PORTS***Designation of Public Ports*

1. The ports set out in Schedule 1 are designated as public ports and have the limits set out in that Schedule.

Repeal of Designation of Certain Public Ports

2. (1) The designation under section 1 of a public port set out in Schedule 2 is repealed, effective on the day on which the entire public port facility at the port or the last part of it is transferred to a person or body by Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister of Transport.

(2) The Minister shall ensure that the date of the transfer referred to in subsection (1) is published in the *Canada Gazette*, Part 1, as soon as possible after that date.

3. (1) The designation under section 1 of a public port set out in Schedule 3 is repealed effective on the day on which the bed of the navigable waters at the port that is owned by Her Majesty in Right of Canada, or the last part of it, or, if applicable, the day on which the entire public port facility at the port, or the last part of it, is transferred to a person or body by Her Majesty in Right of Canada as represented by the Minister of Transport, whichever is later.

(2) The Minister shall ensure that the date of the transfer referred to in subsection (1) is published in the *Canada Gazette*, Part 1, as soon as possible after that date.

PART 2**PUBLIC PORT FACILITIES**

[4 to 10 reserved]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 65(1), (4) et (6) de la *Loi maritime du Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Mary Taylor, Directrice intérimaire, Sociétés et biens portuaires, Programmes portuaires et cessions, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 18^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5. (tél. : (613) 990-3049; téléc. : (613) 954-0838)

Ottawa, le 9 janvier 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS ET INSTALLATIONS PORTUAIRES PUBLIQUES**PARTIE 1****PORTS PUBLICS***Désignation des ports publics*

1. Les ports mentionnés à l'annexe 1 sont désignés comme ports publics et leur périmètre est celui qui figure à cette annexe.

Abrogation de la désignation de certains ports publics

2. (1) La désignation, en vertu de l'article 1, d'un port public mentionné à l'annexe 2 est abrogée, l'abrogation de celle-ci prenant effet à la date de la cession de toute l'installation portuaire publique au port, ou de la dernière partie de celle-ci, par Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le ministre des Transports, à une personne ou à un organisme.

(2) Le ministre doit veiller à ce que la date de la cession visée au paragraphe (1) soit publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I, aussitôt que possible après cette date.

3. (1) La désignation, en vertu de l'article 1, d'un port public mentionné à l'annexe 3 est abrogée, l'abrogation de celle-ci prenant effet à la date de la cession, à une personne ou à un organisme, par Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le ministre des Transports, du lit des eaux navigables au port dont elle est propriétaire, ou de la dernière partie de celui-ci, ou, le cas échéant, à la date de cession de toute l'installation portuaire publique au port, ou de la dernière partie de celle-ci, selon la plus éloignée de ces dates.

(2) Le ministre doit veiller à ce que la date de la cession visée au paragraphe (1) soit publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I, aussitôt que possible après cette date.

PARTIE 2**INSTALLATIONS PORTUAIRES PUBLIQUES**

[4 à 10 réservés]

^a S.C. 1998, c. 10

^a L.C. 1998, ch. 10

PART 3

OPERATIONS

[11 to 40 reserved]

REPEAL

41. The Regulations Repealing the Designation of Certain Public Ports and Public Ports Facilities¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

42. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE 1

(Section 1)

DESIGNATED PUBLIC PORTS

PART 1

*Province of Ontario***Collingwood**

All the navigable waters, including any foreshore, of Nottawasaga Bay bounded by a line extending from the high-water mark on the shore due north astronomically to the point at lat. 44°32' N and long. 80°15' W; thence southeasterly to the high-water mark at the northern extremity of Sunset Point (44°30'33" N, 80°12'30" W).

Cornwall

All the navigable waters, including any foreshore, of the St. Lawrence River bounded by a line extending from the high-water mark on the shore due south astronomically to a point at lat. 45°0'44" and long. 74°42'52"; thence northeasterly to a point at lat. 45°0'49" and long. 74°42'00"; thence due north astronomically to the high-water mark on the shore.

Depot Harbour

All the navigable waters, including any foreshore, of Parry Sound to the south of a straight line drawn from Three Mile Point to Longs Island, bearing 73°50' W magnetic.

Kingston

All the navigable waters, including any foreshore, to the northward of a line joining Carruthers Point to Cedar Island light and to the westward of a line joining Cedar Island light to the southwesterly point of Point Henry, including the Cataraqui River southward of a line joining a point at lat. 44°14'27" N and long. 76°28'05" W, to a point at lat. 44°14'27" N and long. 76°28'53" W.

Kingsville

All navigable waters, including any foreshore, to the east, north and west of a line commencing at the high-water mark of Lake Erie and extending due south one nautical mile along the meridian 82°44'30" W; thence due east to the meridian 82°43'30" W; thence due north to the high-water mark of Lake Erie.

¹ SOR/99-157

PARTIE 3

EXPLOITATION

[11 à 40 réservés]

ABROGATION

41. Le Règlement abrogeant la désignation de certains ports publics et installations portuaires publiques¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

42. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE 1

(article 1)

PORTS PUBLICS DÉSIGNÉS

PARTIE 1

*Province d'Ontario***Collingwood**

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Nottawasaga limitées par une ligne courant de la ligne des hautes eaux sur le rivage en direction plein nord astronomique jusqu'au point situé par 44°32' de latitude N., 80°15' de longitude O.; de là, vers le sud-est jusqu'à la ligne des hautes eaux à l'extrémité nord de la pointe Sunset (44°30'33" N., 80°12'30" O.).

Cornwall

Toute les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du fleuve Saint-Laurent limitées par une ligne courant de la ligne des hautes eaux sur le rivage en direction plein sud astronomique jusqu'au point situé par 45°0'44" de latitude et 74°42'52" de longitude; de là, en direction nord-est jusqu'au point situé à 45°0'49" de latitude et 74°42'00" de longitude; de là, en direction plein nord astronomique jusqu'à la ligne des hautes eaux sur le rivage.

Depot Harbour

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de Parry Sound au sud d'une ligne droite reliant Three Mile Point et Longs Island, au point 73°50' O. (magnétique).

Kingston

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, situées au nord d'une ligne reliant la pointe Carruthers au feu de l'île Cedar et à l'ouest d'une ligne reliant le feu de l'île Cedar à l'extrémité sud-ouest de la pointe Henry, y compris la rivière Cataraqui au sud d'une ligne reliant un point situé à une latitude de 44°14'27" N. et à une longitude de 76°28'05" O. jusqu'à un point situé à une latitude de 44°14'27" N. et à une longitude de 76°28'53" O.

Kingsville

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, à l'est, au nord et à l'ouest d'une ligne commençant à la ligne des hautes eaux du lac Érié et tracée directement vers le sud sur une distance de un mille marin le long du méridien 82°44'30" O.; de là, directement vers l'est jusqu'au méridien 82°43'30" O.; de là, directement vers le nord jusqu'à la ligne des hautes eaux du lac Érié.

¹ DORS/99-157

Owen Sound

All the navigable waters of Owen Sound, including any foreshore, and the navigable portions of all streams flowing into it, including any foreshore, south of a line drawn due west astronomically from the north extremity of the peninsula on the east side of the sound known as Squaw Point.

Parry Sound

All the navigable waters, including any foreshore, to the east of a line drawn from Red Rock to Lone Rock, the northern and southern limits being lines drawn due east from each of these, and including all navigable waters, including any foreshore, between Parry Island and the mainland, excluding those waters contained within the limits of Depot Harbour, being all the navigable waters of Parry Sound to the south of a straight line drawn from Three Mile Point to Longs Island, bearing 73°50' W magnetic.

Port Stanley

All the navigable waters, including any foreshore, of Lake Erie and Kettle Creek bounded on the east by the meridian 81°12' W and on the west by the meridian 81°14' W and on the south by parallel 42°39' N and on the north by parallel 42°40' N.

Sarnia

All the navigable waters, including any foreshore, of the St. Clair River extending from the southern limit of the international bridge between Point Edward, Ontario, and Port Huron, Michigan, and extending southward to include all the navigable waters, including any foreshore, of the St. Clair River and its several outlets into Lake St. Clair, including any dredged channels, east of the international boundary line between Canada and the United States of America.

Sault Ste. Marie

All the navigable waters, including any foreshore, of St. Mary's River north of the international boundary line, west of a line drawn due south (true) from the extreme of Partridge Point, and east of a line drawn due south (true) from Pointe aux Pins lighthouse.

PART 2

*Province of Quebec***Baie-Comeau**

All the navigable waters, including any foreshore, of English Bay lying northwest of a straight line drawn from Point Saint-Pancrace light, situated at lat. 49°15'14" N and long. 68°04'44" W extending in an astronomical direction of 220°15'37" to Point Saint-Gilles, situated at lat. 49°12'09" N and long. 68°08'43" W, as shown on Canadian Hydrographic Service Chart No. 1226, dated May 27th, 1983, reprinted May 3rd, 1991.

Cap-aux-Meules

All the navigable waters, including any foreshore, of Plaisance Bay and Leslie Cove within the following described boundaries:

Beginning at a point in the high-water mark at the easterly extremity of Cape Meules; thence following the said high-water mark in a general northerly direction to a point distant in a direct line one-half mile (nautical) from the point of beginning; thence

Owen Sound

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du détroit Owen et les parties navigables de tous les cours d'eau qui s'y jettent et, le cas échéant, leurs estrans, au sud d'une ligne tracée directement vers l'ouest (astronomique) à partir de l'extrémité nord de la péninsule Squaw Point, sur le côté est du détroit.

Parry Sound

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, à l'est d'une ligne reliant Red Rock et Lone Rock, bornées au nord et au sud par des lignes tracées directement vers l'est à partir de ces deux endroits, y compris toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, entre l'île Parry et la terre ferme, à l'exclusion des eaux sises dans les limites de Depot Harbour, lesquelles sont toutes les eaux navigables de Parry Sound au sud d'une ligne droite reliant Three Mile Point et Longs Island, au point 73°50' O. (magnétique).

Port Stanley

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du lac Érié et du ruisseau Kettle, entre les méridiens 81°12' O., à l'est, et 81°14' O. à l'ouest et entre les parallèles 42°39' N. au sud et 42°40' N., au nord.

Sarnia

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la rivière Sainte-Claire s'étendant depuis la limite sud du pont international entre Point Edward en Ontario et Port Huron au Michigan, et s'étendant vers le sud de manière à englober toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la rivière Sainte-Claire et de ses nombreux exutoires dans le lac St. Clair, y compris tous les chenaux dragués, à l'est de la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

Sault Ste. Marie

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la rivière St. Mary's situées au nord de la frontière internationale, à l'ouest d'une ligne commençant à l'extrémité de la pointe Partridge et tracée directement vers le sud (vrai), et à l'est d'une ligne commençant au phare de pointe aux Pins et tracée directement vers le sud (vrai).

PARTIE 2

*Province de Québec***Baie-Comeau**

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie des Anglais situées au nord-ouest de la ligne droite tirée du feu de pointe Saint-Pancrace, située à une latitude de 49°15'14" N. et à une longitude de 68°04'44" O., dans une direction astronomique de 220°15'37" jusqu'à pointe Saint-Gilles, située à une latitude de 49°12'09" N. et à une longitude de 68°08'43" O., tel qu'il est indiqué sur la carte n° 1226 du Service hydrographique du Canada, édition du 27 mai 1983, réimprimée le 3 mai 1991.

Cap-aux-Meules

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie de Plaisance et de l'anse Leslie dans les limites suivantes :

Commençant à un point de la ligne des hautes eaux situé à l'extrémité est du cap aux Meules; de là, dans une direction générale nord, le long de cette ligne des hautes eaux sur une distance d'un demi-mille marin; de là, en suivant vers l'est, le sud et

in an easterly, southerly and westerly direction on an arc of a radius of one half mile about the point of beginning to a point in the high-water mark on the shore of Cape Meules Island; thence in a northerly and easterly direction following the said high-water mark to the place of commencement.

Carleton

All the navigable waters, including any foreshore, of Tracadigache Bay lying within the following boundaries:

Beginning at a point situated on the shore of Tracadigache Point, at lat. 48°05'08" N and long. 66°07'33" W; thence, in an astronomical direction of 0°00'00" to a point situated on the shore of Tracadigache Point, at lat. 48°05'15" N and long. 66°07'33" W; thence, in an astronomical direction of 16°34'56" to a point situated on the shore of Carleton Bank, at lat. 48°05'24" N and long. 66°07'29" W; thence, in a northwesterly and southwesterly direction, following the high-water mark of Tracadigache Bay to a point at lat. 48°06'21" N and long. 66°12'00" W; thence, in an astronomical direction of 251°16'21" to a point situated on the shore of Miguasha Point at lat. 48°05'33" N and long. 66°16'15" W; thence, in a southwesterly direction, following the high-water mark of Tracadigache Bay to Point Corbeaux at lat. 48°03'58" N and long. 66°17'11" W; thence, in an astronomical direction of 79°41'48" to the point of beginning, as shown on Canadian Hydrographic Service Chart No. 4486, edition of October 19, 1984, reprinted January 12, 1990.

Chandler

All the navigable waters, including any foreshore, of Chaleur Bay lying northwest of a line drawn from the extremity of the wharf at lat. 48°20'33" N and long. 64°39'32" W, extending in an astronomical direction of 213°54'22" to Grand Pabos Point at lat. 48°18'15" N and long. 64°41'51" W, excluding the waters of Grand Pabos Bay, as shown on Canadian Hydrographic Service Chart No. 4486, edition of October 19, 1984, reprinted January 12, 1990.

Gaspé

All the navigable waters, including any foreshore, of Gaspé harbour (northwest basin) lying within the following boundaries:

Beginning at the northern limit of the foreshore of Sandy Beach, at lat. 48°50'28" N and long. 64°24'48" W; thence, in an astronomical direction of 0°00' to a point situated on the high-water mark at lat. 48°51'20" N and long. 64°24'48" W; thence, following the southeast limit and the west limit of Penouille Peninsula to a point situated at lat. 48°51'20" N and long. 64°26'17" W, this point marking the entrance to Penouille Bay; thence, in an astronomical direction of 350°37'56" to a point situated on the high-water mark at lat. 48°51'24" N and long. 64°26'18" W, this point marking also the entrance to Penouille Bay; thence, in a northwesterly direction, following the high-water mark to Panard Point, at lat. 48°52'04" N and long. 64°29'59" W; thence, in an astronomical direction of 180°00' to a point situated on the high-water mark at lat. 48°50'50" N and long. 64°29'59" W; thence, in a northeasterly and a southeasterly direction, following the high-water mark of Gaspé harbour, to Jacques-Cartier Point, at lat. 48°50'12" N and long. 64°28'27" W; thence, in an astronomical direction of 133°19'01" to Lourdes Point, at lat. 48°49'39" N and long. 64°27'34" W; thence, in an easterly and southeasterly

l'ouest un arc s'étendant à un demi-mille du point de départ et s'arrêtant à un point de la ligne des hautes eaux sur la rive de l'île du cap aux Meules; de là, vers le nord et l'est en suivant la ligne des hautes eaux jusqu'au point de départ.

Carleton

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Tracadigache dans les limites suivantes :

Commençant à un point situé sur la rive de la pointe Tracadigache, ayant une latitude de 48°05'08" N. et une longitude de 66°07'33" O.; de là, dans une direction astronomique de 0°00'00" jusqu'à un point situé aussi sur la rive de la pointe Tracadigache, ayant une latitude de 48°05'15" N. et une longitude de 66°07'33" O.; de là, dans une direction astronomique de 16°34'56" jusqu'à un point situé sur la rive du banc de Carleton, ayant une latitude de 48°05'24" N. et une longitude de 66°07'29" O.; de là, dans une direction générale nord-ouest et sud-ouest, en suivant la ligne des hautes eaux de la baie Tracadigache jusqu'à un point ayant une latitude de 48°06'21" N. et une longitude de 66°12'00" O.; de là, dans une direction astronomique de 251°16'21" jusqu'à un point situé sur la rive de la pointe Miguasha, ayant une latitude de 48°05'33" N. et une longitude de 66°16'15" O.; de là, dans une direction générale sud-ouest, en suivant la ligne des hautes eaux de la baie Tracadigache jusqu'à pointe aux Corbeaux, ayant une latitude de 48°03'58" N. et une longitude de 66°17'11" O.; de là, dans une direction astronomique de 79°41'48" jusqu'au point de départ, tel qu'il est indiqué sur la carte n° 4486 du Service hydrographique du Canada, édition du 19 octobre 1984, réimprimée le 12 janvier 1990.

Chandler

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie des Chaleurs situées au nord-ouest de la ligne tirée à partir de la pointe du quai, ayant une latitude de 48°20'33" N. et une longitude de 64°39'32" O., dans une direction astronomique de 213°54'22" jusqu'à la pointe du Grand Pabos, ayant une latitude de 48°18'15" N. et une longitude de 64°41'51" O., à l'exclusion des eaux de la baie du Grand Pabos, tel qu'il est indiqué sur la carte n° 4486 du Service hydrographique du Canada, édition du 19 octobre 1984, réimprimée le 12 janvier 1990.

Gaspé

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du havre de Gaspé (bassin du nord-ouest) dans les limites suivantes :

Commençant à la limite nord de l'estran de Sandy Beach, ayant une latitude de 48°50'28" N. et une longitude de 64°24'48" O.; de là, dans une direction astronomique de 0°00' jusqu'à un point situé sur la ligne des hautes eaux à une latitude de 48°51'20" N. et à une longitude de 64°24'48" O.; de là, en suivant la limite sud-est et la limite ouest de la presqu'île de Penouille jusqu'à un point situé à une latitude de 48°51'20" N. et à une longitude de 64°26'17" O., et qui marque l'entrée de la baie de Penouille; de là, dans une direction astronomique de 350°37'56" jusqu'à un point situé sur la ligne des hautes eaux à une latitude de 48°51'24" N. et à une longitude de 64°26'18" O., et qui marque aussi l'entrée de la baie de Penouille; de là, dans une direction générale nord-ouest, en suivant la ligne des hautes eaux jusqu'à la pointe Panard, ayant une latitude de 48°52'04" N. et une longitude de 64°29'59" O.; de là, dans une direction astronomique de 180°00' jusqu'à un point situé sur la ligne des hautes eaux à une latitude de 48°50'50" N. et à une longitude de 64°29'59" O.; de là, dans une direction générale nord-est et sud-est, en suivant la ligne des hautes eaux du havre de Gaspé, jusqu'à la pointe

direction, following the high-water mark of Gaspé harbour, and in a northeasterly, a northerly and a northwesterly direction, following the shore of Sandy Beach bar, to the point of beginning, as shown on Canadian Hydrographic Service Chart No. 4416, dated January 7, 1983.

Gros-Cacouna

All the navigable waters, including any foreshore, of the St. Lawrence River, excluding the area designated on Canadian Hydrographic Service Chart No. 1235 as "Dumping Ground", lying within the following boundaries:

Beginning at a point situated on the high-water mark of the St. Lawrence River at Persil Cove, at lat. 47°52'28" N and long. 69°33'08" W; thence, in an astronomical direction of 293°39'28" to a point at lat. 47°53'16" N and long. 69°35'51" W; thence, in an astronomical direction of 21°49'50", to a point at lat. 47°59'43" N and long. 69°32'00" W; thence, in an astronomical direction of 110°41'29", to Bout d'en Haut Point, situated at the southwestern extremity of Verte Island, at lat. 47°59'09" N and long. 69°29'46" W; thence, in an astronomical direction of 113°06'47", to a point situated on the high-water mark of the St. Lawrence River at lat. 47°58'30" N and long. 69°27'30" W; thence, in a southwesterly direction, following the high-water mark of the St. Lawrence River, to the point of beginning as shown on Canadian Hydrographic Service Chart No. 1235, edition of December 27, 1991.

Havre-Saint-Pierre

All the navigable waters, including any foreshore, of the St. Lawrence River lying between Havre Island and the mainland north side, east of the meridian of long. 63°38' W and west of a line drawn from Cape Corbeau at lat. 50°13'27" N and long. 63°35'34" W, in an astronomical direction of 0°00' to the high-water mark of the St. Lawrence River, as shown on Canadian Hydrographic Service Chart No. 4429, edition of January 4, 1985.

Les Escoumins

All the navigable waters, including any foreshore, of the St. Lawrence River west of a line drawn southeast astronomically from Moulin Point; east of a line drawn southeast astronomically from Cape Bon-Désir; and north of a line drawn parallel to the shoreline and at a distance of three nautical miles therefrom.

Matane

All the navigable waters, including any foreshore, of the St. Lawrence River lying within the following boundaries:

Beginning at a point situated on the high-water mark of the St. Lawrence River at lat. 48°50'05" N and long. 67°34'36" W; thence in an astronomical direction of 320°20'54" to a point situated at lat. 48°50'48" N and long. 67°35'30" W; thence, in an astronomical direction of 62°06'35" to a point situated at lat. 48°52'18" N and long. 67°31'12" W; thence, in an astronomical direction of 180°00' to the high-water mark of the St. Lawrence River at lat. 48°51'13" N and long. 67°31'12" W; thence, following the high-water mark of the St. Lawrence River in a southwesterly direction to the point of beginning, as shown on

Jacques-Cartier, ayant une latitude de 48°50'12" N. et une longitude de 64°28'27" O.; de là, dans une direction astronomique de 133°19'01" jusqu'à la pointe de Lourdes, ayant une latitude de 48°49'39" N. et une longitude de 64°27'34" O.; de là, dans une direction générale est et sud-est, en suivant la ligne des hautes eaux du havre de Gaspé, et dans une direction nord-est, nord et nord-ouest, en suivant la rive de la barre de Sandy Beach, jusqu'au point de départ, tel qu'il est indiqué sur la carte n° 4416 du Service hydrographique du Canada, édition du 7 janvier 1983.

Gros-Cacouna

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du fleuve Saint-Laurent, à l'exclusion de l'aire désignée sur la carte n° 1235 du Service hydrographique du Canada comme « aire de déversement », dans les limites suivantes :

Commençant à un point situé sur la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent à l'anse au Persil, ayant une latitude de 47°52'28" N. et une longitude de 69°33'08" O.; de là, dans une direction astronomique de 293°39'28" jusqu'à un point ayant une latitude de 47°53'16" N. et une longitude de 69°35'51" O.; de là, dans une direction astronomique de 21°49'50" jusqu'à un point ayant une latitude de 47°59'43" N. et une longitude de 69°32'00" O.; de là, dans une direction astronomique de 110°41'29", jusqu'à la pointe du Bout d'en Haut, située à l'extrémité sud-ouest de l'île Verte, ayant une latitude de 47°59'09" N. et une longitude de 69°29'46" O.; de là, dans une direction astronomique de 113°06'47", jusqu'à une pointe située sur la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent, ayant une latitude de 47°58'30" N. et une longitude de 69°27'30" O.; de là, dans une direction générale sud-ouest, en suivant la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent, jusqu'au point de départ, tel qu'il est indiqué sur la carte n° 1235 du Service hydrographique du Canada, édition du 27 décembre 1991.

Havre-Saint-Pierre

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du fleuve Saint-Laurent situées entre l'île du Havre et la terre ferme du côté nord, à l'est du méridien de longitude 63°38' O. et à l'ouest de la ligne tirée à partir du cap du Corbeau, ayant une latitude de 50°13'27" N. et une longitude de 63°35'34" O. dans une direction astronomique de 0°00' jusqu'à la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent, tel qu'il est indiqué sur la carte n° 4429 du Service hydrographique du Canada, édition du 4 janvier 1985.

Les Escoumins

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du fleuve Saint-Laurent situées à l'ouest d'une ligne tracée à partir de la pointe du Moulin vers le sud-ouest (astronomique); à l'est d'une ligne tracée à partir du cap de Bon-Désir vers le sud-est (astronomique); et au nord d'une ligne qui est parallèle à la rive et tracée à trois milles marins de celle-ci.

Matane

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du fleuve Saint-Laurent dans les limites suivantes :

Commençant à un point situé sur la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent, à une latitude de 48°50'05" N. et à une longitude de 67°34'36" O.; de là, dans une direction astronomique de 320°20'54" jusqu'à un point situé à une latitude de 48°50'48" N. et à une longitude de 67°35'30" O.; de là, dans une direction astronomique de 62°06'35" jusqu'à un point situé à une latitude de 48°52'18" N. et à une longitude de 67°31'12" O.; de là, dans une direction astronomique de 180°00' jusqu'à la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent à une latitude de 48°51'13" N. et à une longitude de 67°31'12" O.; de là, en suivant la ligne des

Canadian Hydrographic Service Chart No. 1236, edition of December 27, 1991.

Paspébiac

All the navigable waters, including any foreshore, of Paspébiac Bay lying within the following boundaries:

Beginning at Paspébiac Point, at lat. 48°00'50" N and long. 65°14'57" W; thence, in an astronomical direction of 256°23'29" to a point situated at lat. 48°00'30" N and long. 65°17'00" W; thence, in an astronomical direction of 0°00' to the high-water mark of Paspébiac Bay at a point at lat. 48°01'16" N and long. 65°17'00" W; thence, in an easterly direction, following the high-water mark of Paspébiac Bay to the point of beginning, as shown on Canadian Hydrographic Service Chart No. 4921, dated April 12, 1985.

Rimouski

All the navigable waters, including any foreshore, of the St. Lawrence River lying within the following boundaries:

Starting at Cape Caribou, situated on the high-water mark of the St. Lawrence River, at lat. 48°23'45" N and long. 68°40'45" W; thence, in an astronomical direction of 311°32'50" to a point at lat. 48°27'20" N and long. 68°46'50" W; thence, in an astronomical direction of 51°31'57", to a point at lat. of 48°33'05" N and long. 68°35'55" W; thence, in an astronomical direction of 130°51'24", to a point situated on the high-water mark of the St. Lawrence River at lat. 48°29'35" N and long. 68°29'50" W; thence, following the high-water mark of the St. Lawrence River in a southwesterly direction, to the point of beginning, as shown on Canadian Hydrographic Service Chart No. 1236, edition of December 27, 1991.

Sorel

All the navigable waters, including any foreshore, of the St. Lawrence River and the Richelieu River lying within the following boundaries:

Beginning at the northwestern corner of wharf No. 1, situated at the mouth of the Richelieu River, on the east side, at lat. 46°02'56" N and long. 73°07'06" W; thence, in a southwesterly direction following the face of wharf No. 1 to the high-water mark on the east side of the Richelieu River; thence, following the said high-water mark of the Richelieu River, in a southerly direction, to a point at lat. 45°58'00" N and long. 73°08'32" W; thence, in an astronomical direction of 279°03'10" to a point at lat. 45°58'01" N and long. 73°08'41" W and situated on the high-water mark on the west side of the Richelieu River; thence, in a northerly direction following the said high-water mark of the Richelieu River, to the St. Lawrence River at a point at lat. of 46°02'56" N and long. 73°07'24" W; thence, in a southwesterly direction, following the high-water mark of the St. Lawrence River to a point at lat. 46°00'46" N and long. 73°09'52" W; thence, in an astronomical direction of 285°23'49" to a point at lat. 46°01'00" N and long. 73°11'05" W and situated on the high-water mark of the St. Lawrence River; thence, in a northerly direction, following the said high-water mark of the St. Lawrence River, to a point at lat. 46°02'35" N and long. 73°10'46" W; thence, in an astronomical direction of 54°59'04" to the northeast extremity of Foins Island at a point at lat. 46°02'55" N and long. 73°10'05" W; thence, in an astronomical direction of 56°27'21" to

hautes eaux du fleuve Saint-Laurent dans une direction générale sud-ouest jusqu'au point de départ, tel qu'il est indiqué sur la carte n° 1236 du Service hydrographique du Canada, édition du 27 décembre 1991.

Paspébiac

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie de Paspébiac dans les limites suivantes :

Commençant à la pointe de Paspébiac, située à une latitude de 48°00'50" N. et à une longitude de 65°14'57" O.; de là, dans une direction astronomique de 256°23'29" jusqu'à un point situé à une latitude de 48°00'30" N. et à une longitude de 65°17'00" O.; de là, dans une direction astronomique de 0°00' jusqu'à la ligne des hautes eaux de la baie de Paspébiac à un point situé à une latitude de 48°01'16" N. et à une longitude de 65°17'00" O.; de là, dans une direction générale est, en suivant la ligne des hautes eaux de la baie de Paspébiac jusqu'au point de départ, tel qu'il est indiqué sur la carte n° 4921 du Service hydrographique du Canada, édition du 12 avril 1985.

Rimouski

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du fleuve Saint-Laurent dans les limites suivantes :

Commençant au cap du Caribou, situé sur la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent, à une latitude de 48°23'45" N. et à une longitude de 68°40'45" O.; de là, dans une direction astronomique de 311°32'50" jusqu'à un point ayant une latitude de 48°27'20" N. et une longitude de 68°46'50" O.; de là, dans une direction astronomique de 51°31'57" jusqu'à un point ayant une latitude de 48°33'05" N. et une longitude de 68°35'55" O.; de là, dans une direction astronomique de 130°51'24" jusqu'à un point situé sur la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent à une latitude de 48°29'35" N. et à une longitude de 68°29'50" O.; de là, en suivant la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent dans une direction générale sud-ouest jusqu'au point de départ, tel qu'il est indiqué sur la carte n° 1236 du Service hydrographique du Canada, édition du 27 décembre 1991.

Sorel

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du fleuve Saint-Laurent et de la rivière Richelieu dans les limites suivantes :

Commençant à l'angle nord-ouest du quai n° 1, situé à l'embouchure de la rivière Richelieu, du côté est, ayant une latitude de 46°02'56" N. et une longitude de 73°07'06" O.; de là, dans une direction générale sud-ouest, en suivant la face du quai n° 1 jusqu'à la ligne des hautes eaux du côté est de la rivière Richelieu; de là, en suivant ladite ligne des hautes eaux de la rivière Richelieu dans une direction générale sud, jusqu'à un point ayant une latitude de 45°58'00" N. et une longitude de 73°08'32" O.; de là, dans une direction astronomique de 279°03'10" jusqu'à un point ayant une latitude de 45°58'01" N. et une longitude de 73°08'41" O. et situé sur la ligne des hautes eaux du côté ouest de la rivière Richelieu; de là, dans une direction générale nord, en suivant la ligne des hautes eaux de la rivière Richelieu, jusqu'au fleuve Saint-Laurent à un point ayant une latitude de 46°02'56" N. et une longitude de 73°07'24" O.; de là, dans une direction générale sud-ouest, en suivant la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent jusqu'à un point ayant une latitude de 46°00'46" N. et une longitude de 73°09'52" O.; de là, dans une direction astronomique de 285°23'49" jusqu'à un point ayant une latitude de 46°01'00" N. et une longitude de 73°11'05" O. et situé sur la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent; de là, dans une direction générale nord, en suivant la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent, jusqu'à un point ayant une latitude de

the southwest extremity of Saint-Ignace Island (Pères Point) at a point at lat. 46°03'19" N and long. 73°09'13" W; thence, in a northeasterly direction, following the south shore of Saint-Ignace Island, to a point at lat. 46°05'23" N and long. 73°04'42" W; thence, in an astronomical direction of 70°13'58" to the south extremity of Ours Island at a point at lat. 46°05'32" N and long. 73°04'06" W; thence, in a northeasterly direction, following the southeast shore of Ours Island, to a point at lat. 46°06'36" N and long. 73°02'54" W; thence, in an astronomical direction of 49°24'46" to the southwestern extremity of Grande Island at a point at lat. 46°07'04" N and long. 73°02'07" W; thence, in an astronomical direction of 36°06'21", across Grande Island, to a point at lat. 46°09'05" N and long. 73°00'00" W; thence, in an astronomical direction of 137°32'22" to a point situated on the north shore of Îlets Percés at lat. 46°06'55" N and long. 72°57'09" W; thence, in a southwesterly direction, following the north shore of Percés Islets and Moine Island, to the west extremity of Moine Island at a point at lat. 46°03'56" N and long. 73°01'32" W; thence, in an astronomical direction of 214°50'36" to a point situated on the high-water mark of the St. Lawrence River and at lat. 46°03'50" N and long. 73°01'38" W; thence, in a southwesterly direction, following the high-water mark of the St. Lawrence River to wharf No. 1; thence, following the face of wharf No. 1, to the point of beginning.

Saving and excepting a channel in the St. Lawrence River 600 feet wide through the entire length of the above-described harbour, the said channel extending 300 feet on each side of the axis of the St. Lawrence River ship channel.

The whole as shown on Canadian Hydrographic Service Chart No. 1338, edition of July 6, 1984, reprinted October 20, 1989.

Tadoussac

All the navigable waters, including any foreshore, of the St. Lawrence River and Saguenay River to the west of a line drawn from Point John to the western extremity of Rouge Island; thence to Cape Nid aux Corbeaux, and east of a line commencing at Cape Sainte-Marguerite drawn due south to the opposite shoreline.

Trois-Pistoles

All the navigable waters, including any foreshore, of the St. Lawrence River with its bays and inlets to the east of a line from Point Loupe to the northeast tip of Pommes Island; thence to the south of a line drawn in a northeasterly direction to the western tip of Rasade Nord-Est Island; thence to the west of a line drawn to Cape Aigle.

PART 3

Province of Nova Scotia

Annapolis Royal

All the navigable waters, including any foreshore, of Annapolis Basin and its tributaries east of a line drawn from the lighthouse

46°02'35" N. et une longitude de 73°10'46" O.; de là, dans une direction astronomique de 54°59'04" jusqu'à l'extrémité nord-est de l'île aux Foins à un point ayant une latitude de 46°02'55" N. et une longitude de 73°10'05" O.; de là, dans une direction astronomique de 56°27'21" jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Saint-Ignace (pointe des Pères) à un point ayant une latitude de 46°03'19" N. et une longitude de 73°09'13" O.; de là, dans une direction générale nord-est, en suivant la rive sud de l'île Saint-Ignace, jusqu'à un point ayant une latitude de 46°05'23" N. et une longitude de 73°04'42" O.; de là, dans une direction astronomique de 70°13'58" jusqu'à l'extrémité sud de l'île aux Ours à un point ayant une latitude de 46°05'32" N. et une longitude de 73°04'06" O.; de là, dans une direction générale nord-est, en suivant la rive sud-est de l'île aux Ours, jusqu'à un point ayant une latitude de 46°06'36" N. et une longitude de 73°02'54" O.; de là, dans une direction astronomique de 49°24'46" jusqu'à l'extrémité sud-ouest de la Grande Île à un point ayant une latitude de 46°07'04" N. et une longitude de 73°02'07" O.; de là, dans une direction astronomique de 36°06'21", traversant la Grande Île, jusqu'à un point ayant une latitude de 46°09'05" N. et une longitude de 73°00'00" O.; de là, dans une direction astronomique de 137°32'22" jusqu'à un point situé sur la rive nord des îlets Percés ayant une latitude de 46°06'55" N. et une longitude de 72°57'09" O.; de là, dans une direction générale sud-ouest, en suivant la rive nord des îlets Percés et de l'île du Moine, jusqu'à l'extrémité ouest de l'île du Moine à un point ayant une latitude de 46°03'56" N. et une longitude de 73°01'32" O.; de là, dans une direction astronomique de 214°50'36" jusqu'à un point situé sur la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent, ayant une latitude de 46°03'50" N. et une longitude de 73°01'38" O.; de là, dans une direction générale sud-ouest, en suivant la ligne des hautes eaux du fleuve Saint-Laurent jusqu'au quai n° 1; de là, en suivant la face du quai n° 1, jusqu'au point de départ.

Sauf et à distraire, un chenal d'une largeur de 600 pieds dans le fleuve Saint-Laurent et traversant le port décrit précédemment sur toute sa longueur, le chenal s'étendant 300 pieds de chaque côté de l'axe de la voie maritime du Saint-Laurent.

Le tout tel qu'il est indiqué sur la carte n° 1338 du Service hydrographique du Canada, édition du 6 juillet 1984, réimprimée le 20 octobre 1989.

Tadoussac

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du fleuve Saint-Laurent et de la rivière Saguenay situées à l'ouest d'une ligne reliant la pointe à John et l'extrémité ouest de l'île Rouge; de là, jusqu'au cap du Nid aux Corbeaux, et à l'est d'une ligne commençant au cap Sainte-Marguerite et s'étirant plein vers le sud jusqu'à la rive opposée.

Trois-Pistoles

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du fleuve Saint-Laurent, ainsi que celles de ses baies et anses, à l'est d'une ligne reliant la pointe à la Loupe et l'extrémité nord-est de l'île aux Pommes; de là, au sud d'une ligne tracée vers le nord-est jusqu'à l'extrémité ouest de l'île Rasade Nord-Est; de-là, à l'ouest d'une ligne s'étirant jusqu'au cap à l'Aigle.

PARTIE 3

Province de la Nouvelle-Écosse

Annapolis Royal

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du bassin d'Annapolis et de ses tributaires à l'est d'une ligne tirée à partir

on Shafner Point to the western extremity of Goat Island and thence due south magnetically to the opposite shore.

Bridgewater

All the navigable waters, including any foreshore, of the LaHave River north of a line drawn due east and west across the river through the centre of Bear Hill.

Digby

All the navigable waters, including any foreshore, of Annapolis Basin south of lat. 44°40' N and west of long. 65°42' W.

Hantsport

All the navigable waters, including any foreshore, of the Avon River south of a line drawn between the fog signal at Horton Bluff and Indian Point.

Iona

All the navigable waters, including any foreshore, of Barra Strait and Great Bras d'Or Lake, bounded to the south by a straight line from the western extremity of Derby Point, drawn north 60° W to the high-water mark on the opposite shore, and bounded to the north by a straight line extending from MacKay Point to Longbeach Point on the opposite shore.

Liverpool

All the navigable waters, including any foreshore, of Liverpool Bay contained to the west of a straight line extending from the northern extremity of Moose Point breakwater to the southern extremity of Eastern Head, on the opposite shore; and extending upstream along the Mersey River to the first highway bridge at Liverpool.

Louisbourg

All the navigable waters, including any foreshore, of Louisbourg Harbour contained to the west of a line commencing at the southern extremity of Nag Head; thence extending southward to the eastern extremity of Battery Island; thence southwesterly following the high-water mark of the north shore of the island, then extending southwesterly from the western extremity of Battery Island to the eastern extremity of Rochefort Point on the opposite shore.

Lunenburg

All the navigable waters, including any foreshore, of Lunenburg Bay, north of a line adjoining the light of Battery Point breakwater on a bearing of 259° to the southern extremity of Mason Point.

Mulgrave

All the navigable waters, including any foreshore, westward of a line starting at a point mid-channel on the south side of the Canso Causeway and following mid-channel of the Strait of Canso southward to a line drawn between the eastern extremity of Susies Island and Madden Point.

North Sydney

All the navigable waters, including any foreshore, below the high-water mark of the West Arm of Sydney Harbour and of streams emptying thereinto, inside lines drawn from the lighthouse on the

du phare de la pointe Shafner jusqu'à l'extrémité ouest de l'île Goat et, de là, en direction plein sud jusqu'à l'autre rive.

Bridgewater

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la rivière LaHave au nord d'une ligne tracée en direction plein est-ouest de l'autre côté de la rivière à travers le centre de la colline Bear.

Digby

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du bassin d'Annapolis au sud de la latitude 44°40' N. et à l'ouest de la longitude 65°42' O.

Hantsport

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la rivière Avon au sud d'une ligne partant de la corne de brume de Horton Bluff, s'étirant jusqu'à la pointe Indian.

Iona

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du passage Barra et du Grand lac Bras d'Or, limitées au sud par une ligne droite courant de l'extrémité ouest de la pointe Derby dans la direction nord 60° O. jusqu'à la ligne des hautes eaux sur la rive opposée et limitées au nord par une ligne droite courant de la pointe MacKay à la pointe Longbeach sur la rive opposée.

Liverpool

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Liverpool à l'ouest d'une ligne droite tirée à partir de l'extrémité nord du brise-lames de la pointe Moose jusqu'à l'extrémité sud du promontoire Eastern sur l'autre rive, et s'étendant vers l'amont le long de la rivière Mersey jusqu'au premier pont routier à Liverpool.

Louisbourg

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du port de Louisbourg à l'ouest d'une ligne commençant à l'extrémité la plus au sud du promontoire Nag; de là, courant vers le sud jusqu'à l'extrémité est de l'île Battery; de là, vers le sud-ouest en suivant la ligne des hautes eaux sur la rive nord de l'île, puis courant vers le sud-ouest de l'extrémité ouest de l'île Battery jusqu'à l'extrémité est de la pointe Rochefort sur la rive opposée.

Lunenburg

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Lunenburg, au nord d'une ligne à partir du feu du brise-lames de la pointe Battery et suivant un gisement de 259° jusqu'à l'extrémité sud de la pointe Mason.

Mulgrave

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, situées à l'ouest d'une ligne commençant à un point situé sur le côté sud de la chaussée Canso au milieu du chenal et suivant le milieu du chenal du détroit de Canso vers le sud, jusqu'à l'intersection d'une ligne reliant l'extrémité est de l'île Susies et la pointe Madden.

North Sydney

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, délimitées par la ligne des hautes eaux de la baie West Arm du port de Sydney et des cours d'eau qui s'y jettent; par une ligne tracée vers le

shoal off Southeast Bar south 20° W astronomically to the extremity of Edward Point and north 50° W astronomically to the west shore.

Parrsboro

All the navigable waters, including any foreshore, of Minas Basin and the Parrsboro River contained to the north of a line commencing at the eastern extremity of Partridge Island and extending eastward to the southern extremity of Clarke Head on the opposite shore.

Pictou

All the navigable waters, including any foreshore, of Pictou Harbour lying west of a line joining Logan Point to Roaring Bull Point and north of lat. 46°40' N.

Port Hastings

All the navigable waters, including any foreshore, of the Gut of Canso and all other bodies of water adjacent thereto, including any foreshore, south of a line drawn due southwest astronomically from the lighthouse on McMillan (Balache) Point, north of a line drawn due southwest astronomically from the point situated two miles southeast of the said McMillan Point, and east of mid-channel of the said Gut of Canso.

Port Hawkesbury

All navigable waters, including any foreshore, of the Strait of Canso north and west of a line drawn between Red Head on Cape Argos and Peninsula Point on Janvrin Island to the Canso Causeway, excluding the waters contained within the limits of Mulgrave.

Port Williams

All the navigable waters, including any foreshore, of the Cornwallis River extending one nautical mile above and one nautical mile below the highway bridge at Port Williams, measured along the low-water channel of the river.

Pugwash

All the navigable waters, including any foreshore, of Pugwash Harbour south and west of a line drawn between Biglow Point on the south shore and Fishing Point on the north shore.

Shelburne

All the navigable waters, including any foreshore, lying northward of an imaginary line drawn due east and west, touching the north end of McNutt's Island.

Sydney

All navigable waters, including any foreshore, of the South Arm of Sydney Harbour inside a line drawn from the lighthouse at Southeast Bar, south 20° W astronomically to the extremity of Edward Point.

Tiverton

All the navigable waters, including any foreshore, of the Bay of Fundy, Petit Passage and St. Mary's Bay that lie within a radius of two nautical miles of Boar's Head lighthouse, at the north end of Petit Passage.

sud 20° O. (astronomique) à partir du phare, sur le haut-fond, au large de la plage Southeast Bar, jusqu'à l'extrémité de la pointe Edward; et par une ligne tracée vers le nord 50° O. (astronomique) jusqu'à la rive ouest.

Parrsboro

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du bassin Minas et de la rivière Parrsboro au nord d'une ligne commençant à l'extrémité est de l'île Partridge et s'étirant vers l'est jusqu'à l'extrémité sud du promontoire Clarke sur la rive opposée.

Pictou

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du port de Pictou à l'ouest d'une ligne reliant la pointe Logal à la pointe Roaring Bull et au nord de la latitude 46°40' N.

Port Hastings

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du détroit de Canso et tous les autres plans d'eau adjacents et, le cas échéant, l'estran, au sud d'une ligne droite tracée vers le sud-ouest (astronomique) à partir du phare de la pointe McMillan (Balache); au nord d'une ligne tracée directement vers le sud-ouest (astronomique) à partir d'un point situé à deux milles au sud-est de la pointe McMillan; et à l'est du milieu du chenal du détroit de Canso.

Port Hawkesbury

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du détroit de Canso au nord et à l'ouest d'une ligne tirée entre le promontoire Red sur le cap Argos et la pointe Peninsula sur l'île Janvrin jusqu'à la chaussée de Canso, à l'exclusion des eaux situées dans les limites de Mulgrave.

Port Williams

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la rivière Cornwallis sur un mille marin en amont du pont routier de Port Williams et sur un mille marin en aval de ce pont, mesurés le long du chenal peu profond de la rivière.

Pugwash

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du port de Pugwash au sud et à l'ouest d'une ligne tirée entre la pointe Biglow sur la rive sud et la pointe Fishing sur la rive nord.

Shelburne

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, situées au nord d'une ligne imaginaire tracée directement dans le sens est-ouest et touchant l'extrémité nord de l'île McNutt's.

Sydney

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie South Arm du port de Sydney, à l'intérieur d'une ligne tirée du phare de la barre Southeast en direction du sud 20° O. astronomiquement jusqu'à l'extrémité de la pointe Edward.

Tiverton

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie de Fundy, de Petit Passage et de la baie St. Mary's dans un rayon de deux milles marins du phare du promontoire Boar's, à l'extrémité nord de Petit Passage.

Walton

All the navigable waters, including any foreshore, inside the following lines:

On the west, a line drawn due north astronomically from the mouth of Cambridge Creek; on the east, a line drawn due north astronomically from Walton lighthouse; and on the north, mid-channel of Minas Basin.

Yarmouth

All the navigable waters, including any foreshore, within Yarmouth Harbour affected by the tide, from Lake Milo to a line drawn from the southern extremity of Cat Rock to Sunday Point.

PART 4

*Province of New Brunswick***Bathurst**

All the navigable waters, including any foreshore, of Nepisiguit Bay and Bathurst Harbour contained to the south of parallel 47°40' N, extending upstream along the Nepisiguit River to the highway bridge at East Bathurst, and extending upstream along the Middle River to the highway bridge at West Bathurst.

Dalhousie

All the navigable waters, including any foreshore, of the Restigouche River contained within a line extending from the high-water mark on the south shore, due north along the meridian 66°25' W to a point mid-channel of the Restigouche River; thence following the mid-channel easterly and southeasterly; thence due west along parallel 48°03' N to the high-water mark on the south shore.

Miramichi

All the navigable waters, including any foreshore, of the Miramichi River and the Bay of Miramichi bounded on the east by the meridian of 64°57' W and on the west by long. 65°20' W.

PART 5

*Province of Manitoba***Churchill**

All the navigable waters, including any foreshore, of the Churchill River and Hudson Bay contained southward of a line commencing at a point on the southern shore of Hudson Bay; thence extending due north along the meridian 94°11' W; thence due west along parallel 58°48' N to a point on the shore north of the mouth of the Churchill River; and extending upstream along the Churchill River to parallel 56°48' N.

PART 6

*Province of British Columbia***Bamfield**

All the navigable waters, including any foreshore, south astronomically of a line drawn east astronomically from the high-water mark at Aguilar Point to the high-water mark of the easterly shore of the creek.

Walton

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, délimitées par les lignes suivantes :

Du côté ouest, une ligne tracée directement vers le nord (astronomique) à partir de l'embouchure du cricque Cambridge; du côté est, une ligne tracée directement vers le nord (astronomique) à partir du phare Walton; du côté nord, une ligne tracée au milieu du chenal du bassin Minas.

Yarmouth

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du port de Yarmouth exposées à la marée, du lac Milo jusqu'à une ligne reliant l'extrémité sud de Cat Rock et la pointe Sunday.

PARTIE 4

*Province du Nouveau-Brunswick***Bathurst**

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Nepisiguit et du port de Bathurst au sud du parallèle par 47°40' N., s'étendant vers l'amont le long de la rivière Nepisiguit jusqu'au pont routier à East Bathurst et s'étendant vers l'amont le long de la rivière Middle jusqu'au pont routier à West Bathurst.

Dalhousie

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la rivière Restigouche en deçà d'une ligne courant plein nord le long du méridien par 66°25' O., depuis la ligne des hautes eaux sur la rive sud jusqu'à un point situé au milieu du chenal de la rivière Restigouche; de là, suivant le milieu du chenal vers l'est et le sud-est; de là, plein ouest le long du parallèle par 48°03' N. jusqu'à la ligne des hautes eaux sur la rive sud.

Miramichi

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la rivière Miramichi et de la baie Miramichi délimitées à l'est par le méridien par 64°57' O. et à l'ouest par la longitude 65°20' O.

PARTIE 5

*Province du Manitoba***Churchill**

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la rivière Churchill et de la baie d'Hudson au sud d'une ligne commençant en un point de la rive sud de la baie d'Hudson; de là, courant plein nord le long du méridien par 94°11' O.; de là, plein ouest le long du parallèle par 58°48' N. jusqu'à un point de la rive au nord de l'embouchure de la rivière Churchill et s'étendant vers l'amont le long de la rivière Churchill jusqu'au parallèle par 56°48' N.

PARTIE 6

*Province de la Colombie-Britannique***Bamfield**

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, au sud (astronomique) d'une ligne tracée vers l'est (astronomique) à partir de la ligne des hautes eaux de la pointe Aguilar jusqu'à la ligne des hautes eaux de la rive est du cricque.

Campbell River

All the navigable waters, including any foreshore, of Discovery Passage bounded by the high-water marks on both shores, between a line drawn from the eastern extremity of Middle Point (lat. 50°05'26" N, long. 125°18'24" W) on Vancouver Island in a 086°30' direction (true) to Copper Cliffs on Quadra Island and a line drawn from the southern extremity of Cape Mudge (lat. 49°59'42" N, long. 125°11'01" W) in a 270°00' direction (true) to the opposite shore.

Esquimalt

All the navigable waters, including any foreshore, northward from a line running east and west astronomically through the southernmost tip of the southernmost of the Brothers Islands.

Gold River

All the navigable waters, including any foreshore, of Muchalat Inlet bounded by the high-water mark, east of a line drawn from Muchalat Inlet south shore light in a 000° direction (true) to the north shore.

Horseshoe Bay

All the navigable waters, including any foreshore, of Queen Charlotte Channel lying eastward and southward of a line beginning at Port Atkinson lighthouse; thence west one-quarter nautical mile; thence in a northwesterly direction to a point located west one-quarter nautical mile from Whitecliff Point; thence in a northeasterly direction to a point located northeast one-quarter nautical mile from Lookout Point; thence in a northeasterly direction to a point located north one-quarter nautical mile from Tyee Point; thence continuing on the same course to the east shore of Horseshoe Bay.

Nanoose Bay

All the navigable waters, including any foreshore, west of a line drawn south astronomically from the high-water mark at Wallis Point to the high-water mark of the southerly shore of the harbour.

Powell River

All the navigable waters, including any foreshore, of the Strait of Georgia commencing at Grief Point at the entrance to Malaspina Strait; thence in a straight line to Grilse Point at the northeast extremity of Texada Island; thence in a straight line to the westerly extremity of Savary Island; thence along the high-water mark of Savary Island to its northwest extremity; thence in a straight line to Hurtado Point; thence by the high-water mark to the point of commencement.

Snug Cove

All the navigable waters, including any foreshore, surrounding Bowen Island bounded by a line commencing at Hope Point and extending due east astronomically to the point of intersection with a line running due north and south through the western extremity of Passage Island; thence due south to parallel 49°19'50" N; thence due west to a line extending due south from the eastern extremity of Worlcombe Island; thence due north to the eastern extremity of Worlcombe Island; thence to the eastern extremity of Mickey Island; thence to the point of commencement.

Campbell River

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du passage Discovery limitées par la ligne des hautes eaux sur les deux rives, entre une ligne tracée depuis l'extrémité est de la pointe Middle (latitude 50°05'26" N., longitude 125°18'24" O.) sur l'île de Vancouver dans la direction de 086°30' (vraie) jusqu'à Copper Cliffs sur l'île Quadra et une ligne tracée depuis l'extrémité sud du cap Mudge (latitude 49°59'42" N., longitude 125°11'01" O.) dans la direction de 270°00' (vraie) jusqu'à la rive opposée.

Esquimalt

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, situées au nord d'une ligne tracée dans le sens est-ouest (astronomique) et passant par l'extrémité sud de l'île la plus au sud des îles Brothers.

Gold River

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du bras Muchalat limitées par la ligne des hautes eaux, à l'est d'une ligne tracée depuis le feu de la rive sud du bras Muchalat dans la direction 000° (vraie) jusqu'à la rive nord.

Horseshoe Bay

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du chenal de la Reine-Charlotte situées à l'est et au sud d'une ligne commençant au phare de Port Atkinson; de là, vers l'ouest sur un quart de mille marin; de là, dans la direction du nord-ouest jusqu'à un point situé à un quart de mille marin de la pointe Whitecliff; de là, dans la direction du nord-est jusqu'à un point situé à un quart de mille marin au nord de la pointe Lookout; de là, dans la direction du nord-est jusqu'à un point situé à un quart de mille marin au nord de la pointe Tyee et, de là, en continuant dans la même direction jusqu'à la rive est de la baie Horseshoe.

Nanoose Bay

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, situées à l'ouest d'une ligne commençant à la ligne des hautes eaux de la pointe Wallis et tracée vers le sud (astronomique) jusqu'à la ligne des hautes eaux de la rive sud du port.

Powell River

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du détroit de Georgia, commençant à la pointe Grief à l'entrée du détroit de Malaspina; de là, en ligne droite jusqu'à la pointe Grilse à l'extrémité nord-est de l'île Texada; de là, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest de l'île Savary; de là, le long de la ligne des hautes eaux de l'île Savary jusqu'à son extrémité nord-ouest; de là, en ligne droite jusqu'à la pointe Hurtado et, de là, en suivant la ligne des hautes eaux jusqu'au point de départ.

Snug Cove

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, entourant l'île Bowen, délimitées par une ligne commençant à la pointe Hope et tracée directement vers l'est (astronomique) jusqu'au point d'intersection d'une ligne tracée dans le sens franc nord et franc sud et passant par l'extrémité ouest de l'île Passage; puis, de ce point d'intersection, directement vers le sud jusqu'au parallèle 49°19'50" N.; de là, directement vers l'ouest jusqu'à une ligne commençant à l'extrémité est de l'île Worlcombe et tracée directement vers le sud; de là, directement vers le nord jusqu'à l'extrémité est de l'île Worlcombe; de là, jusqu'à l'extrémité est de l'île Mickey; de là, jusqu'au point de départ.

Stewart

All the navigable waters, including any foreshore, of the Portland Canal within the jurisdiction of Canada north of a line drawn from Glacier Point (lat. 55°49'08" N, long. 130°06'38" W) on an azimuth of 172° (true) to Engineers Point on the opposite shore.

Ucluelet Arm

All the navigable waters, including any foreshore, of Ucluelet Arm northward of a line drawn east and west (astronomically) from the southernmost point of Francis Island.

Victoria

All the navigable waters, including any foreshore, of Juan de Fuca Strait north of a line drawn from the southern tip of Trial Island to the southern extremity of Albert Head and including Selkirk Water and the navigable streams flowing into Victoria Harbour. Excluded from this area are the waters within Esquimalt Harbour.

Stewart

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du canal Portland relevant de la compétence du Canada, au nord d'une ligne tirée de la pointe Glacier (55°49'08" de latitude N. et 130°06'38" de longitude O.) suivant un azimut de 172° (vrai) jusqu'à la pointe Engineers sur la rive opposée.

Ucluelet Arm

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, soumises aux marées du bras Ucluelet au nord d'une ligne est-ouest (astronomique) tracée depuis le point le plus au sud de l'île Francis.

Victoria

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du détroit de Juan de Fuca au nord d'une ligne tracée à partir de l'extrémité sud de l'île Trial jusqu'à l'extrémité sud de la pointe Albert et y compris l'anse Selkirk Water et les cours d'eau navigables qui se jettent dans les eaux du port de Victoria. Les eaux du port d'Esquimalt sont exclues de ce secteur.

PART 7*Province of Prince Edward Island***Charlottetown**

All the navigable waters, including any foreshore, of Hillsborough Bay and Charlottetown Harbour to the north of a line extending from Holland Cove Point to Lobster Point on the opposite shore, contained to the east by a line 200 feet west of Old Bridge Pier, to the west by a line extending from Canceaux Point to York Point, and to the north by a line extending from York Point to a point at lat. 46°13'50" N and long. 63°08'54" W.

Georgetown

All the navigable waters, including any foreshore, of Cardigan Bay and Georgetown Harbour to the west of a line commencing at the eastern extremity of Grave Point and extending to the point of tangency with Cardigan Point on the opposite shore; bounded to the west by a line commencing from the southern extremity of Parkers Point westward to the eastern extremity of Brudenell Point, and thence due south to the high-water mark on the opposite shore.

Souris

All the navigable waters, including any foreshore, of Colville Bay north of a line joining the southern extremities of Souris Head and Swanton Point and extending northward along the Souris River to the Gowan Brae Highway Bridge.

Summerside

All the navigable waters, including any foreshore, of the Dunk River and Bedeque Bay contained to the east of a line drawn due north from the northern extremity of Indian Spit to the high-water mark on the opposite shore.

PART 8*Province of Newfoundland***Botwood**

All the navigable waters, including any foreshore, of the Bay of Exploits south of a straight line drawn from Phillips Head to Lower Sandy Point.

PARTIE 7*Province de l'Île-du-Prince-Édouard***Charlottetown**

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Hillsborough et du port de Charlottetown au nord d'une ligne s'étendant de la pointe Holland Cove à la pointe Lobster sur la rive opposée, limitées à l'est par une ligne à 200 pieds à l'ouest de la jetée Old Bridge, à l'ouest par une ligne s'étendant de la pointe Canceaux à la pointe York, et au nord par une ligne s'étendant de la pointe York à un point situé à 46°13'50" de latitude N. et 63°08'54" de longitude O.

Georgetown

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Cardigan et du port de Georgetown à l'ouest d'une ligne commençant à l'extrémité est de la pointe Grave et courant jusqu'au point de tangence avec la pointe Cardigan sur la rive opposée; limitées à l'ouest par une ligne commençant à l'extrémité sud de la pointe Parkers, courant à l'ouest jusqu'à l'extrémité est de la pointe Brudenell et, de là, plein sud jusqu'à la ligne des hautes eaux sur la rive opposée.

Souris

Les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Colville au nord d'une ligne reliant les extrémités sud du promontoire Souris et de la pointe Swanton et s'étendant vers le nord le long de la rivière Souris jusqu'au pont routier Gowan Brae.

Summerside

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la rivière Dunk et de la baie Bedeque à l'est d'une ligne tracée en direction plein nord depuis l'extrémité nord de l'épi Indian jusqu'à la ligne des hautes eaux sur la rive opposée.

PARTIE 8*Province de Terre-Neuve***Botwood**

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie des Exploits au sud d'une ligne droite tracée entre le promontoire Phillips et la pointe Lower Sandy.

Come by Chance

All the navigable waters, including any foreshore, of Placentia Bay bounded to the south by a straight line drawn from a point on the high-water mark in approximate position 47°41'14" N, 53°58'12" W to Long Island Point Light; thence in a straight line to the southern extremity of James Point on Bar Haven Island; and bounded to the south-west by a straight line drawn from the western extremity of Carroll Point on Bar Haven Island in a 321° direction (true) to the high-water mark on the opposite shore.

Corner Brook

All the navigable waters, including any foreshore, of Humber Arm lying east of long. 58°04' W and including the Humber River to the bridge crossing at lat. 48°57'12" N, long. 57°53'18" W (approximately).

Fortune

All the navigable waters, including any foreshore, of Fortune Bay lying inside and south of a straight line drawn from Fortune Head light station at lat. 47°04'28" N, long. 55°51'36" W; thence in a northeasterly direction to the most seaward point of Grand Bank Head.

Goose Bay

All the navigable waters, including any foreshore, of Lake Melville, Goose Bay and Terrington Basin south and west of a straight line joining the northern extremity of Northwest Point and the western extremity of Épinette Point.

Holyrood

All the navigable waters, including any foreshore, of Holyrood Bay south of a line drawn from the high-water mark at the northern extremity of Harbour Main Point at lat. 47°26'58" N, long. 53°08'26" W in a 070°00' direction (true) to the high-water mark on the opposite shore.

Lewisporte

All the navigable waters, including any foreshore, of Burnt Bay and Lewisporte Harbour within the jurisdiction of Canada south of a line drawn from a point in Jobs Cove at lat. 49°17'42.5" N and long. 55°00'51" W, on an azimuth of 086° (true) northwards of St. Michael's Island, to the opposite shore.

Long Harbour

All the navigable waters, including any foreshore, of Placentia Bay east of a line drawn from the high-water mark at the western extremity of St. Croix Point, at lat. 47°25'32" N and long. 53°55'28" W, in a 180°00' direction (true) to the high-water mark on the opposite shore.

Long Pond

All the navigable waters, including any foreshore, of Long Pond and Conception Bay between lat. 47°30'30" N and lat. 47°32'00" N, and between long. 52°57'30" W and long. 52°59'00" W.

Marystown

All the navigable waters, including any foreshore, of Mortier Bay within the jurisdiction of Canada north of a line drawn from Skiffsail Point at lat. 47°08'43.5" N and long. 55°03'40.7" W, on

Come by Chance

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Placentia délimitées au sud par une ligne droite tirée à partir d'un point de la ligne des hautes eaux à la position approximative de 47°41'14" N., 53°58'12" O. jusqu'au phare de la pointe Long Island; de là, en ligne droite jusqu'à l'extrémité sud de la pointe James sur l'île Bar Haven; et limitées au sud-ouest par une ligne droite tirée de l'extrémité ouest de la pointe Carroll sur l'île Bar Haven dans la direction 321° (vraie) jusqu'à la ligne des hautes eaux sur l'autre rive.

Corner Brook

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du bras Humber situées à l'est par 58°04' de longitude O. et y compris la rivière Humber jusqu'au pont la traversant par 48°57'12" de latitude N., 57°53'18" de longitude O. (approximativement).

Fortune

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Fortune situées en deçà et au sud d'une ligne droite tracée depuis la station de phare du promontoire Fortune par 47°04'28" de latitude N., 55°51'36" de longitude O. et, de là, dans la direction nord-est jusqu'au point le plus au large du promontoire Grand Bank.

Goose Bay

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, du lac Melville, de la baie Goose et du bassin Terrington au sud et à l'ouest d'une ligne droite reliant l'extrémité nord de la pointe Northwest à l'extrémité ouest de la pointe Épinette.

Holyrood

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Holyrood au sud d'une ligne tracée depuis la ligne des hautes eaux à l'extrémité nord de la pointe Harbour Main par 47°26'58" de latitude N., 53°08'26" de longitude O., dans la direction 070°00' (vraie) jusqu'à la ligne des hautes eaux sur la rive opposée.

Lewisporte

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Burnt et du port de Lewisporte relevant de la compétence du Canada au sud d'une ligne tracée depuis un point dans l'anse Jobs ayant une latitude de 49°17'42,5" N. et une longitude de 55°00'51" O., suivant un azimut de 086° (vrai) et passant au nord de l'île St. Michael's jusqu'à la rive opposée.

Long Harbour

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Placentia à l'est d'une ligne tracée depuis la ligne des hautes eaux à l'extrémité ouest de la pointe St. Croix ayant une latitude de 47°25'32" N. et une longitude de 53°55'28" O., dans la direction de 180°00' (vraie) jusqu'à la ligne des hautes eaux sur la rive opposée.

Long Pond

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de Long Pond et de la baie Conception entre les latitudes de 47°30'30" N. et 47°32'00" N., et entre les longitudes de 52°57'30" O. et 52°59'00" O.

Marystown

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de la baie Mortier relevant de la compétence du Canada au nord d'une ligne tracée suivant un azimut de 217° (vrai) entre la pointe Skiffsail

an azimuth of 217° (true), to a point south of Blow Me Down on the opposite shore.

Port aux Basques

All the navigable waters, including any foreshore, of Port aux Basques west of long. 59°07' W and north of lat. 47°34' N.

Stephenville

All the navigable waters, including any foreshore, of Stephenville Pond and Inner Pond and the waters of Bay St. George beginning at Indian Head at lat. 48°29'58" N and long. 58°31'49.5" W; thence running true 210° for a distance of 1500 yards; thence running true 320° for a distance of 6000 yards; thence running true north for a distance of 2100 yards more or less to the high-water mark.

ayant une latitude de 47°08'43,5" N. et une longitude de 55°03'40,7" O., et un point au sud de Blow Me Down sur la rive opposée.

Port aux Basques

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, soumises aux marées à Port aux Basques à l'ouest par 59°07' de longitude O. et au nord par 47°34' de latitude N.

Stephenville

Toutes les eaux navigables et, le cas échéant, l'estran, de Stephenville Pond et d'Inner Pond et les eaux de la baie St. George commençant au promontoire Indian à une latitude de 48°29'58" N. et une longitude de 58°31'49,5" O.; de là, à 210° (vrai) sur une distance de 1 500 verges; de là, à 320° (vrai) sur une distance de 6 000 verges; de là, en direction nord (vrai) sur une distance de plus ou moins 2 100 verges jusqu'à la ligne des hautes eaux.

SCHEDULE 2 / ANNEXE 2 (Section 2 / article 2)

REPEALS OF PUBLIC PORT DESIGNATIONS UNDER SUBSECTION 2(1) / ABROGATIONS DES DÉSIGNATIONS DES PORTS PUBLICS EN VERTU DU PARAGRAPHE 2(1)

Province of Ontario / Province d'Ontario

| | | |
|----------|---------------|-------------|
| Cornwall | Depot Harbour | Parry Sound |
|----------|---------------|-------------|

Province of Quebec / Province de Québec

| | | |
|----------------|--------------------|----------------|
| Baie-Comeau | Gros-Cacouna | Rimouski |
| Cap-aux-Meules | Havre-Saint-Pierre | Sorel |
| Carleton | Les Escoumins | Tadoussac |
| Chandler | Matane | Trois-Pistoles |
| Gaspé | Paspébiac | |

Province of Nova Scotia / Province de la Nouvelle-Écosse

| | | |
|-----------------|---------------|----------|
| Annapolis Royal | Parrsboro | Tiverton |
| Iona | Port Williams | Walton |

Province of New Brunswick / Province du Nouveau-Brunswick

| | | |
|----------|-----------|--|
| Bathurst | Dalhousie | |
|----------|-----------|--|

Province of British Columbia / Province de la Colombie-Britannique

| | | |
|----------------|---------------|--------------|
| Bamfield | Horseshoe Bay | Snug Cove |
| Campbell River | Nanoose Bay | Stewart |
| Gold River | Powell River | Ucluelet Arm |

SCHEDULE 3 / ANNEXE 3 (Section 3 / article 3)

REPEALS OF PUBLIC PORT DESIGNATIONS UNDER SUBSECTION 3(1) / ABROGATIONS DES DÉSIGNATIONS DES PORTS PUBLICS EN VERTU DU PARAGRAPHE 3(1)

Province of Ontario / Province d'Ontario

| | | |
|-------------|--------------|------------------|
| Collingwood | Owen Sound | Sault Ste. Marie |
| Kingston | Port Stanley | |
| Kingsville | Sarnia | |

SCHEDULE 3—*Continued* / ANNEXE 3 (*suite*)REPEALS OF PUBLIC PORT DESIGNATIONS UNDER SUBSECTION 3(1)—*Continued* /
ABROGATIONS DES DÉSIGNATIONS DES PORTS PUBLICS EN VERTU DU PARAGRAPHE 3(1) (*suite*)*Province of Nova Scotia / Province de la Nouvelle-Écosse*

| | | |
|-------------|---------------|-----------------|
| Bridgewater | Lunenburg | Port Hawkesbury |
| Digby | Mulgrave | Pugwash |
| Hantsport | North Sydney | Shelburne |
| Liverpool | Pictou | Sydney |
| Louisbourg | Port Hastings | Yarmouth |

Province of New Brunswick / Province du Nouveau-Brunswick

Miramichi

Province of Manitoba / Province du Manitoba

Churchill

Province of British Columbia / Province de la Colombie-Britannique

Esquimalt

Victoria

*Province of Prince Edward Island / Province de l'Île-du-Prince-Édouard*Charlottetown
GeorgetownSouris
Summerside*Province of Newfoundland / Province de Terre-Neuve*Botwood
Come by Chance
Corner Brook
FortuneGoose Bay
Holyrood
Lewisporte
Long HarbourLong Pond
Marystown
Port aux Basques
Stephenville

[3-1-o]

[3-1-o]

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Motorcycle Brake Systems)

Statutory Authority

Motor Vehicle Safety Act

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This proposal amends section 122 of the *Motor Vehicle Safety Regulations* (MVSR): “Motorcycle Brake Systems”. The amendment seeks to harmonize the requirements in the Canadian regulation with those in the corresponding regulation in the United States.

The performance of the braking system of a motorcycle in Canada is governed by Canada Motor Vehicle Safety Standard (CMVSS) 122 — Motorcycle Brake Systems. When this regulation was introduced in 1981, it was based on the Federal Motor Vehicle Safety Standard (FMVSS) 122 promulgated in the United States (U.S.). The performance requirements of the brake system are specified in CMVSS 122 while the procedures for testing the brake system and the methods of measuring its performance are prescribed in a separate document entitled “Test Method, section 122 — Motorcycle, Motor Driven Cycle and Moped Brake Systems.”

When CMVSS 122 was established, measurements such as speed and force values were not adopted based on precise conversion factors from imperial units used in the U.S. regulation to metric units. Rather, rounded numbers, close to the actual values of the U.S. requirements, were chosen. Thus, a test speed of 30 mph in the U.S. requirement was converted to 50 km/h in the Canadian requirements, rather than the more precise 48.3 km/h. Similarly, a pedal force of 10 pounds in the U.S. requirements was converted to 45 N in the Canadian requirements, in lieu of 44.48 N, the precise conversion. Nonetheless, in both CMVSS 122 and Test Method, section 122, all the U.S. requirements in imperial units are contained in parenthesis beside the Canadian requirements. This has offered an option to the manufacturers to test and certify their vehicles to either measurement system. This has resulted in situations where test data converted from imperial units to metric units have been considered non-compliant as the numbers did not correspond to the metric values specified in the regulation. For example, a test speed of 48.3 km/h converted from 30 mph was considered invalid because it was below 50 km/h, as specified in the regulation.

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (systèmes de freinage des motocyclettes)

Fondement législatif

Loi sur la sécurité automobile

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La présente proposition vise à modifier l'article 122 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (RSVA), « Systèmes de freinage des motocyclettes ». La modification a pour but d'harmoniser les exigences de la réglementation canadienne avec celles de la réglementation américaine correspondante.

Au Canada, l'efficacité du système de freinage d'une motocyclette est régie par la Norme sur la sécurité des véhicules automobiles du Canada (NSVAC) 122 — Systèmes de freinage des motocyclettes. Lorsque cette réglementation a été adoptée en 1981, elle était fondée sur la Federal Motor Vehicle Safety Standard (FMVSS) 122 promulguée aux États-Unis. Les exigences concernant l'efficacité du système de freinage sont prescrites dans la NSVAC 122, alors que les modalités d'essai du système de freinage et les méthodes pour mesurer son efficacité sont décrites dans un document distinct intitulé « Méthode d'essai, article 122 — Systèmes de freinage des motocyclettes, des vélomoteurs et des cyclomoteurs ».

Lorsque la NSVAC 122 a été établie, des mesures, telles les valeurs de la vitesse et de la force, n'ont pas été adoptées en unités métriques en fonction de facteurs de conversion précis à partir des unités impériales utilisées aux États-Unis. Des chiffres arrondis, près des valeurs réelles des exigences américaines, ont plutôt été choisis. En conséquence, un essai à une vitesse de 30 mi/h qui figure dans l'exigence américaine a été converti à 50 km/h dans les exigences canadiennes, plutôt qu'à une vitesse plus précise de 48,3 km/h. De même, une force exercée sur la pédale de frein de 10 livres indiquée dans les exigences américaines a été changée pour 45 N dans les exigences canadiennes, à la place de 44,48 N, la conversion précise. Néanmoins, dans la NSVAC 122 et dans la Méthode d'essai, article 122, toutes les exigences américaines exprimées en unités impériales apparaissent entre parenthèses à côté des exigences canadiennes. Ceci a fourni l'option aux fabricants de mettre à l'essai et de certifier leurs véhicules en utilisant l'un ou l'autre des systèmes de mesure. Ceci a conduit à des situations où des données d'essai converties des unités impériales aux unités métriques ont été considérées comme non conformes puisque les chiffres ne correspondaient pas aux valeurs exprimées en unités métriques prescrites dans la réglementation. Par exemple, une vitesse d'essai de 48,3 km/h convertie à partir de 30 mi/h était considérée comme invalide parce qu'elle était plus faible que la vitesse de 50 km/h prescrite en unités métriques dans la réglementation.

The objective of this proposed amendment is to harmonize CMVSS 122 with FMVSS 122, by introducing a Technical Standards Document 122 (TSD 122). This TSD will incorporate identically the contents of FMVSS 122, with the exception of certain adaptations of form and reference made pursuant to section 12 of the *Motor Vehicle Safety Act*. All the test measurements shown in the Canadian regulation will be in metric units only but based on precise conversion from the imperial values used in the U.S. regulation.

The new CMVSS 122 would make reference to TSD 122 and contain special provisions to address safety needs in Canada. Some of the proposed provisions were made in response to questions raised by the Motorcycle and Moped Industries Council (MMIC) in correspondence and at regular meetings with the Department.

Changes to Current Requirements in CMVSS 122

(a) Brake failure indicator lamp

Currently, CMVSS 122 requires a motorcycle equipped with a split service brake system to have a red lens that has on or adjacent to it a symbol approved by the International Organization for Standardization (ISO), or information indicating that the brakes have failed in letters not less than 2.5 mm in height. By comparison, FMVSS 122 requires the red brake failure lens to have the specific words "Brake Failure" on or adjacent to it.

The ISO brake failure symbol has been internationally recognized and is already mandated in two other brake regulations in Canada, namely CMVSS 105 — Hydraulic and Electric Brake Systems, and CMVSS 135 — Light Vehicle Brake Systems. It is therefore proposed that CMVSS 122 be amended to require the ISO brake failure symbol. Like other requirements concerning indicator lamps, the ISO symbol would be required to be legible to the driver in daylight when lighted.

In addition, to ensure harmonization with the FMVSS, the proposed amendments would allow manufacturers the option of adopting the legend "Brake Failure" in addition to the ISO Brake Symbol.

(b) Vehicle mass

Both CMVSS 122 and FMVSS 122 currently require that the motorcycle be tested in unloaded condition with an added weight of 200 pounds (90 kg in CMVSS 122), including driver and instrumentation. However, the Motorcycle and Moped Industries Council (MMIC) has contended that when testing some motorcycles with small engine displacements, this weight requirement could exceed the gross vehicle weight rating (GVWR) of the vehicle. As a result, it is proposed that the total vehicle mass specified in the test condition be limited to a maximum value equal to the GVWR of the vehicle.

(c) Wind velocity

Among the conditions specified for testing a motorcycle, there is a requirement in both CMVSS 122 and FMVSS 122 that the wind velocity be zero. However, MMIC has argued that such a condition is impossible to achieve, and requested that a limit for

L'objectif de la modification proposée est d'harmoniser la NSVAC 122 et la FMVSS 122, en adoptant le Document de normes techniques 122 (DNT 122). Ce DNT reprend de manière identique le contenu de la FMVSS 122, à l'exclusion de certaines adaptations et renvois faits conformément à l'article 12 de la *Loi sur la sécurité automobile*. Toutes les mesures d'essai apparaissant dans la réglementation canadienne seront exprimées en unités métriques seulement, mais elles seront une conversion précise des unités impériales utilisées dans la réglementation américaine.

La nouvelle NSVAC 122 fera référence au DNT 122 et renfermera des dispositions spéciales qui répondront aux besoins du Canada en matière de sécurité. Certaines des dispositions proposées sont destinées à répondre aux questions soulevées par le Conseil de l'industrie de la motocyclette et du cyclomoteur dans leur correspondance et lors de réunions régulières avec le Ministère.

Changement aux présentes exigences de la NSVAC 122

a) Témoin lumineux indicateur de défaillance du système de freinage

À l'heure actuelle, la NSVAC 122 exige qu'une motocyclette dotée d'un système de frein de service partagé soit munie d'une lentille rouge sur laquelle ou près de laquelle figure un symbole approuvé par l'Organisation internationale de normalisation (ISO) indiquant une défaillance du système de freinage ou une inscription en lettres d'au moins 2,5 mm de hauteur. Pour sa part, la FMVSS 122 exige que la lentille rouge indiquant une défaillance du système de freinage porte les mots « Brake Failure », sur la lentille ou près de celle-ci.

Le symbole indiquant une défaillance du système de freinage de l'ISO a été reconnu à l'échelle internationale et est déjà obligatoire dans deux autres normes concernant le système de freinage au Canada, notamment la NSVAC 105 — Systèmes de freinage hydraulique et électrique et la NSVAC 135 — Systèmes de freinage de véhicules légers. Il est par conséquent proposé que la NSVAC 122 soit modifiée pour exiger l'utilisation du symbole ISO indiquant une défaillance du système de freinage. Comme dans le cas des autres exigences concernant les témoins lumineux, le symbole ISO devra être lisible à la lumière du jour par le conducteur lorsque le témoin est allumé.

En outre, pour assurer l'harmonisation avec la réglementation américaine, les changements proposés permettront aux fabricants d'utiliser la légende « Brake Failure » en plus du symbole ISO.

b) Masse du véhicule

La NSVAC 122 et la FMVSS 122 exigent présentement que la motocyclette soit mise à l'essai à la masse du véhicule sans charge plus 200 livres (90 kg dans la NSVAC 122), y compris la masse du conducteur et des instruments. Toutefois, le Conseil de l'industrie de la motocyclette et du cyclomoteur a affirmé que lors de la mise à l'essai de certaines motocyclettes avec de petites cylindrées du moteur, cette exigence de poids pouvait dépasser le poids nominal brut du véhicule (PNBV). Il est donc proposé que la masse totale du véhicule précisée dans la condition d'essai soit limitée à une valeur maximale égale au PNBV du véhicule.

c) Vitesse du vent

Parmi les exigences prévues pour la mise à l'essai d'une motocyclette, il y a une exigence qui figure dans la NSVAC 122 et dans la FMVSS 122 selon laquelle la vitesse du vent doit être nulle. Toutefois, le Conseil de l'industrie de la motocyclette et du

maximum wind velocity be stipulated. In order to permit the testing of a motorcycle in a practical way, this proposed amendment would allow a maximum wind velocity not exceeding 5 m/s. It should be noted that such maximum value of wind velocity is already specified in two other vehicle standards, CMVSS 135 — Light Vehicle Brake Systems, and CMVSS 500 — Low-speed Vehicles.

(d) Fade stops

In CMVSS 122 and FMVSS 122, a motorcycle is required to undergo a fade stop test at a speed of 60 mph (100 km/h in CMVSS 122) and a deceleration of 12 ft/s² (3.66 m/s² in CMVSS 122). The purpose of the fade stop test is to ensure adequate braking capability during and after exposure to high brake temperatures caused by prolonged or severe use. However, the Regulations make no provisions for motorcycles which are incapable of achieving the required test speed. This has led to a request of MMIC for clarification on the fade stops for such motorcycles. In view of this, it is proposed that a provision be added to CMVSS 122 to allow a motorcycle which is incapable of achieving the required speed for the fade stop test to be tested at the speed attainable in 1.61 km. It is worth noting that for stopping performance tests required in the regulation, a similar provision already applies to motorcycles which are unable to achieve the specified test speeds.

Other Provisions in CMVSS 122

(a) Brake fluid warning statement

Currently, there is a requirement in CMVSS 122 and FMVSS 122 for a brake fluid warning statement. While the statement in FMVSS 122 is required to follow certain specific wording, it is, however, non-specific in CMVSS 122 provided it contains information concerning replacement brake fluid. The proposed amendment to the CMVSS would retain this provision without requiring specific wording as in the U.S. regulation. Other requirements about the brake fluid warning statement with respect to letter size, appearance, and location would also remain unchanged.

(b) Limited-speed motorcycles

CMVSS 122 and FMVSS 122 have the same requirements for brake rebrinish, fade and recovery, and final effectiveness tests. The burnish procedure consists of a series of brake applications to simulate the break-in of the brakes on new vehicles under normal driving conditions. However, FMVSS 122 specifically exempts from these test requirements vehicles that are classified as motor-driven cycle and that cannot attain a speed over 30 mph within a distance of one mile. A motor-driven cycle refers to a motorcycle that has a motor producing five brake horsepower or less. In Canada, this definition of small motorcycles was repealed from the MVSR in 1988. Instead, a definition of limited-speed motorcycle was introduced for a motorcycle that has a maximum attainable speed of 70 km/h or less.¹ Currently, there is no exemption for limited-speed motorcycles from brake rebrinish, fade and recovery, and final effectiveness tests in CMVSS 122. Safety compliance records have shown that some limited-speed motorcycles did

cyclomoteur a allégué l'impossibilité de se conformer à cette exigence et a demandé qu'une limite maximale de vitesse du vent soit stipulée. Afin de permettre la mise à l'essai d'une motocyclette d'une manière pratique, la modification proposée permettra une vitesse maximale du vent d'au plus 5 m/s. Il est à noter qu'une telle valeur maximale pour la vitesse du vent est déjà prévue dans deux autres normes, la NSVAC 135 — Systèmes de freinage de véhicules légers, et la NSVAC 500 — Véhicules à basse vitesse.

d) Arrêts en perte d'efficacité

Dans la NSVAC 122 et dans la FMVSS 122, une motocyclette doit subir un essai en affaiblissement d'efficacité à une vitesse de 60 mi/h (100 km/h dans la NSVAC 122) avec une décélération de 12 pi/s² (3,66 m/s² dans la NSVAC 122). L'essai en affaiblissement d'efficacité vise à s'assurer d'une efficacité adéquate de freinage durant et après les températures élevées des freins causées par un usage intense et prolongé. Cependant, les exigences réglementaires ne prévoient aucune disposition pour les motocyclettes qui ne peuvent atteindre la vitesse d'essai requise. Ceci a amené le Conseil de l'industrie de la motocyclette et du cyclomoteur à demander un éclaircissement sur les arrêts en perte d'efficacité pour de telles motocyclettes. À la suite de cette demande, il est proposé qu'une disposition soit ajoutée à la NSVAC 122 pour permettre à une motocyclette qui ne peut atteindre la vitesse requise pour l'essai d'arrêts en perte d'efficacité d'être mise à l'essai à une vitesse réalisable en 1,61 km. Il est à noter que pour les essais de performance d'arrêt requis dans la réglementation, une disposition semblable s'applique déjà aux motocyclettes qui ne peuvent atteindre les vitesses d'essai exigées.

Autres dispositions de la NSVAC 122

a) Avertissement concernant le remplacement du liquide pour freins

Il existe présentement une exigence dans la NSVAC 122 et dans la FMVSS 122 en ce qui a trait à la présence d'un avertissement concernant le remplacement du liquide pour freins. Alors que l'avertissement prévu dans la FMVSS 122 doit porter un certain libellé prescrit, ce libellé n'est cependant pas précisé dans la NSVAC 122 pourvu qu'il renferme les renseignements concernant le remplacement du liquide pour freins. La modification proposée à la NSVAC 122 retiendra cette disposition sans exiger un libellé précis comme dans la réglementation américaine. Les autres exigences relatives à l'avertissement concernant le remplacement du liquide pour freins en ce qui a trait à la taille des lettres, à l'apparence et à l'emplacement demeureront les mêmes.

b) Motocyclettes à vitesse limitée

La NSVAC 122 et la FMVSS 122 comportent les mêmes exigences concernant les essais de rodage du système de freinage, l'essai en affaiblissement et en récupération d'efficacité et l'essai d'efficacité final. La procédure de rodage consiste en une série de manœuvres de freinage visant à simuler le conditionnement des freins sur des véhicules neufs dans des conditions normales de conduite. Toutefois, la FMVSS 122 soustrait spécialement de ces exigences de mise à l'essai les véhicules qui sont classés comme des vélomoteurs et qui ne peuvent atteindre une vitesse de 30 mi/h sur une distance de un mille. Un vélomoteur fait référence à une motocyclette munie d'un moteur qui produit cinq puissance au frein ou moins. Au Canada, la définition des petites motocyclettes a été abrogée du RSVAC en 1988. À l'heure actuelle, la définition de « motocyclette à vitesse limitée » a été instaurée pour une motocyclette qui peut atteindre une vitesse maximale de 70 km/h ou moins¹. Présentement, les motocyclettes

¹ SOR/88-268

¹ DORS/88-268

not meet these test requirements. It is therefore proposed that in this CMVSS 122 amendment, limited-speed motorcycles continue to be required to meet the test requirements.

Effective Date

It is proposed that this amendment become effective six months after its registration with the Clerk of the Privy Council.

Alternatives

The primary objective of the proposed amendment is to harmonize the braking performance requirements in CMVSS 122 with those in FMVSS 122. By removing the discrepancies between the metric values used in CMVSS 122 and the imperial values used in FMVSS 122, existing non-compliance issues relating to unit conversion would be eliminated. This would facilitate compliance testing and certification of motorcycles by manufacturers. The proposed requirement for an ISO brake failure symbol instead of optionally allowing specific wording is consistent with other brake regulations. The provisions for maximum vehicle test mass, maximum wind velocity, and fade stop test for limited-speed motorcycles would allow compliance tests to be conducted in a more practical way.

The alternative of not making the proposed amendment was not considered acceptable, as CMVSS 122 would continue to not be harmonized with FMVSS 122 in terms of requirements measured in absolute values. As well, the concerns expressed by MMIC could not be addressed without an amendment.

Benefits and Costs

This proposed amendment would impose very little, if any, additional cost to manufacturers of motorcycles because no changes of performance requirements are proposed. It is believed that the vast majority of motorcycles equipped with split service brake systems have the ISO brake failure symbol, instead of an optional indicator in words. Therefore, making the symbol mandatory would introduce no significant cost. The proposed allowance for maximum wind velocity would facilitate compliance testing. With the introduction of TSD 122 harmonizing requirements identically with those in the United States, the proposed amendment would also benefit the certification process for vehicles made for both Canadian and U.S. markets.

Consultation

The Department has had ongoing consultations with the Motorcycle and Moped Industries Council and its members which represent all the major motorcycle manufacturers. They have agreed that harmonizing the Canadian regulation with that in the United States would facilitate the certification process, and that the proposed amendment would address the concerns they have raised.

à vitesse limitée ne sont pas soustraites de l'application dans la NSVAC 122, en ce qui a trait aux essais de rodage du système de freinage, à l'essai en affaiblissement et en récupération d'efficacité et à l'essai d'efficacité final. Les dossiers de conformité en matière de sécurité ont montré que certaines motocyclettes à vitesse limitée ne sont pas conformes aux exigences d'essai. Il est donc proposé que, dans la présente modification à la NSVAC 122, l'exigence soit retenue et que les motocyclettes à vitesse limitée continuent d'être tenues de se conformer aux exigences d'essai.

Date d'entrée en vigueur

Il est proposé que la présente modification entre en vigueur six mois après la date de son enregistrement auprès du greffier du Conseil privé.

Solutions envisagées

Le principal objectif du projet de modification est d'harmoniser les exigences en matière d'efficacité du freinage de la NSVAC 122 et de la FMVSS 122. En supprimant les différences entre les valeurs métriques utilisées dans la NSVAC 122 et les valeurs impériales utilisées dans la FMVSS 122, il n'existera plus de problème de non-conformité dû à la conversion des unités. Ceci facilitera pour les fabricants les essais de conformité et la certification des motocyclettes. L'exigence proposée en ce qui a trait à l'utilisation du symbole d'identification de défaillance du système de freinage ISO à la place de permettre l'utilisation facultative d'un libellé précis est conforme aux autres réglementations sur les systèmes de freinage. Les dispositions concernant la masse maximale du véhicule à l'essai, la vitesse maximale du vent et l'essai d'arrêt en affaiblissement d'efficacité pour les motocyclettes à vitesse limitée permettront d'effectuer les essais de conformité d'une manière plus pratique.

La solution de ne pas apporter la modification proposée n'a pas été considérée comme étant acceptable, puisque la NSVAC 122 continuerait à ne pas être harmonisée avec la FMVSS 122 en ce qui a trait aux exigences mesurées en valeurs absolues. De même, les préoccupations du Conseil de l'industrie de la motocyclette et du cyclomoteur ne peuvent être réglées que par une modification de la réglementation actuelle.

Avantages et coûts

La modification proposée imposera très peu, s'il en est, de coûts supplémentaires aux fabricants de motocyclettes, étant donné qu'aucun changement dans les exigences concernant l'efficacité n'est proposé. On croit que la grande majorité des motocyclettes dotées des systèmes de frein de service partagés affichent le symbole ISO indiquant une défaillance du système de freinage, plutôt que l'indicateur facultatif libellé en mots. En conséquence, le fait de rendre le symbole obligatoire n'entraînera aucun coût important. La disposition proposée concernant la vitesse maximale du vent facilitera les essais de conformité. Avec l'adoption du DNT 122 harmonisant de manière identique les exigences avec celles des États-Unis, la modification proposée sera un avantage pour le processus de certification des véhicules fabriqués pour les marchés canadien et américain.

Consultations

Le Ministère a tenu des consultations continues avec le Conseil de l'industrie de la motocyclette et du cyclomoteur et ses membres qui représentent les principaux fabricants de motocyclettes. Ils ont convenu que l'harmonisation de la réglementation canadienne avec celle des États-Unis faciliterait le processus de certification, et que la modification proposée réglerait les préoccupations soulevées.

Compliance and Enforcement

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the MVSR. The Department of Transport monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to the vehicle owners and to the Minister of Transport. If a vehicle does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

Contacts

For further information, please contact: Winson Ng, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-1949 (Telephone), (613) 990-2913 (Facsimile), NGWK@tc.gc.ca (Electronic mail).

For copies of Technical Standards Documents, please contact: Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-8616 or 1-800-333-0371 (Telephone), (613) 990-2913 (Facsimile).

Respect et exécution

Les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles ont la responsabilité de la conformité de leurs produits aux exigences du RSVA. Le ministère des Transports surveille leurs programmes d'autocertification en examinant leurs documents d'essai, en inspectant les véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché commercial. Lorsqu'un défaut est décelé, le fabricant ou l'importateur doit émettre un avis à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports. Si le véhicule s'avère non conforme à une norme de sécurité, le fabricant ou l'importateur est passible de poursuites et, s'il est reconnu coupable, il peut être condamné à une amende prévue à la *Loi sur la sécurité automobile*.

Personnes-ressources

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Winson Ng, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-1949 (téléphone), (613) 990-2913 (télécopieur), NGWK@tc.gc.ca (courriel).

Pour des exemplaires des Documents de normes techniques, veuillez communiquer avec : Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-8616 ou 1-800-333-0371 (téléphone), (613) 990-2913 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to section 5^b and subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Motorcycle Brake Systems)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 90 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Winson Ng, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, January 9, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5^b et du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (systèmes de freinage des motocyclistes)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Winson Ng, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 9 janvier 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

^a S.C. 1993, c. 16

^b S.C. 1999, c. 33, s. 351

^a L.C. 1993, ch. 16

^b L.C. 1999, ch. 33, art. 351

**REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE
SAFETY REGULATIONS (MOTORCYCLE
BRAKE SYSTEMS)**

AMENDMENT

1. Section 122¹ of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations*² and the heading³ before it are replaced by the following:

Motorcycle Brake Systems (Standard 122)

General

122. (1) Every motorcycle shall conform to *Technical Standards Document No. 122, Motorcycle Brake Systems*, as amended from time to time (hereafter referred to as TSD 122).

Technical Standards Document No. 122

(2) The statement set out in subsection S5.1.2.2 of TSD 122 may be replaced by another statement to the same effect.

(3) Despite paragraph S5.1.3.1(d) of TSD 122, the indicator lamp shall display the identification symbol set out in Table II of section 101 of schedule for a brake system malfunction, and that identification symbol shall be legible to the driver in daylight when the indicator lamp is activated, but the legend referred to in paragraph S5.1.3.1(d) of TSD 122 is optional.

(4) The vehicle mass referred to in section S6.1 of TSD 122 is limited to a maximum value equal to the GVWR of the motorcycle.

(5) Despite sections S5.4, S5.5, S7.6, S7.7 and S7.8 of TSD 122, a limited-speed motorcycle is not exempt from the test requirements set out in those sections.

(6) Despite section S6.6 of TSD 122, the wind velocity shall not be greater than 5 m/s.

(7) For the purposes of section S7.6.2 of TSD 122, if a motorcycle is incapable of attaining the required test speed, it shall be tested at the speed attainable in 1.61 km.

Expiry Date

(8) This section expires on January 1, 2005.

COMING INTO FORCE

2. This Regulation comes into force six months after the day on which it is registered.

[3-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA
SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES
(SYSTÈMES DE FREINAGE DES MOTOCYCLETTES)**

MODIFICATION

1. L'article 122¹ de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*² et l'intertitre³ le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Systèmes de freinage des motocyclettes (Norme 122)

Dispositions générales

122. (1) Les motocyclettes doivent être conformes aux exigences du *Document de normes techniques n° 122 — Systèmes de freinage des motocyclettes*, avec ses modifications successives, ci-après appelé le « DNT 122 ».

Document de normes techniques n° 122

(2) La mention prévue à la disposition S5.1.2.2 du DNT 122 peut être remplacée par une autre mention dans ce sens.

(3) Malgré la disposition S5.1.3.1(d) du DNT 122, le témoin lumineux doit afficher le symbole d'identification prévu au tableau II de l'article 101 de la présente annexe et correspondant au mauvais fonctionnement du système de freinage, et le symbole d'identification doit être lisible à la lumière du jour par le conducteur lorsque le témoin lumineux est allumé, mais la légende visée à la disposition S5.1.3.1(d) du DNT 122 est facultative.

(4) La masse du véhicule visée à la disposition S6.1 du DNT 122 se limite à la masse maximale égale au PNBV de la motocyclette.

(5) Malgré les dispositions S5.4, S5.5, S7.6, S7.7 et S7.8 du DNT 122, les motocyclettes à vitesse limitée ne sont pas soustraites à l'application des exigences relatives aux essais qui sont prévues à ces dispositions.

(6) Malgré la disposition S6.6 du DNT 122, la vitesse du vent est d'au plus 5 m/s.

(7) Pour l'application de la disposition S7.6.2 du DNT 122, la motocyclette qui ne peut atteindre la vitesse d'essai exigée doit être soumise aux essais à la vitesse qu'elle peut atteindre en 1,61 km.

Cessation d'effet

(8) Le présent article cesse d'avoir effet le 1^{er} janvier 2005.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur six mois après la date de son enregistrement.

[3-1-o]

¹ SOR/98-524
² C.R.C., c. 1038
³ SOR/88-268

¹ DORS/98-524
² C.R.C., ch. 1038
³ DORS/88-268

Regulations Amending the Safety Management Regulations

Statutory Authority

Canada Shipping Act

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Safety Management Regulations* came into effect July 1, 1998. These Regulations enable Canada to meet international obligations with respect to the certification of Canadian vessels operating internationally (Safety Convention ships). They also ensure that foreign ships entering and operating in waters under Canadian jurisdiction comply with the International Safety Management (ISM) Code that is incorporated by reference in Chapter IX of the Safety of Life at Sea Convention (SOLAS) 1974. Phase I implementation applies in respect of Safety Convention ships that are (a) passenger ships, including passenger high-speed craft; and (b) if they are 500 tons gross tonnage or more, oil tankers, chemical tankers, gas carriers and bulk carriers, including cargo high-speed craft.

These *Regulations Amending the Safety Management Regulations* implement Phase II of Chapter IX of SOLAS by extending the application of the Regulations to all cargo ships, including mobile offshore drilling units (MODU), of 500 gross tonnage or more, effective July 1, 2002. (Cargo ships, as defined in the *Canada Shipping Act*, include oil tankers, chemical tankers, gas carriers, bulk carriers, high-speed craft and MODUs.)

As well, these Regulations replace the current sections 3 and 5 with a new section 3 that provides for a steamship inspector to conduct the required inspections for the purpose of issuing or verifying the validity of a "Document of Compliance" (DOC) to a company and a "Safety Management Certificate" (SMC) to a ship.

With the new section 3, the current sections 3 and 5 are unnecessary because sections 317.1 and 317.2 contained in the Statutes of Canada, 1998, chapter 16, *An Act to amend the Canada Shipping Act*, provide the Minister of Transport with the necessary authority.

Alternatives

Being signatory to the SOLAS 1974 Convention and having approved the International Maritime Organization (IMO) change of May 1994, Canada is committed to mandatory implementation of Phase II of Chapter IX, therefore there is no alternative. The

Règlement modifiant le Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires

Fondement législatif

Loi sur la marine marchande du Canada

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires* est entré en vigueur le 1^{er} juillet 1998. Ce règlement permet au Canada de respecter ses engagements internationaux en ce qui a trait à l'immatriculation de navires canadiens affectés à des voyages internationaux (navires ressortissant à la Convention de sécurité). Il permet également de s'assurer que les navires étrangers en eaux de compétence canadienne respectent le Code international de gestion pour la sécurité (Code ISM) incorporé par renvoi au chapitre IX de la Convention de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS). La phase I s'applique aux navires suivants ressortissant à la Convention de sécurité : a) navires à passagers, engins à passagers à grande vitesse et b) navires d'une jauge brute supérieure ou égale à 500 tonneaux, pétroliers, navires-citernes pour produits chimiques, transporteurs de gaz, vraquiers et engins à cargaison à grande vitesse.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires* met en œuvre la phase II du chapitre IX de la Convention SOLAS en élargissant le champ d'application du Règlement aux autres navires de charge et aux unités mobiles de forage au large (UMFP) dont la jauge brute est égale ou supérieure à 500 tonneaux, à compter du 1^{er} juillet 2002. (Les navires de charge, au sens de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, comprennent les pétroliers, les navires-citernes pour produits chimiques, les transporteurs de gaz, les vraquiers, les engins à grande vitesse et les unités mobiles de forage au large (UMFP)).

Ce règlement de modification prévoit le remplacement des articles 3 et 5 actuels par un nouvel article 3 autorisant un inspecteur des navires à vapeur à exécuter les inspections exigées en vue de délivrer un document « Attestation de conformité » (AC) à une société, ou d'en vérifier la validité, et de délivrer un « Certificat de gestion de la sécurité » (CGS) pour un navire ou d'en vérifier la validité.

Le nouvel article 3 rend superflus les articles 3 et 5 actuels parce que les articles 317.1 et 317.2 contenus au chapitre 16 des Lois du Canada (1998), *Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada*, confèrent désormais au ministre des Transports les pouvoirs qui lui sont nécessaires en la matière.

Solutions envisagées

En sa qualité de signataire de la Convention SOLAS de 1974 et étant donné qu'il a approuvé la modification apportée par l'Organisation maritime internationale (OMI) en mai 1994, le Canada s'est engagé à mettre en œuvre obligatoirement la phase II

ISM Code becomes mandatory internationally for convention ships according to the following timetable:

- all passenger ships, including passenger high speed craft, no later than July 1, 1998;
- oil tankers, chemical tankers, gas carriers, bulk carriers and cargo high speed craft of 500 tons gross tonnage or more, no later than July 1, 1998; and
- all cargo ships that are 500 tons gross tonnage or more (including mobile offshore drilling units) and all passenger ships, no later than July 1, 2002.

With respect to the expanded authority of the Minister of Transport, the alternative would be to do nothing. By doing nothing, the Government would continue to delegate a task to private industry which the Department of Transport Steamship Inspectors would have no authority to perform. Maintaining the status quo would deny the Department of Transport the ability to conduct or verify ISM audits and issue DOCs and SMCs by, for example, entering owner's premises to verify records, manuals and procedures. With respect to removing the organizations identified in the Regulations, the alternative would be to leave the organizations identified in the Regulations and continue to amend the Regulations whenever a change is required. This alternative would fail to take into account the changes to the *Canada Shipping Act* that were enacted by Bill C-15 and would involve a great deal of Government time and resources, as well as limiting the opportunity of other organizations within Canada. To do nothing may give the impression that government is catering to a selected group.

Benefits and Costs

In Canada the mandatory implementation of Chapter IX of SOLAS will affect approximately 60 Safety Convention cargo ships. Costs to ship owners on implementing a safety management system varies, depending on the existing systems, the sophistication of the system implemented and the fleet size. Costs have varied from as much as \$225,000 (two hundred and twenty-five thousand dollars) per ship to less than \$10,000 (ten thousand dollars) per ship on oil tankers and bulk carriers. For ships to which the regulations currently apply, the estimated average implementation cost per ship is \$116,000 (one hundred and sixteen thousand dollars). The additional types of ships to which the regulations will apply as of July 1, 2002, will have less complex systems on board, thereby reducing the estimated average cost. There will be an ongoing maintenance cost estimated to be about \$5,000 (five thousand dollars) per year. These expenditures are expected to be recoverable by reductions in insurance premiums (vessels with ISM certification enjoy a two percent reduction in premiums). ISM compliant vessels have shown a decrease of up to 30 percent in both hull and protection and indemnity claims. Many ship owners have implemented the ISM Code requirements for their ships on a voluntary basis because of the proven economic and safety benefits.

By implementing the safety management system, companies and ships have improved their operating management practices. The effective use of a safety management system specifically enhances the ability of a company's shore-based personnel to

du chapitre IX. Il n'y a, par conséquent, aucune autre solution. Voici le calendrier de conformité à l'application obligatoire du Code ISM à l'échelle internationale pour les navires ressortissant à la Convention de sécurité :

- tous les navires à passagers, y compris les engins à grande vitesse transportant des passagers, au plus tard le 1^{er} juillet 1998;
- les pétroliers, les navires-citernes pour produits chimiques, les transporteurs de gaz, les vraquiers et les engins à grande vitesse à cargaison qui ont une jauge brute égale ou supérieure à 500 tonnes, au plus tard le 1^{er} juillet 1998;
- tous les navires de charge d'une jauge brute égale ou supérieure à 500 tonnes (y compris les unités mobiles de forage en mer) et tous les navires à passagers, au plus tard le 1^{er} juillet 2002.

En ce qui concerne le pouvoir élargi du ministre des Transports, il serait possible de ne rien faire. Cette option permettrait au gouvernement de continuer à déléguer au secteur privé une tâche que les inspecteurs des navires à vapeur du ministère des Transports ne sont pas autorisés à effectuer. Le maintien du statu quo empêcherait le ministère des Transports d'exécuter des vérifications du Code ISM ou d'en faire le contrôle et de remettre des documents d'attestation de conformité ou des certificats de gestion de la sécurité, notamment en entrant dans les locaux d'un propriétaire de navires pour examiner ses documents, ses manuels et ses méthodes. Pour ce qui est de la suppression des noms des organismes mentionnés dans le Règlement, il serait possible de garder les noms dans le Règlement et de modifier ce dernier chaque fois qu'un changement est requis. Cette option ne rendrait pas compte des modifications apportées à la *Loi sur la marine marchande du Canada* par le projet de loi C-15 et exigerait beaucoup de temps et de ressources de la part du gouvernement en plus de limiter les possibilités d'autres organismes canadiens. En outre, ne rien faire donnerait l'impression que le gouvernement accorde la préférence à un groupe en particulier.

Avantages et coûts

La mise en œuvre obligatoire au Canada du chapitre IX de la Convention SOLAS aura une incidence sur environ 60 navires de charge ressortissant à la Convention de sécurité. Les coûts liés à la mise en œuvre d'un système de gestion de la sécurité varieront d'un propriétaire de navires à l'autre selon les systèmes déjà en place, le niveau de sophistication du système à installer et la taille de la flotte. Pour les pétroliers et les vraquiers, les coûts ont varié de moins de 10 000 \$ (dix mille dollars) jusqu'à 225 000 \$ (deux cent vingt-cinq mille dollars) par navire. Le coût moyen par navire déjà soumis au Règlement est estimé à 116 000 \$ (cent seize mille dollars). Les autres navires que le Règlement visera à partir du 1^{er} juillet 2002 auront des systèmes moins complexes à bord, ce qui réduira le coût moyen estimatif de la mise en œuvre. Les coûts d'entretien annuels devraient se chiffrer à environ 5 000 \$ (cinq mille dollars). Les propriétaires de navires pourraient recouvrer une partie de leurs dépenses grâce à la réduction des primes d'assurance (les navires munis du certificat de sécurité prévu au Code ISM ont droit à une réduction de deux pour cent). Le nombre de réclamations relatives aux coques, à la protection et aux indemnités soumises par des navires conformes au code ISM ont diminué de 30 p. 100. Bon nombre de propriétaires de navires ont décidé librement d'assujettir leurs navires aux exigences du Code ISM, car celles-ci s'avèrent bénéfiques tant sur le plan de la sécurité que sur le plan économique.

La mise en œuvre du système de gestion de la sécurité a amélioré les pratiques de gestion d'exploitation des compagnies et des navires. L'utilisation efficace d'un système de gestion de la sécurité améliorera l'habileté du personnel affecté à terre d'une

respond to its vessels' operational needs and emergencies, which will, in turn, increase ship safety and decrease environmental pollution.

Consultation

Members attending the November 1999 and May 2000 meetings of the national Canadian Marine Advisory Council were advised of these amendments and an opportunity was provided for discussion and comments. No objections or concerns were identified.

Natural Resources Canada and the provincial petroleum boards have been informed of the amendment to the Regulations and the impact on potential internationally operating safety convention MODUs. At present there are no Canadian MODUs operating internationally.

Compliance and Enforcement

The Department of Transport Steamship Inspectors enforce the *Safety Management Regulations* through flag-state and port-state control inspection procedures. Section 419 of the *Canada Shipping Act* applies in respect of violations of these Regulations.

Contact

Director, Quality Assurance, AMSA, Marine Safety Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 11th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 991-4962 (Telephone), (613) 990-6191 (Facsimile), AMSA@tc.gc.ca (Electronic mail).

compagnie à répondre aux besoins opérationnels et aux urgences des navires, ce qui augmentera la sécurité des navires et diminuera la pollution de l'environnement.

Consultations

Les membres ayant participé en novembre 1999 et en mai 2000 aux réunions nationales du Conseil consultatif maritime canadien ont été informés de ces modifications et ils ont eu l'occasion d'en discuter. Aucune objection ni préoccupation n'a été identifiée.

Ressources naturelles Canada et les offices provinciaux des hydrocarbures ont été avisés des modifications au Règlement et de l'incidence sur les MODU ressortissant à la Convention de sécurité en opération à l'échelle internationale. À l'heure actuelle, aucune MODU du Canada n'est exploitée à l'échelle internationale.

Respect et exécution

Les inspecteurs des navires à vapeur du ministère des Transports veilleront au respect du *Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires* au moyen des procédures d'inspection prévues pour le contrôle de l'État du pavillon et de l'État du port. Les sanctions prévues à l'article 419 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* seront applicables en cas d'infraction à ce règlement.

Personne-ressource

Le Directeur, Assurance de la qualité, AMSA, Direction générale de la sécurité maritime, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 11^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 991-4962 (téléphone), (613) 990-6191 (télécopieur), AMSA@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 314^a of the *Canada Shipping Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Safety Management Regulations*.

Ship owners, masters, seamen and other interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Quality Assurance, Marine Safety Directorate (AMSA), Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 11th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (Tel.: (613) 991-4962; fax: (613) 990-6191; e-mail: AMSA@tc.gc.ca)

Ottawa, January 9, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 314^a de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires*, ci-après.

Les propriétaires de navire, capitaines, marins et autres intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au directeur, Assurance de la qualité, Direction générale de la sécurité maritime (AMSA), ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 11^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. (tél. : (613) 991-4962; téléc. : (613) 990-6191; courriel : AMSA@tc.gc.ca)

Ottawa, le 9 janvier 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

^a R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 35

^a L.R., ch. 6 (3^e suppl.) art. 35

**REGULATIONS AMENDING THE SAFETY
MANAGEMENT REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The heading before section 1 and sections 1 and 2 of the *Safety Management Regulations*¹ are replaced by the following:

INTERPRETATION

1. (1) In these Regulations, “company” has the meaning assigned in Regulation 1 of Chapter IX of the Safety Convention.

(2) For the purpose of interpreting Chapter IX of the Safety Convention, references in the *International Safety Management (ISM) Code* to “should” shall be read as “shall”.

APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of Safety Convention ships that are

- (a) passenger ships; or
- (b) cargo ships that are 500 tons gross tonnage or more.

2. Section 3 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

INSPECTIONS AND DOCUMENTS OF COMPLIANCE

3. (1) Steamship inspectors may issue the Documents of Compliance referred to in Regulations 4(1) and (3) and 6(1) of Chapter IX of the Safety Convention and may, for the purpose of performing the verifications referred to in Regulations 4(3) and 6(1) of that Chapter, enter any premises at any reasonable time to carry out an inspection.

(2) Living quarters may not be entered under subsection (1) unless they are entered with the consent of the occupant.

- (3)** In carrying out an inspection, a steamship inspector may
- (a) direct any person on the premises where the inspection is being carried out to furnish any information or to produce any document that is relevant to the matter being verified;
 - (b) use or cause to be used any computer system or data processing system on the premises where the inspection is being carried out to examine any data contained in, or available to, the system;
 - (c) reproduce or cause to be reproduced any record from the data in the form of a print-out or other intelligible output; and
 - (d) use or cause to be used any copying equipment on the premises where the inspection is being carried out to make copies of any document.

(4) Every person on the premises where an inspection is being carried out shall provide all reasonable assistance to facilitate the inspection, including complying with a direction made under paragraph (3)(a).

3. The heading before section 5 and sections 5 and 6 of the Regulations are repealed.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LA GESTION POUR LA SÉCURITÉ DE
L'EXPLOITATION DES NAVIRES**

MODIFICATIONS

1. L'intertitre précédant l'article 1 et les articles 1 et 2 du *Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires*¹ sont remplacés par ce qui suit :

INTERPRÉTATION

1. (1) Dans le présent règlement, « compagnie » s'entend au sens de la Règle 1 du chapitre IX de la Convention de sécurité.

(2) Pour l'interprétation du chapitre IX de la Convention de sécurité, « devrait » vaut mention de « doit » dans le *Code de gestion de la sécurité (ISM)*.

CHAMP D'APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique aux navires ressortissant à la Convention de sécurité qui sont, selon le cas :

- a) des navires à passagers;
- b) des navires de charge d'une jauge brute de 500 tonneaux ou plus.

2. L'article 3 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

INSPECTIONS ET ATTESTATIONS DE CONFORMITÉ

3. (1) Les inspecteurs de navires à vapeur peuvent délivrer les attestations de conformité visées aux Règles 4(1) et (3) et 6(1) du chapitre IX de la Convention de sécurité et, dans le but d'effectuer les vérifications visées aux Règles 4(3) et 6(1) de ce chapitre, visiter tout lieu à toute heure raisonnable pour y effectuer une inspection.

(2) Un local d'habitation ne peut être visité en vertu du paragraphe (1) sans le consentement de l'occupant.

- (3)** Au cours de l'inspection, l'inspecteur de navires à vapeur peut :
- a) ordonner à quiconque se trouvant sur les lieux de l'inspection de fournir tout renseignement ou de produire tout document relatif à l'objet de la vérification;
 - b) utiliser ou faire utiliser tout système informatique ou système de traitement des données se trouvant sur les lieux de l'inspection pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;
 - c) reproduire ou faire reproduire tout document, à partir de ces données, sous forme d'un imprimé ou de toute autre forme intelligible;
 - d) utiliser ou faire utiliser tout matériel de reproduction se trouvant sur les lieux de l'inspection pour faire des copies de documents.

(4) Toute personne se trouvant sur les lieux d'une inspection est tenue de prêter assistance raisonnable aux fins d'en faciliter le déroulement, y compris se conformer aux instructions données en vertu de l'alinéa (3)a).

3. L'intertitre précédant l'article 5 et les articles 5 et 6 du même règlement sont abrogés.

¹ SOR/98-348

¹ DORS/98-348

COMING INTO FORCE

- 4. (1) Section 1 comes into force on July 1, 2002.**
(2) Sections 2 and 3 come into force on the day on which these Regulations are registered.

[3-1-0]

ENTRÉE EN VIGUEUR

- 4. (1) L'article 1 entre en vigueur le 1^{er} juillet 2002.**
(2) Les articles 2 et 3 entrent en vigueur à la date de l'enregistrement du présent règlement.

[3-1-0]

Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations

Statutory Authority

Department of Veterans Affairs Act

Sponsoring Department

Department of Veterans Affairs

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

These amendments to the *Veterans Health Care Regulations* (the Regulations) accomplish the following: (a) make changes consequential to recent legislative amendments relating to merchant navy personnel; (b) clarify the rules for obtaining reimbursement of past health care costs; (c) confirm eligibility for two client categories; and (d) implement a number of technical and housekeeping amendments.

(a) *Merchant navy personnel*: With the passage of Bill C-61, now chapter 10 of the Statutes of Canada, 1999, consequential technical changes are needed to the health care provisions applying to merchant navy personnel. Specifically, the definition “merchant navy veteran” is being removed as a separate client category, and instead merchant navy personnel are being included in the definitions of “veteran,” “overseas service veteran,” “Canada service veteran,” and other provisions. See clause 1(1), definition of “overseas service veteran” in clause 1(2), definition of “Canada service veteran” in clause 1(3), definition of “client” in clause 1(4), definition of “veteran” in clause 1(5), definition of “war-related pensioned condition” in clause 1(6), subsection 3(6) in clause 2(2), clause 6, clause 7, and paragraph 24(c) in clause 9.

In addition, Bill C-61 changed the short title of the *Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act* to “*Civilian War-related Benefits Act*,” which necessitates further changes to the health care regulations: see clause 1(2).

(b) *Reimbursement of past health care costs*: The Regulations allow clients to be reimbursed, under certain conditions, for costs they may incur for treatment benefits. In general, the client must have been eligible at the time the expenditure was incurred to have such costs repaid; but there is also a provision allowing for reimbursement even when the client was not eligible at the time, but has applied for eligibility afterwards within 90 days, and has been subsequently confirmed as eligible. Claims for such reimbursement must be filed within 18 months.

Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants

Fondement législatif

Loi sur le ministère des Anciens combattants

Ministère responsable

Ministère des Anciens combattants

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les présentes modifications du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (le Règlement) visent à : a) apporter les modifications corrélatives nécessaires en regard de récentes modifications législatives visant le personnel de la marine marchande; b) clarifier les règles de remboursement du coût de soins de santé antérieurs; c) confirmer l'admissibilité de deux groupes de clients; d) apporter plusieurs modifications d'ordre administratif ou technique.

a) *Personnel de la marine marchande* : L'adoption du projet de loi C-61, qui est devenu le chapitre 10 des Lois du Canada (1999), nécessite des modifications corrélatives techniques aux dispositions sur les soins de santé applicables au personnel de la marine marchande. La définition d'« ancien combattant de la marine marchande » disparaît comme catégorie distincte de clientèle et le personnel de la marine marchande est inclus dans les définitions d'« ancien combattant », d'« ancien combattant ayant servi outre-mer », d'« ancien combattant ayant servi au Canada » et d'autres dispositions. Se reporter à la disposition 1(1), à la définition d'« ancien combattant ayant servi outre-mer » de la disposition 1(2), à la définition d'« ancien combattant ayant servi au Canada » de la disposition 1(3), à la définition de « client » de la disposition 1(4), à la définition d'« ancien combattant » de la disposition 1(5), à la définition d'« état indemnisé lié à la guerre » de la disposition 1(6), au paragraphe 3(6) de la disposition 2(2), à la disposition 6, à la disposition 7, et à l'alinéa 24c) de la disposition 9.

En outre, le projet de loi C-61 modifie le titre abrégé de la *Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils* qui devient « *Loi sur les prestations de guerre pour les civils* », ce qui requiert d'autres modifications du Règlement : se reporter à la disposition 1(2).

b) *Remboursement de frais antérieurs de soins de santé* : Le Règlement permet aux clients d'obtenir le remboursement, sous réserve de certaines conditions, des frais qu'ils peuvent engager pour obtenir des avantages médicaux. En général, le client doit déjà être admissible au moment où celui-ci a encouru les frais; mais une disposition prévoit qu'il peut obtenir le remboursement de ces frais même s'il n'était pas admissible à l'époque, dans la mesure où il a présenté une demande d'admissibilité dans les 90 jours et obtenu confirmation de son admissibilité. Ces demandes de remboursement doivent être présentées dans un délai de 18 mois.

Under these amendments, reimbursement will be possible for all types of health care costs, not just treatment benefits, and various other clarifications will be made: see clauses 4 and 13.

(c) *Eligibility confirmation*: Certain groups were inadvertently omitted when the present Regulations were developed. These amendments include them in the Regulations so that their eligibility for the relevant health care benefits are confirmed:

- An amendment is being made to correct an oversight in the Regulations and allow the payment in respect of Canada service veterans (those veterans who served in Canada only during wartime) of premiums or fees required by a province to access insured health services. Like income-qualified veterans and income-qualified civilians, Canada service veterans are, by definition, low-income clients and therefore need the same assistance with premiums and fees in order to access provincial health care: see amendment to section 27 in clause 10; and
- Veteran and civilian pensioners who, because of blindness or other conditions need to be accompanied when travelling on a vacation or other approved travel, can receive the cost of transportation in respect of an attendant. Pensioners whose condition arose out of service in a special duty area will be added to this provision: see amendment to section 28 in clause 11.

(d) *Housekeeping and technical amendments*:

- Technical changes recommended by counsel to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations will improve and clarify five provisions: the definition of the expression “pension” is amended by clause 1(2); subsection 3(3) is clarified by clause 2(1); the indexing formula for the personal comfort amount is improved by clause 12(1); a procedural aspect related to the payment of accommodation and meals charges is clarified in clause 12(2); and an inconsistency between the English and French text is corrected in clause 14;
- An update is made to the definition “departmental facility” to remove references to institutions no longer operated by Veterans Affairs Canada: see clause 1(2);
- A change is made in the description of treatment benefits, in section 4 of the Regulations, to reflect the fact that other health professionals, besides physicians and dentists, are allowed to prescribe pharmaceutical drugs: see clause 3;
- A technical amendment to the provision governing priority for admission to Veterans Affairs’ long term care beds is being made so that it speaks of priority of “admissions,” not “access”: see clause 9; and
- Finally, to make the Regulations easier to use, a number of sections are updated to reflect rates currently in effect. These rates are updated yearly as set out in indexing formula. See clauses 5, 8 and 12(3).

Alternatives

There are no alternatives to implementing these improvements by means of regulations, as veterans’ health care programs are set out in a regulatory framework.

En vertu des modifications apportées à ce chapitre, le remboursement visera tous les types de frais de soins de santé, et pas seulement les avantages médicaux, et diverses clarifications sont apportées : se reporter aux dispositions 4 et 13.

c) *Confirmation de l’admissibilité* : Certains groupes ont été omis par inadvertance au moment de la rédaction du présent règlement. Ces modifications les intègrent dans le libellé du Règlement afin de réaffirmer leur admissibilité aux soins de santé pertinents :

- Une modification est apportée pour corriger un oubli au Règlement et permettre le paiement, à l’égard des anciens combattants ayant servi au Canada (ceux qui ont servi seulement au Canada pendant la guerre), des contributions ou droits exigés par une province pour être admissible aux services de santé assurés. Comme les anciens combattants et les civils au revenu admissible, les anciens combattants ayant servi au Canada sont par définition des clients à faible revenu; ils ont donc besoin de la même aide, en ce qui concerne les contributions et les droits, pour avoir accès aux soins de santé provinciaux : se reporter à l’article 27 de la disposition 10;
- L’ancien combattant ou le civil pensionné qui, pour raison de cécité ou autre, a besoin d’un accompagnateur pour l’assister dans ses déplacements lors de vacances ou autre voyage approuvé, est admissible au paiement des frais de déplacement de celui-ci. Une modification inclut à cette disposition les pensionnés dont l’état est lié au service dans une zone de service spécial : se reporter à l’article 28 de la disposition 11.

d) *Modifications d’ordre administratif ou technique* :

- Des modifications de nature technique recommandées par le conseiller juridique du Comité mixte permanent d’examen de la réglementation permettront d’améliorer ou de rendre plus clair cinq passages du Règlement : la définition de « pension » est modifiée par la disposition 1(2); le paragraphe 3(3) est rendu plus clair à la disposition 2(1); la formule d’indexation de l’allocation pour menues dépenses personnelles est perfectionnée à la disposition 12(1); la procédure de paiement des frais d’hébergement et de repas est rendue plus claire à la disposition 12(2); et une divergence entre les versions anglaise et française est corrigée à la disposition 14;
- La définition d’« établissement du ministère » est mise à jour pour supprimer les références à des établissements qui ne sont plus gérés par le ministère des Anciens combattants : se reporter à la disposition 1(2);
- La description des « avantages médicaux », à l’article 4 du Règlement, est modifiée pour tenir compte du fait que d’autres professionnels de la santé que les médecins et dentistes sont habilités à prescrire des médicaments : se reporter à la disposition 3;
- La disposition qui régit la priorité de l’admission aux lits de soins à long terme du ministère des Anciens combattants est modifiée pour qu’il soit question de priorité des « admissions » et non plus d’« accès » : se reporter à la disposition 9;
- Enfin, dans le but de rendre le Règlement plus facile à consulter, certains articles sont actualisés pour refléter les taux présentement en vigueur. Ceux-ci sont indexés annuellement en fonction des formules applicables. Se reporter aux dispositions 5, 8 et 12(3).

Solutions envisagées

Aucune autre solution n’est envisagée; étant définis par un cadre réglementaire, les programmes de soins de santé pour anciens combattants ne peuvent être modifiés que par des modifications au Règlement.

Benefits and Costs

These amendments are improvements in the wording of existing rights, improvements of calculations and procedures, correction of oversights, housekeeping amendments or consequential amendments, and have no material financial impact or cost. The main benefits consist in clearer, easier to use regulations to govern veterans' health care programs.

Consultation

The majority of these amendments were announced in *Veterans Affairs' Report on Plans and Priorities, 1999-2000*. A number of organizations representing Canadian health professionals were consulted in the process leading to the amendment of section 4, where the reference to authorized prescribers for pharmaceuticals is expanded. In addition, the draft amendments are pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. It is expected that these changes will have little impact on Canadians.

Compliance and Enforcement

Relevant administrative procedures are in place to determine entitlement and eligibility of applicants seeking benefits under veterans' health care programs, and these amendments do not necessitate new compliance or enforcement mechanisms.

Contact

Alex Robert, Chief, Legislation (Regulations), Portfolio Executive Services, Veterans Affairs Canada, 161 Grafton Street, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 8M9, (902) 566-8189 (Telephone), (902) 368-0437 (Facsimile), axrobert@vac-acc.gc.ca (Electronic mail).

Avantages et coûts

Ces modifications n'ont pas d'impact financier significatif, car elles sont toutes des améliorations du libellé relatif aux droits, aux méthodes et aux calculs; des corrections d'omissions; et des modifications d'ordre administratif ou des modifications corrélatives. Les avantages sont de nature à améliorer la réglementation qui régit les programmes pour anciens combattants pour la rendre plus claire et lisible.

Consultations

La plupart de ces modifications ont été annoncées dans le *Rapport sur les plans et priorités du ministère des Anciens combattants, 1999-2000*. Certaines organisations représentant des professionnels de la santé ont été consultées au cours du processus menant à la modification de l'article 4, où l'on élargit les critères visant les personnes habilitées à prescrire des médicaments. En outre, le projet de modification fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. On s'attend à ce que ces changements aient très peu d'incidences pour la population canadienne.

Respect et exécution

Il existe des procédures administratives pour déterminer le droit et l'admissibilité des requérants qui désirent obtenir des prestations dans le cadre des programmes de soins de santé pour anciens combattants. Les présentes modifications au Règlement ne requièrent pas la création de nouveaux mécanismes de contrôle et respect.

Personne-ressource

Alex Robert, Chef de la législation (Règlements), Services exécutifs du portefeuille, Anciens combattants Canada, 161, rue Grafton, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 8M9, (902) 566-8189 (téléphone), (902) 368-0437 (télécopieur), axrobert@vac-acc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Veterans Affairs, pursuant to subsection 5(1)^a of the *Department of Veterans Affairs Act*, proposes to make, with the approval of the Governor in Council, the annexed *Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Alex Robert, Chief of Legislation (Regulations), Portfolio Executive Services, Veterans Affairs Canada, 161 Grafton Street, Charlottetown, P.E.I. C1A 8M9. (tel.: (902) 566-8189; fax (902) 368-0437; e-mail: axrobert@vac-acc.gc.ca)

Ottawa, January 9, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le ministre des Anciens combattants se propose, en vertu du paragraphe 5(1)^a de la *Loi sur le ministère des Anciens combattants* et sous réserve de l'approbation de la gouverneure en conseil, de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Alex Robert, chef de la Législation (Règlements), Services exécutifs du portefeuille, Anciens combattants Canada, 161, rue Grafton, Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 8M9. (tél. : (902) 566-8189, téléc. : (902) 368-0437, courriel : axrobert@vac-acc.gc.ca)

Ottawa, le 9 janvier 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

^a S.C. 1999, c. 10, s. 37

^a L.C. 1999, ch. 10, art. 37

REGULATIONS AMENDING THE VETERANS HEALTH CARE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition “merchant navy veteran”¹ in section 2 of the *Veterans Health Care Regulations*² is repealed.

(2) The definitions “civilian”¹, “civilian pensioner”¹, “departmental facility”, “overseas service veteran”, “pension”³ and “veteran pensioner”¹ in section 2 of the Regulations are replaced by the following:

“civilian” has the same meaning as in subsection 56(1) of the *Civilian War-related Benefits Act*; (*civil*)

“civilian pensioner” means a person who is entitled to a pension under any of Parts I to III or VI to X of the *Civilian War-related Benefits Act*; (*pensionné civil*)

“departmental facility” means the Hôpital Sainte-Anne-de-Bellevue; (*établissement du ministère*)

“overseas service veteran” means

(a) in respect of Parts I and III, a veteran who, on or before March 31, 1946, served during World War I or World War II

(i) in a theatre of actual war, as that expression is defined in subsection 37(8) of the *War Veterans Allowance Act*, or
(ii) as a merchant navy veteran of World War I or World War II within the meaning of subsection 37(7.3) of that Act,

(b) in respect of Part II, a veteran who served during World War I or World War II as defined in subsection 37(10) of that Act

(i) in a theatre of actual war, as that expression is defined in subsection 37(8) of that Act, or

(ii) as a merchant navy veteran of World War I or World War II within the meaning of subsection 37(7.3) of that Act, and

(c) a veteran who

(i) was on service in a theatre of operations, as that expression is defined in section 2 of the *Veterans Benefit Act*, as a member of the Canadian Forces, including the special force, or

(ii) served as a Canadian merchant navy veteran of the Korean War, within the meaning of subsection 37(7.4) of the *War Veterans Allowance Act*; (*ancien combattant ayant servi outre-mer*)

“pension” means

(a) a pension that is awarded under the *Pension Act*, other than a pension that is awarded under subsection 22(2) of that Act,

(b) a pension that is awarded under any of Parts I to III or VI to X of the *Civilian War-related Benefits Act*,

(c) a pension to which a Red Cross pensioner is entitled, or

(d) compensation that is payable under the *Flying Accidents Compensation Regulations*,

but, for greater certainty, does not include a compassionate award under section 34 of the *Veterans Review and Appeal Board Act*; (*pension*)

“veteran pensioner” means a veteran who is entitled to a pension for a war-related pensioned condition; (*ancien combattant pensionné*)

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SOINS DE SANTÉ POUR ANCIENS COMBATTANTS

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « ancien combattant de la marine marchande »¹, à l'article 2 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*², est abrogée.

(2) Les définitions de « ancien combattant ayant servi outre-mer », « ancien combattant pensionné »¹, « civil »¹, « établissement du ministère », « pension »³ et « pensionné civil »¹, à l'article 2 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« ancien combattant ayant servi outre-mer » Selon le cas :

a) pour l'application des parties I et III, ancien combattant qui, le 31 mars 1946 ou avant cette date, a servi durant la Première ou la Seconde Guerre mondiale :

(i) soit sur un théâtre réel de guerre au sens du paragraphe 37(8) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*,

(ii) soit comme ancien combattant de la marine marchande de la Première ou de la Seconde Guerre mondiale au sens du paragraphe 37(7.3) de cette loi;

b) pour l'application de la partie II, ancien combattant qui a servi durant la Première ou la Seconde Guerre mondiale au sens du paragraphe 37(10) de cette loi :

(i) soit sur un théâtre réel de guerre au sens du paragraphe 37(8) de cette loi,

(ii) soit comme ancien combattant de la marine marchande de la Première ou de la Seconde Guerre mondiale au sens du paragraphe 37(7.3) de cette loi;

c) ancien combattant qui a servi :

(i) soit sur un théâtre d'opérations au sens de l'article 2 de la *Loi sur les avantages destinés aux anciens combattants*, comme membre des Forces canadiennes, y compris le contingent spécial,

(ii) soit comme ancien combattant de la marine marchande canadienne de la guerre de Corée au sens du paragraphe 37(7.4) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*. (*overseas service veteran*)

« ancien combattant pensionné » Ancien combattant qui a droit à une pension pour un état indemnisé lié à la guerre. (*veteran pensioner*)

« civil » S'entend au sens du paragraphe 56(1) de la *Loi sur les prestations de guerre pour les civils*. (*civilian*)

« établissement du ministère » L'hôpital Sainte-Anne-de-Bellevue. (*departmental facility*)

« pension » Selon le cas :

a) pension accordée aux termes de la *Loi sur les pensions*, à l'exception de celle accordée aux termes du paragraphe 22(2) de cette loi;

b) pension accordée aux termes de l'une quelconque des parties I à III et VI à X de la *Loi sur les prestations de guerre pour les civils*;

c) pension à laquelle a droit un travailleur de la Croix-Rouge;

d) indemnité versée aux termes du *Règlement sur l'indemnisation en cas d'accident d'aviation*.

¹ SOR/92-406

² SOR/90-594

³ SOR/98-386

¹ DORS/92-406

² DORS/90-594

³ DORS/98-386

(3) Paragraph (a) of the definition “Canada service veteran” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

(a) served

(i) on full-time active service, other than service in a theatre of actual war as that expression is defined in subsection 37(8) of the *War Veterans Allowance Act*, as a member of the naval, army or air forces of Canada or of similar forces raised in Newfoundland, for a minimum of 365 days during any of the following periods, namely,

(A) the period beginning on August 4, 1914 and ending on August 31, 1921, and

(B) the period beginning on September 1, 1939 and ending on August 15, 1945, or

(ii) as a Canadian merchant mariner of World War I or World War II, as described in section 21.1 of the *Pension Act*, other than as a merchant navy veteran of World War I or World War II within the meaning of subsection 37(7.3) of the *War Veterans Allowance Act*, for a minimum of 365 days during any of the following periods, namely,

(A) the period beginning on August 4, 1914 and ending on August 31, 1921, and

(B) the period beginning on September 1, 1939 and ending on August 15, 1945,

(4) Paragraph (a)¹ of the definition “client” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

(a) veteran pensioner, income-qualified veteran, overseas service veteran or Canada service veteran,

(5) Paragraph (f)¹ of the definition “veteran” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

(f) a Canadian merchant mariner of World War I, World War II or the Korean War, as described in section 21.1 of the *Pension Act*, or

(6) Paragraph (d)¹ of the definition “war-related pensioned condition” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

(d) service as a Canadian merchant mariner of World War I, World War II or the Korean War, as described in section 21.1 of the *Pension Act*; (*état indemnisé lié à la guerre*)

2. (1) Subsection 3(3)³ of the Regulations is replaced by the following:

(3) Where a client is hospitalized and the client asserts that hospitalization is required in respect of the client's pensioned condition, treatment benefits in respect of that hospitalization, in Canada or elsewhere, are deemed to be required in respect of the pensioned condition, for the period during which there is uncertainty as to whether the primary condition in respect of which the treatment benefits are required is the client's pensioned condition.

(2) Subsection 3(6)³ of the Regulations is replaced by the following:

La présente définition exclut l'allocation de commisération accordée aux termes de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)*. (*pension*)

« pensionné civil » Personne qui a droit à une pension aux termes de l'une quelconque des parties I à III et VI à X de la *Loi sur les prestations de guerre pour les civils*. (*civilian pensioner*)

(3) L'alinéa a) de la définition de « ancien combattant ayant servi au Canada », à l'article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

a) accompli :

(i) soit du service actif à temps plein, ailleurs que sur un théâtre réel de guerre au sens du paragraphe 37(8) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, comme membre de la marine, de l'armée de terre ou de l'aviation du Canada ou de forces semblables levées à Terre-Neuve, pendant au moins 365 jours au cours de l'une ou l'autre des périodes suivantes :

(A) la période allant du 4 août 1914 au 31 août 1921,

(B) la période allant du 1^{er} septembre 1939 au 15 août 1945,

(ii) soit du service comme marin marchand canadien de la Première ou de la Seconde Guerre mondiale au sens de l'article 21.1 de la *Loi sur les pensions*, autre que du service comme ancien combattant de la marine marchande de la Première ou de la Seconde Guerre mondiale au sens du paragraphe 37(7.3) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, pendant au moins 365 jours au cours de l'une ou l'autre des périodes suivantes :

(A) la période allant du 4 août 1914 au 31 août 1921,

(B) la période allant du 1^{er} septembre 1939 au 15 août 1945;

(4) L'alinéa a)¹ de la définition de « client », à l'article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

a) l'ancien combattant pensionné, l'ancien combattant au revenu admissible, l'ancien combattant ayant servi outre-mer ou l'ancien combattant ayant servi au Canada;

(5) L'alinéa f)¹ de la définition de « ancien combattant », à l'article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

f) marin marchand canadien de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale ou de la guerre de Corée, au sens de l'article 21.1 de la *Loi sur les pensions*;

(6) L'alinéa d)¹ de la définition de « état indemnisé lié à la guerre », à l'article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

d) soit au service comme marin marchand canadien de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale ou de la guerre de Corée, au sens de l'article 21.1 de la *Loi sur les pensions*. (*war-related pensioned condition*)

2. (1) Le paragraphe 3(3)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsque le client hospitalisé affirme que son état indemnisé exige l'hospitalisation, les avantages médicaux liés à cette hospitalisation, au Canada ou ailleurs, sont réputés être requis à l'égard de cet état indemnisé pour la période pendant laquelle il n'est pas certain que l'état premier pour lequel les avantages médicaux s'imposent soit l'état indemnisé.

(2) Le paragraphe 3(6)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

¹ SOR/92-406

³ SOR/98-386

¹ DORS/92-406

³ DORS/98-386

(6) Veteran pensioners and overseas service veterans are eligible to receive treatment benefits in Canada to the extent that the treatment benefits are not insured services under a provincial health care system or are not available to them as residents of a province if they are eligible to receive, other than pursuant to section 18, any of the veterans independence program services referred to in paragraphs 19(a), (b) and (e) or are in receipt of any of those services pursuant to section 18.

3. Paragraph 4(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) pharmaceuticals prescribed by a physician, dentist or other person authorized to prescribe pharmaceuticals under the laws in force in the province or the country where the pharmaceuticals are provided.

4. Section 14³ of the Regulations and the heading before it are repealed.

5. Paragraphs 20(1)(a) to (e)⁴ of the Regulations are replaced by the following:

(a) for home care, \$6,968.31 per client per year, which amount includes

(i) a maximum amount of \$972.33 per year for maintenance of the grounds of the client's principal residence, and

(ii) where the client is in receipt of an attendance allowance under subsection 38(1) of the *Pension Act*, an amount for personal care services referred to in subparagraph 19(a)(ii) that is in respect of not more than one week in any year plus 52 days in that year;

(b) for ambulatory health care, \$810.26 per client per year;

(c) for transportation, \$972.33 per client per year;

(d) for home adaptations, \$4,051.35 per client per principal residence; and

(e) for intermediate care, \$97.63 per client per day.

6. Subsection 21(1) of the Regulations is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (b), by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d)¹.

7. Subsection 22(4) of the Regulations is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (b), by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d)¹.

8. Subsection 23(1) of the Regulations is replaced by the following:

23. (1) Subject to section 34, the maximum rate at which the cost of chronic care in a community facility other than in a contract bed is payable is \$163.79 per client per day, as adjusted in accordance with subsection (2).

9. Section 24¹ of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

Priority of Admission

24. Priority of admission to the departmental facility or a contract bed shall be based on health need and, where the health needs of any clients are similar, admission shall be given to the clients in accordance with the following order of priority:

(6) L'ancien combattant pensionné et l'ancien combattant ayant servi outre-mer sont admissibles à des avantages médicaux au Canada, dans la mesure où ceux-ci ne sont pas des services assurés dans le cadre du régime d'assurance-maladie d'une province ou dans la mesure où les intéressés ne peuvent les obtenir à titre de résidents d'une province, s'ils sont admissibles, sauf aux termes de l'article 18, à des services du programme pour l'autonomie des anciens combattants visés aux alinéas 19(a), (b) et (e) ou s'ils les reçoivent aux termes de l'article 18.

3. L'alinéa 4d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) tout médicament prescrit par un médecin, un dentiste ou toute autre personne habilitée à prescrire des médicaments en vertu des lois en vigueur dans la province ou le pays où le médicament est fourni.

4. L'article 14³ du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

5. Les alinéas 20(1)a) à e)⁴ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) pour les soins à domicile, 6 968,31 \$ par an et par client, ce qui inclut :

(i) pour l'entretien du terrain de la résidence principale du client, au plus 972,33 \$ par année,

(ii) lorsque le client reçoit une allocation pour soins aux termes du paragraphe 38(1) de la *Loi sur les pensions*, le coût des soins personnels visés au sous-alinéa 19a)(ii) pour au plus une semaine par année plus 52 jours dans cette année;

b) pour les soins ambulatoires, 810,26 \$ par an et par client;

c) pour les déplacements, 972,33 \$ par an et par client;

d) pour les adaptations du domicile, 4 051,35 \$ par résidence principale et par client;

e) pour les soins intermédiaires, 97,63 \$ par jour et par client.

6. L'alinéa 21(1)d)¹ du même règlement est abrogé.

7. L'alinéa 22(4)d)¹ du même règlement est abrogé.

8. Le paragraphe 23(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

23. (1) Sous réserve de l'article 34, le taux maximal à verser au titre des soins prolongés, lorsque le client se trouve dans un établissement communautaire sans y occuper de lit réservé, est de 163,79 \$ par jour et par client, rajusté conformément au paragraphe (2).

9. L'article 24¹ du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Priorité d'admission

24. La priorité d'admission à l'établissement du ministère ou à un lit réservé est fondée sur les besoins de santé, et en cas de clients ayant des besoins semblables, l'admission est accordée dans l'ordre suivant :

¹ SOR/92-406

³ SOR/98-386

⁴ SOR/93-309

¹ DORS/92-406

³ DORS/98-386

⁴ DORS/93-309

- (a) first, to veteran pensioners who need care for a war-related pensioned condition;
- (b) second, to income-qualified veterans; and
- (c) third, to overseas service veterans.

10. The portion of section 27 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

27. Income-qualified veterans, income-qualified civilians and Canada service veterans are eligible to receive the cost of the premium or fee that is required to be paid in relation to

11. Section 28⁵ of the Regulations is replaced by the following:

28. A veteran pensioner, civilian pensioner or special duty area pensioner is eligible to receive, in accordance with section 7, the costs of transportation in Canada of an escort if

- (a) the escort accompanies the pensioner on an annual vacation or on other travel approved by the Minister;
- (b) the means of transportation is other than by automobile; and
- (c) the pensioner has a pensioned condition which is blindness or a disability whereby the pensioner requires an escort when travelling.

12. (1) Paragraph 33.1(6)(a)³ of the Regulations is replaced by the following:

- (a) the amount for personal comforts, which is equal to the amount for personal comforts that applies on September 30 of the same year, multiplied by the ratio referred to in paragraph (4)(b);

(2) Subparagraph 33.1(7)(b)(i)³ of the Regulations is replaced by the following:

- (i) where the cost has been paid directly to the community facility by the Minister in accordance with an arrangement with that facility, or

(3) Subsection 33.1(8)³ of the Regulations is replaced by the following:

- (8) For the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending on September 30, 2001,
 - (a) the maximum monthly accommodation and meal charge is \$739.50 per month; and
 - (b) the amount for personal comforts is \$161.40 per month.

13. The Regulations are amended by adding the following after section 34:

Limitation on Reimbursements and Payments

34.1 (1) Where a person incurs an expenditure to meet a health need, no reimbursement or payment shall be made under these Regulations to or in respect of the person except in accordance with this section.

(2) Subject to subsections (4) to (6), reimbursement or payment shall be made if the person was eligible to receive benefits, services or care under these Regulations for that health need at the time that the expenditure was incurred.

(3) Subject to subsections (4) to (6), reimbursement or payment shall be made if the person, within 90 days after incurring the

- a) l'ancien combattant pensionné qui a besoin de soins pour un état indemnisé lié à la guerre;
- b) l'ancien combattant au revenu admissible;
- c) l'ancien combattant ayant servi outre-mer.

10. Le passage de l'article 27 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

27. L'ancien combattant au revenu admissible, le civil au revenu admissible et l'ancien combattant ayant servi au Canada sont admissibles au paiement des contributions ou des droits à verser relativement :

11. L'article 28⁵ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

28. L'ancien combattant pensionné, le pensionné civil et le pensionné d'une zone de service spécial sont admissibles, conformément à l'article 7, au paiement des frais de déplacement d'un accompagnateur au Canada, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'accompagnateur accompagne l'intéressé pendant ses vacances annuelles ou durant tout autre déplacement approuvé par le ministre;
- b) le moyen de transport n'est pas l'automobile;
- c) l'état indemnisé de l'intéressé est la cécité ou une invalidité exigeant que le client soit accompagné dans ses déplacements.

12. (1) L'alinéa 33.1(6)(a)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) le montant de l'allocation pour menues dépenses personnelles, qui est égal à celui applicable le 30 septembre de la même année, multiplié par le coefficient visé à l'alinéa (4)(b);

(2) Le sous-alinéa 33.1(7)(b)(i)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (i) dans les cas où les frais ont été payés par le ministre directement à l'établissement communautaire conformément à une entente avec celui-ci,

(3) Le paragraphe 33.1(8)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (8) Pour la période commençant à l'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant le 30 septembre 2001 :
 - a) les frais maximaux d'hébergement et de repas sont fixés à 739,50 \$ par mois;
 - b) l'allocation pour menues dépenses personnelles est fixée à 161,40 \$ par mois.

13. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 34, de ce qui suit :

Limitation des remboursements et des paiements

34.1 (1) Lorsqu'une personne engage des frais au titre de besoins de santé, aucun remboursement ou paiement n'est versé en vertu du présent règlement à la personne ou pour son compte, sauf en conformité avec le présent article.

(2) Sous réserve des paragraphes (4) à (6), un remboursement ou paiement est versé si la personne était admissible, aux termes du présent règlement, à des avantages, services ou soins à l'égard des besoins de santé en question au moment où elle a engagé les frais.

(3) Sous réserve des paragraphes (4) à (6), un remboursement ou paiement est versé si la personne présente, dans un délai de

³ SOR/98-386

⁵ SOR/95-440

³ DORS/98-386

⁵ DORS/95-440

expenditure, applies for a pension for the condition in respect of which the expenditure was incurred, or such application is made on the person's behalf within that time, and

- (a) the person is awarded the pension; and
- (b) the condition is a war-related pensioned condition.

(4) A claim for reimbursement or payment under this section must be made by the person or on the person's behalf within 18 months after the later of

- (a) the day on which the expenditure was incurred, and
- (b) the day on which notification is received by or on behalf of the person that the person is eligible to receive benefits, services or care under these Regulations for the health need for which the expenditure was incurred.

(5) Proof of the expenditure must be provided by the person or on the person's behalf.

(6) Subject to subsection 34(1), no reimbursement or payment shall exceed the maximum amount payable under these Regulations at the time the expenditure was incurred.

14. Subsection 36(2)³ of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(2) Where a person is dissatisfied with the results of a review referred to in subsection (1), the person may, within a period of 60 days after receiving notice of the decision on the review, apply in writing to the Minister for a final decision to be rendered by an official of the Department of Veterans Affairs other than the official who made the original decision or who reviewed it.

COMING INTO FORCE

15. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[3-1-0]

quatre-vingt-dix jours après avoir engagé des frais à l'égard d'une affection, une demande de pension à l'égard de l'affection ou si, dans le même délai, une telle demande est présentée en son nom, et que les conditions suivantes soient réunies :

- a) la pension demandée lui est accordée;
- b) l'affection est un état indemnisé lié à la guerre.

(4) La demande de remboursement ou de paiement aux termes du présent article doit être présentée par la personne ou en son nom dans les dix-huit mois suivant :

- a) soit la date à laquelle elle a engagé les frais;
- b) soit, si elle est postérieure, la date de réception, par elle-même ou pour son compte, d'un avis l'informant qu'elle est admissible à des avantages, services ou soins aux termes du présent règlement à l'égard des besoins de santé pour lesquels elle a engagé les frais.

(5) La preuve des frais engagés doit être fournie par la personne ou pour son compte.

(6) Sous réserve du paragraphe 34(1), aucun remboursement ou paiement ne peut excéder la somme maximale prévue par le présent règlement dans sa version en vigueur au moment où les frais ont été engagés.

14. Le paragraphe 36(2)³ de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Where a person is dissatisfied with the results of a review referred to in subsection (1), the person may, within a period of 60 days after receiving notice of the decision on the review, apply in writing to the Minister for a final decision to be rendered by an official of the Department of Veterans Affairs other than the official who made the original decision or who reviewed it.

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[3-1-0]

INDEX

No. 3 — January 20, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities..... 123

Special Import Measures Act

Corrosion-resistant steel sheet — Decision..... 126

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord

Implementation Act and Canada-Nova Scotia Offshore

Petroleum Resources Accord Implementation (Nova

Scotia) Act

Prohibition Order..... 127

Canadian International Trade Tribunal

Appeals — Notice No. HA-2000-008 132

EDP hardware and software — Inquiry..... 128

Marine — Inquiry..... 128

Woven terry cloth of 100 percent cotton 132

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 133

Decisions

2000-424-1 and 2001-6 to 2001-9..... 133

Public Hearing

2001-1-1 134

Public Notices

2000-177-1 135

2001-5 — Call for comments: contents of the public file
for upcoming television ownership group renewal
hearings..... 1352001-5-1 — Call for comments: contents of the public
file for upcoming television ownership group renewal
hearings (*Correction*) 136

2001-6 137

2001-7 138

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

Decisions and orders on claims for exemption..... 138

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Bravery Decorations 92

GOVERNMENT NOTICES**Agriculture and Agri-Food, Dept. of**

Agricultural Products Marketing Act

Order amending the Ontario Hog Charges
(Interprovincial and Export) Order 96**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06088..... 96

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at January 3, 2001 107

Bank of Canada, balance sheet as at January 10, 2001 109

Fisheries and Oceans, Dept. of

Canada Shipping Act

Western Canada Marine Response Corporation..... 98

Industry, Dept. of

Appointments 100

GOVERNMENT HOUSE — Continued**Notice of Vacancy**

Canadian Race Relations Foundation..... 100

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

Amicus Bank, letters patent of incorporation 102

Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.,
order permitting a foreign bank to establish a branch in
Canada 102

Designation order 102

Foreign bank orders 103

ING Canada Inc., order to hold shares 103

Mellon Financial Corporation, order to hold shares 104

U.S. Bank National Association, National City Bank and
Mellon Bank, N.A., order to commence and carry on
business 104

Insurance Companies Act

Gerber Life Insurance Company, order to insure in
Canada risks..... 105

Trust and Loan Companies Act

Canada Trust Company (The) and TD Trust Company,
letters patent of amalgamation 105Mellon Bank Canada, letters patent of continuation and
order to commence and carry on business 106**Transport, Dept. of**

Regulations Repealing the Designation of Certain Public

Ports and Public Port Facilities

Public Port Facilities..... 106

MISCELLANEOUS NOTICES

ACF Acceptance LLC, document deposited 147

ACF Acceptance VILLC, document deposited 147

ACF Industries, Incorporated, documents deposited..... 147

American Rock Salt Company LLC, documents deposited 148

Bank One Canada, notice of intention 148

British Columbia, Ministry of Forests of, bridge over Bills
Creek, B.C. 151Canadian National Railway Company, documents
deposited 149Council of Millbrook First Nations, dock in Sheet Harbour,
N.S. 149*Equitable Life Assurance Society of the United States
(The), change of name 150

Hamblin, Daniel John, bridge over Beaver Creek, B.C. 150

Inter-Canadien (1991) inc., total wind up of the defined
contribution plan 150

NOUS AUTRES CANADA INC., relocation of head office.. 152

*Personal Direct Insurance Company of Canada (The),
change of name..... 152*Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., application
for an order 152Québec, ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de
l'Alimentation du, marine aquaculture area in the Bassin
lagoon at Havre-Aubert, Que..... 151

Rhodia, Inc., document deposited 153

*State Street Bank and Trust Company, application to
establish a foreign bank branch 153

*3812863 Canada Inc., letters patent of continuance..... 153

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

List of returning officers..... 111

PROPOSED REGULATIONS**Health, Dept. of**

| | |
|--|-----|
| Hazardous Products Act | |
| Regulations Amending the Controlled Products | |
| Regulations | 156 |

Human Resources Development, Dept. of

| | |
|---|-----|
| Canada Labour Code | |
| Regulations Amending the Canada Occupational Safety | |
| and Health Regulations | 164 |

Transport, Dept. of

| | |
|---|-----|
| Canada Marine Act | |
| Public Ports and Public Port Facilities Regulations | 167 |

PROPOSED REGULATIONS — Continued**Transport, Dept. of — Continued**

| | |
|---|-----|
| Canada Shipping Act | |
| Regulations Amending the Safety Management | |
| Regulations | 190 |
| Motor Vehicle Safety Act | |
| Regulations Amending the Motor Vehicle Safety | |
| Regulations (Motorcycle Brake Systems) | 184 |
| Veterans Affairs, Dept. of | |
| Department of Veterans Affairs Act | |
| Regulations Amending the Veterans Health Care | |
| Regulations | 195 |

INDEX

N° 3 — Le 20 janvier 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

| | |
|--|-----|
| ACF Acceptance LLC, dépôt de document..... | 147 |
| ACF Acceptance VI LLC, dépôt de document..... | 147 |
| ACF Industries, Incorporated, dépôt de documents | 147 |
| American Rock Salt Company LLC, dépôt de documents | 148 |
| Bank One Canada, avis d'intention..... | 148 |
| British Columbia, Ministry of Forests of, pont au-dessus du ruisseau Bills (C.-B.)..... | 151 |
| Canadian National Railway Company, dépôt de documents... | 149 |
| Council of Millbrook First Nations, quai à Sheet Harbour (N.-É.)..... | 149 |
| *Equitable Life Assurance Society of the United States (The), changement de raison sociale | 150 |
| Hamblin, Daniel John, pont au-dessus du ruisseau Beaver (C.-B.) | 150 |
| Inter-Canadien (1991) inc., terminaison totale du régime de retraite | 150 |
| NOUS AUTRES CANADA INC., changement de lieu du siège social | 152 |
| *Personnelle directe, compagnie d'assurance du Canada (La), changement de dénomination sociale | 152 |
| *Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., demande d'ordonnance..... | 152 |
| Québec, ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du, aire d'aquaculture dans la lagune de Bassin à Havre-Aubert (Qué.) | 151 |
| Rhodia, Inc., dépôt de document..... | 153 |
| *State Street Bank and Trust Company, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère | 153 |
| *3812863 Canada Inc., lettres patentes de prorogation..... | 153 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'**

| | |
|--|----|
| Loi sur la commercialisation des produits agricoles | |
| Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les droits de commercialisation des porcs de l'Ontario sur les marchés interprovincial et international..... | 96 |

Avis de poste vacant

| | |
|--|-----|
| Fondation canadienne des relations raciales..... | 100 |
|--|-----|

Environnement, min. de l'

| | |
|--|----|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | |
| Permis n° 4543-2-06088..... | 96 |

Finances, min. des

| | |
|--|-----|
| Bilans | |
| Banque du Canada, bilan au 3 janvier 2001..... | 108 |
| Banque du Canada, bilan au 10 janvier 2001 | 110 |

Industrie, min. de l'

| | |
|-------------------|-----|
| Nominations | 100 |
|-------------------|-----|

Pêches et des Océans, min. des

| | |
|---|----|
| Loi sur la marine marchande du Canada | |
| Western Canada Marine Response Corporation..... | 98 |

Surintendant des institutions financières, bureau du

| | |
|-----------------------------------|-----|
| Loi sur les banques | |
| Arrêté..... | 102 |
| Arrêtés de banque étrangère | 103 |

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Surintendant des institutions financières, bureau du (suite)**

| | |
|---|-----|
| Loi sur les banques (suite) | |
| Banque Amicus, lettres patentes de constitution | 102 |
| Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A., arrêté autorisant la banque étrangère à établir une succursale au Canada..... | 102 |
| ING Canada Inc., arrêté pour la détention d'actions | 103 |
| Mellon Financial Corporation, arrêté pour la détention d'actions | 104 |
| U.S. Bank National Association, National City Bank et Mellon Bank, N.A., autorisation de fonctionnement | 104 |
| Loi sur les sociétés d'assurances | |
| Gerber Life Insurance Company, ordonnance portant garantie des risques au Canada | 105 |
| Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt | |
| Banque Mellon du Canada, lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement | 106 |
| Société Canada Trust (La) et Société de fiducie TD, lettres patentes de fusion..... | 105 |
| Transports, min. des | |
| Règlement abrogeant la désignation de certains ports publics et installations portuaires publiques | |
| Installations portuaires publiques..... | 106 |

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

| | |
|--|-----|
| Loi de l'impôt sur le revenu | |
| Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance | 123 |

| | |
|---|-----|
| Loi sur les mesures spéciales d'importation | |
| Tôles d'acier résistant à la corrosion — Décision | 126 |

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

| | |
|--|-----|
| Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses | |
| Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation | 138 |

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

| | |
|---|-----|
| *Adresses des bureaux du CRTC — Interventions | 133 |
|---|-----|

| | |
|-------------------|-----|
| Audience publique | |
| 2001-1-1 | 134 |

| | |
|------------------|-----|
| Avis publics | |
| 2000-177-1 | 135 |

| | |
|---|-----|
| 2001-5 — Appel d'observations sur le contenu du dossier public des audiences portant sur le renouvellement prochain de licences de groupes de propriétaires d'entreprises de télédiffusion..... | 135 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| 2001-5-1 — Appel d'observations sur le contenu du dossier public des audiences portant sur le renouvellement prochain de licences de groupes de propriétaires d'entreprises de télédiffusion (Correction)..... | 136 |
|--|-----|

| | |
|--------------|-----|
| 2001-6 | 137 |
|--------------|-----|

| | |
|--------------|-----|
| 2001-7 | 138 |
|--------------|-----|

| | |
|-------------------------------------|-----|
| Décisions | |
| 2000-424-1 et 2001-6 à 2001-9 | 133 |

COMMISSIONS (suite)**Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers**

| | |
|---|-----|
| Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act | |
| Décret d'interdiction..... | 127 |

Tribunal canadien du commerce extérieur

| | |
|---|-----|
| Appels — Avis n° HA-2000-008 | 132 |
| Marine — Enquête | 128 |
| Matériel et logiciel informatiques — Enquête..... | 128 |
| Tissu éponge de coton à 100 p. 100 | 132 |

PARLEMENT**Directeur général des élections**

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Loi électorale du Canada | |
| Liste des directeurs du scrutin | 111 |

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Anciens combattants, min. des**

| | |
|---|-----|
| Loi sur le ministère des Anciens combattants | |
| Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants..... | 195 |

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Développement des ressources humaines, min. du**

| | |
|---|-----|
| Code canadien du travail | |
| Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail..... | 164 |

Santé, min. de la

| | |
|---|-----|
| Loi sur les produits dangereux | |
| Règlement modifiant le Règlement sur les produits contrôlés | 156 |

Transports, min. des

| | |
|---|-----|
| Loi maritime du Canada | |
| Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques | 167 |

Loi sur la marine marchande du Canada

| | |
|---|-----|
| Règlement modifiant le Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires..... | 190 |
|---|-----|

Loi sur la sécurité automobile

| | |
|--|-----|
| Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (systèmes de freinage des motocyclettes)..... | 184 |
|--|-----|

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

| | |
|--|----|
| Décorations canadiennes pour actes de bravoure | 92 |
|--|----|



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9